

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Frühjahrssession 2018
Session de printemps 2018
Sessione primaverile 2018

PDF: www.parlament.ch

DH 940
Stand | Etat | Stato
09.02.2018

Dokumentation | Documentazione | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte nicht in italienischer Sprache vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Parlamentsdienste
Einheit Kundendienst
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un « clic » sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Services du Parlement
Unité Service aux clients
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Servizi del Parlamento
Unita servizio clienti
Biblioteca del Parlamento
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

06.302	Kt.Iv. ZH. Übergang zur Individualbesteuerung.....	1
07.305	Kt.Iv. BE. Übergang von der Ehepaar- und Familienbesteuerung zur zivilstandsunabhängigen Individualbesteuerung. Änderung	1
08.318	Kt.Iv. BS. Übergang zur Individualbesteuerung.....	1
14.307	Kt.Iv. ZG. Wiederherstellung der Souveränität der Kantone bei Wahlfragen. Änderung der Bundesverfassung.....	3
14.316	Kt.Iv. UR. Souveränität bei Wahlfragen.....	3
15.073	Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG).....	6
15.444	Pa.Iv. Minder. Parlamentarische Kommissionen. Öffentlichkeit der sekundären Unterlagen	15
15.472	Pa.Iv. Schneeberger. KMU-taugliche Lösung sichern. Eingeschränkte Revision zum Schutz unsererer KMU verwesentlichen	17
16.048	StGB und MStGB. Umsetzung von Art. 123c BV.....	20
16.073	Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative). Volksinitiative.....	27
16.076	Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen	33
16.315	Kt.Iv. VS. RPG. Für eine Lockerung der Bundesbestimmungen im Sinne des Föderalismus.....	37
16.316	Kt.Iv. BE. Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien in Moorlandschaften ermöglichen	39
16.318	Kt.Iv. AG. Abschaffung der Heiratsstrafe.....	41
16.319	Kt.Iv. TG. Gentechfreie Schweizer Landwirtschaft.....	42
16.437	Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Gesetze befristen (Sunset-Klauseln).....	44
16.446	Pa.Iv. Caroni. Mehr Föderalismus in den bundesrätlichen Botschaften.....	46
16.457	Pa.Iv. SPK. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts.....	48
16.478	Pa.Iv. RK. Bundesgesetz über das Bundespatentgericht. Verschiedene organisatorische Änderungen	57
16.481	Pa.Iv. Bü. Zeitgemässe Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes.....	59
17.023	Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle. Volksinitiative	63
17.045	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Lettland.....	71
17.046	Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative). Volksinitiative.....	74
17.047	Gleichstellungsgesetz. Änderung.....	79
17.051	Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative). Volksinitiative	83
17.053	Grenzüberschreitende Verwaltungszusammenarbeit. Übereinkommen Nr. 94 und 100 des Europarates. Genehmigung.....	86
17.054	Beiträge an internationale Sportanlässe 2020/2021 und Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 4).....	89
17.055	Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe. Änderung.....	93
17.057	Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Österreich.....	99
17.063	Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative). Volksinitiative	101
17.065	ZGB. Änderung.....	105
17.066	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Pakistan.....	107
17.068	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kosovo	108
17.070	Al-Qaida und «Islamischer Staat». Verbot der Gruppierungen sowie jeweils verwandter Organisationen. Verlängerung	110
17.303	Kt.Iv. AG. Für eine wirksame Flüchtlingspolitik vor Ort anstelle falscher Anreize für Völkerwanderungen	113

17.306	Kt.Iv. GE. Für eine gerechte Verwaltung der KVG-Reserven.....	114
17.308	Kt.Iv. NE. Für ein Bundesgesetz über zuckerhaltige Produkte und für einen beschränkten Zugang zu Nahrungsmitteln mit hohem Energiegehalt.....	115
17.312	Kt.Iv. AG. Für eine höhere Kostenbeteiligung des Bundes im Asylbereich.....	117
17.444	Pa.Iv. Minder. Effizientere Terminierung der Schlussabstimmungen der eidgenössischen Räte.....	118
17.484	Pa.Iv. Comte. Für eine angemessene Vertretung der Geschlechter in den Bundesbehörden.....	119
18.004	Jahresbericht 2017 der GPK und der GPDel.....	120
18.008	Aussenwirtschaftspolitik 2017. Bericht.....	122

■ Table des matières

06.302	Iv.ct. ZH. Passer au système de l'imposition individuelle.....	1
07.305	Iv.ct. BE. Passer du système d'imposition du couple et de la famille à un système d'imposition individuelle, indépendant de l'état civil.....	1
08.318	Iv.ct. BS. Passage à l'imposition individuelle.....	1
14.307	Iv.ct. ZG. Rétablissement de la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale. Modification de la Constitution fédérale.....	3
14.316	Iv.ct. UR. Souveraineté en matière de procédure électorale.....	3
15.073	Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin).....	6
15.444	Iv.pa. Minder. Commissions parlementaires. Prévoir la possibilité de rendre publics les documents secondaires.....	15
15.472	Iv.pa. Schneeberger. Droit de la révision. Concrétiser le contrôle restreint pour protéger nos PME.....	17
16.048	CP et CPM. Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.	20
16.073	Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables). Initiative populaire.....	27
16.076	Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières.....	33
16.315	Iv.ct. VS. LAT. Pour un assouplissement des dispositions fédérales, dans le respect du fédéralisme.....	37
16.316	Iv.ct. BE. Aménagement d'installations de production d'énergie renouvelable dans les sites marécageux.....	39
16.318	Iv.ct. AG. Abolition de la pénalisation du mariage.....	41
16.319	Iv.ct. TG. Pour une agriculture suisse sans génie génétique.....	42
16.437	Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflation normative. Limiter la durée de validité des lois.....	44
16.446	Iv.pa. Caroni. Davantage de fédéralisme dans les messages du Conseil fédéral.....	46
16.457	Iv.pa. CIP. Modifications diverses du droit parlementaire.....	48
16.478	Iv.pa. CAJ. Loi sur le Tribunal fédéral des brevets. Diverses modifications d'ordre organisationnel.....	57
16.481	Iv.pa. Bu. Créer les bases légales répondant à l'évolution des outils d'information et de documentation du Parlement.....	59
17.023	Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous. Initiative populaire.....	63
17.045	Double imposition. Convention avec la Lettonie.....	71
17.046	Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination). Initiative populaire.....	74
17.047	Loi sur l'égalité. Modification.....	79
17.051	Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo). Initiative populaire.....	83
17.053	Coopération administrative internationale. Conventions no 94 et 100 du Conseil de l'Europe. Approbation.....	86
17.054	Subventions destinées aux manifestations sportives internationales 2020/2021 et installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 4).....	89
17.055	Loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Modification.....	93
17.057	Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec l'Autriche.....	99
17.063	Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage). Initiative populaire.....	101
17.065	CC. Modification.....	105
17.066	Double imposition. Convention avec le Pakistan.....	107
17.068	Double imposition. Convention avec le Kosovo.....	108
17.070	Al-Qaida et «Etat islamique». Interdiction des groupes ainsi que de leurs organisations apparentées. Prorogation.....	110

17.303	Iv.ct. AG. Pour une politique en matière de réfugiés efficace et la fin des incitations aux mouvements migratoires.....	113
17.306	Iv.ct. GE. Pour une gestion équitable des réserves LAMal.....	114
17.308	Iv.ct. NE. Pour une législation fédérale sur les produits sucrés et pour une restriction de l'accès aux produits alimentaires à haute valeur énergétique.....	115
17.312	Iv.ct. AG. Augmenter la participation de la Confédération aux coûts dans le domaine de l'asile	117
17.444	Iv.pa. Minder. Avancer la date des votes finaux des Chambres fédérales pour gagner en efficience	118
17.484	Iv.pa. Comte. Pour une représentation équitable des genres dans les autorités fédérales	119
18.004	Rapport annuel 2017 des CdG et de la DélCdG.....	120
18.008	Politique économique extérieure 2017. Rapport.....	122

■ **Contenuto**

06.302	Iv.ct. ZH. Passaggio al sistema d'imposizione individuale.....	1
07.305	Iv.ct. BE. Passaggio dall'imposizione dei coniugi e delle famiglie all'imposizione individuale indipendente dallo stato civile. Modifica.....	1
08.318	Iv.ct. BS. Passaggio all'imposizione individuale.....	1
14.307	Iv.ct. ZG. Ripristino della sovranità cantonale su questioni elettorali. Modifica della Costituzione federale.....	3
14.316	Iv.ct. UR. Sovranità in materia elettorale.....	3
15.073	Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin).....	6
15.444	Iv.pa. Minder. Commissioni parlamentari. Trasparenza dei documenti accessori.....	15
15.472	Iv.pa. Schneeberger. Garantire una soluzione idonea per le PMI. Concretizzare la revisione limitata per proteggere le nostre PMI.....	17
16.048	CP e CPM. Attuazione dell'art. 123c Cost.	20
16.073	Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi). Iniziativa popolare.....	27
16.076	Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie.....	33
16.315	Iv.ct. VS. LPT. Allentare le disposizioni federali nel rispetto del federalismo.....	37
16.316	Iv.ct. BE. Autorizzare impianti per l'impiego di energie rinnovabili nei paesaggi palustri.....	39
16.318	Iv.ct. AG. Eliminare gli svantaggi per le coppie sposate.....	41
16.319	Iv.ct. TG. Agricoltura svizzera senza ingegneria genetica.....	42
16.437	Iv.pa. Vogt. Basta con la sovraregolamentazione! Limitare il numero di leggi (clausole di temporaneità).....	44
16.446	Iv.pa. Caroni. Più federalismo nei messaggi del Consiglio federale.....	46
16.457	Iv.pa. CIP. Diverse modifiche del diritto parlamentare.....	48
16.478	Iv.pa. CAG. Legge sul Tribunale federale dei brevetti. Varie modifiche di carattere organizzativo.....	57
16.481	Iv.pa. Uf. Offerte d'informazione e documentazione del Parlamento al passo con i tempi.....	59
17.023	Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti. Iniziativa popolare.....	63
17.045	Doppie imposizioni. Convenzione con Lettonia.....	71
17.046	Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione). Iniziativa popolare.....	74
17.047	Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica.....	79
17.051	Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici). Iniziativa popolare.....	83
17.053	Cooperazione amministrativa transfrontaliera. Convenzioni n. 94 e 100 del Consiglio d'Europa. Approvazione.....	86
17.054	Contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4).....	89
17.055	Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare. Modifica.....	93
17.057	Sicurezza aerea contro le minacce aeree non militari. Accordo con l'Austria.....	99
17.063	Fermare la dispersione degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti). Iniziativa popolare.....	101
17.065	CC. Modifica.....	105
17.066	Doppia imposizione. Convenzione con il Pakistan.....	107
17.068	Doppia imposizione. Convenzione con il Kosovo.....	108
17.070	Al-Qaida e «Stato islamico». Divieto dei gruppi e delle organizzazioni associate. Proroga.....	110

17.303	Iv.ct. AG. Potenziare la politica in materia di rifugiati in loco invece di creare falsi incentivi per esodi	113
17.306	Iv.ct. GE. Per una gestione equa delle riserve LAMal.....	114
17.308	Iv.ct. NE. Per una normativa federale sui prodotti zuccherati e per una limitazione dell'accesso ai prodotti alimentari di alto valore energetico	115
17.312	Iv.ct. AG. Per una maggiore partecipazione della Confederazione ai costi nel settore dell'asilo.....	117
17.444	Iv.pa. Minder. Fissazione più razionale della data delle votazioni finali delle Camere federali	118
17.484	Iv.pa. Comte. Per un'equa rappresentanza di genere in seno alle autorità federali	119
18.004	Rapporto annuale 2017 delle CdG e della DelCdG (CdG).....	120
18.008	Politica economica esterna. Rapporto 2017.....	122

■ **06.302** Kt.IV. ZH. Übergang zur Individualbesteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Zürich folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden sollen die gesetzlichen Grundlagen für einen Übergang von der Ehepaar- und Familienbesteuerung zur zivilstandsunabhängigen Individualbesteuerung schaffen. Diese Änderung der gesetzlichen Grundlagen soll mindestens für die Einkommenssteuer gelten und auch Antwortmöglichkeiten auf die mit diesem Systemwechsel aufgeworfenen Probleme (z. B. Wahlrecht, Alleinerziehende) vorsehen.

■ **06.302** Iv.ct. ZH. Passer au système de l'imposition individuelle

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Zurich soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales créent les bases légales permettant de passer du système de l'imposition du couple et de la famille au système de l'imposition individuelle indépendante de l'état civil. Cette modification législative concernera au moins l'impôt sur le revenu, et prévoira des réponses aux questions qu'induiront nécessairement le changement de système (par ex. droit d'option, familles monoparentales).

■ **06.302** Iv.ct. ZH. Passaggio al sistema d'imposizione individuale

Visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Zurigo presenta la seguente iniziativa:

Le autorità federali devono creare le basi legali per passare da un'imposizione della coppia e della famiglia a un'imposizione individuale indipendente dallo stato civile. Questa modifica legislativa dovrà applicarsi almeno all'imposta sul reddito e prevederà anche le eventuali soluzioni ai problemi che legati a questo cambiamento di sistema (ad esempio, diritto di opzione per l'imposizione, famiglie monoparentali).

■ **07.305** Kt.IV. BE. Übergang von der Ehepaar- und Familienbesteuerung zur zivilstandsunabhängigen Individualbesteuerung. Änderung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die gesetzliche Grundlage für den Übergang von der Ehepaar- und Familienbesteuerung zur zivilstandsunabhängigen Individualbesteuerung zu schaffen. Diese Änderung soll mindestens für die Einkommenssteuern gelten und auch Antwortmöglichkeiten auf die mit diesem Systemwechsel aufgeworfenen Probleme (zum Beispiel Wahlrecht, Alleinerziehende) sowie Vorschläge für eine gleichzeitige Vereinfachung des Steuersystems vorsehen.

■ **07.305** Iv.ct. BE. Passer du système d'imposition du couple et de la famille à un système d'imposition individuelle, indépendant de l'état civil

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à créer les bases légales permettant de passer du système d'imposition du couple et de la famille à un système d'imposition individuelle, indépendant de l'état civil. Ces bases doivent s'appliquer au moins à l'impôt sur le revenu et prévoir des réponses aux problèmes que soulève le changement de système (notamment en ce qui concerne le choix du type d'imposition ou les familles monoparentales) tout en proposant une simplification du système fiscal.

■ **07.305** Iv.ct. BE. Passaggio dall'imposizione dei coniugi e delle famiglie all'imposizione individuale indipendente dallo stato civile. Modifica

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a creare la base legale che permetta di passare dall'imposizione dei coniugi e delle famiglie all'imposizione individuale indipendente dallo stato civile. Detta modifica deve applicarsi almeno all'imposta sul reddito e prevedere possibili risposte ai problemi sollevati con questo cambio di sistema (per es. possibilità di scelta, famiglie monoparentali) e proposte per una contemporanea semplificazione del sistema fiscale.

■ **08.318** Kt.IV. BS. Übergang zur Individualbesteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, die gesetzlichen Grundlagen für den Übergang von der Ehepaar- und Familienbesteuerung zur zivilstandsunabhängigen Individualbesteuerung für die direkte Bundessteuer und die Einkommens- und Vermögenssteuern der Kantone zu schaffen. Diese Änderung soll auch Antwortmöglichkeiten auf die

■ **08.318** Iv.ct. BS. Passage à l'imposition individuelle

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à créer les bases légales permettant de passer du système d'imposition du couple et de la famille à un système d'imposition individuelle, indépendant de l'état civil, pour l'impôt fédéral direct ainsi que pour les impôts cantonaux (sur le revenu comme sur la fortune). Le projet

■ **08.318** Iv.ct. BS. Passaggio all'imposizione individuale

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Basilea Città presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è incaricata di creare le basi legali che prevedano, per l'imposta federale diretta e le imposte cantonali sul reddito e sulla sostanza, il passaggio dall'imposizione dei coniugi e delle famiglie all'imposizione individuale indipendente dallo stato civile. Tali basi legali dovranno inoltre ovviare

mit dem Systemwechsel aufgeworfenen Probleme sowie Vorschläge für eine gleichzeitige Vereinfachung des Steuersystems vorsehen.

proposera également des réponses aux problèmes que ne manquera pas de soulever le nouveau dispositif, ainsi qu'une simplification du système fiscal.

ai problemi insiti nel cambiamento di sistema e contemplare proposte di semplificazione del sistema fiscale.

Verhandlungen

10.08.2009 SR Der Initiative wird Folge gegeben.

10.09.2009 NR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates wird am 15.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlagen noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Délibérations

10.08.2009 CE Décidé de donner suite à l'initiative.

10.09.2009 CN Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats se réunira le 15.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de ces objets.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances
(CER)

Deliberazioni

10.08.2009 CS All'iniziativa è dato seguito.

10.09.2009 CN All'iniziativa non è dato seguito.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si riunirà il 15.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questi oggetti.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **14.307 Kt.IV. ZG. Wiederherstellung der Souveränität der Kantone bei Wahlfragen. Änderung der Bundesverfassung**

■ **14.316 Kt.IV. UR. Souveränität bei Wahlfragen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.11.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates unterbreitet ihrem Rat nach Durchführung der Vernehmlassung eine Vorlage für eine Änderung der Bundesverfassung, die den Kantonen bei der Gestaltung ihrer Wahlverfahren mehr Freiraum gewährt. Somit werden die Standesinitiativen der Kantone Zug und Uri umgesetzt.

Mit ihren Standesinitiativen haben die Kantone Zug und Uri ihren Unmut über zu enge Vorgaben des Bundesgerichts betreffend die Ausgestaltung kantonaler Wahlverfahren zum Ausdruck gebracht (14.307 /14.316 s Kt.IV. ZG. Wiederherstellung der Souveränität der Kantone bei Wahlfragen. Änderung der Bundesverfassung / Kt.IV. UR. Souveränität bei Wahlfragen). Nach Kenntnisnahme der Ergebnisse der vom 22. Juni bis 13. Oktober 2017 durchgeführten Vernehmlassung, hat die Kommission nun mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, dem Rat die Vorlage für eine Änderung von Artikel 39 der Bundesverfassung zu unterbreiten. In Artikel 39 BV soll neu festgehalten werden, dass die Kantone bei der Gestaltung der Verfahren zur Wahl ihrer Behörden frei sind. Auch wird klargestellt, dass das Bundesgericht keine Vorgaben betreffend die Grösse der Wahlkreise machen darf.

In der Vernehmlassung haben sich 17 der 26 Kantone positiv gegenüber einer Verfassungsänderung ausgesprochen, wobei 13 Kantone (BE, LU, UR, SZ, OW, ZG, SO, AR, AI, GR, AG, TI, VS) den von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagenen Text unterstützen, welcher die Kantone inskünftig ganz vor bundesgerichtlichen Vorgaben zur Ausgestaltung des Wahlverfahrens schützt. Vier Kantone (ZH, SG, VD, GE) möchten sich darauf be-

■ **14.307 Iv.ct. ZG. Rétablissement de la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale. Modification de la Constitution fédérale**

■ **14.316 Iv.ct. UR. Souveraineté en matière de procédure électorale**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.11.2017

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a soumis à son conseil, après une mise en consultation, un projet visant à modifier la Constitution fédérale de sorte que les cantons jouissent d'une plus grande autonomie en ce qui concerne l'organisation de leurs procédures électorales. Elle entend mettre ainsi en oeuvre les initiatives déposées par les cantons de Zoug et d'Uri.

Les cantons de Zoug et d'Uri ont respectivement déposé les initiatives 14.307 (iv. ct. ZG « Rétablissement de la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale. Modification de la Constitution fédérale ») et 14.316 (iv. ct. UR « Souveraineté en matière de procédure électorale ») afin de supprimer les exigences trop restrictives que le Tribunal fédéral (TF) fixe aux cantons concernant l'organisation de leurs procédures électorales. Après avoir pris acte des résultats de la consultation, qui s'est déroulée du 22 juin au 13 octobre 2017, la commission a décidé, par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, de soumettre à son conseil un projet visant à modifier l'art. 39 de la Constitution fédérale de sorte que les cantons puissent organiser la procédure d'élection de leurs autorités de manière autonome. Le texte proposé indique expressément que le TF ne peut plus définir de règles concernant la taille des circonscriptions.

Lors de la consultation, 17 des 26 cantons se sont prononcés en faveur d'une modification de la Constitution, dont 13 (BE, LU, UR, SZ, OW, ZG, SO, AR, AI, GR, AG, TI, VS) soutiennent le texte proposé par la majorité de la commission, qui vise à supprimer complètement les règles imposées par le TF aux cantons en ce qui concerne l'organisation de leurs

■ **14.307 Iv.ct. ZG. Ripristino della sovranità cantonale su questioni elettorali. Modifica della Costituzione federale**

■ **14.316 Iv.ct. UR. Sovranità in materia elettorale**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.11.2017

Dopo aver effettuato la procedura di consultazione, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati ha deciso di sottoporre alla sua Camera una proposta di modifica della Costituzione che estende il margine di manovra di cui dispongono i Cantoni nella determinazione delle loro procedure elettorali. In tal modo la Commissione provvede all'attuazione di quanto richiesto da due iniziative presentate dai Cantoni di Zugo e Uri.

Con queste iniziative, i Cantoni di Zugo e Uri hanno manifestato il proprio malcontento nei confronti dei requisiti troppo severi elaborati dal Tribunale federale per la determinazione delle procedure elettorali dei Cantoni (14.307 /14.316 s Iv. ct. ZG. Ripristino della sovranità cantonale su questioni elettorali. Modifica della Costituzione federale / Iv. ct. UR. Sovranità in materia elettorale). Dopo aver preso atto dei risultati della procedura di consultazione svolta nel periodo fra il 22 giugno e il 13 ottobre 2017, la Commissione ha deciso con 7 voti contro 3 e 2 astensioni di presentare alla Camera un progetto di modifica dell'articolo 39 della Costituzione federale. Il nuovo articolo stabilisce che i Cantoni sono liberi di determinare le procedure d'elezione delle loro autorità e non consente al Tribunale federale di stabilire requisiti relativi alle dimensioni dei circondari elettorali.

Nella procedura di consultazione, 17 Cantoni su 26 si sono pronunciati a favore di una modifica della Costituzione, e 13 di questi (BE, LU, UR, SZ, OW, ZG, SO, AR, AI, GR, AG, TI, VS) hanno sostenuto la proposta di modifica elaborata dalla maggioranza della Commissione che si prefigge di evitare che in futuro il Tribunale federale possa fissare requisiti per la determinazione delle procedure

schränken, die heutige Praxis des Bundesgerichtes in der Verfassung festzuschreiben.

Etwas negativer sieht die Bilanz der in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien aus. Von diesen äussern sich nur die CVP und die SVP positiv zu einer Verfassungsänderung, wobei die CVP die Mehrheits- und die SVP die Minderheitsvariante unterstützt. Die FDP, die SP, die Grünen, die GLP und die EVP sind gegen eine Verfassungsänderung, so auch fünf kantonale Parteien, die Stellung genommen haben. Vier Verbände gaben eine Stellungnahme für eine Verfassungsänderung ab, einer dagegen.

Die überwiegend positiven Stellungnahmen seitens der Kantone waren für die Kommission Anlass, an ihrer Vorlage festzuhalten. Mit 7 zu 5 Stimmen hält die Kommissionsmehrheit an ihrem Text fest, wonach die Kantone bei der Gestaltung ihrer Wahlverfahren frei sind. Die Minderheit möchte, dass das Bundesgericht nach wie vor Vorgaben im Rahmen der heutigen Praxis machen kann.

Der Bundesrat erhält nun Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird diese zu Beginn des nächsten Jahres behandeln, so dass die Vorlage in der Frühjahrssession traktandiert werden kann.

Der Bericht und der Erlassentwurf der Kommission sowie der Bericht über die die Ergebnisse der Vernehmlassung können unter folgendem Link eingesehen werden:

<https://www.parlament.ch/de/organe/kommissionen/sachbereichskommissionen/kommissionen-spk/berichte-vernehmlassungen-spk/vernehmlassung-spk-14-307>

Verhandlungen

23.06.2015 SPK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.

18.03.2016 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

16.11.2017 Bericht SPK-SR
(BBI 2018 1)

procédures électorales. Quatre cantons (ZH, SG, VD, GE) souhaiteraient se contenter d'inscrire la pratique actuelle du TF dans la Constitution.

Le projet a reçu un accueil plus mitigé de la part des partis politiques représentés au sein de l'Assemblée fédérale. Parmi eux, seuls le PDC et l'UDC se sont montrés favorables à une modification de la Constitution, le premier préférant l'option de la majorité de la commission et le second, celle de la minorité. Le PLR, le PS, les Verts, le PVL et le PEV sont contre une modification de la Constitution, de même que cinq partis cantonaux qui ont également pris position. Quatre associations sont pour une modification de la Constitution, tandis qu'une association s'y oppose.

Les avis majoritairement positifs des cantons confortent la commission dans sa conviction que le projet doit être maintenu. Par 7 voix contre 5, la majorité de la commission a décidé de s'en tenir à son texte selon lequel les cantons pourront désormais organiser leurs procédures électorales en toute autonomie. La minorité souhaite que le TF puisse continuer à fixer des règles dans le cadre de la pratique actuelle.

Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis. La commission prévoit de se pencher sur l'avis du gouvernement en début d'année prochaine, afin que le projet puisse être mis à l'ordre du jour de la session de printemps.

Le rapport et le projet d'acte de la commission ainsi que le rapport sur les résultats de la consultation peuvent être consultés sur Internet, à l'adresse suivante :

<https://www.parlament.ch/fr/organe/commissions/commissions-thematiques/commissions-cip/rapports-consultations-cip/consultation-cip-14-307>

Délibérations

23.06.2015 CIP-CE Décidé de donner suite à l'initiative.

18.03.2016 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

16.11.2017 Rapport CIP-CE
(FF 2018 1)

elettorali cantonali. 4 Cantoni (ZH, SG, VD, GE) si sono invece pronunciati a favore della proposta di inserire nella Costituzione l'attuale prassi del Tribunale federale.

I partiti rappresentati alle Camere federali hanno invece accolto il progetto con meno entusiasmo. Solo il PPD e l'UDC reputano infatti opportuno procedere a una modifica della Costituzione e si pronunciano a favore rispettivamente della proposta di minoranza e di quella della maggioranza. Il PLR, il PS, i Verdi, il PVL, il PEV e 5 sezioni cantonali di partito sono invece contrarie a una modifica della Costituzione. Infine 4 organizzazioni su 5 si sono espresse a favore di una modifica costituzionale.

I pareri in prevalenza favorevoli espressi dai Cantoni hanno indotto la Commissione a mantenere la sua proposta. Con 7 voti contro 5 la Commissione ha inoltre deciso di confermare il testo già votato dalla maggioranza che concede ai Cantoni la libertà di determinare le loro procedure elettorali. Una minoranza della Commissione sostiene invece la proposta che consente al Tribunale federale di fissare dei requisiti attenendosi però ai principi elaborati nell'ambito dell'attuale prassi.

Il Consiglio federale è ora invitato ad esprimere il suo parere. La Commissione discuterà tale parere all'inizio del 2018 e l'oggetto potrà quindi essere messo all'ordine del giorno della sessione primaverile delle Camere.

Il rapporto, il progetto di decreto e il rapporto sui risultati della consultazione possono essere consultati al sito Internet seguente:

<https://www.parlament.ch/it/organe/commissioni/commissioni-tematiche/commissioni-cip/rapporti-consultazioni-cip/consultazione-cip-14-307>

Deliberazioni

23.06.2015 CIP-CS All'iniziativa è dato seguito.

18.03.2016 CN All'iniziativa è dato seguito.

16.01.2017 Rapporto CIP-CS
(FF 2018 1)

Bundesbeschluss über die Souveränität der Kantone bei der Festlegung ihrer Wahlverfahren (BBl 2018 19)

Arrêté fédéral concernant la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale (FF 2018 19)

Decreto federale concernente la sovranità dei Cantoni nella definizione delle loro procedure di elezione (FF 2018 21)

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **15.073 Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG)**

Botschaft vom 4. November 2015 zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) (BBI 2015 8901)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz und zum Finanzinstitutsgesetz

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) verabschiedet. Das FIDLEG regelt die Voraussetzungen für das Erbringen von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Das FINIG sieht eine nach Tätigkeit abgestufte und differenzierte Aufsichtsregelung für bewilligungspflichtige Finanzinstitute vor.

Das FIDLEG dient neben der Schaffung einheitlicher Wettbewerbsbedingungen und der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Finanzplatzes vorab der Verbesserung des Kundenschutzes. Es enthält für alle gewerbsmässig auf dem Finanzplatz tätigen Finanzdienstleister Regeln über die Erbringung von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Die vorgeschlagene Regelung berücksichtigt die verschiedenen Eigenschaften von Finanzdienstleistern und Finanzinstrumenten sowie die unterschiedlichen Bedürfnisse der verschiedenen Kundensegmente. Die Verbesserung des Kundenschutzes wird namentlich durch umfassende Transparenzbestimmungen erreicht, während auf Verbote verzichtet wird.

Sowohl das FIDLEG als auch das FINIG bauen auf den bestehenden aufsichtsrechtlichen Vorschriften auf. Bewährte Vorschriften des geltenden Rechts werden übernommen und mit Neuerungen in den folgenden Bereichen zusammengeführt:

Finanzdienstleistungsgesetz

Das FIDLEG sieht eine Pflicht zur Aus- und Weiterbildung für Kundenberaterinnen

■ **15.073 Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)**

Message du 4 novembre 2015 concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (FF 2015 8101)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2015

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin)

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin). La LSFin règle les conditions applicables à la fourniture de services financiers et à l'offre d'instruments financiers. La LEFin, quant à elle, prévoit pour les établissements financiers soumis à autorisation des règles de surveillance différenciées en fonction des activités.

La LSFin vise non seulement à créer des conditions de concurrence uniformes et à renforcer la compétitivité de la place financière suisse, mais aussi et surtout à améliorer la protection des clients. Elle définit, pour tous les prestataires de services financiers exerçant leur activité à titre professionnel sur la place financière, des règles concernant tant la fourniture de services financiers que l'offre d'instruments financiers. La réglementation proposée tient compte des caractéristiques des prestataires et des instruments financiers ainsi que des besoins des différentes catégories de clients. L'amélioration de la protection des clients est obtenue non pas au moyen d'interdictions, mais de dispositions générales notamment en matière de transparence.

Tant la LSFin que la LEFin s'appuient sur les prescriptions prudentielles en vigueur, reprennent celles qui ont fait leurs preuves et y intègrent des nouveautés dans les domaines ci-après

Loi sur les services financiers

La LSFin prévoit une obligation de formation et de perfectionnement pour les

■ **15.073 Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)**

Messaggio del 4 novembre 2015 concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin) (FF 2015 7293)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari e la legge sugli istituti finanziari

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin). La LSF disciplina le condizioni per la fornitura di servizi finanziari e per l'offerta di strumenti finanziari. La LiFin prevede una normativa in materia di vigilanza differenziata in funzione dell'attività per gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di autorizzazione.

Oltre a creare condizioni di concorrenza omogenee e a rafforzare la concorrenzialità della piazza finanziaria, la LSF serve soprattutto a migliorare la protezione dei clienti. Contiene regole concernenti la fornitura di servizi finanziari e l'offerta di strumenti finanziari applicabili a tutti i fornitori di servizi finanziari che operano a titolo professionale sulla piazza finanziaria. La normativa proposta considera le diverse caratteristiche dei fornitori di servizi finanziari e degli strumenti finanziari nonché le molteplici esigenze dei vari segmenti di clientela. Per migliorare la protezione dei clienti sono previste segnatamente ampie disposizioni in materia di trasparenza, mentre si rinuncia a imporre divieti.

Sia la LSF che la LiFin si basano sulle prescrizioni esistenti in materia di vigilanza. Le prescrizioni consolidate del diritto vigente vengono riprese e incorporate nelle novità previste nei seguenti settori.

Legge sui servizi finanziari

La LSF prevede l'obbligo della formazione e della formazione continua per i con-

und Kundenberater vor. Dabei obliegt es der Branche, im Rahmen der Selbstregulierung die Minimalanforderungen festzulegen. Der Umfang der Abklärungspflichten des Finanzdienstleisters bemisst sich nach der Art der Dienstleistung und ist modular aufgebaut. Bei reinen Ausführungsgeschäften oder bei Geschäften auf Veranlassung der Kundin oder des Kunden, die nicht im Rahmen einer Beratung erfolgen, muss der Finanzdienstleister keine Prüfung durchführen. Bei der Beratung der Kundin oder des Kunden im Zusammenhang mit einzelnen Transaktionen (transaktionsbezogene Anlageberatung) muss eine Angemessenheitsprüfung und bei einer Beratung unter Berücksichtigung des gesamten Kundenportfolio (portfoliobezogene Anlageberatung und Vermögensverwaltung) eine Eignungsprüfung durchgeführt werden. Darüber hinaus ist die Kundensegmentierung als dynamisches System ausgestaltet, bei dem unter bestimmten Voraussetzungen für den Kunden die Möglichkeit besteht, zwischen den Segmenten zu wechseln (Opting-System). Es werden zwei Hauptsegmente von Kundinnen und Kunden definiert, nämlich die Privatkunden und die professionellen Kunden, letztere mit einer Untergruppe der institutionellen Kunden. Die Verhaltens- und Produktvorschriften sind dem Schutzbedürfnis des jeweils angesprochenen Kundensegments angepasst. Für sämtliche von Dritten erhaltenen Entschädigungen (wie Retrozessionen, Courtagen etc.) besteht eine aufsichtsrechtliche Informationspflicht. Einheitliche Regelungen werden auch bei der Prospektspflicht - hier mit weitreichenden Erleichterungen für KMU - sowie mit der Einführung eines Basisinformationsblattes vorgesehen. Um sicherstellen zu können, dass auch Kundenberaterinnen und Kundenberater von in der Schweiz nicht beaufsichtigten Finanzdienstleistern über die geforderten Voraussetzungen des FIDLEG für eine gewerbmässige Finanzmarktaktivität in der Schweiz verfügen, müssen sie sich in ein Beraterregister eintragen lassen. Auf die in der Vernehmlassung sehr umstrittenen Instrumente der Beweislastumkehr, des Prozesskostenfonds sowie des Schiedsgerichtes wird verzichtet, auf letztere zugunsten einer moderaten

conseillers à la clientèle. La branche est chargée de fixer les exigences minimales en la matière dans le cadre de l'autorégulation. Les obligations de clarification du prestataire de services financiers sont structurées de manière modulaire et leur étendue dépend du type de service qu'il propose. Le prestataire de services financiers n'a pas l'obligation de procéder à des vérifications lorsqu'il s'agit de la simple exécution d'une transaction ou de l'exécution d'une transaction à la demande du client qui n'ont pas lieu dans le cadre d'un conseil. En revanche, s'il propose à un client un conseil sur des transactions précises, il doit vérifier le caractère approprié de ce dernier et, si ce conseil porte sur l'ensemble du portefeuille du client, il doit en vérifier l'adéquation. En outre, le système de classification des clients est dynamique, les clients ayant la possibilité, sous certaines conditions, de passer d'une catégorie à l'autre (opting-in ou opting-out). Deux catégories principales de clients sont prévues: les clients privés et les clients professionnels, ces derniers comprenant un sous-groupe rassemblant les clients institutionnels. Enfin, les prescriptions relatives au comportement des prestataires et aux produits sont adaptées en fonction du besoin de protection de la catégorie visée.

Pour toutes les rémunérations reçues de tiers (par ex. rétrocessions, courtages, etc.), il existe une obligation d'information relevant du droit de surveillance. Des règles uniformes sont également prévues en ce qui concerne l'obligation de publier un prospectus (avec d'importants allègements pour les PME) ainsi que l'introduction d'une feuille d'information de base. Les conseillers à la clientèle de prestataires financiers non soumis à surveillance en Suisse doivent se faire inscrire dans un registre des conseillers. Le but de la mesure est de garantir que ces conseillers répondent aussi aux exigences fixées par la LSF en matière d'activité exercée à titre professionnel sur le marché financier suisse.

Le renversement du fardeau de la preuve, le fonds pour les frais de procès et le tribunal arbitral, instruments très controversés lors de la consultation, sont abandonnés, les deux derniers en faveur d'une réglementation des frais plus modérée. La règle sur l'application collective du

sulenti alla clientela. Nell'ambito dell'autodisciplina, spetta al settore stabilire standard minimi al riguardo.

Gli obblighi di verifica del fornitore di servizi finanziari sono strutturati in maniera modulare e la loro estensione dipende dal tipo di servizio. Nel caso di una mera esecuzione di mandati o se le operazioni sono eseguite su richiesta del cliente al di fuori di una consulenza, il fornitore di servizi finanziari non deve effettuare alcuna verifica. Nel caso di una consulenza al cliente per operazioni specifiche (consulenza in investimenti per un'operazione specifica), deve essere eseguita una verifica dell'adeguatezza. Se nella consulenza si tiene conto dell'intero portafoglio del cliente (consulenza in investimenti e gestione patrimoniale per un portafoglio) occorre eseguire una verifica dell'idoneità. Inoltre, la segmentazione della clientela è concepita come un sistema dinamico all'interno del quale, a determinate condizioni, i clienti hanno la possibilità di cambiare segmento (sistema «opting-out» e «opting-in»). Vengono definite due categorie principali di clienti, ovvero i clienti privati e i clienti professionali. Questi ultimi comprendono il sottogruppo dei clienti istituzionali. Le prescrizioni in materia di comportamento e di prodotti sono adeguate al bisogno di protezione del segmento di clientela di volta in volta interessato.

Per tutte le indennità ricevute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.) sussiste un obbligo di informazione ai sensi del diritto in materia di vigilanza. Sono previste normative armonizzate anche per l'obbligo di pubblicare un prospetto - in questo caso con importanti agevolazioni per le PMI - e per l'introduzione di un foglio informativo di base. Al fine di garantire che anche i consulenti alla clientela di fornitori di servizi finanziari non assoggettati a vigilanza in Svizzera soddisfino le condizioni richieste dalla LSF per l'esercizio a titolo professionale di un'attività sul mercato finanziario in Svizzera, tali consulenti devono farsi iscrivere in un apposito registro dei consulenti.

Si rinuncia agli strumenti, molto contestati in occasione della consultazione, dell'inversione dell'onere della prova, del fondo per le spese processuali e del tribunale arbitrale, in quest'ultimo caso a favore di una normativa in materia di spese più moderata. La regolamentazione

ren Kostenregelung. Die Regelung der kollektiven Rechtsdurchsetzung (Gruppenvergleichsverfahren und Verbandsklage) soll nicht auf Finanzdienstleister beschränkt sein, weshalb sie im Rahmen der Umsetzung der vom Parlament überwiesenen Motion 13.3931 (Birrer-Heimo) geprüft werden. Dagegen werden die Ombudsstellen gestärkt. Neu werden sich zudem sämtliche Finanzdienstleister einer bestehenden oder neu geschaffenen Ombudsstelle anschliessen müssen.

Finanzinstitutsgesetz

Mit dem FINIG wird eine differenzierte Aufsichtsregelung für Finanzinstitute (Vermögensverwalter, Verwalter von Kollektivvermögen, Fondsleitung und Wertpapierhaus) eingeführt. Die wesentliche Neuerung ist die prudenzielle Erfassung der Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen, von Verwaltern von Vermögenswerten von Vorsorgeeinrichtungen und der Trustees dar. Dabei werden nicht alle Finanzinstitute von der FINMA überwacht. Die prudenzielle Aufsicht über die Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen und Trustees erfolgt durch eine in ihrer Aufsichtstätigkeit unabhängigen Aufsichtsorganisation, wobei mehrere Aufsichtsorganisationen möglich sind. Beiden Aufsichtsbehörden wird im Bereich der Vermögensverwalter die Kompetenz eingeräumt, eine mehrjährige Prüfperiodizität abhängig vom Risiko und der Tätigkeit des Beaufsichtigten vorzusehen. Schliesslich führt das FINIG das System der Bewilligungskaskade ein. Die umfassendere Form der Bewilligung umfasst neu in der Regel auch die Bewilligungsformen, die für weniger weit gehende Tätigkeiten vorgesehen sind.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Finanzdienstleistungen (Finanzdienstleistungsgesetz, FIDLEG) (BBI 2015 9093)

14.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

13.09.2017 NR Abweichend.

droit (procédure de transaction de groupe et action collective) ne doit pas se limiter aux prestataires de services financiers, raison pour laquelle elle est examinée dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 13.3931 (Birrer-Heimo) par le Parlement. En revanche, les organes de médiation sont renforcés. Selon la LSFIn, tous les prestataires doivent en outre s'affilier à un organe de médiation qui existe déjà ou qui devra être créé.

Loi sur les établissements financiers

La LSFIn définit des règles de surveillance différenciées pour les établissements financiers (gestionnaires de fortune, gestionnaires de fortune collective, directions de fonds et maisons de titres). Principale nouveauté, les trustees et les gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels ou d'institutions de prévoyance sont également soumis à une surveillance prudentielle. Cependant, tous les établissements financiers ne sont pas surveillés par la FINMA. La surveillance prudentielle des trustees et des gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels est exercée par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants. En ce qui concerne les gestionnaires de fortune, les deux types d'autorité de surveillance se voient accorder la compétence de prévoir un intervalle de plusieurs années entre les audits en fonction de l'activité de l'assujéti et des risques correspondants. Enfin, la LSFIn introduit un système d'autorisation en cascade. La forme d'autorisation la plus élevée inclut en règle générale toutes les formes d'autorisation prévues pour des activités moins étendues.

Délibérations

Projet 1

Loi sur les services financiers (LSFin) (FF 2015 8289)

14.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

13.09.2017 CN Divergences.

dell'applicazione collettiva del diritto (procedura di transazione di gruppo e azione collettiva) non dovrebbe essere limitata ai fornitori di servizi finanziari, motivo per cui viene esaminata nel quadro dell'attuazione della mozione 13.3931 (Birrer-Heimo) trasmessa dal Parlamento. Per contro, vengono rafforzati gli organi di mediazione. D'ora in poi tutti i fornitori di servizi finanziari dovranno affidarsi a un organo di mediazione esistente o di nuova istituzione.

Legge sugli istituti finanziari

La LIFin introduce una normativa differenziata in materia di vigilanza per gli istituti finanziari (gestori patrimoniali, gestori di patrimoni collettivi, direzioni dei fondi e società di intermediazione mobiliare). La novità principale consiste nell'assoggettamento alla vigilanza prudentiale dei gestori di patrimoni di clienti individuali, dei gestori di valori patrimoniali di istituti di previdenza nonché dei trustee. Al riguardo, non tutti gli istituti finanziari sono sottoposti alla vigilanza della FINMA. La vigilanza prudentiale sui gestori di patrimoni di clienti individuali e sui trustee spetta a un organismo di vigilanza indipendente nella sua attività, fermo restando che possono esistere anche diversi organismi di vigilanza. A entrambe le autorità di vigilanza è conferita la competenza, nell'ambito della gestione patrimoniale, di prevedere una verifica con periodicità pluriennale tenendo conto dei rischi e dell'attività degli assoggettati alla vigilanza. Infine, la LIFin introduce il sistema dell'autorizzazione a cascata. La forma più ampia di autorizzazione comprende ora generalmente anche le forme previste per le attività meno estese.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sui servizi finanziari (Legge sui servizi finanziari, LSF) (FF 2015 7481)

14.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

13.09.2017 CN Divergenze.

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Finanzinstitute
(Finanzinstitutsgesetz, FINIG)
(BBl 2015 9139)
14.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
13.09.2017 NR Abweichend.

Entwurf 3
Bundesgesetz über das Bankeninsolvenzrecht (Entwurf der WAK-S vom 03.11.2016)
14.12.2016 SR Rückweisung an den Bundesrat.
13.09.2017 NR Zustimmung
(=Rückweisung an den Bundesrat).

Entwurf 4
Bundesgesetz über die Genossenschaftsbanken (Entwurf der WAK-N vom 15.08.2017)
13.09.2017 NR Rückweisung an den Bundesrat.

Entwurf 5
Bundesgesetz über die Fintech-Unternehmen (Entwurf der Minderheit Jans der WAK-N vom 15.08.2017)
13.09.2017 NR Nichteintreten
(= erledigt).

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
13.09.2017**

Parlament schwächt Regeln zum Anlegerschutz ab
Das Parlament will den Anlegerschutz und die Aufsicht über die Finanzdienstleister neu regeln. Der Nationalrat hat am Mittwoch als Zweitrat zwei Gesetze gutgeheissen. Von den ursprünglichen Plänen bleibt allerdings wenig übrig.

In der Finanzkrise verloren viele Anleger ihr Vermögen, weil sie es in Finanzprodukte angelegt hatten, deren Risiken sie nicht kannten. Die EU beschloss daraufhin, den Anlegerschutz zu verbessern. Die Schweiz möchte nun erreichen, dass die EU ihre Regeln als gleichwertig anerkennt - eine Voraussetzung für den Marktzugang.

Die Gesetzesprojekte stiessen in der Finanzbranche jedoch auf heftige Kritik. In der Folge brachten zunächst der

Projet 2
Loi fédérale sur les établissements financiers (Loi sur les établissements financiers, LEFin) (FF 2015 8335)
14.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
13.09.2017 CN Divergences.

Projet 3
Loi fédérale sur le droit de l'insolvabilité bancaire (Projet de la CER-E du 03.11.2016)
14.12.2016 CE Renvoi au Conseil fédéral.
13.09.2017 CN Adhésion
(=renvoi au Conseil fédéral).

Projet 4
Loi fédérale sur les banques coopératives (Projet de la CER-N du 15.08.2017)
13.09.2017 CN Renvoi au Conseil fédéral.

Projet 5
Loi fédérale sur les entreprises fintech (Projet de la Minorité Jans de la CER-N du 15.08.2017)
13.09.2017 CN Ne pas entrer en matière (= liquidé).

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
13.09.2017**

Le National ménage les banquiers et les gérants de fortune
Les clients privés des banques et des gestionnaires de fortune ne seront guère mieux protégés contre les placements risqués. S'engouffrant dans la brèche du Conseil des Etats, le National a encore plus allégé mercredi un projet du gouvernement né de la crise financière de 2008.

Certaines personnes avaient alors perdu beaucoup d'argent. Répondant aussi à une directive européenne, les nouvelles lois sur les services et sur les établissements financiers doivent éviter que cela se reproduise, créer des conditions de concurrence uniformes et renforcer la compétitivité de la place financière.

Malgré les corrections du Conseil des Etats, la majorité de droite du National a jugé toujours excessives les nouvelles

Disegno 2
Legge federale sugli istituti finanziari (Legge sugli istituti finanziari, LIFin) (FF 2015 7525)
14.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
13.09.2017 CN Divergenze.

Disegno 3
Legge federale sul diritto in materia di insolvenza bancaria (Disegno della CET-S del 03.11.2016)
14.12.2016 CS Rinvio al Consiglio federale.
13.09.2017 CN Adesione
(=rinvio al Consiglio federale).

Disegno 4
Legge federale sulle banche cooperative (Disegno della CET-N del 15.08.2017)
13.09.2017 CN Rinvio al Consiglio federale.

Disegno 5
Legge federale sulle imprese tecnofinanziarie (Disegno della minoranza Jans della CET-N del 15.08.2017)
13.09.2017 CN Non entrare in materia (= liquidato).

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
13.09.2017**

Protezione clienti banche, divergenze con gli Stati

Dopo un dibattito durato diverse ore, con numerose proposte di minoranza, il Consiglio nazionale ha approvato due progetti di legge volti a migliorare la difesa dei risparmiatori e la sorveglianza degli intermediari finanziari, che risultano tuttavia ancora più edulcorati della versione già alleggerita degli Stati. Il dossier deve ora tornare alla Camera dei Cantoni a causa di divergenze.

Vi sono investitori che, all'epoca della crisi finanziaria del 2008, hanno perso molti soldi. Anche in risposta ad una nuova direttiva europea, la revisione della Legge sui servizi finanziari (LSF) proposta dal Consiglio federale - approvata con 126 voti contro 63 e 2 astenuti - fissa nuovi obblighi per gli operatori.

Bundesrat und dann die Parlamentskommissionen Korrekturen an. Aus Sicht der Kritiker gehen die neuen Regeln nun hinter das geltende Recht zurück. Der Anlegerschutz werde nicht gestärkt, sondern geschwächt, sagte Bankenrechtsprofessorin Susan Emmenegger in einem am Mittwoch in den Zeitungen «Tages-Anzeiger» und «Der Bund» veröffentlichten Interview. Auch in einem «NZZ»-Artikel hatte sie kritisiert, das Parlament demontiere den Anlegerschutz.

Trauerspiel in mehreren Akten

Im Nationalrat teilten die Vertreterinnen und Vertreter von SP, Grünen und Grünliberalen diese Einschätzung. Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) bezeichnete den Prozess als «Trauerspiel in mehreren Akten». Hinter der Bühne hätten die Banken und Vermögensverwalter das grosse Geschütz aufgefahren. Es sei mehr als fraglich, ob die EU die Regeln als äquivalent anerkennen werde.

Die Redner der bürgerlichen Parteien zeigten sich dagegen zufrieden. Das Parlament habe die Vorlage entschlackt, sagte Leo Müller (CVP/LU). Der Finanzplatz dürfe nicht erstickt werden. Christian Lüscher (FDP/GE) sprach von einer befriedigenden Lösung ohne «swiss finish». Für die SVP geht die Regulierung nach wie vor zu weit, wie Thomas Matter (SVP/ZH) sagte.

Informationen für Anleger

In den Details folgte der Nationalrat beim Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und dem Finanzinstitutsgesetz (FINIG) mehrheitlich seiner vorberatenden Kommission. Das FIDLEG regelt, wie Kundinnen und Kunden über Finanzinstrumente informiert werden müssen. Basisinformationsblätter sollen ihnen ermöglichen, die Produkte zu vergleichen und einen fundierten Anlageentscheid zu treffen. Für die umfassenderen Prospekte werden einheitliche Anforderungen erlassen. Der Nationalrat hat nun aber die Ausnahmen erweitert. Grosszügige Ausnahmen

Ein Prospekt soll nur dann erforderlich sein, wenn sich das öffentliche Angebot an mehr als 500 Anleger richtet oder 2,5 Millionen Franken in einem Jahr übersteigt. Gemäss

obligations prévues pour les prestataires financiers. Le Parlement a décidé d'en exempter les assureurs pour l'instant. Leur cas sera réglé lors de la révision de la loi sur leur surveillance. Une consultation est prévue en avril 2018, a précisé le grand argentier Ueli Maurer.

Plus transparents

Les autres gestionnaires de fortune devront mieux informer leur clientèle des risques liés aux placements. Mais les grandes entreprises ont été ajoutées sur la liste des clients professionnels censés déjà disposer des connaissances requises pour assumer les risques. Le National souhaite en outre que le Conseil fédéral puisse définir d'autres catégories de clients comme professionnels.

Les banquiers devront remettre aux seuls clients privés, avant la signature du contrat, une feuille d'information de base de deux ou trois pages présentant dans un langage aisément compréhensible les caractéristiques, coûts et risques du produit. Mais seulement en cas de recommandation personnelle du produit, a précisé le National sur le fil.

La Chambre du peuple veut aussi moins serrer la vis aux prestataires. La publication d'un prospectus d'information ne devrait s'imposer que pour des produits destinés à au moins 500 investisseurs et pour les offres au public d'une valeur (sur douze mois) de 2,5 millions de francs.

Les banquiers devront avertir les clients si une transaction leur semble inappropriée et les informer des coûts de leurs services et d'éventuelles rémunérations reçues de tiers. La majorité s'est toutefois ralliée au Conseil des États et a refusé d'imposer une entière transmission de ces commissions aux clients.

Au lésé de prouver la faute

Les dispositions concernant la responsabilité ont été allégées: seul le producteur devrait répondre des dommages causés par de fausses indications dans un prospectus ou une communication semblable. Et ce sera au lésé de prouver la faute, a décidé la majorité au grand dam de la gauche.

Le National veut aussi diviser par deux à 50'000 francs les peines encourues par les personnes ayant exprès donné de fausses indications ou passé des faits

Sfuggono a questi obblighi, almeno per il momento, gli assicuratori, la cui posizione verrà regolata in un'altra norma. Le divergenze con gli Stati sono nate in particolare sulle condizioni per la redazione di un prospetto volto a fare chiarezza fra i clienti, sulla fornitura di eventuali indicazioni false in tale documento o nel foglio informativo di base e sulle disposizioni penali al riguardo.

Banchieri e gestori patrimoniali dovranno infatti informare i rispettivi clienti privati sui rischi di determinati investimenti. Prima di far firmare loro un contratto, gli operatori dovranno fornire un foglio informativo di base o tre pagine indicanti in un linguaggio comprensibile le caratteristiche, i costi e i rischi di determinati prodotti finanziari. Gli Stati avevano proposto, in caso contrario, una multa fino a 100'000 franchi, il Nazionale - con 133 voti contro 55 - ha deciso di abbassare la soglia a 50'000 franchi.

A differenza degli Stati, la Camera del Popolo, seguendo una proposta di minoranza, ha però deciso - con 96 voti contro 95 e un'astensione - di fornire tali informazioni solamente in caso di raccomandazione personale del prodotto.

I fornitori di servizi finanziari dovranno comunicare i costi dei loro servizi e le eventuali remunerazioni ottenute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.). Queste saranno ammissibili solo se migliorano la qualità dei servizi e non vanno contro gli interessi del cliente. In questo caso non si sono riscontrate divergenze fra le due Camere federali.

Il Nazionale - con 135 voti contro 56 - ha poi reintegrato nella legge gli standard minimi per la formazione e il perfezionamento dei consulenti alla clientela che gli Stati avevano precedentemente stralciato, aggiungendo una frase che dà al Consiglio federale la possibilità di rendere vincolanti tali standard.

Anche la sorveglianza verrà rafforzata: la nuova Legge sugli istituti finanziari (LiFin) - approvata con 125 voti contro 64 e 2 astenuti - prevede il controllo di tutti gli intermediari. Le persone indicate come gestori patrimoniali «indipendenti» o «esterni» non sfuggiranno più alla vigilanza.

Non tutte le istituzioni saranno tuttavia sottoposte alla sorveglianza della

Bundesrat und Ständerat läge die Grenze bei 150 Anlegern und 100'000 Franken. Beim Basisinformationsblatt beschloss der Nationalrat eine Ausnahme für Vermögensverwalter. Zudem sollen die Finanzdienstleister den Kunden das Basisinformationsblatt nur dann vor Vertragsabschluss zur Verfügung stellen müssen, wenn sie ein Finanzinstrument persönlich empfehlen. Hier setzte sich eine SVP-Minderheit durch.

Reichtum als Kriterium

Die Finanzdienstleister müssen zwischen Privatkunden sowie professionellen und institutionellen Kunden unterscheiden. Vermögende Privatkunden können jedoch mit einem Opting-out erklären, dass sie als professionelle Kunden gelten wollen und somit weniger Schutz geniessen.

Als «vermögend» gilt, wer über ein Vermögen von mindestens 500'000 Franken verfügt und glaubhaft erklärt, dass er die nötigen Kenntnisse hat. Wer über ein Vermögen von mindestens 2 Millionen Franken verfügt, muss keine Kenntnisse vorweisen. Die Gegner einer solchen Regelung machten vergeblich geltend, Reichtum und Kompetenz seien nicht zwingend gekoppelt.

Tiefere Bussen

Enthält das Basisinformationsblatt oder der Prospekt unrichtige, irreführende oder widerrechtliche Informationen und wird der Kunde dadurch geschädigt, soll nach dem Willen des Nationalrates nur der Verfasser haften. Der Bundesrat und der Ständerat möchten alle Mitwirkenden haftbar machen, sofern sie nicht beweisen, dass sie kein Verschulden trifft. Zudem will der Nationalrat die Bussen erheblich senken.

Weiter beschloss der Nationalrat zum Ärger der Ratslinken, dass für Finanzdienstleistungsverträge bei Haustürgeschäften kein Widerrufsrecht mehr bestehen soll. Finanzminister Ueli Maurer warnte vergeblich, das sei eine sensible Frage. Er bezeichnete es als «unangebracht», das Widerrufsrecht durch die Hintertür abzuschaffen.

Vorrang vor Privatrecht

Die generelle Sorgfaltspflicht der Finanzdienstleister haben die Räte gestri-

importants sous silence dans le cadre de ses obligations d'information.

Par ailleurs, le droit de révocation en matière de démarchage à domicile ne devrait plus s'appliquer aux contrats portant sur des prestations bancaires ou financières. Ueli Maurer a plaidé en vain avec le camp rose-vert contre un changement à la hussarde sur un sujet si sensible.

Contrairement aux sénateurs, le National tient à obliger les prestataires de services financiers à définir des normes minimales en matière de formation et perfectionnement des conseillers à la clientèle. Le Conseil fédéral devrait pouvoir les déclarer obligatoires.

Procès non facilité

Rien ne subsiste en revanche dans le projet pour aider les clients abusés à ne pas renoncer à un procès par manque d'argent. Comme les sénateurs, la majorité a nettement refusé de libérer les clients privés de l'obligation de verser des avances pour les frais de procès et des garanties.

Les gestionnaires de fortune indépendants seront soumis à une surveillance prudentielle. Tous les établissements ne seront toutefois pas soumis directement à l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Les trustee et les gestionnaires de fortune travaillant pour le compte de clients individuels seront supervisés par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants agréés par l'autorité fédérale.

FINMA, l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari. I gestori di patrimoni di clienti individuali e dei trustee saranno soggetti a uno o più organi di sorveglianza indipendenti.

Il Nazionale, inoltre, ha deciso tacitamente di incorporare in un progetto separato gli articoli concernenti le banche cooperative e rinviarlo al Consiglio federale, che effettuerà una consultazione al riguardo.

A nome dell'Esecutivo, il consigliere federale Ueli Maurer ha difeso il progetto originale del governo, parlando di disegni di legge frutto del compromesso, che migliorano la trasparenza senza tuttavia gravare sugli aspetti burocratici.

chen. Zudem haben sie eingefügt, dass das FIDLEG Vorrang vor den weitergehenden zivilrechtlichen Bestimmungen hat. Bankenrechtsprofessorin Emmenegger sieht vor allem darin eine Schwächung des Anlegerschutzes.

Auf die Linie des Bundesrats zurückgekehrt ist der Nationalrat bei der Aus- und Weiterbildung von Kundenberatern. Die Finanzdienstleister sollen Mindeststandards bestimmen. Kundenberater müssen sich künftig in ein Register eintragen, allerdings nicht jene ausländischer Finanzdienstleister.

Prozesshürden bleiben

Verzichtet hatte der Bundesrat nach der Vernehmlassung auf Massnahmen, die dazu führen sollten, dass Geschädigte ihre Ansprüche einfacher vor Gericht durchsetzen können. Das Parlament hat nun zusätzlich darauf verzichtet, die Hürden für die Einleitung eines Zivilprozesses zu senken.

Ferner haben die Räte die Versicherungen vom Geltungsbereich des Gesetzes ausgenommen. Nötige Regulierungen seien später im Versicherungsgesetz vorzunehmen, befand die Mehrheit.

Mit dem FINIG werden neu auch die unabhängigen Vermögensverwalter einer Aufsicht unterstellt. Diese obliegt aber nach dem Willen der Räte keiner staatlichen Behörde, sondern Organisationen, die von der Finanzmarktaufsicht (FINMA) bewilligt und beaufsichtigt werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 18.10.2017

Die WAK-S hat die Differenzbereinigung beim Bundesgesetz über Finanzdienstleistungen und beim Bundesgesetz über Finanzinstitute aufgenommen und ist dabei bis zu Artikel 38 FIDLEG gelangt. In den meisten Fällen beantragt die Kommission Zustimmung zum Nationalrat. Hingegen möchte sie nach wie vor nicht vorsehen, dass der Bundesrat weitere Kundenkategorien als professionell bezeichnen kann (Art. 4 Abs. 5bis gemäss NR), und sie will von den Finanzdienstleistern auch keine Mindeststandards für die Aus- und Weiterbildung fordern (Art. 6). Bei der umstrittenen, von den Räten ein-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 18.10.2017

La commission a entamé l'examen des divergences concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) et ce faisant a atteint l'art. 38 LSFin. Dans la plupart des cas, elle propose à son conseil de se rallier à l'avis du Conseil national. Toutefois, elle continue de penser qu'il ne faut pas prévoir que le Conseil fédéral puisse désigner d'autres catégories de clients comme clients professionnels (art. 4, al. 5bis, LSFin) et ne souhaite pas que les prestataires de services financiers doivent définir les normes minimales spécifiques en matière de formation et de

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 18.10.2017

La CET-S ha proceduto all'appianamento delle divergenze relative alla legge sui servizi finanziari (LSF) e alla legge sugli istituti finanziari (LIFin) giungendo fino all'articolo 38 LSF. Nella maggior parte dei casi la Commissione propone di allinearsi con il Consiglio nazionale. Tuttavia, come prima, la CET-S non intende lasciare al Consiglio federale la facoltà di designare come professionali altre categorie di clienti (art. 4 cpv. 5bis secondo CN), né esigere dai fornitori di servizi finanziari standard minimi per la formazione e il perfezionamento (art. 6). Per quanto riguarda la doppia nor-

gefügten Doppelnorm in Artikel 8 beantragt die Kommission, zum Entwurf des Bundesrates zurückzugehen. Es habe sich gezeigt, dass Aufsichtsrecht und Zivilrecht nicht so deckungsgleich seien wie bei der ersten Beratung angenommen. Die Kommission möchte nicht, dass die FINMA-Rundschreiben für den Zivilrichter bindend sind und die FINMA dadurch noch stärker zur Regulatorin wird; sie soll Aufsichtsbehörde bleiben. Artikel 10 Absatz 5 will die WAK-S beibehalten; es soll im Gesetz geregelt bleiben, wann die Kundeninformation bei Änderungen auf Seiten des Finanzdienstleisters erfolgen soll.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.11.2017

Die WAK-S hat die Differenzbereinigung beim Bundesgesetz über Finanzdienstleistungen (FIDLEG) und beim Bundesgesetz über Finanzinstitute (FINIG; [15.073](#)) fortgesetzt; sie ist dabei bis zu Artikel 57 FINIG gelangt. Bei den meisten Differenzen beantragt die Kommission Zustimmung zum Nationalrat. Sie möchte jedoch eine Ausnahme von der Prospektspflicht für Angebote, die über 12 Monate berechnet maximal 8 Millionen und nicht nur 2,5 Millionen Franken umfassen (Art. 38 Abs. 1 Bst. e FIDLEG). Weiter beantragt sie in Artikel 72 FIDLEG im Wesentlichen, am Beschluss des Ständerates festzuhalten, wobei jedoch die Haftung neu dann entfallen soll, wenn die notwendige Sorgfalt eingehalten wurde; es soll also nicht mehr auf das Verschulden abgestellt werden. Das Verfahren vor der Ombudsstelle soll nach Auffassung der WAK-S auch weiterhin kostenlos sein können, was direkt aus dem Gesetz ersichtlich sein soll, damit der gesetzgeberische Wille klar ist (Art. 78 Abs. 1 FIDLEG). Bei den beiden Bussenartikeln (92 und 93 FIDLEG) beantragt die Kommission ebenfalls Festhalten, und schliesslich will sie auch bezüglich Mindestkapital und Sicherheiten (Art. 19 FINIG) beim Beschluss des Ständerates bleiben.

perfectionnement (art. 6). En ce qui concerne la double norme à l'art. 8, introduite par les deux conseils, mais avec des formulations différentes, la commission propose de revenir au projet du Conseil fédéral. En effet, il s'avère que le droit de surveillance et le droit civil ne se recouvrent pas autant qu'on l'avait pensé en première lecture. La commission ne souhaite pas que les circulaires de la FINMA soient contraignantes pour les juges civils et, partant, que le rôle de régulation de la FINMA soit renforcé: la FINMA doit rester une autorité de surveillance. Enfin, la commission souhaite maintenir l'art. 10, al. 5: selon elle, la loi doit définir à quel moment les prestataires de services financiers doivent informer leurs clients des modifications qu'ils apportent.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.11.2017

La CER-E a poursuivi l'élimination des divergences concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin; [15.073](#)); elle est ainsi parvenue à l'art. 57 LEFin. Dans la plupart des cas, la commission propose de se rallier à l'avis du Conseil national. Elle souhaite cependant instaurer une exception à l'obligation de publier un prospectus s'agissant des offres au public qui ne dépassent pas une valeur totale de 8 millions de francs, calculée sur une période de douze mois, au lieu de 2,5 millions (art. 38, al. 1, let. e, LSFin). La CER-E propose en outre, à l'art. 72, al. 1, LSFin (chapitre Responsabilité), de maintenir pour l'essentiel la décision du Conseil des Etats, mais elle la modifie dans le sens que la responsabilité n'est pas engagée si la diligence requise a été observée; la preuve de l'absence de faute n'est donc plus nécessaire. Par ailleurs, la CER-E estime que la procédure devant l'organe de médiation devrait rester gratuite et que cela devrait être directement établi dans la loi pour que la volonté du législateur soit claire (art. 78, al. 1, LSFin). Enfin, la commission propose de maintenir la décision du Conseil des Etats au sujet des deux articles relatifs aux amendes (art. 92 et 93 LSFin) de même qu'au sujet du capital minimal et des garanties (art. 19 LEFin).

ma controversa dell'articolo 8, inserita dalle Camere, la Commissione propone di tornare al disegno del Consiglio federale. È emerso che il diritto in materia di vigilanza e il diritto civile non sono così congruenti come si è ritenuto durante la prima deliberazione. La Commissione si oppone a che le circolari FINMA siano vincolanti per il giudice civile, poiché in tal caso la funzione regolatrice della FINMA sarebbe ulteriormente rafforzata: essa deve rimanere un'autorità di vigilanza. La CET-S intende inoltre mantenere l'articolo 10 capoverso 5: nella legge va infatti disciplinato quando il fornitore di servizi finanziari deve informare i clienti nel caso di modifiche.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.11.2017

La CET-S ha proseguito l'appianamento delle divergenze nella legge sui servizi finanziari (LSF) e nella legge sugli istituti finanziari (LIFin; [15.073](#)), giungendo con il suo esame fino all'articolo 57 LIFin. La Commissione propone perlopiù di seguire le decisioni del Consiglio nazionale. Vuole però un'eccezione all'obbligo di pubblicare un prospetto se l'offerta pubblica non supera un valore complessivo di 8 milioni di franchi - e non solo un valore complessivo di 2,5 milioni di franchi - su un periodo di 12 mesi (art. 38 cpv. 1 lett. e LSF). Nell'articolo sulla responsabilità (art. 72 LSF) propone di mantenere la decisione del Consiglio degli Stati, cambiando tuttavia l'ultima parte: la responsabilità deve venire meno se si è agito con la necessaria diligenza; non si fa quindi più riferimento alla colpa. Secondo la CET-S la procedura dinanzi all'organo di mediazione deve continuare a essere gratuita, e questo deve essere manifesto nella legge, al fine di chiarire la volontà del legislatore (art. 78 cpv. 1 LSF). Per quanto concerne i due articoli sulle multe (art. 92 e 93 LSF), la Commissione propone di mantenere il testo adottato dal Consiglio degli Stati. La Commissione propone infine di mantenere la decisione del Consiglio degli Stati anche riguardo al capitale minimo e alle garanzie (art. 19 LIFin).

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.01.2018

Die WAK-S hat die verbleibenden Differenzen beim Bundesgesetz über Finanzdienstleistungen (FIDLEG) und beim Bundesgesetz über Finanzinstitute (FINIG; 15.073) zu Ende beraten. Sie will sich in den meisten Punkten dem Nationalrat anschliessen, einige Differenzen bleiben jedoch bestehen. So will zwar auch die WAK-S mehrheitlich eine Ausnahme vom Rücktrittsrecht, sie beschränkt die Ausnahme jedoch auf diejenigen Angebote, die bestehenden Kunden eines Finanzinstituts unterbreitet werden (Art. 40a OR, Anhang zum FIDLEG). Bezüglich Grandfathering-Klausel will die Kommission an ihrem Konzept festhalten (Art. 70 FINIG). Der Möglichkeit zur vorzeitigen Inkraftsetzung der Fintech-Bestimmungen (Art. 71 FINIG) hat die Kommission hingegen einstimmig zugestimmt, und auch bei den materiellen Bestimmungen im Zusammenhang mit Fintech hat sie sich weitgehend dem Nationalrat angeschlossen. Im Konsumkreditgesetz will die Mehrheit im Gegensatz zum Nationalrat jedoch die Absicht (Art. 32 Abs. 1) bzw. die Fahrlässigkeit (Art. 32 Abs. 2) einbauen. Weiter will die WAK-S die Artikel betreffend die Genossenschaftsbanken in der Vorlage belassen und sie nicht an den Bundesrat zurückweisen (Art. 11, 14, 14a, 14b BankG, Anhang zum FINIG). Bezüglich Auskunft- und Meldepflicht (Art. 43p FINMAG, Anhang zum FINIG) schliesslich beantragt die Kommission Festhalten, d.h. auch «qualifiziert oder massgebend an den Beaufsichtigten beteiligten Personen und Unternehmen» müssen der Aufsichtsorganisation die nötigen Auskünfte erteilen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 24.01.2018

La commission a terminé d'examiner les divergences restantes concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin ; 15.073). Si elle entend se rallier dans une large mesure au Conseil national, quelques divergences demeurent. Ainsi, si la majorité de la commission est favorable à une exclusion du droit de révocation, elle veut la limiter aux offres présentées aux clients existants d'un institut financier (art. 40a CO, annexe à la LSFin). En outre, elle souhaite maintenir sa décision concernant la clause d'antériorité (grandfathering, art. 70 LEFin). En revanche, la commission a approuvé à l'unanimité la possibilité d'entrée en vigueur anticipée des dispositions relatives aux technologies financières (art. 71 LEFin) ; elle s'est aussi ralliée dans une large mesure au Conseil national s'agissant des dispositions de fond liées aux technologies financières. Par contre, contrairement au Conseil national, la majorité de la commission veut ajouter à la loi sur le crédit à la consommation les notions de caractère intentionnel (art. 32, al. 1) et de négligence (art. 32, al. 2). La commission entend également maintenir dans le projet les articles concernant les banques coopératives et ne pas les renvoyer au Conseil fédéral (art. 11, 14, 14a et 14b LB, annexe à la LEFin). Enfin, la commission propose de maintenir les dispositions relatives à l'obligation de renseigner et d'annoncer, de sorte que « les personnes et entreprises détenant une participation qualifiée ou prépondérante au sein des établissements assujettis » soient elles aussi tenues de fournir à l'organisme de surveillance les renseignements dont il a besoin (art. 43p, LFINMA, annexe à la LEFin).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances
(CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 24.01.2018

a CET-S ha concluso la deliberazione sulle ultime divergenze concernenti la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LIFin; 15.073). Per la maggior parte dei punti in questione essa si allinea al Consiglio nazionale, pur se rimangono talune divergenze. Infatti, la maggioranza della CET-S vuole anch'essa che venga prevista una deroga al diritto di revoca, ma intende limitarla a quelle offerte che vengono sottoposte ai clienti esistenti di un istituto finanziario (art. 40a CO, allegato alla LSF). Per quanto riguarda la clausola di salvaguardia dei diritti acquisiti («grandfathering»), la Commissione intende mantenere la propria versione (art. 70 LIFin). Ha invece approvato all'unanimità la possibilità di anticipare l'entrata in vigore delle disposizioni Fintech (art. 71 LIFin), e anche per quanto riguarda le disposizioni materiali in relazione a Fintech ha deciso di allinearsi al Consiglio nazionale. La maggioranza della Commissione, a differenza del Consiglio nazionale, vuole tuttavia che nella legge sul credito al consumo vengano inserite le nozioni di intenzionalità (art. 32 cpv. 1) e di negligenza (art. 32 cpv. 2). La CET-S vuole inoltre che gli articoli concernenti le banche cooperative siano mantenuti nel progetto e non vengano rinviati al Consiglio federale (art. 11, 14, 14a, 14b LBCR, allegato alla LIFin). Per quanto riguarda infine l'obbligo d'informazione e di notifica (art. 43p LFINMA, allegato alla LIFin) la Commissione propone di mantenere la sua versione, che dispone che anche «le persone e imprese che detengono una partecipazione qualificata o determinante ad assoggettati alla vigilanza» forniscano all'organismo di vigilanza le informazioni necessarie.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **15.444 Pa.Iv. Minder. Parlamentarische Kommissionen. Öffentlichkeit der sekundären Unterlagen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Im Rahmen der nächsten Revision sei das Parlamentsgesetz (ParlG) so zu ändern, dass sekundäre Unterlagen der Kommissionen veröffentlicht werden können oder grundsätzlich öffentlich sind, sofern sie nicht explizit anders klassifiziert sind. Dabei sollen Differenzierungen (etwa nach Kommission oder nach Art und Klassifizierung der Unterlagen) möglich sein.

Verhandlungen

15.10.2015 SPK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.

14.01.2016 SPK-NR Zustimmung.

Medienmitteilung der staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.08.2017

Mit 15 zu 8 Stimmen spricht sich die Kommission dafür aus, dass wichtige Kommissionsunterlagen vermehrt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden (Umsetzung von 15.444 Pa.Iv. Minder. Parlamentarische Kommissionen. Öffentlichkeit der sekundären Unterlagen). An der Vertraulichkeit der Protokolle der Kommissionssitzungen soll aber in jedem Fall festgehalten werden. Im anderen Fall würden die Kommissionen entscheidend an Bedeutung verlieren, indem einerseits die Kommissionen über weniger Informationen verfügen, andererseits die wichtigen Diskussionen vor den Kommissionssitzungen informell stattfinden und an der Kommissionssitzung nur noch die Standpunkte der Fraktionen präsentiert würden. Bundesrat und Verwaltung würden den Kommissionen wichtige Informationen nicht mehr zukommen lassen. Die Vorbereitung der Parlamentsbeschlüsse würde in informelle, nicht repräsentativ zusammengesetzte und nicht nach demokratischen Regeln funktionierende Gremien ausgelagert.

■ **15.444 Iv.pa. Minder. Commissions parlementaires. Prévoir la possibilité de rendre publics les documents secondaires**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Lors de la prochaine révision de la loi sur le Parlement (LParl), celle-ci sera modifiée de telle sorte que les documents secondaires utilisés dans les commissions puissent être rendus publics ou soient, par principe, publics, dans la mesure où ils ne sont soumis à aucune classification. Différents régimes (par commission ou par type et catégorie de classification des documents) devront être prévus.

Délibérations

15.10.2015 CIP-CE Décidé de donner suite à l'initiative.

14.01.2016 CIP-CN Adhésion.

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 24.08.2017

De plus, la commission préconise, par 15 voix contre 8, de donner au public un accès plus large aux documents importants des commissions (mise en oeuvre de l'iv. pa. Minder 15.444 «Commissions parlementaires. Prévoir la possibilité de rendre publics les documents secondaires»). La confidentialité des procès-verbaux des séances des commissions doit cependant être maintenue en toutes circonstances. En l'absence d'une telle exception, les commissions perdraient grandement en importance: d'une part, elles disposeraient de moins d'informations, d'autre part, les discussions importantes auraient lieu de manière informelle, en amont des séances de commission, séances qui se limiteraient à la présentation des points de vue des groupes parlementaires. Le Conseil fédéral et l'administration cesseraient de communiquer aux commissions des informations essentielles; la préparation des décisions du Parlement serait «délocalisée» au sein de comités informels dont la composition ne serait pas représentative et qui ne fonctionneraient pas selon des règles démocratiques.

■ **15.444 Iv.pa. Minder. Commissioni parlamentari. Trasparenza dei documenti accessori**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Nell'ambito della prossima revisione, la legge sul Parlamento (LParl) deve essere modificata in modo tale che i documenti accessori delle commissioni possano essere pubblicati o siano di principio accessibili al pubblico, a meno che non siano esplicitamente classificati altrimenti. Dovranno essere possibili differenziazioni (ad esempio per le singole commissioni o in funzione del tipo di classificazione dei documenti).

Deliberazioni

15.10.2015 CIP-CS All'iniziativa è dato seguito.

14.01.2016 CIP-CN Adesione.

Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.08.2017

Con 15 voti contro 8 la Commissione si dichiara favorevole al fatto che documenti importanti delle commissioni siano resi sempre più accessibili all'opinione pubblica (attuazione dell'iv. Pa. 15.444 Minder. Commissioni parlamentari. Trasparenza dei documenti accessori). I verbali delle sedute delle commissioni continueranno tuttavia a rimanere confidenziali. In caso contrario le commissioni perderebbero d'importanza: infatti, da un lato disporrebbero di meno informazioni, dall'altro le discussioni importanti si svolgerebbero in via informale prima delle sedute commissionali, mentre a queste ultime verrebbero esposti ancora soltanto i punti di vista dei gruppi parlamentari. Consiglio federale e Amministrazione finirebbero per non trasmettere più alle commissioni informazioni importanti. La preparazione delle decisioni adottate dal Parlamento sarebbe trasferita a organi informali, dalla composizione non rappresentativa e non funzionanti secondo regole democratiche.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.01.2018

Am 18. August 2017 hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrates eine Vorlage mit verschiedenen Änderungen des Parlamentsrechts unterbreitet (16.457 n Pa.Iv. SPK-NR. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts, vgl. [Medienmitteilung vom 24. August 2017](#)). Darin schlug sie verschiedene Änderungen vor, welche vermehrte Transparenz in den Parlamentsbetrieb bringen sollen. Der Nationalrat hat jedoch am 12. Dezember 2017 mehrere dieser Vorschläge aus der Vorlage gestrichen. Die SPK des Ständerates beantragt ihrem Rat, verschiedene Vorschläge aus ihrer Schwesterkommission wiederaufzunehmen. So sprach sich die Kommission mit 9 zu 2 Stimmen und 2 Enthaltungen dafür aus, dass die Ratsmitglieder im öffentlichen Register der Interessenbindungen neu auch ihre Arbeitgeber angeben müssen. Mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen fand auch ein Antrag eine Mehrheit, wonach die Ratsmitglieder angeben müssen, ob sie die im Interessenregister aufgeführten Tätigkeiten gegen Bezahlung oder ehrenamtlich ausüben. Wie auch schon von der Nationalratskommission vorgeschlagen, spricht sich die SPK des Ständerates mit 7 zu 2 Stimmen und 3 Enthaltungen dafür aus, dass wichtige Kommissionsunterlagen vermehrt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden (**Umsetzung von 15.444 Pa.Iv. Minder. Parlamentarische Kommissionen. Öffentlichkeit der sekundären Unterlagen**).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cjp@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.01.2018

Le 18 août 2017, la Commission des institutions politiques du Conseil national a soumis au Parlement un projet de modification du droit parlementaire (16.457 n Iv. pa. CPS-N. «Modifications diverses du droit parlementaire»; cf. [communiqué de presse de 24 août 2017](#)) qui visait à accroître la transparence du fonctionnement du Parlement. Le 12 décembre 2017, le Conseil national a cependant biffé du projet plusieurs propositions. Aujourd'hui, la CIP-E propose à son conseil de reprendre diverses propositions qui émaneraient de son homologue du Conseil national. Par 9 voix contre 2 et 2 abstentions, elle propose d'obliger dorénavant les députés n'exerçant pas une activité indépendante à indiquer également le nom de leur employeur dans le registre public des liens d'intérêts. Par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, elle a adopté une proposition visant à contraindre les parlementaires à préciser si les activités qu'ils font figurer au registre des intérêts sont exercées à titre honorifique ou contre rémunération. Suivant la commission du Conseil national, la CIP-E a préconisé, par 7 voix contre 2 et 3 abstentions, de donner au public un accès plus large aux documents importants des commissions (**mise en oeuvre de l'iv. pa. 15.444 Minder «Commissions parlementaires. Prévoir la possibilité de rendre publics les documents secondaires»**).

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cjp@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.01.2018

Il 18 agosto 2017 la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale ha presentato un progetto con diverse modifiche della legislazione sul Parlamento (16.457 n Iv. Pa. CIP-N. Diverse modifiche del diritto parlamentare, cfr. [comunicato stampa del 24 agosto 2017](#)). Essa ha proposto diverse modifiche volte a creare una maggiore trasparenza nel lavoro parlamentare. Il Consiglio nazionale ha tuttavia stralciato molte di queste modifiche il 12 dicembre 2017. La CIP-S propone al suo Consiglio di reintegrare le diverse proposte della sua Commissione omologa. La Commissione si è espressa quindi con 9 voti contro 2 e 2 astensioni affinché i deputati siano obbligati a indicare nel registro pubblico delle relazioni d'interesse anche i propri datori di lavoro. Con 7 voti contro 4 e 2 astensioni ha pure riscosso il consenso della maggioranza una mozione in cui si chiedeva ai deputati di indicare se svolgono le attività menzionate nel registro delle relazioni d'interesse dietro compenso o a titolo benefico. Come già proposto dalla Commissione del Consiglio nazionale, la CIP-S si è espressa con 7 voti contro 2 e 3 astensioni affinché importanti documenti commissionali siano resi accessibili al pubblico (**attuazione di 15.444 Iv. Pa. Minder. Commissioni parlamentari. Trasparenza dei documenti accessori**).

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cjp@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **15.472 Pa.Iv. Schneeberger.**
KMU-taugliche Lösung sichern. Ein-
geschränkte Revision zum Schutz
unserer KMU verwesentlichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Artikel 729, 729a, 729b, 729c, 730c und 755 OR sind wie folgt abzuändern:
Art. 729

IV. Eingeschränkte Revision (Review)

1. Unabhängigkeit der Revisionsstelle
Neu: Abs. 2

Die Anforderungen an die Unabhängigkeit der Revisionsstelle sind dem Ziel einer umfassenden Begleitung der Gesellschaft durch die Revisionsstelle anzupassen. Mit der Unabhängigkeit vereinbar sind insbesondere:

1. eine unbedeutende direkte oder indirekte Beteiligung am Aktienkapital oder eine nicht wesentliche Forderung oder Schuld gegenüber der Gesellschaft;
2. eine enge Beziehung des leitenden Prüfers zu einem Mitglied des Verwaltungsrates, zu einer anderen Person mit Entscheidfunktion oder zu einem bedeutenden Aktionär, sofern die Beziehung nicht auf eine offensichtliche Befangenheit hindeutet;
3. das Mitwirken bei der Buchführung und das Erbringen anderer Dienstleistungen für die zu prüfende Gesellschaft. Sofern das Risiko der Überprüfung eigener Arbeiten entsteht, muss durch geeignete organisatorische und personelle Massnahmen pro Gesellschaft eine verlässliche Prüfung sichergestellt werden;
4. die Übernahme eines Auftrags, sofern der Honoraranteil weniger als ein Drittel des Gesamtumsatzes der Revisionsstelle beträgt.

Neu: Abs. 3

Die übrigen Bestimmungen zur Unabhängigkeit der Revisionsstelle in der ordentlichen Revision bleiben vorbehalten.

■ **15.472 Iv.pa. Schneeberger. Droit**
de la révision. Concrétiser le
contrôle restreint pour protéger
nos PME

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les articles 729 à 729c, 730c et 755 CO seront modifiés comme suit:

Art. 729

IV. Contrôle restreint (review)

1. Indépendance de l'organe de révision
Nouvel al. 2

Les exigences en matière d'indépendance de l'organe de révision doivent être adaptées de manière à permettre un accompagnement global de la société par l'organe de révision. Sont notamment compatibles avec l'indépendance:

1. une participation directe ou indirecte peu importante au capital-actions ou une créance ou une dette peu importante à l'égard de la société;
2. une relation étroite entre la personne qui dirige la révision et l'un des membres du conseil d'administration, une autre personne ayant des fonctions décisionnelles ou un actionnaire important, pour autant que cette relation ne laisse pas présumer une partialité évidente;
3. la collaboration à la tenue de la comptabilité ainsi que la fourniture d'autres prestations à la société soumise au contrôle; si le risque existe de devoir contrôler son propre travail en tant qu'organe de révision, un contrôle sûr doit être garanti par la mise en place de mesures appropriées sur le plan de l'organisation et du personnel;
4. l'acceptation d'un mandat, dans la mesure où la part des honoraires perçus au titre de ce mandat est inférieure au tiers du chiffre d'affaires de l'organe de révision.

Nouvel al. 3

Les autres dispositions concernant l'indépendance de l'organe de révision dans le cadre du contrôle ordinaire sont réservées.

■ **15.472 Iv.pa. Schneeberger.**
Garantire una soluzione idonea per
le PMI. Concretizzare la revisione
limitata per proteggere le nostre
PMI

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Gli articoli 729, 729a, 729b, 729c, 730c e 755 CO sono modificati come segue:
Art. 729

IV. Revisione limitata (review)

1. Indipendenza dell'ufficio di revisione
Nuovo cpv. 2

I requisiti concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione devono permettere un accompagnamento globale della società da parte dell'ufficio di revisione. Sono compatibili con l'indipendenza in particolare:

1. una partecipazione poco importante, diretta o indiretta, al capitale azionario o un credito o debito non sostanziali nei confronti della società;
2. una relazione stretta del revisore dirigente con un membro del consiglio d'amministrazione, un'altra persona con funzione decisionale o un azionista importante, sempre che tale relazione non lasci presumere una parzialità evidente;
3. la partecipazione all'attività contabile e la prestazione di altri servizi per la società sottoposta a revisione; se vi è il rischio di dover verificare propri lavori, l'ufficio di revisione adotta misure a livello organizzativo e di personale che garantiscano una verifica affidabile;
4. l'assunzione di un mandato, sempre che la quota del relativo onorario non superi un terzo della cifra d'affari complessiva dell'ufficio di revisione.

Nuovo cpv. 3

Sono fatte salve le altre disposizioni concernenti l'indipendenza dell'ufficio di revisione nella revisione ordinaria.

Art. 729a

2. Aufgaben der Revisionsstelle

a. Gegenstand und Umfang der Prüfung

Neu: Abs. 4

Die in Gegenstand und Umfang beschränkte Prüfung der Revisionsstelle gilt ebenfalls für die übrigen gesetzlichen Pflichtprüfungen.

Art. 729b

b. Revisionsbericht

Neu: Abs. 1 Ziff. 5

eine Empfehlung, ob die Jahresrechnung mit oder ohne Einschränkung zu genehmigen oder zurückzuweisen ist.

Art. 729c

c. Anzeigepflicht

Ergibt sich aus der von der Gesellschaft präsentierten Jahresrechnung oder der Befragung (neu), dass die Gesellschaft offensichtlich überschuldet ist und unterlässt der Verwaltungsrat die Anzeige, so benachrichtigt die Revisionsstelle das Gericht.

Art. 730c

4. Dokumentation und Aufbewahrung

Abs. 1

Die Revisionsstelle muss sämtliche Revisionsdienstleistungen dokumentieren und Revisionsberichte sowie alle wesentlichen Unterlagen mindestens während zehn Jahren aufbewahren. Elektronische Daten müssen während der gleichen Zeitperiode wieder lesbar gemacht werden können.

Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung kann die Dokumentation angemessen reduziert werden.

Art. 755

IV. Revisionshaftung

Abs. 1

Alle mit der Prüfung der Jahres- und Konzernrechnung, der Gründung, der Kapitalerhöhung oder Kapitalherabsetzung befassten Personen sind sowohl der Gesellschaft als auch den einzelnen Aktionären und Gesellschaftsgläubigern für den Schaden verantwortlich, den sie durch absichtliche oder fahrlässige Verletzung ihrer Pflichten verursachen.

Neu: Bei der eingeschränkten Prüfung wird die Verantwortung für den Schaden angemessen reduziert.

Art. 729a

2. Attributions de l'organe de révision

a. Objet et étendue du contrôle

Nouvel al. 4

La limitation prévue pour l'objet et l'étendue du contrôle effectué par l'organe de révision s'appliquent également aux autres contrôles obligatoires de par la loi.

Art. 729b

b. Rapport de révision

Nouvel al. 1 ch. 5

la recommandation d'approuver les comptes annuels, avec ou sans restrictions, ou de les rejeter.

Art. 729c

c. Avis obligatoires

Si les comptes annuels présentés par la société ou si les auditions révèlent (nouveau) que la société est manifestement surendettée et que le conseil d'administration omet d'en aviser le juge, l'organe de révision avertit ce dernier.

Art. 730c

4. Documentation et conservation des pièces

Al. 1

L'organe de révision consigne par écrit toutes les prestations qu'il fournit en matière de révision; il doit, en outre, conserver les rapports de révision et toutes les pièces importantes pendant dix ans. Les données enregistrées sur un support informatique doivent être accessibles pendant une période de même durée.

Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, les exigences relatives à la documentation peuvent être allégées de manière appropriée.

Art. 755

IV. (Responsabilité) Dans la révision

Al. 1

Toutes les personnes qui s'occupent de la vérification des comptes annuels et des comptes de groupe, de la fondation ainsi que de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions répondent à l'égard de la société, de même qu'envers chaque actionnaire ou créancier social, du dommage qu'elles leur causent en manquant intentionnellement ou par négligence à leurs devoirs.

Nouveau: En ce qui concerne le contrôle restreint, la responsabilité pour le dommage est réduite de manière appropriée.

Art. 729a

2. Attribuzioni dell'ufficio di revisione

a. Oggetto e portata della verifica

Nuovo cpv. 4

Le limitazioni previste per l'oggetto e la portata della verifica effettuata dall'ufficio di revisione si applicano anche alle altre verifiche obbligatorie prescritte dalla legge.

Art. 729b

b. Relazione di revisione

Nuovo cpv. 1 n. 5

una raccomandazione circa l'approvazione, con o senza riserve, del conto annuale oppure circa il suo rinvio al consiglio d'amministrazione.

Art. 729c

c. Avvisi obbligatori

Nuova prima parte del periodo:

Se dal conto annuale presentato dalla società o dalle interrogazioni risulta che la società è manifestamente oberata di debiti, l'ufficio di revisione ne dà avviso al giudice qualora il consiglio d'amministrazione ometta di farlo.

Art. 730c

4. Documentazione e conservazione

Cpv. 1, nuovo ultimo periodo

L'ufficio di revisione documenta tutti i servizi di revisione da esso effettuati e conserva per almeno dieci anni le relazioni di revisione e tutti i documenti essenziali. Durante lo stesso periodo, i dati elettronici devono poter essere resi nuovamente leggibili. In caso di revisione limitata, la documentazione può essere adeguatamente ridotta.

Art. 755

IV. Responsabilità per la revisione

Cpv. 1, nuovo ultimo periodo

Tutti coloro che si occupano della verifica del conto annuale o di gruppo, della costituzione, dell'aumento o della riduzione del capitale sono responsabili, sia verso la società sia verso i singoli azionisti e creditori della stessa, del danno loro cagionato mediante la violazione, intenzionale o dovuta a negligenza, dei doveri loro incombenti. In caso di revisione limitata, la responsabilità per danno è adeguatamente ridotta.

Verhandlungen

04.05.2017 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.05.2017

Der Nationalrat will die Revisionsvorschriften für KMU vereinfachen. Er hat eine parlamentarische Initiative von Daniela Schneeberger (FDP/BL) mit diesem Anliegen mit 89 zu 72 Stimmen angenommen. Schneeberger beklagte, dass die eingeschränkte Revision von der Aufsichtsbehörde immer weniger zugelassen werde. Die Rechtskommission hatte sich gegen die Initiative ausgesprochen. Von der Lockerung würden nur die mittleren und grossen Unternehmen profitieren, was den Gläubigerschutz nicht fördere, sagte Karl Vogler (CVP-OW). «Der Markt würde der Revision nicht mehr trauen.» Die Kleinunternehmen würden hingegen nicht entlastet, da es für sie keinen Revisionszwang gebe.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 12.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations

04.05.2017 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.05.2017

Par 98 voix contre 72, le Conseil national a donné suite à une initiative parlementaire de Daniela Schneeberger (PLR/BL) demandant de revoir les règles de révision des comptes pour faciliter la vie des PME.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 12.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Deliberazioni

04.05.2017 CN All'iniziativa è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2017

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 98 voti contro 72 e 3 astenuti, una iniziativa parlamentare di Daniela Schneeberger (PLR/BL) che chiede di precisare nel Codice delle obbligazioni le disposizioni che permettono alle PMI di limitarsi a una revisione limitata dei conti. Secondo l'autrice dell'atto parlamentare, l'Autorità federale di sorveglianza dei revisori (ASR) tende sempre più spesso ad assoggettare la revisione limitata alle disposizioni più severe previste per la revisione ordinaria, vanificando gli intenti del legislatore. Per Schneeberger è quindi indispensabile fare chiarezza.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 12.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.048 StGB und MStGB. Umsetzung von Art. 123c BV**

Botschaft vom 3. Juni 2016 zur Änderung des Strafgesetzbuchs und des Militärstrafgesetzes (Umsetzung von Art. 123c BV) (BBl 2016 6115)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2016

Lebenslängliches Tätigkeitsverbot für pädophile Sexualstraftäter
Verurteilte Pädophile dürfen künftig ausnahmslos nicht mehr mit Kindern arbeiten. Dies sieht die Botschaft zur Umsetzung der Pädophilen-Initiative vor, die der Bundesrat am Freitag zu Händen des Parlaments verabschiedet hat. Um einem zentralen rechtsstaatlichen Anliegen zu entsprechen, das im Abstimmungskampf zum Ausdruck gekommen war, sind insbesondere für Fälle von sogenannten Jugendlieben Ausnahmen vom Tätigkeitsverbot möglich.

Am 18. Mai 2014 haben Volk und Stände die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» angenommen. Damit wurde die Bundesverfassung mit dem neuen Artikel 123c ergänzt: «Personen, die verurteilt werden, weil sie die sexuelle Unversehrtheit eines Kindes oder einer abhängigen Person beeinträchtigt haben, verlieren endgültig das Recht, eine berufliche oder ehrenamtliche Tätigkeit mit Minderjährigen oder Abhängigen auszuüben». Dieses Tätigkeitsverbot muss durch eine Revision des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes konkretisiert werden.

Der Bundesrat orientiert sich in seiner Botschaft eng am Wortlaut der neuen Verfassungsbestimmung. Demnach soll das Gericht bei Verurteilungen von Erwachsenen wegen Sexualdelikten an Minderjährigen und anderen besonders schützenswerten Personen grundsätzlich unabhängig von den Umständen des Einzelfalls zwingend ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot anordnen. Besonders schützenswert sind auch Personen, die namentlich aufgrund des Alters oder einer Krankheit hilfsbedürftig sind sowie Personen, die vom Täter abhängig, zum Widerstand unfähig oder

■ **16.048 CP et CPM. Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.**

Message du 3 juin 2016 concernant la modification du code pénal et du code pénal militaire (Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.) (FF 2016 5905)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2016

Interdiction à vie d'exercer une activité pour les délinquants pédosexuels

Les pédophiles condamnés n'auront plus le droit de travailler avec des enfants, sans exceptions. C'est ce que prévoit le message sur la mise en oeuvre de l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» que le Conseil fédéral a adopté vendredi à l'intention du Parlement. Pour répondre à une préoccupation importante concernant les principes de l'Etat de droit qui avait été soulevée pendant la campagne de votation, des exceptions seront néanmoins possibles dans les cas relevant d'amours adolescentes.

Le 18 mai 2014, le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants». L'art. 123c inscrit dans la Constitution prévoit que quiconque est condamné pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante est définitivement privé du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole en contact avec des mineurs ou des personnes dépendantes. Sa mise en oeuvre doit passer par une révision du code pénal et du code pénal militaire.

Le message du Conseil fédéral se fonde étroitement sur le texte constitutionnel. Le juge prononcera systématiquement une interdiction à vie d'exercer une activité contre les personnes frappées d'une peine ou d'une mesure pour avoir commis une infraction sexuelle sur des mineurs ou d'autres personnes particulièrement vulnérables. Il ne tiendra pas compte des circonstances du cas. Sont considérées comme particulièrement vulnérables les personnes qui ont besoin de l'assistance d'autrui en raison de leur âge ou d'une maladie, celles qui sont

■ **16.048 CP e CPM. Attuazione dell'art. 123c Cost.**

Messaggio del 3 giugno 2016 concernente la modifica del Codice penale e del Codice penale militare (Attuazione dell'art. 123c Cost.) (FF 2016 5509)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2016

Interdizione a vita di esercitare un'attività per i condannati pedofili
Nessun pedofilo condannato per reati sessuali potrà più lavorare a contatto con minorenni; questo è quanto prevede il messaggio sull'attuazione dell'iniziativa sui pedofili, adottato venerdì dal Consiglio federale e ora sottoposto al Parlamento. Per tener conto di uno dei capisaldi dello Stato di diritto, discusso nella campagna precedente la votazione, è stata introdotta una disposizione derogatoria applicabile in particolare ai cosiddetti casi di relazioni adolescenziali.

Il 18 maggio 2014 Popolo e Cantoni hanno accettato l'iniziativa popolare «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli». Il nuovo articolo costituzionale 123c adottato di conseguenza ha pertanto il tenore seguente: «Chi è condannato per aver leso l'integrità sessuale di un fanciullo o di una persona dipendente è definitivamente privato del diritto di esercitare un'attività professionale od onorifica a contatto con minorenni o persone dipendenti». Tale interdizione va concretizzata mediante una revisione del Codice penale e del Codice penale militare.

Nel suo messaggio, il Consiglio federale si attiene fedelmente al tenore della nuova disposizione costituzionale, secondo cui il giudice, a prescindere in linea di massima dalle circostanze del caso concreto, deve obbligatoriamente pronunciare l'interdizione a vita di esercitare un'attività nei confronti di un adulto condannato per un reato sessuale su un minorenne o su una persona particolarmente vulnerabile. È particolarmente vulnerabile non solo chi, a causa dell'età o di una malattia, necessita di aiuto ma anche chi ha un rapporto di dipendenza con l'autore del reato, è inetto a resistere oppure incapace di

urteilsunfähig sind. Der umfassende Deliktskatalog enthält neben Verbrechen und Vergehen auch Übertretungen gegen die sexuelle Integrität (z.B. sexuelle Belästigung). Auch wenn der Täter schuldunfähig ist und zu einer Massnahme verurteilt wird, soll das Gericht zwingend ein lebenslangliches Tätigkeitsverbot anordnen.

Der Bundesrat will zugleich den ebenfalls in der Bundesverfassung verankerten rechtstaatlichen Grundsätzen - insbesondere dem Verhältnismässigkeitsprinzip - Rechnung tragen. Er sieht deshalb eine Ausnahmebestimmung und die Möglichkeit einer nachträglichen Überprüfung vor, die aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse noch enger ausgestaltet worden sind. Zum einen kann das Gericht in besonders leichten Fällen auf ein zwingend lebenslangliches Tätigkeitsverbot verzichten. Dies gilt namentlich für Fälle von Jugendliebe, was auch einem Anliegen der Initiantinnen und Initianten entspricht. Zum anderen kann das Tätigkeitsverbot unter bestimmten Voraussetzungen nach frühestens zehn Jahren auf Gesuch der verurteilten Person überprüft und allenfalls eingeschränkt oder aufgehoben werden.

Keine Ausnahmen für Pädophile

Bei pädophilen Straftätern im Sinne der Psychiatrie sind allerdings weder Ausnahmen noch Überprüfungen möglich. Für sie muss das Gericht zwingend und immer ein lebenslangliches Tätigkeitsverbot anordnen. Damit setzt der Bundesrat das Hauptanliegen der Initiative um, das deren Titel «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» zum Ausdruck gebracht hatte.

Das lebenslangliche Tätigkeitsverbot soll mit zwei Instrumenten durchgesetzt werden. Mit dem Auszug aus dem Strafregister und dem neuen Sonderprivatauszug können Arbeitgeber, Organisationen und Bewilligungsbehörden prüfen, ob gegen einen Bewerber oder einen Mitarbeitenden ein Verbot ausgesprochen worden ist. Zudem sollen diese Täter in der Regel durch die Bewährungshilfe überwacht und betreut werden.

dans une relation de dépendance avec l'auteur et celles incapables de résistance ou de discernement. Le juge prononcera l'interdiction suite à toute condamnation pour un crime, un délit ou une contravention contre l'intégrité sexuelle (par ex. en cas de harcèlement sexuel), même si l'auteur est irresponsable ou n'a écopé que d'une mesure.

Pour concilier la mise en oeuvre avec les principes de l'Etat de droit garanti par la Constitution, notamment celui de proportionnalité, le Conseil fédéral propose une clause d'exception pour les cas de très peu de gravité ainsi qu'une possibilité de réexamen. Ces deux éléments ont été formulés de manière encore plus restrictive suite aux résultats de la consultation. D'une part, le juge pourra renoncer exceptionnellement à prononcer une interdiction à vie d'exercer une activité, notamment dans les cas d'amours adolescentes qui, de l'aveu même des auteurs de l'initiative, ne sont pas visés. D'autre part, il sera possible de réexaminer l'interdiction au plus tôt après dix ans à la demande de l'auteur, qui pourra à certaines conditions solliciter des aménagements de la mesure ou sa levée.

Pas d'exceptions pour les pédophiles

Les pédophiles au sens psychiatrique du terme ne pourront en aucun cas bénéficier de la clause d'exception ou d'un réexamen. Le tribunal devra impérativement et dans tous les cas prononcer une interdiction à vie d'exercer une activité en contact avec des mineurs. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre le point central de l'initiative, exprimé dans son titre. Deux instruments permettront d'imposer le respect de l'interdiction : d'une part, l'extrait du casier judiciaire, en particulier le nouvel extrait spécial, qui permettra aux employeurs, aux associations, ainsi qu'aux autorités compétentes en matière d'autorisation de vérifier si un candidat à une activité ou une personne déjà en place est frappé d'une interdiction ; d'autre part, l'assistance de probation, comme moyen de surveiller et de suivre l'auteur de l'infraction.

discernimento. L'elenco completo dei reati comprende, oltre a crimini e delitti, anche contravvenzioni contro l'integrità sessuale (p. es. molestie sessuali). Anche se l'autore è penalmente incapace ed è stato condannato a una misura terapeutica, il giudice deve obbligatoriamente pronunciare nei suoi confronti un'interdizione a vita di esercitare un'attività.

Nel contempo il Consiglio federale intende tener conto anche dei principi costituzionali relativi allo Stato di diritto e in particolare del principio della proporzionalità. Pertanto prevede una deroga e la possibilità di un riesame successivo; visti i risultati della consultazione ha subordinato tali opzioni a condizioni ancora più severe rispetto a quanto proposto nell'avamprogetto. Il giudice può prescindere dalla pronuncia di un'interdizione obbligatoria a vita nei casi di esigua gravità, in particolare per le relazioni adolescenziali. In questo modo si è tenuto conto anche delle intenzioni dei promotori dell'iniziativa. Inoltre, a determinate condizioni, il condannato può chiedere, trascorso almeno un periodo di esecuzione pari a dieci anni, di riesaminare l'interdizione che quindi può essere attenuata o anche soppressa.

Nessuna deroga per i pedofili

In ogni caso né la disposizione derogatoria né la possibilità di un riesame si applicano agli autori considerati pedofili dal punto di vista psichiatrico, per i quali il giudice deve sempre e inderogabilmente disporre un'interdizione a vita di esercitare un'attività. In questo modo il Consiglio federale attua l'obiettivo principale dell'iniziativa, intitolata appunto «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli».

L'esecuzione dell'interdizione di esercitare un'attività si avvale di due strumenti: da un lato l'estratto del casellario giudiziale e il nuovo estratto specifico per privati permettono ai datori di lavoro, alle organizzazioni e alle autorità preposte al rilascio dell'autorizzazione di verificare se un candidato o un collaboratore è sottoposto a un divieto o a un'interdizione. Dall'altro l'assistenza riabilitativa cui di norma sono sottoposti gli autori.

Geltendes Tätigkeitsverbot ergänzt und verschärft

Die vorgeschlagenen Gesetzesbestimmungen ergänzen das am 1. Januar 2015 in Kraft getretene Tätigkeitsverbot. Damals wurde das alte Berufsverbot zu einem umfassenden Tätigkeitsverbot ausgeweitet. Das Gericht kann seither auch ausserberufliche Tätigkeiten in Vereinen oder anderen Organisationen verbieten, wenn nötig lebenslang. Zudem wurde das Tätigkeitsverbot durch ein Kontakt- und Rayonverbot ergänzt. Dieses Verbot schützt Menschen nicht nur vor Sexualstraftaten, sondern zum Beispiel auch vor häuslicher Gewalt oder Nachstellungen. Die vorgeschlagenen Gesetzesbestimmungen verschärfen das geltende Recht in drei Punkten: Der Deliktskatalog wird ausgeweitet, es wird keine Mindeststrafe mehr vorausgesetzt und das zwingende Tätigkeitsverbot ist stets lebenslanglich anzuordnen. Bei pädophilen Straftätern hat die Vorlage eine besonders weitgehende Verschärfung zur Folge, da die Anwendung der Ausnahmebestimmung sowie die Überprüfung des Verbots in jedem Fall ausgeschlossen sind.

Verhandlungen

Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz (Umsetzung von Art. 123c BV) (BBl 2016 6191)

18.09.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

04.12.2017 NR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.12.2017

Pädophilen-Initiative: Räte streiten über Ausnahmen für Täter In gewissen Fällen dürfen einschlägig vorbestrafte Sexualstraftäter auch in Zukunft mit Kindern und Abhängigen arbeiten. National- und Ständerat sind sich einig, dass die Pädophilen-Initiative mit einer Härtefallklausel umgesetzt werden soll.

Die kleine Kammer hatte die Änderung des Strafgesetzbuches in der Herbstsession behandelt. Der Nationalrat befasste sich am Montagabend mit der Umsetzung der Pädophilen-Initiative.

L'interdiction en vigueur est complétée et durcie

Les nouvelles dispositions complèteront celles entrées en vigueur le 1er janvier 2015, elles-mêmes adoptées dans le but d'étendre l'interdiction d'exercer une profession de l'ancien droit aux activités bénévoles au sein d'associations et autres organisations. Si nécessaire, l'interdiction peut être prononcée à vie. Outre cette interdiction d'exercer une activité, le juge peut prononcer une interdiction de contact ou une interdiction géographique, dans un but de protection contre les infractions sexuelles, la violence domestique et le harcèlement obsessionnel. Les dispositions proposées durcissent le droit en vigueur de trois manières : la liste des infractions concernées est étendue, une peine minimale n'est plus requise et l'interdiction obligatoire doit toujours être prononcée à vie. A l'égard des auteurs pédophiles, la réglementation est encore plus stricte dans ce sens qu'ils ne pourront bénéficier ni de la clause d'exception ni de la possibilité de réexamen.

Délibérations

Code pénal et code pénal militaire (Mise en œuvre de l'art. 123c Cst.) (FF 2016 5975)

18.09.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

04.12.2017 CN Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.12.2017

Le National opte pour une loi de mise en oeuvre sévère
La mise en oeuvre de l'initiative de la Marche blanche pour interdire aux pédophiles de travailler avec des enfants prévoira des exceptions pour les cas bénins. Mais une fois prononcée, une interdiction à vie ne pourra jamais être levée. Ainsi en a décidé le National.

« Nous devons traiter une décision sans appel du peuple et de tous les cantons », a rappelé Bernhard Guhl (PBD/AG). Selon lui, il faut une loi qui interdise à vie toute activité avec des enfants ou des

Completata e inasprita l'attuale interdizione di esercitare un'attività

Le disposizioni di legge proposte completano le norme sull'interdizione di esercitare un'attività entrate in vigore il 1° gennaio 2015, con cui la vecchia interdizione di esercitare una professione era stata trasformata in una più estesa interdizione di esercitare un'attività. Da allora il giudice può vietare, se necessario a vita, anche attività extraprofessionali in seno ad associazioni o altre organizzazioni. L'interdizione è stata inoltre integrata con un divieto di avere contatti e di accedere ad aree determinate. Oltre che dai reati sessuali, questo divieto tutela le persone ad esempio anche dalla violenza domestica o dalle insidie.

La normativa proposta inasprisce il diritto vigente sotto tre aspetti: amplia l'elenco dei reati, non tiene conto della pena minima inflitta e impone al giudice di pronunciare l'interdizione obbligatoria sempre a vita. Il disegno applica inoltre agli autori considerati pedofili condizioni particolarmente severe dal momento che per questi casi esclude categoricamente il ricorso alla disposizione derogatoria e anche alla possibilità di un riesame dell'interdizione.

Deliberazioni

Codice penale e Codice penale militare (Attuazione dell'art. 123c Cost.) (FF 2016 5579)

18.09.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

04.12.2017 CN Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.12.2017

Pedofili esclusi da attività svolta a contatto con minorenni

Le persone condannate per pedofilia saranno automaticamente escluse da qualsiasi attività svolta a contatto con minorenni. Eccezioni sono previste unicamente per i casi di «esigua gravità». È quanto prevede la legge d'applicazione dell'iniziativa popolare di Marche Blanche «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli» approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale. Il dossier va agli Stati per l'esame delle divergenze.

Im Zentrum der Diskussion stand die Ausnahme für «besonders leichte Fälle».

In solchen Fällen muss der Richter nicht automatisch ein Verbot für die Arbeit mit Kindern und Abhängigen verhängen. Ziel der Härtefallklausel ist es, den Grundsatz der Verhältnismässigkeit einhalten zu können. Dieser sei mit der Annahme der Initiative nicht ausser Kraft gesetzt worden, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga.

Notbremse für Richter

Wie der Ständerat hat auch der Nationalrat der Härtefallklausel deutlich zugestimmt - gegen den Widerstand von SVP und BDP. «Es gibt keinen einzigen Grund, weshalb ein Täter, der wegen sexueller Handlungen mit Kindern oder Abhängigen verurteilt worden ist, wieder mit solchen arbeiten können soll», sagte Natalie Rickli (ZH). Es sei besser, wenn er einen anderen Beruf ausübe.

Die übrigen Fraktionen waren anderer Meinung. Die Bedingungen der Härtefallklausel seien extrem streng, sagte SP-Sprecher Jean Christophe Schwaab (VD). Zudem gebe es auch in leichten Fällen keine Ausnahme, wenn der Täter im klinischen Sinn pädophil sei.

Die Härtefallklausel trage dazu bei, absurde Fälle zu vermeiden, sagte Christa Markwalder (FDP/BE). Mit Beispielen taten sich die Befürworter allerdings schwer. Dies lag nicht zuletzt daran, dass die Räte für die Jugendliebe eine explizite Ausnahme ins Gesetz aufgenommen haben.

Einig sind sich die Räte auch bezüglich der Aufhebung einmal ausgesprochener Tätigkeitsverbote. Obwohl diese gemäss der neuen Verfassungsbestimmung «endgültig» sein sollten, schlug der Bundesrat die Möglichkeit der Überprüfung nach zehn Jahren vor. Wenn von einem Täter kein Risiko mehr ausgehe, solle dies nicht von vornherein ausgeschlossen werden, sagte Sommaruga.

Der Ständerat hatte das abgelehnt. Im Nationalrat setzte sich nur eine vorwiegend linke Minderheit für die Möglichkeit einer Aufhebung ein. Damit werde dem Verfassungsgrundsatz nach verhältnismässigem Handeln nachgelebt, sagte Alexander Tschäppät

adultes vulnérables afin d'éviter toute récidive. «Il faut voir cette loi comme une mesure préventive», a-t-il ajouté.

Le texte de la Marche blanche stipule que quiconque est condamné pour atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante est définitivement privé du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole en contact avec ces groupes.

La controverse lundi soir a surtout porté sur le caractère définitif d'une telle sanction. «Une interdiction à vie s'appliquera de toute façon aux pédophiles incurables», a souligné Simonetta Sommaruga. Pour les autres, une possibilité de réexamen doit être garantie après 10 ans.

Proportionnalité pas respectée

«Si une interdiction à vie est infinie dans tous les cas, le principe de proportionnalité n'est pas respecté», a rappelé Jean Christophe Schwaab (PS/VD). Il n'y aurait de toute façon pas de réexamen d'office, mais la personne concernée devrait déposer une demande. «Si un risque persiste, la requête doit être refusée», a-t-il plaidé. Mais rien n'y a fait. Le National a suivi l'intransigeance du le Conseil des Etats par 114 voix contre 68. Il exclut tout réexamen pour les interdictions automatiques.

La loi contiendra toutefois une exception. Le juge pourra exceptionnellement renoncer à prononcer une interdiction d'exercer à vie dans les cas de «très peu de gravité». L'initiative se voulait elle beaucoup plus sévère, créant un automatisme entre une condamnation et l'interdiction à vie.

Laisser aux juges une marge d'appréciation Il faut préserver une clause dérogatoire, a insisté Karl Vogler (PDC/OW). «La vie est trop variée pour fourrer dans le même sac toutes les situations: on pourra se retrouver avec des situations choquantes d'interdiction à vie d'exercer pour une simple buraliste qui a vendu une revue pornographique à un mineur», a-t-il illustré.

Il faut dans ces cas-là laisser aux juges une marge d'appréciation. Message entendu: le National a repoussé par 101 voix contre 73 une proposition UDC qui ne voulait pas d'exception même pour les cas de peu de gravité.

Il testo, accolto il 18 maggio 2014 con il 63,5% dei voti, chiede che chi è condannato per aver leso l'integrità sessuale di un fanciullo o di una persona dipendente sia definitivamente privato del diritto di esercitare un'attività professionale od onorifica a contatto con minorenni o persone dipendenti. La legge d'applicazione riprende queste rivendicazioni.

La sanzione si applicherà a prescindere dalla pena inflitta e per un catalogo preciso di delitti. A far maggiormente dibattere la Camera del popolo è stata invece la presunta violazione del principio di proporzionalità, dato che è previsto di lasciare uno strettissimo margine di manovra ai giudici.

Il Parlamento è di fronte a un dilemma: non è possibile attuare l'iniziativa senza violare altre norme della Costituzione, ha affermato Alexander Tschäppät (PS/BE). «O si viola il principio di proporzionalità, o non si rispettano appieno i contenuti del testo di Marche Blanche», ha aggiunto.

La maggioranza della commissione aveva così proposto di stralciare l'esibizionismo e i reati perseguibili a querela di parte dall'elenco dei reati, così come deciso dagli Stati. Questi delitti sono meno rilevanti e in virtù del principio di proporzionalità vanno tolti dalla lista, ha sostenuto Andrea Gmür (PPD/LU) a nome della commissione. C'è il rischio che la vittima possa estorcere soldi all'autore di un reato in cambio del ritiro della denuncia, ha aggiunto l'altro relatore Philippe Bauer (PLR/NE). La maggioranza ha però preferito seguire una linea più restrittiva.

Per tener conto dei principi costituzionali relativi allo Stato di diritto e in particolare del principio della proporzionalità, la legge ha comunque previsto eccezioni per i casi di esigua gravità, come le relazioni adolescenziali.

Senza tale clausola, il divieto varrebbe anche per il commesso di un'edicola che vende una rivista pornografica a un minorenne o per un ragazzo di 20 anni che intrattiene una relazione amorosa con una 15enne (i semplici baci con la lingua sono considerati «atti sessuali con fanciulli», ndr), ha affermato al consigliera federale Simonetta Sommaruga. Nel messaggio, il governo aveva ricordato il caso avvenuto nel dicembre 2012 quando un ragazzo aveva pubblicato su Facebook il video molto esplicito di una sua ex amica, di meno di 16 anni, mentre si masturbava con una bottiglia di tè freddo. Alcuni giovani, che avevano memorizzato il filmato sul loro cellulare, sono stati condannati per pedofilia. In

(SP/BE). Auch lebenslängliche Strafen würden überprüft.

Keine weiteren Ausnahmen

In der Frage, welche Delikte zu einem Tätigkeitsverbot führen sollen, sind sich die Räte jedoch nicht einig. Es handelt sich vor allem um schwere Sexualstraftaten wie sexuelle Handlungen mit Minderjährigen, Vergewaltigung oder sexuelle Nötigung. Der Ständerat hat jedoch leichtere Straftaten wie Exhibitionismus und sexuelle Belästigung, aber auch den Konsum von Kinderpornografie aus dem Delikt katalog gestrichen.

Dagegen setzte sich Rickli erfolgreich zur Wehr. «Möchten sie dass ihr Kind zu einem Lehrer in die Schule geht, der Kinder pornos konsumiert?», frage sie. Markwalder erinnerte daran, dass es um Automatismen gehe. Es gelte abzuwägen. Der Konsum von Kinderpornografie dürfe nicht mit Menschenhandel auf eine Stufe gestellt werden. Die Mehrheit war anderer Meinung und lehnte die vom Ständerat beschlossenen Streichungen ab.

Eine Differenz gibt es auch bei der Altersgrenze. Nach den Beschlüssen des Ständerats muss das Opfer der Sexualstraftat unter 16 Jahre alt sein, damit dem Täter die Arbeit mit Kindern verboten werden kann. Der Nationalrat hat die Altersgrenze bei 18 Jahren festgelegt. Nach Ansicht der Mehrheit wäre deren Senkung ein Rückschritt gegenüber dem geltenden Recht.

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Gesetzesänderung einstimmig gut.

Une majorité du National à trois contre deux n'est par contre pas entrée en matière sur une limitation des infractions menant à une interdiction à vie. L'exhibitionnisme et les désagréments causés par la confrontation à un acte sexuel et même la pornographie pour sa consommation personnelle feront partie des délits pris en compte. Le Conseil des Etats aurait voulu les biffer du catalogue.

Exception pour les amours de jeunesse Enfin, les amours adolescentes seront également considérées comme des cas d'exception. Il n'y aura pas d'interdiction automatique d'exercer pour les jeunes de moins de 22 ans qui entretiennent une relation amoureuse avec un mineur âgé d'au moins 14 ans. Le National a nettement rejeté (172 contre 12) une demande d'Yves Nidegger (UDC/GE) pour biffer cette possibilité.

Au vote sur l'ensemble, le National a adopté à l'unanimité le projet. La loi retourne au Conseil des Etats. Elle distingue deux types d'interdiction à vie d'exercer, l'une concerne les activités avec les mineurs et l'autre les adultes à protéger, y compris les activités impliquant des contacts directs avec les patients. Pour l'interdiction avec les enfants, il faudra que l'infraction ait été commise sur un mineur de moins de 18 ans.

Le projet est nettement plus strict que le tour de vis adopté par le Parlement avant la votation de l'initiative de la Marche blanche. Celle-ci a été acceptée en 2014 par 63,5% des Suisses. Sa mise en oeuvre passe par une révision du code pénal et du code pénal militaire.

un caso simile la disposizione derogatoria permetterà al giudice di astenersi dal pronunciare l'interdizione di lavorare con bambini.

Per la sinistra, le proposte adottate dagli Stati non lasciano tuttavia abbastanza margine di manovra ai giudici. Secondo Lisa Mazzone (Verdi/GE) il principio di proporzionalità non è sufficientemente garantito. Sarebbe in particolare auspicabile concedere la possibilità di riesaminare dopo 10 anni un divieto a vita, ha sostenuto Sibel Arslan (Verdi/BS).

Per l'UDC il divieto a vita decretato d'ufficio non deve invece poter essere tolto, così come proposto dalla Camera dei cantoni. Gli autori di questi reati potrebbero rendersi colpevoli di recidiva. «È un rischio che non possiamo correre», ha sottolineato Natalie Rickli (UDC/ZH) ricordando che «la pedofilia è incurabile». Con 114 voti contro 68 e 2 astenuti, il Nazionale ha quindi seguito la variante più restrittiva, già adottata dagli Stati.

Più in generale, nessuna deroga potrà essere concessa se una persona è stata condannata per tratta di esseri umani, coazione sessuale, stupro, atti di ordine sessuale compiuti su una persona incapace di discernimento o di resistenza oppure incoraggiamento alla prostituzione. Il giudice non godrà nemmeno di alcun margine di manovra se l'autore è un pedofilo riconosciuto come tale da uno psichiatra.

Nel corso del dibattito, il plenum ha bocciato la proposta degli Stati di far scattare il divieto di lavorare con bambini se si è commesso un atto nei confronti di un minore sotto i 16 anni. «Le vittime che hanno 17 anni non sono meno importanti delle altre», ha replicato Bernhard Guhl (PBD/AG). «La legge oggi in vigore si riferisce ai minori di 18 anni, la proposta in discussione è quindi un passo indietro», ha aggiunto Simonetta Sommaruga.

Il progetto adottato oggi è assai più severo del giro di vite adottato dal Parlamento prima della votazione sull'iniziativa popolare. Col controprogetto indiretto in vigore da inizio gennaio 2015, il divieto di esercitare una professione dopo una condanna per abusi sessuali è già stato esteso alle attività extra professionali in seno ad associazioni e altre organizzazioni come quelle sportive. Il divieto a vita può già essere inflitto, così come la proibizione ad avvicinarsi a una determinata persona.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 16.01.2018

Bei der Umsetzung der Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» (16.048) hat die Kommission mit der Differenzbereinigung begonnen. Sie hält mit 5 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen an ihrem Beschluss fest, dass nur Straftaten, die an oder vor einer unter 16-jährigen Person begangen wurden, automatisch zu einem lebenslänglichen Tätigkeitsverbot im Kontakt mit Minderjährigen führen sollen. Die Kommission hält weiter mit 5 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen an der Position des Ständerates, betreffend den Katalog der Anlasstaten für ein Tätigkeitsverbot, fest. Übertretungen und Antragsdelikte sollen nicht zwingend und automatisch ein lebenslängliches Berufsverbot nach sich ziehen müssen. Eine Minderheit beantragt, bei den Altersgrenzen sowie den Deliktskatalogen der Tätigkeitsverbote, dem Nationalrat zu folgen. Das Tätigkeitsverbot im Kontakt mit besonders schutzbedürftigen Personen sowie im Gesundheitsbereich mit direktem Patientenkontakt will die Kommission mit 5 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen ausdehnen. Der Schutzbereich soll neu Personen von mehr als 16 Jahren und nicht nur Volljährige umfassen. Auch der Anwendungsbereich der automatischen Anordnung wird erweitert. Diese erfolgt bei Straftaten an oder vor Personen über 16 Jahren und nicht erst ab Volljährigkeit der Opfer. Die Kommission will durch diese Anpassungen eine Lücke im Schutzbereich der Tätigkeitsverbote schliessen. Mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission beschlossen auf eine Sonderausnahme für Fälle der Jugendliebe zu verzichten. Sie ist der Ansicht, dass die allgemeine Ausnahme ausreicht, um entsprechenden Härtefällen Rechnung zu tragen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.01.2018

La commission a entamé l'élimination des divergences concernant la mise en oeuvre de l'initiative intitulée « Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants » (16.048). Par 5 voix contre 4 et 2 abstentions, elle a décidé de maintenir sa décision selon laquelle seules des infractions commises contre ou devant des personnes âgées de moins de 16 ans doivent mener à une interdiction à vie d'exercer une activité en contact avec des mineurs. En outre, la commission a également décidé, par 5 voix contre 4 et 2 abstentions, de maintenir la position du Conseil des Etats en ce qui concerne la liste des infractions susceptibles de mener à une interdiction d'exercer une activité. Elle est d'avis que les contraventions et les infractions punies sur plainte ne doivent pas forcément et automatiquement mener à une interdiction à vie d'exercer une activité. Une minorité de la commission propose de se rallier au Conseil national en ce qui concerne les limites d'âge et la liste des infractions susceptibles de mener à une interdiction d'exercer une activité. Par ailleurs, la commission a proposé, par 5 voix contre 4 et 2 abstentions, d'étendre l'interdiction d'exercer des activités en contact avec des personnes particulièrement vulnérables ainsi que des activités dans le domaine de la santé impliquant des contacts directs avec des patients. Elle souhaite que la protection ne concerne plus seulement les adultes, mais toutes les personnes âgées de plus de 16 ans. Le champ d'application des sanctions prononcées automatiquement doit également être étendu : une telle procédure pourra avoir lieu dans le cas d'infractions commises contre ou devant des personnes âgées de plus de 16 ans et pas seulement à partir de la majorité des victimes. La commission souhaite ainsi combler un vide juridique dans ce domaine. Enfin, la commission a décidé, par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, de renoncer à une exception particulière pour les cas dit « d'amours adolescentes », estimant que l'exception générale permet déjà de prendre en considération les cas de rigueur dans ce domaine.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.01.2018

La Commissione ha iniziato l'appianamento delle divergenze relative all'attuazione dell'iniziativa Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli (16.048). Con 5 voti contro 4 e 2 astensioni essa conferma la sua decisione, secondo la quale l'interdizione a vita di esercitare un'attività con minorenni deve essere inflitta automaticamente soltanto per i reati commessi su minori di 16 anni o in loro presenza. Con 5 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione si allinea alla posizione del Consiglio degli Stati per quanto riguarda l'elenco dei reati oggetto di un'interdizione di esercitare. Infrazioni e reati perseguibili a querela di parte non dovrebbero comportare necessariamente e automaticamente l'interdizione di esercitare un'attività a vita. Una minoranza propone per i limiti di età e l'elenco dei reati passibili di interdizione di esercitare un'attività di allinearsi al Consiglio nazionale. Con 5 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione vuole estendere l'interdizione di esercitare un'attività a contatto con persone particolarmente bisognose di protezione e, nel settore sanitario, a contatto diretto con i pazienti. La protezione dovrebbe essere ora estesa anche a persone di più di 16 anni e non soltanto ai maggiorenni. Pure il campo d'applicazione della pronuncia automatica dell'interdizione deve essere ampliato: quest'ultima si applica in caso di reati commessi su o davanti a persone di età superiore a 16 anni e non soltanto a partire dalla maggiore età della vittima. Con questa modifica la Commissione vuole colmare una lacuna nel campo delle interdizioni di esercitare. Con 7 voti contro 2 e 2 astensioni la Commissione ha deciso di rinunciare a prevedere una disposizione eccezionale per l'amore adolescenziale. Ritiene che la disposizione generale sia sufficiente per tenere conto delle situazioni di rigore.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.073 Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 26. Oktober 2016 zur Volksinitiative "Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)" (BBl 2016 8391)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2016

Fair-Food-Initiative:

Bundesrat empfiehlt Ablehnung
Der Bundesrat empfiehlt dem Parlament, die Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)» ohne Gegenvorschlag abzulehnen. Er erachtet das Begehren als unvereinbar mit internationalen Verpflichtungen. Die Fair-Food-Initiative will Lebensmittel aus einer umwelt- und tierfreundlichen Landwirtschaft mit fairen Arbeitsbedingungen fördern.

Mit der Initiative sollen zudem die Folgen von Transport und Lagerung für die Umwelt sowie die Verschwendung von Lebensmitteln reduziert werden. Der Bundesrat unterstützt diese Anliegen grundsätzlich. Bereits umgesetzt sind analoge Ziele für die Produktion von Lebensmitteln in der Schweiz. Zusätzliche Verfassungsgrundlagen braucht es nicht.

Der Bundesrat sieht Schwierigkeiten im Vollzug, wenn überprüft werden muss, ob eingeführte landwirtschaftliche Erzeugnisse tatsächlich sämtlichen Anforderungen gemäss Initiative entsprechen. Hierfür bräuchte es neue, aufwendige und kostenintensive Kontrollsysteme. Davon abgesehen würden sich die importierten landwirtschaftlichen Produkte und Lebensmittel verteuern. Dies wäre nicht nur zum Nachteil der Konsumentinnen und Konsumenten, sondern auch zum Nachteil der Betriebe, welche in der Schweiz Lebensmittel aus importierten Produkten herstellen.

■ **16.073 Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables). Initiative populaire**

Message du 26 octobre 2016 concernant l'initiative populaire "Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables)" (FF 2016 8151)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2016

Initiative pour des aliments équitables :

Le Conseil fédéral recommande son rejet

Le Conseil fédéral recommande au Parlement le rejet de l'initiative populaire « Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables) » sans contre-projet. Il considère que la demande des initiateurs est incompatible avec les engagements internationaux de la Suisse. L'initiative vise à promouvoir les denrées alimentaires produites dans le respect de l'environnement et des animaux, et dans des conditions de travail équitables.

L'initiative pour des aliments équitables a également pour objectif de réduire les incidences du transport et de l'entreposage sur l'environnement et de diminuer le gaspillage alimentaire. Le Conseil fédéral partage ces vues sur le fond et il a déjà fixé des objectifs analogues en ce qui concerne la production de denrées alimentaires en Suisse. Il estime toutefois qu'il n'est pas nécessaire de prévoir de nouvelles bases constitutionnelles.

Le Conseil fédéral est d'avis que l'application concrète de l'initiative serait problématique, car il faudrait vérifier que les produits agricoles importés satisfont effectivement à toutes les conditions fixées par les auteurs du texte. Il faudrait pour ce faire mettre en place de nouveaux systèmes de contrôle complexes et coûteux. De plus, le prix des produits agricoles et denrées alimentaires importés augmenterait. Cela

■ **16.073 Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi). Iniziativa popolare**

Messaggio del 26 ottobre 2016 concernente l'iniziativa popolare "Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)" (FF 2016 7479)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2016

Iniziativa «Per alimenti equi»:

il Consiglio federale raccomanda di respingerla

Il Consiglio federale raccomanda al Parlamento di respingere, senza proporre alcun controprogetto, l'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)», considerata incompatibile con gli obblighi internazionali. L'iniziativa «Per alimenti equi» intende promuovere la produzione di derrate alimentari provenienti da un'agricoltura rispettosa dell'ambiente, della protezione degli animali e di condizioni di lavoro eque.

L'iniziativa ha lo scopo di ridurre le ripercussioni sull'ambiente del trasporto e del deposito e lo spreco di alimenti. Il Consiglio federale sostiene fondamentalmente queste richieste: obiettivi analoghi sono già in atto per la produzione di derrate alimentari in Svizzera. Non c'è necessità di ulteriori basi costituzionali. Il Consiglio federale vede delle difficoltà nella fase di esecuzione, quando si dovrà verificare che i prodotti agricoli importati rispettino effettivamente tutte le esigenze stabilite dall'iniziativa. A tale proposito sarebbero necessari sistemi di controllo completamente nuovi, complessi e costosi. Inoltre, le derrate alimentari e i prodotti agricoli importati subirebbero rincari, e ciò andrebbe a svantaggio non solo dei consumatori, ma anche delle aziende che producono in Svizzera derrate alimentari da prodotti importati.

Die Schweiz befürwortet und unterstützt alle Bestrebungen zur Schaffung von internationalen Nachhaltigkeitsstandards. Das Volksbegehren geht jedoch noch weiter und seine Umsetzung würde zu Konflikten mit der nationalen und internationalen Handelspolitik führen. Denn es ist unvereinbar mit den Verpflichtungen der Schweiz gegenüber der Welthandelsorganisation (WTO), der Europäischen Union (EU) sowie den Staaten, mit denen Freihandelsabkommen bestehen.

porterait préjudice non seulement aux consommateurs, mais aussi aux établissements qui produisent en Suisse des denrées alimentaires à partir de marchandises importées.

La Suisse approuve et soutient tous les efforts visant à créer des normes internationales de développement durable. L'initiative populaire va cependant encore plus loin. Sa mise en oeuvre irait à l'encontre des objectifs de la politique commerciale nationale et internationale de la Suisse. En effet, elle est incompatible avec les engagements que la Suisse a pris envers l'Organisation mondiale du commerce, l'Union européenne et les Etats avec lesquels elle a conclu des accords de libre-échange.

La Svizzera approva e sostiene tutti gli sforzi per la creazione di standard di sostenibilità internazionali. Tuttavia, l'iniziativa popolare va oltre e la sua attuazione entrerebbe in conflitto con la politica commerciale nazionale e internazionale. Essa, infatti, è incompatibile con gli obblighi della Svizzera nei confronti dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC), dell'Unione europea (UE) e dei Paesi con cui ha stipulato accordi di libero scambio.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)» (BBl 2016 8427)

26.09.2017 NR Beginn der

Diskussion

28.09.2017 NR Beschluss nach

Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables)» (FF 2016 8187)

26.09.2017 CN Début du

traitement

28.09.2017 CN Décision conforme

au projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)» (FF 2016 7513)

26.09.2017 CN Inizio della

discussione

28.09.2017 CN Decisione secondo

il disegno del Consiglio federale.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über eine Stärkung von fair gehandelten und umweltfreundlichen Lebensmitteln (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)»). (Entwurf der Minderheit Jans der WAK-N vom 15.05.2017).

26.09.2017 NR Beginn der Diskus-

sion

28.09.2017 NR Nichteintreten (=

erledigt).

Projet 2

Arrêté fédéral relatif au renforcement de l'offre de denrées alimentaires issues du commerce équitable et produites dans le respect de l'environnement (Contre-projet à l'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables)»). (Projet de la Minorité Jans della CER-N du 15.05.2017).

26.09.2017 CN Début du traite-

ment

28.09.2017 CN Ne pas entrer en

matière (= liquidé).

Disegno 2

Decreto federale concernente il rafforzamento delle derrate alimentari provenienti dal commercio equo e prodotte nel rispetto dell'ambiente (controprogetto all'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)»). (Disegno della minoranza Jans della CET-N del 15.05.2017).

26.09.2017 CN Inizio della discus-

sione

28.09.2017 CN Non entrare in

materia (= liquidato).

Entwurf 3

Bundesbeschluss über eine Stärkung von fair gehandelten und umweltfreundlichen Lebensmitteln (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel (Fair-Food-Initiative)»). (Entwurf der Minderheit Zanetti Roberto der WAK-S vom 22.01.2018).

Projet 3

Arrêté fédéral relatif au renforcement de l'offre de denrées alimentaires issues du commerce équitable et produites dans le respect de l'environnement (Contre-projet à l'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (initiative pour des aliments équitables)»). (Projet de la Minorité Zanetti Roberto de la CER-E du 22.01.2018).

Disegno 3

Decreto federale concernente il rafforzamento delle derrate alimentari provenienti dal commercio equo e prodotte nel rispetto dell'ambiente (controprogetto all'iniziativa popolare «Per derrate alimentari sane, prodotte nel rispetto dell'ambiente e in modo equo (Iniziativa per alimenti equi)»). (Disegno della minoranza Zanetti Roberto della CET-S del 22.01.2018).

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 28.09.2017

Nationalrat lehnt Fair-Food-Initiative ab

Der Nationalrat lehnt die Fair-Food-Initiative der Grünen ab. Er hegt zwar Sympathien für das Anliegen. Ökologische und soziale Standards für importierte Lebensmittel würden aus seiner Sicht aber internationalen Verpflichtungen widersprechen.

Die Initiative «Für gesunde sowie umweltfreundlich und fair hergestellte Lebensmittel» will die hohen Schweizer Lebensmittelstandards schützen und fordert Standards für Importprodukte. Damit sollen Produkte aus industrieller Massenproduktion vom Schweizer Markt fern gehalten werden.

Der Bund würde diese Anforderungen festlegen und sicherstellen, dass importierte landwirtschaftliche Erzeugnisse diesen genügen. Dazu könnte er Einfuhrzölle anheben. Für stärker verarbeitete und zusammengesetzte Lebensmittel sowie für Futtermittel müsste er lediglich Ziele anstreben. Weiter sollen die Folgen von Transport und Lagerung für die Umwelt sowie die Verschwendung von Lebensmitteln reduziert werden.

Gefahr der Abschottung

Dass die Initiative im Nationalrat einen schweren Stand hat, hatte sich bereits gezeigt, als der Rat am Dienstag mit den Beratungen begann. Dies änderte sich auch am Donnerstag nicht. Nach Ansicht der Ratsmehrheit hat die Initiative zwei wesentliche Nachteile: Sie stehe im Widerspruch zu internationalem Handelsrecht und wäre wegen der aufwendigen Kontrollen kaum praktikabel.

Es gehe um mehr als Essen, betonte Regine Sauter (FDP/ZH). Die Initiative könne Arbeitsplätze und die Attraktivität des Wirtschaftsstandorts gefährden. Sie gehe davon aus, dass Handel grundsätzlich unfair sei, was nicht stimme.

Sibel Arslan (Grüne/BS) entgegnete, der internationale Handel werde einzig von der Profitmaximierung diktiert.

Délibérations au Conseil national, 28.09.2017

Le National ne laisse aucune chance à l'initiative des Verts

L'initiative des Verts pour des aliments équitables est superflue et difficilement applicable. Par 125 voix contre 37, le National a balayé jeudi le texte. L'article constitutionnel sur la sécurité alimentaire, accepté dimanche, remplit déjà la plupart des exigences.

L'initiative populaire demande que la Confédération renforce l'offre de denrées alimentaires sûres et de bonne qualité. Celles-ci devraient être produites dans le respect de l'environnement, des ressources et des animaux, ainsi que dans des conditions de travail équitables.

Les produits agricoles importés utilisés comme denrées alimentaires devraient aussi répondre généralement à ces règles. De même pour les denrées composées, ou à degré de transformation plus élevé, et les aliments pour animaux. Les produits importés issus du commerce équitable et d'exploitations paysannes cultivant le sol devraient être privilégiés et les incidences négatives du transport et de l'entreposage des denrées alimentaires réduites.

La Confédération légiférerait sur la mise sur le marché et la déclaration des modes de production et de transformation. Des mesures contre le gaspillage devraient être prises. Elle pourrait conclure des conventions contraignantes avec les importateurs et le commerce de détail et devrait encourager la transformation et la commercialisation de denrées régionales et saisonnières.

Bonne intention

Une écrasante majorité estime louable de renforcer l'offre en aliments durables. Mais l'initiative pose divers problèmes: elle violerait le droit du commerce international et serait très difficile à mettre en oeuvre, notamment au niveau des contrôles, qui coûteraient cher.

Selon la droite, depuis le «oui» massif du peuple dimanche passé à l'article constitutionnel sur la sécurité alimentaire, les buts de l'initiative, ainsi que du

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.09.2017

Iniziativa «alimenti equi» va respinta

L'iniziativa popolare «Per alimenti equi» dei Verdi è inutile, di difficile se non impossibile applicazione e contraria agli accordi commerciali internazionali sottoscritti dalla Confederazione. Per tutti questi motivi, il Consiglio nazionale ha raccomandato oggi a popolo e Cantoni di respingerla, decidendo anche di non opporre un controprogetto. Il dossier va agli Stati.

L'iniziativa dei Verdi intende promuovere la produzione di cibo - il 50% importato dall'estero, n.d.r. - proveniente da un'agricoltura rispettosa dell'ambiente, della protezione degli animali e di condizioni di lavoro eque. Il testo mira in particolare a ridurre le ripercussioni sull'ambiente del trasporto e del deposito, oltre che lo spreco di alimenti.

L'iniziativa ha beneficiato del sostegno dei soli ecologisti e di una parte dei socialisti, mentre tutti gli altri partiti si sono detti contrari. Al voto, il testo di modifica costituzionale è stato respinto con 125 voti a 37 e 23 astenuti.

Il controprogetto diretto, ossia a livello costituzionale, non ha avuto miglior fortuna, venendo bocciato per 119 voti a 60 e 2 astenuti. Lo hanno sostenuto, oltre ai Verdi, anche socialisti e Verdi liberali. Questo testo era assai più blando dell'iniziativa, ossia meno vincolante.

Per diversi esponenti di PLR, UDC e PPD, spalleggiati in aula dal consigliere federale Alain Berset, l'iniziativa non va demonizzata poiché si pone obiettivi senz'altro condivisibili. Tuttavia ha un difetto importante poiché fa capo a misure protezionistiche in contrasto con le regole dell'Organizzazione mondiale del commercio.

Sussiste inoltre il rischio, hanno sostenuto diversi oratori, che vengano adottate ritorsioni non solo nei confronti dei prodotti agricoli elvetici, ma anche industriali. Insomma, sono in pericolo diversi accordi di libero scambio con Paesi per noi importanti, è stato più volte ripetuto in aula.

Chlorhühner und Hormonfleisch seien kaum im Interesse von Konsumenten, Umwelt und Gesellschaft.

Linke gespalten

Parteikollege Bastien Girod (ZH) ortete einen Systemfehler. Im Inland werde hohe Qualität verlangt, beim Import aber darauf verzichtet. Der neue Verfassungsartikel zur Ernährungssicherheit verstärke diesen Widerspruch zusätzlich. Statt gegen den Strom zu schwimmen, müsse man dessen Richtung ändern.

Bauernverbandspräsident Markus Ritter (CVP/SG) konnte der Initiative zwar viel positives abgewinnen. Nach dem Ja zur Ernährungssicherheit sei aber eine weitere Ergänzung auf Verfassungsebene nicht angebracht.

Gespalten war die SP. Sie empfahl Stimmfreigabe. Prisca Birrer-Heimo (LU) hatte am Dienstag gewarnt, bei Annahme der Initiative steige der Druck auf die Schweiz, ihre Standards bei Produkten zu senken. Auch drohe die Gefahr höherer Lebensmittelpreise. Parteikollegin Claudia Friedl (SG) erklärte, es brauche verbindliche Standards. Es nütze nichts zu sagen «man müsste, man sollte».

Gegenentwurf als Ausweg?

Mehrere Redner kritisierten die vorberatende Kommission dafür, keinen direkten Gegenentwurf ausgearbeitet zu haben. Aus Sicht der Kommission wäre auch mit einem Gegenvorschlag ein Konflikt mit dem internationalen Handelsrecht unvermeidlich.

Einen Ausweg hatte Beat Jans (SP/BS) vorgeschlagen. Statt den Import gewisser Produkte zu unterbinden, soll die Schweiz die Einfuhr nachhaltiger Lebensmittel etwa mit tieferen Zöllen begünstigen. «Wir versuchen, eine Brücke zu bauen», argumentierte Jans. Mit dem direkten Gegenvorschlag zeigten sich auch die Initianten und mehrere Redner zufrieden. Im Rat fand der Vorschlag jedoch keine Gnade und wurde mit 119 zu 60 Stimmen versenkt. Die Initiative lehnte der Nationalrat am Donnerstag mit 125 zu 37 Stimmen bei 23 Enthaltungen ab. Nun ist der Ständerat an der Reihe.

Gesundheitsminister Alain Berset erklärte, der Bundesrat habe Verständnis für das Anliegen. Die Initiative verletze

contre-projet, sont déjà remplis. Légiférer à nouveau semble inutile. Il existe actuellement déjà des instruments qui permettent de proposer des produits de qualité, a souligné Pierre-André Page (UDC/FR).

La droite craint également que la liberté de choix des consommateurs ne soit restreinte et met en garde contre une hausse du tourisme d'achat.

Les parlementaires issus du monde paysan n'ont pas manqué de défendre les intérêts des agriculteurs. «L'initiative jette un discrédit sur l'agriculture suisse», s'est exclamé Jacques Nicolet (UDC/VD). Elle sous-entend que les aliments suisses ne sont pas produits dans de bonnes conditions. De nombreux labels attestent déjà de la qualité des denrées helvétiques, a ajouté M. Page. Un argument réfuté par plusieurs socialistes. La Suisse a aussi des problèmes: elle utilise trop de pesticides, les eaux contiennent des traces de médicaments et les conditions de travail dans l'agriculture sont loin d'être idéales, a évoqué Ursula Schneider-Schüttel (FR) qui soutenait le contre-projet. Imposer les standards suisses aux produits importés n'est pas un gage de qualité.

Mauvaise lecture

Une minorité veut proposer une alternative au peuple par le biais d'un contre-projet direct. Il vise à contourner les principaux écueils de l'initiative. Pour Beat Jans (PS/BS), le texte des Verts entend limiter l'importation de certaines denrées: «c'est du protectionnisme». Le contre-projet soutient, au contraire, une ouverture de la Suisse aux denrées durables, car il ne demande pas que les produits importés doivent répondre aux normes suisses. Il a été refusé par 119 voix par 60.

Les initiants contestent cette lecture. Le but n'est pas d'imposer les standards helvétiques aux produits étrangers. Il s'agit de fixer des exigences simples et minimales de qualité qui visent l'ensemble de l'offre et non l'ensemble de la production indigène, rétorquait mardi Adèle Thorens (Verts/VD). Cela peut être une meilleure information des consommateurs ou inciter les distributeurs à proposer des denrées helvétiques.

Un'eventuale adozione dell'iniziativa potrebbe impedire alla Svizzera di sottoscrivere altre intese simili. Non si tratta certo di un buon viatico per un Paese che vive di scambi.

Per la maggioranza del plenum, inoltre, l'iniziativa è di fatto inapplicabile poiché vuole imporre agli Stati esteri gli standard elvetici in materia di protezione degli animali e di produzione dei prodotti agricoli. Tuttavia, nulla viene detto su come controllare che determinate esigenze vengano rispettate dai produttori stranieri.

I controlli alle frontiere rischierebbero quindi di tradursi in una specie di mostro burocratico costoso e poco efficiente. La proposta di modifica costituzionale è quindi difficilmente applicabile. L'iniziativa rischia di far rincarare i prodotti importati, specie i generi alimentari, incitando paradossalmente il turismo degli acquisti.

Secondo gli oppositori, inoltre, molti degli obiettivi che si pone l'iniziativa sono in parte adempiuti dal nuovo articolo costituzionale adottato domenica scorsa da popolo e Cantoni riguardante la sicurezza alimentare.

Il ministro dell'Interno Alain Berset ha sottolineato durante il suo intervento che molti degli obiettivi che si pone l'iniziativa fanno già parte della strategia elvetica in materia di produzione sostenibile di derrate alimentari e protezione degli animali, strategia perseguita non solo in Svizzera, ma anche a livello internazionale. L'iniziativa è solo quindi un doppiopone inutile che potrebbe crearci solo problemi a livello internazionale.

Un'opinione non condivisa né dai Verdi né da parte del PS, secondo cui il testo in discussione permette finalmente di concretizzare alcuni degli obiettivi generali perseguiti dal nuovo articolo costituzionale sulla sicurezza alimentare.

Per Louis Schelbert (Verdi/LU), l'iniziativa per «alimenti equi» rappresenta un passo necessario che non farà rincarare i prezzi dei generi alimentari. Essa risponde alle esigenze dei consumatori favorevoli all'acquisto di beni prodotti nel rispetto degli animali e dell'ambiente.

Si tratta in fondo di dare un segnale a livello nazionale e internazionale, favorendo il consumo di generi di prima necessità sostenibili, ossia di qualità, in

aber internationale Verträge und könne ein aufwendiges Kontrollsystem zur Folge haben.

Pour les partisans, le texte donne la possibilité de changer le système actuel de concurrence globale qui met la pression sur les prix au détriment de la qualité, a plaidé Bastien Girod (Verts/ZH). Et d'ajouter que la sécurité alimentaire ne règle pas tout. L'initiative laisse en outre une grande marge de manoeuvre pour la mise en oeuvre.

Les Vert'libéraux ont soutenu le contre-projet. Le PS était divisé: certains ont approuvé l'initiative, d'autres le contre-projet uniquement.

Buts déjà garantis

Le Conseil fédéral soutient globalement les objectifs du texte, mais l'essentiel est déjà garanti en Suisse. Les bases constitutionnelles et légales permettent de respecter les exigences de qualité et d'équité, a rappelé le ministre Alain Berset. Sans oublier les initiatives privées de producteurs qui s'associent à des labels. Son application est par ailleurs problématique, au niveau des contrôles et de l'incompatibilité avec les accords internationaux.

contrasto con le tendenze attuali dell'agricoltura industriale che produce a costi bassissimi solo per aumentare i profitti.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.01.2018

Nachdem sich die WAK-S bereits am 16. Oktober ein erstes Mal mit der Fair-Food-Initiative (16.073) befasst hatte (vgl. [Medienmitteilung vom 18. Oktober 2017](#)), holte sie nun die Anhörung des Initiativkomitees nach und lud dazu gleichzeitig das Initiativkomitee der Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle» (17.023) ein. Beide Initiativen verlangen, die Bundesverfassung um einen neuen Artikel 104b zu ergänzen und beide finden in der WAK-S - wie bereits im Nationalrat - keine Unterstützung. Aus Sicht der Kommission greifen sowohl die Fair-Food-Initiative wie die Volksinitiative für Ernährungssicherheit mit ihren Forderungen nach fair und nachhaltig produzierten Lebensmitteln und der Förderung einer regionalen, qualitativ hochstehenden bäuerlichen Produktion Punkte auf, die in der Bevölkerung zu Recht Sympathien genießen. Um diese Ziele zu erreichen, bietet die heutige Verfassung bereits eine gute

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.01.2018

La commission a entendu le comité ayant déposé l'initiative pour des aliments équitables (16.073) - sur laquelle elle s'était penchée une première fois le 16 octobre dernier (cf. [communiqué de presse du 18.10.2017](#)) - ainsi que celui ayant lancé l'initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » (17.023). Ces initiatives visent toutes deux à compléter la Constitution fédérale par un art. 104b, de manière à favoriser les denrées alimentaires produites de manière équitable et durable ainsi qu'à encourager une production agricole régionale de qualité. A l'instar du Conseil national, la commission a rejeté les deux textes: si elle admet que les questions soulevées suscitent à juste titre la sympathie de la population, elle considère que la Constitution actuelle constitue déjà une base satisfaisante pour atteindre les objectifs en question, notamment l'art. 104a, qu'elle avait élaboré en tant que contre-projet à

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 24.01.2018

La CET-S si era occupata dell'Iniziativa per alimenti equi (16.073) una prima volta il 16 ottobre scorso (cfr. [Comunicato stampa del 18 ottobre 2017](#)); ora ha voluto sentire i rappresentanti del comitato d'iniziativa, invitando al contempo anche i promotori dell'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» (17.023). La CET-T ha deciso - come è già avvenuto in Consiglio nazionale - di non sostenere le due iniziative, le quali chiedono entrambe che la Costituzione federale venga completata da un nuovo articolo 104b. Per la Commissione, tanto l'Iniziativa per alimenti equi quanto l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare», con le loro richieste di alimenti equi prodotti nel rispetto dell'ambiente e la promozione di una produzione contadina regionale e di qualità elevata, toccano aspetti verso cui la popolazione è particolarmente, e giustamente, sensibile. Per raggiungere questi obiettivi, la Costituzione offre però già oggi una base adegua-

und ausreichende Grundlage. Die Kommission verweist dabei insbesondere auf den neuen Artikel 104a BV, der auf einen von ihr ausgearbeiteten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» (15.050) zurückgeht. Bereits damals hatte die WAK-S die beiden nun zur Debatte stehenden Volksinitiativen vor Augen und nahm deren mehrheitsfähige Punkte in ihren Gegenentwurf auf (vgl.

[Bericht der WAK-S vom 3. November 2016](#) zu 15.050). Weitere Punkte der Initiativen gehen aus Sicht der Kommission zu weit, unter anderem weil sie mit WTO-Verpflichtungen der Schweiz nicht vereinbar seien. Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen empfiehlt die Kommission die Fair-Food-Initiative deshalb zur Ablehnung und spricht sich mit 10 zu 3 Stimmen gegen einen direkten Gegenentwurf aus, der in derselben Form auch bereits im Nationalrat eingereicht und abgelehnt wurde. Die Volksinitiative für Ernährungssouveränität empfiehlt die Kommission mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zur Ablehnung.

l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire» (15.050). A l'époque déjà, la commission avait repris dans son contre-projet les points contenus dans les initiatives 16.073 et 17.023 - qu'elle avait déjà en tête - susceptibles de rallier une majorité (cf. [rapport du 3.11.2016](#) relatif à l'objet 15.050). D'autres points contenus dans ces initiatives vont trop loin aux yeux de la commission, notamment eu égard au fait qu'ils ne sont pas compatibles avec les engagements de la Suisse vis-à-vis de l'OMC. Aussi la commission a-t-elle décidé, par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, de proposer à son conseil de recommander le rejet de l'initiative pour des aliments équitables; elle a aussi rejeté, par 10 voix contre 3, un contre-projet direct que le Conseil national avait déjà rejeté. Elle a également décidé, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, de proposer à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire pour la souveraineté alimentaire.

guata e sufficiente. La Commissione rinvia in particolare all'articolo 104a Cost., scaturito dal controprogetto, da essa elaborato, all'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» (15.050). La CET-S si era già chinata a suo tempo sulle due iniziative popolari oggi oggetto di discussione e aveva deciso di inserire nel suo controprogetto i punti che avrebbero potuto raccogliere ampi consensi (cfr. [Rapporto della CET-S del 3 novembre 2016](#) a 15.050). La Commissione reputa invece che altri punti delle due iniziative si spingano troppo oltre, anche perché non sarebbero compatibili con gli impegni della Svizzera assunti nell'ambito dell'OMC. Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione propone pertanto alla propria Camera di respingere l'Iniziativa per alimenti equi e con 10 voti contro 3 si dichiara contraria all'adozione di un controprogetto diretto, già stato inoltrato nella stessa forma al Consiglio nazionale, che lo ha respinto. Anche per quanto riguarda l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare», la Commissione, con 11 voti contro 0 e 2 astensioni, propone alla propria Camera di respingerla.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances
(CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.076 Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen

Botschaft vom 16. November 2016 zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen (BBl 2016 8503)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.11.2016

Bussen und Bestechungsgelder sollen steuerlich nicht abziehbar sein. Unternehmen sollen finanzielle Sanktionen mit Strafzweck und Bestechungsgelder nicht von den Steuern abziehen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. November 2016 die Botschaft zum Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung finanzieller Sanktionen verabschiedet. Mit der Vorlage soll die Motion Luginbühl «steuerliche Abzugsfähigkeit von Bussen» (Mo. 14.3450) umgesetzt werden.

Die steuerliche Behandlung von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungsanktionen mit Strafzweck ist im geltenden Recht nicht explizit geregelt. Um die bestehenden Rechtsunsicherheiten zu beseitigen, hatte das Parlament den Bundesrat beauftragt, eine gesetzliche Regelung auszuarbeiten, die solche Zahlungen explizit als nicht abzugsfähig erklärt. Die entsprechende Botschaft liegt nunmehr vor. Der Gesetzesentwurf schliesst auch Bestechungsgelder an Private sowie Aufwendungen, die mit Straftaten zusammenhängen, von der Abzugsberechtigung aus. Weiterhin abzugsfähig bleiben hingegen gewinnabschöpfende Sanktionen ohne Strafzweck.

Das Bundesgericht entschied am 26. September 2016, dass finanzielle Sanktionen mit Strafzweck im geltenden Recht steuerlich nicht abzugsfähig sind. Es bestätigte damit die Rechtsauffassung des Bundesrates.

Teils kontroverse Vernehmlassung

Im Rahmen der Vernehmlassung sind 56 Stellungnahmen eingegangen. Das Ergebnis der Vernehmlassung ist teilweise kontrovers ausgefallen. Im Weiteren hat sich gezeigt, dass die kantonalen Steuerbehörden bisher nur in Einzelfällen mit

■ 16.076 Loi sur le traitement fiscal des sanctions financières

Message du 16 novembre 2016 concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières (FF 2016 8253)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.11.2016

Les amendes et commissions occultes ne pourront pas être déduites de l'assiette de l'impôt

Les entreprises ne pourront pas déduire les commissions occultes ni les sanctions financières à caractère pénal. Lors de sa séance du 16 novembre 2016, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur le traitement fiscal des sanctions financières. Cette loi met en oeuvre la motion Luginbühl «Deductibilité fiscale des amendes» (14.3450).

La législation actuelle ne prévoit pas expressément le traitement fiscal des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Afin de lever l'insécurité juridique actuelle, le Parlement a chargé le Conseil fédéral d'élaborer des dispositions qui excluent expressément la déduction de ces sanctions. Le message correspondant est à présent adopté. Le projet de loi exclut également la déduction des commissions occultes versées à des particuliers et des dépenses liées à des infractions. En revanche, les sanctions visant à réduire le bénéficiaire qui n'ont pas de caractère pénal peuvent toujours être déduites de l'assiette de l'impôt.

Le Tribunal fédéral a arrêté le 26 septembre 2016 que, selon le droit en vigueur, les sanctions financières à caractère pénal ne pouvaient pas être déduites de l'assiette de l'impôt. Il a ainsi confirmé la conception du droit du Conseil fédéral.

Un projet en partie controversé

La consultation a permis de recueillir 56 avis et a montré que le projet était partiellement controversé. Elle a en outre révélé que jusqu'ici, les autorités fiscales cantonales ne s'étaient penchées sur ces

■ 16.076 Legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie

Messaggio del 16 novembre 2016 concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie (FF 2016 7575)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.11.2016

Le multe e le retribuzioni corruttive non devono essere fiscalmente deducibili

Le imprese non devono poter dedurre dalle imposte le sanzioni finanziarie che perseguono uno scopo penale e le retribuzioni corruttive. In occasione della sua seduta del 16 novembre 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sul trattamento fiscale delle sanzioni finanziarie. Il disegno è inteso ad attuare la mozione Luginbühl «Deductibilità fiscale delle multe» (Mo. 14.3450).

Il trattamento fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non è specificamente disciplinato nel diritto vigente. Per eliminare l'incertezza giuridica vigente, il Parlamento aveva incaricato il Consiglio federale di elaborare una normativa che dichiari esplicitamente l'indeducibilità di tali pagamenti. Il relativo messaggio è ora disponibile. Il disegno di legge esclude dalla deducibilità fiscale anche le retribuzioni corruttive versate a privati e le spese connesse a reati penali. Per contro, rimangono deducibili le sanzioni che incidono sull'utile e che non perseguono uno scopo penale.

Il 26 settembre 2016 il Tribunale federale ha deciso che le sanzioni di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale non sono deducibili nel diritto vigente, confermando in tal modo la concezione giuridica del Consiglio federale.

Procedura di consultazione in parte controversa

Nell'ambito della procedura di consultazione sono pervenuti 56 pareri. Il risultato è in parte controverso. Inoltre

der Thematik befasst waren, weshalb in vielen Kantonen keine gefestigte Praxis besteht.

Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bussen, Geldstrafen und finanziellen Verwaltungssanktionen mit Strafzweck wurde von einer klaren Mehrheit der Kantone (25), drei Parteien (BDP, CVP und SP) und neun Organisationen begrüsst. Gegen die Regelung sprachen sich ein Kanton, die Parteien FDP und SVP sowie 15 Organisationen aus.

Auf breite Zustimmung stiess die Abzugsfähigkeit von gewinnabschöpfenden Sanktionen ohne Strafzweck. Nur gerade ein Kanton und drei Organisationen stellten sich hier dagegen. Sämtliche Parteien, 24 Kantone und 14 Organisationen waren dafür.

Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten lehnen 22 Kantone, die Parteien SVP und FDP sowie 15 Organisationen ab. Befürwortet wird diese Massnahme von vier Kantonen, den Parteien BDP, CVP und SP sowie zwei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Aufwendungen, die der Ermöglichung einer Straftat dienen oder als Gegenleistung für das Begehen einer Straftat entrichtet werden, wurde mehrheitlich aufgrund von Vollzugsschwierigkeiten abgelehnt (22 Kantone, Parteien FDP und SVP sowie neun Organisationen). Gutgeheissen wurde dieser Vorschlag von vier Kantonen und den Parteien BDP, CVP und SP sowie acht Organisationen. Der Bundesrat hält trotzdem daran fest, Aufwendungen, die Straftaten ermöglichen oder als Gegenleistung für das Begehen von Straftaten erfolgen, nicht als Abzüge zuzulassen. In der Botschaft geht der Bundesrat detailliert auf die Umsetzung ein, um die befürchteten Vollzugsschwierigkeiten zu minimieren. In Bezug auf die Nichtabzugsfähigkeit von Prozesskosten anerkennt der Bundesrat gewisse praktische Schwierigkeiten bei der Umsetzung. Er verzichtet daher darauf, die Nichtabzugsfähigkeit der Prozesskosten in die Vorlage aufzunehmen.

Weiterer Schritt zur Bekämpfung der Korruption

Seit dem Inkrafttreten der Revision des Strafgesetzbuches am 1. Juli 2016 werden Bestechungen von Privaten von Amtes wegen verfolgt. Eine Ausnahme

questions que dans des cas particuliers, raison pour laquelle, dans de nombreux cantons, la pratique n'a pas été fixée.

Presque tous les cantons (25), trois partis (PBD, PDC et PS) et neuf organisations consultées ont approuvé la non-déductibilité des amendes, des peines pécuniaires et des sanctions administratives de nature financière à caractère pénal. Un canton, deux partis (PLR, UDC) et quinze organisations se sont prononcés contre.

La déductibilité des sanctions visant à réduire le bénéfice dépourvues de caractère pénal a été largement approuvée. Seuls un canton et trois organisations se sont prononcés contre. Tous les partis, 24 cantons et 14 organisations y sont favorables.

La non-déductibilité des frais de procès est rejetée par 22 cantons, l'UDC et le PLR, et 15 organisations. Elle est approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et deux organisations. La non-déductibilité des dépenses permettant la commission d'une infraction ou qui constituent la contrepartie convenue de la commission d'une infraction a été majoritairement rejetée en raison de difficultés d'exécution (par 22 cantons, l'UDC et le PLR, et neuf organisations). Cette mesure a été approuvée par quatre cantons, le PBD, le PDC et le PS, et huit organisations. Le Conseil fédéral la maintient cependant: la déduction des dépenses qui permettent la commission d'infractions ou qui constituent la contrepartie convenue pour la commission d'infractions n'est pas admise. Dans son message, le Conseil fédéral détaille la mise en oeuvre prévue pour réduire autant que possible les difficultés d'exécution redoutées. Pour ce qui est de la non-déductibilité des frais de procès, le Conseil fédéral reconnaît que sa mise en oeuvre pose certaines difficultés pratiques. Il renonce donc à l'inscrire dans le projet de loi.

Un pas de plus dans la lutte contre la corruption

Depuis l'entrée en vigueur de la révision du code pénal le 1er juillet 2016, la corruption privée est poursuivie d'office. Une exception est prévue pour les cas de peu de gravité. La non-déductibilité des commissions occultes versées à des particuliers harmonise le droit pénal et

è emerso che le autorità fiscali cantonali hanno affrontato questa tematica solo in singoli casi, ragione per cui in molti Cantoni non esiste una prassi consolidata.

La stragrande maggioranza dei Cantoni (25), tre partiti (PBD, PPD e PS) nonché nove organizzazioni accolgono favorevolmente l'indeducibilità fiscale di multe, pene pecuniarie e sanzioni amministrative di natura finanziaria che perseguono uno scopo penale. La normativa proposta è respinta da un Cantone (LU), dai partiti PLR e UDC nonché da 15 organizzazioni.

La deducibilità delle sanzioni di carattere non penale che incidono sull'utile ha raccolto un ampio consenso. Soltanto un Cantone e tre organizzazioni hanno respinto la proposta, mentre tutti i partiti, 24 Cantoni e 14 organizzazioni si sono dichiarati a favore.

L'indeducibilità fiscale delle spese processuali è respinta da 22 Cantoni, dai partiti UDC e PLR nonché da 15 organizzazioni. Questa misura è accolta da quattro Cantoni, dai partiti PBD, PPD e PS nonché da due organizzazioni. L'indeducibilità fiscale delle spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato è stata respinta soprattutto a causa di notevoli difficoltà di applicazione (22 Cantoni, i partiti PLR e UDC e 9 organizzazioni). Questa proposta è stata accolta da quattro Cantoni e dai partiti PBD, PPD e PS nonché da otto organizzazioni. Ciononostante, il Consiglio federale ribadisce di non voler ammettere la deduzione di spese finalizzate a rendere possibile un reato o versate come compenso per la perpetrazione di un reato. Per ridurre al minimo le temute difficoltà di applicazione, nel messaggio il Consiglio federale spiega l'attuazione in maniera approfondita. Per quanto riguarda l'indeducibilità delle spese processuali, il Consiglio federale riconosce determinate difficoltà pratiche a livello di attuazione. Esso rinuncia pertanto a includere l'indeducibilità delle spese processuali nel progetto.

Prossimo passo nella lotta contro la corruzione

Dall'entrata in vigore, il 1° luglio 2016, della revisione del Codice penale, le corruzioni di privati vengono perseguite

gilt für leichte Fälle. Die Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungszahlungen an Private führt zu einer Harmonisierung von Straf- und Steuerrecht. In der Vernehmlassung stiess diese Bestimmung auf grosse Zustimmung. Abgelehnt wurde sie von einem Kanton, der SVP und drei Organisationen. Die steuerliche Nichtabzugsfähigkeit von Bestechungsgeldern entspricht auch dem Sinn und Zweck internationaler Vorgaben. Bei gleichzeitiger Strafbarkeit der Privatbestechung gilt sie als wirkungsvolles Mittel zur Bekämpfung der Korruption.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.01.2018

Die Kommission hat sich bereits an drei früheren Sitzungen mit dem Thema der steuerlichen Abzugsfähigkeit von Bussen (16.076) befasst. Sie spricht sich nun mit 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen für eine klare und in der Umsetzung einfach zu handhabende Regelung im Interesse des Arbeitsplatzes Schweiz aus: Vom Ausland gegen Unternehmen verhängten Bussen, Geldstrafen und Verwaltungssanktionen sollten steuerlich abzugsfähig sein. Die Erfahrung habe gezeigt, dass diese Sanktionen sehr oft einen politischen Aspekt hätten. Die betroffenen Unternehmen würden zudem kaum je willkürlich gegen ausländisches Recht verstossen. In der Praxis würden sie durch die verhängte Busse selbst und die Tatsache, dass diese in der Schweiz steuerlich nicht abzugsfähig ist, doppelt bestraft. Zahlungen von Bestechungsgeldern und Aufwendungen zur Ermöglichung von Straftaten sowie in der Schweiz gesprochene Bussen und Sanktionen sollen steuerlich nicht abzugsfähig bleiben. Eine Minderheit beantragt, dem Entwurf des Bundesrats zu folgen und festzuhalten, dass Bussen und Sanktionen unabhängig davon, ob sie in der Schweiz oder im Ausland verhängt wurden, steuerlich nicht abzugsfähig sind. Abzugsfähig sind gemäss dieser Variante lediglich gewinnabschöpfende Sanktionen ohne Strafzweck. Aus Sicht der Minderheit widerspricht die unterschiedliche Behandlung in- und ausländischer Bussen dem Gebot der rechtsgleichen Behandlung und verstösst

le droit fiscal. Lors de la consultation, cette disposition a obtenu un large soutien. Elle a été rejetée par un canton, l'UDC et trois organisations. La non-déductibilité des commissions occultes correspond également au sens et au but des recommandations internationales. Elle constitue un instrument efficace de lutte contre la corruption, si la corruption privée constitue simultanément une infraction pénale.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 24.01.2018

La commission s'était déjà penchée sur la question de la déductibilité fiscale des amendes (16.076) lors de trois séances précédentes. Aujourd'hui, la commission s'est exprimée, par 6 voix contre 4 et 3 abstentions, en faveur d'une réglementation claire et simple à appliquer, dans l'intérêt de la place industrielle suisse en particulier: il s'agit d'autoriser les entreprises à déduire de leurs impôts les amendes, peines pécuniaires et sanctions administratives prononcées par des autorités étrangères. L'expérience a montré que les sanctions en question ont souvent une dimension politique. De plus, il est rare que les entreprises concernées aient volontairement contrevenu au droit étranger. Dans la pratique, ces dernières sont doublement punies: d'une part, par la sanction elle-même et, d'autre part, par le fait que la sanction ne soit pas fiscalement déductible en Suisse. Par contre, ni les pots-de-vin, ni les dépenses liées à l'exécution de délits ou les amendes et sanctions prononcées en Suisse ne pourront être déduites fiscalement. Une minorité propose de suivre le Conseil fédéral et d'exclure toute possibilité de déduire fiscalement les amendes et les sanctions, indépendamment du fait qu'elles aient été prononcées en Suisse ou à l'étranger. Ne pourraient être déduites que les sanctions financières visant à une réduction du bénéfice et n'ayant pas un caractère punitif. Aux yeux de la minorité, opérer une distinction entre les amendes prononcées en Suisse et celles prononcées

d'ufficio. Si applica una deroga per i reati di lieve entità. L'indeducibilità di retribuzioni corruttive versate a privati porta a un'armonizzazione del diritto penale con quello fiscale. Nella consultazione questa disposizione ha riscontrato un ampio consenso. È stata respinta da un solo Cantone, dall'UDC e da tre organizzazioni. L'indeducibilità fiscale corrisponde alle finalità delle disposizioni internazionali. Con la contestuale punibilità della corruzione di privati, essa rappresenta uno strumento efficace per combattere la corruzione.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 24.01.2018

La Commissione si è già occupata della questione riguardante la deducibilità fiscale delle multe (16.076) in tre precedenti sue sedute. Essa si dichiara ora, con 6 voti contro 4 e 3 astensioni, favorevole all'adozione di un disciplinamento chiaro e di facile attuazione nell'interesse della piazza produttiva svizzera: essa ritiene che le multe, le pene pecuniarie e le sanzioni amministrative inflitte all'estero contro le aziende dovrebbero essere deducibili fiscalmente. L'esperienza avrebbe mostrato che queste sanzioni sarebbero molto spesso legate ad aspetti politici e che solo in pochi casi le aziende interessate violerebbero volontariamente il diritto straniero. In pratica, queste ultime sarebbero doppiamente penalizzate: dalla multa in sé e dal fatto che in Svizzera essa non è deducibile fiscalmente. La deduzione deve continuare invece a essere esclusa per i versamenti di retribuzioni corruttive e le spese finalizzate a rendere possibili reati, nonché per le multe e le sanzioni inflitte in Svizzera. Una minoranza propone di attenersi al disegno del Consiglio federale e di stabilire che le multe e le sanzioni non siano deducibili fiscalmente indipendentemente dal fatto che sono state inflitte in Svizzera o all'estero. Secondo questa variante sarebbero deducibili soltanto le sanzioni che incidono sull'utile, nella misura in cui non perseguono alcuno scopo penale. La minoranza ritiene che trattare in modo diverso le multe inflitte in Svizzera da quelle inflitte all'estero

gegen das Rechtsempfinden. In der Gesamtabstimmung stimmte die Kommission der Vorlage mit 10 zu 3 Stimmen zu.

à l'étranger contreviendrait au principe de l'égalité de traitement et heurterait le sens du droit. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 10 voix contre 3.

contravvenga al principio della parità di trattamento e leda il senso di giustizia. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato il progetto con 10 voti contro 3.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances
(CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **16.315 Kt.IV. VS. RPG. Für eine Lockerung der Bundesbestimmungen im Sinne des Föderalismus**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Wallis folgende Standesinitiative ein: Mit einer gemeinsamen Standesinitiative sämtlicher interessierter Kantone gemäss Artikel 160 der Bundesverfassung wird der Bundesrat aufgefordert, den eidgenössischen Räten einen Entwurf zur Milderung der Anforderungen des RPG zu unterbreiten. Dies im Sinne des Föderalismus und insbesondere von Artikel 75 der Bundesverfassung, der folgenden Wortlaut hat:

1. Der Bund legt Grundsätze der Raumplanung fest. Diese obliegt den Kantonen und dient der zweckmässigen und haushälterischen Nutzung des Bodens und der geordneten Besiedlung des Landes.
2. Der Bund fördert und koordiniert die Bestrebungen der Kantone und arbeitet mit den Kantonen zusammen.
3. Bund und Kantone berücksichtigen bei der Erfüllung ihrer Aufgaben die Erfordernisse der Raumplanung.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 10.11.2017

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates spricht sich gegen eine Änderung der raumplanungsgesetzlichen Bestimmungen aus, welche die Festlegung der Bauzonen durch die Kantone regeln. Diese 2012 vom Parlament verabschiedeten Bestimmungen wurden 2013 nach einem Referendum vom Volk angenommen.

Die Kommission beantragt mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Standesinitiative 16.315 des Kantons Wallis keine Folge zu geben. Diese verlangt eine Herabsetzung der Anforderungen des RPG bezüglich Festlegung der Bauzonen. Die Initianten fordern unter anderem, dass der voraussichtliche Bedarf an

■ **16.315 Iv.ct. VS. LAT. Pour un assouplissement des dispositions fédérales, dans le respect du fédéralisme**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Valais soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Par une initiative cantonale concertée de tous les cantons intéressés selon l'article 160 de la Constitution fédérale, il est demandé au Conseil fédéral de soumettre aux Chambres fédérales un projet de modération des exigences de la LAT plus conforme au respect du fédéralisme, notamment de l'article 75 de la Constitution fédérale qui a la teneur suivante:

1. La Confédération fixe les principes applicables à l'aménagement du territoire. Celui-ci incombe aux cantons et sert une utilisation judicieuse et mesurée du sol et une occupation rationnelle du territoire.
2. La Confédération encourage et coordonne les efforts des cantons et collabore avec eux.
3. Dans l'accomplissement de leurs tâches, la Confédération et les cantons prennent en considération les impératifs de l'aménagement du territoire.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 10.11.2017

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats ne souhaite pas modifier les dispositions de la loi sur l'aménagement du territoire concernant la délimitation des zones à bâtir par les cantons. Ces dispositions, adoptées par le Parlement en 2012, ont reçu l'approbation du peuple en 2013 à la suite d'un référendum.

La commission propose par 9 voix contre 3 et 1 abstention de ne pas donner suite à l'initiative du canton du Valais demandant que les exigences de la LAT concernant la détermination des zones à bâtir (16.315) soient revues à la baisse. Les auteurs de l'initiative souhaiteraient notamment que les besoins prévisibles en

■ **16.315 Iv.ct. VS. LPT. Allentare le disposizioni federali nel rispetto del federalismo**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone del Vallese presenta la seguente iniziativa:

Con un'iniziativa cantonale congiunta di tutti i Cantoni interessati conformemente all'articolo 160 della Costituzione federale, si chiede al Consiglio federale di sottoporre alle Camere federali un disegno volto ad attenuare le esigenze della LPT più conforme al rispetto del federalismo, in particolare all'articolo 75 della Costituzione federale, che ha il tenore seguente:

1. La Confederazione stabilisce i principi della pianificazione territoriale. Questa incombe ai Cantoni ed è volta a un'appropriata e parsimoniosa utilizzazione del suolo e a un ordinato insediamento del territorio.
2. La Confederazione promuove e coordina gli sforzi dei Cantoni e collabora con loro.
3. Nell'adempimento dei loro compiti, la Confederazione e i Cantoni considerano le esigenze della pianificazione territoriale.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 10.11.2017

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati non vuole modificare le disposizioni della legge sulla pianificazione del territorio relative alla delimitazione delle zone edificabili da parte dei Cantoni. Adottate dal Parlamento nel 2012, queste disposizioni sono state approvate dal Popolo nel 2013 a seguito di un referendum.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) propone con 9 voti contro 3 e un'astensione di non dare seguito all'iniziativa cantonale vallesana che chiede di attenuare le esigenze della LPT relative alla determinazione delle zone edificabili

Bauzonen für 30 und nicht nur für 15 Jahre festgelegt wird und dass die Bestimmung, wonach überdimensionierte Bauzonen zu reduzieren sind (Art. 15 Abs. 2 RPG), aufgehoben wird. Die Kommission hält fest, dass die Bestimmungen des RPG im Jahr 2013 vom Volk angenommen und dass die technischen Richtlinien zur Umsetzung des Gesetzes in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen erarbeitet wurden. Sie weist darauf hin, dass im Mai 2017 mehr als 70 Prozent der Walliser Stimmbevölkerung eine pragmatische und den Besonderheiten ihres Kantons Rechnung tragende Revision des kantonalen Ausführungsgesetzes angenommen haben. Ferner hält sie fest, dass Rückzonungen mit der kantonalen und vom Bund genehmigten Strategie auf das strikte Minimum beschränkt werden können. Dafür sollen die Gemeinden Siedlungsgebiete festlegen, die ihrem Bedarf an Bauzonen für die nächsten 25 bis 30 Jahre entspricht. Die Minderheit ist demgegenüber der Auffassung, dass dieser Initiative Folge gegeben werden sollte, da das Bundesgesetz die regionalen Unterschiede nicht ausreichend berücksichtige und so die Gefahr bestehe, dass die Entwicklung in den Alpentälern zum Erliegen kommt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

zones à bâtir soient définis pour 30 ans et non pour 15 seulement et que la disposition exigeant la réduction des zones à bâtir surdimensionnées soit abrogée (art. 15, al. 2, LAT). La commission retient que les dispositions de la LAT ont été plébiscitées par le peuple en 2013 et que les directives techniques régissant la mise en oeuvre de la loi ont été établies en étroite collaboration avec les autorités cantonales. Elle constate qu'une révision de la loi cantonale d'application, pragmatique et adaptée aux spécificités du Valais, a été approuvée en mai 2017 à plus de 70% par l'électorat valaisan; elle constate également que la stratégie proposée par le canton, approuvée par la Confédération, permet de réduire le dézonage au strict nécessaire, les communes devant pour ce faire délimiter des périmètres d'urbanisation correspondant aux besoins des communes en zones à bâtir pour les 25 à 30 prochaines années. La minorité estime au contraire qu'il faut donner suite à cette initiative parce que la loi fédérale ne tient pas assez compte des disparités régionales, risquant d'étouffer le développement des vallées alpines.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

(16.315). Gli autori dell'iniziativa desiderano in particolare che i fabbisogni prevedibili di zone edificabili siano definiti per 30 anni e non per soltanto 15 anni e che la disposizione riguardante la riduzione delle zone edificabili sovradimensionate sia abolita (art. 15 cpv. 2 LPT). La CAPTE-S considera che le disposizioni della LPT sono state plebiscitate dal Popolo nel 2013 e che le direttive tecniche per l'attuazione della legge sono state stabilite in stretta collaborazione con le autorità cantonali. Costata inoltre che, nel maggio del 2017, oltre il 70 per cento dell'elettorato vallesano ha approvato una revisione della legge cantonale d'applicazione pragmatica e adeguata alle peculiarità del Vallese; osserva altresì che la strategia proposta dal Cantone e approvata dalla Confederazione permette di ridurre il cambiamento di destinazione allo stretto necessario, dato che i Comuni devono delimitare i perimetri d'urbanizzazione corrispondenti ai bisogni dei Comuni in zone edificabili per i prossimi 25-30 anni. La minoranza considera invece che occorra dare seguito a quest'iniziativa in quanto la legge federale non terrebbe sufficientemente conto delle disparità regionali, rischiando di ostacolare lo sviluppo delle vallate alpine.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **16.316 Kt.IV. BE. Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien in Moorlandschaften ermöglichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Der Bund beschliesst eine Änderung von Artikel 78 Absatz 5 der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (Stand am 14. Juni 2015) und legt diese Volk und Ständen gemäss Artikel 140 zur Abstimmung vor. Der letzte Satz von Absatz 5 wird wie folgt ergänzt:

..., sowie Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien von nationalem Interesse.

Artikel 78 Absatz 5 lautet danach neu vollständig wie folgt:

Moore und Moorlandschaften von besonderer Schönheit und gesamtschweizerischer Bedeutung sind geschützt. Es dürfen darin weder Anlagen gebaut noch Bodenveränderungen vorgenommen werden. Ausgenommen sind Einrichtungen, die dem Schutz oder der bisherigen landwirtschaftlichen Nutzung der Moore und Moorlandschaften dienen, sowie Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien von nationalem Interesse.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 10.11.2017

Einstimmig hat die Kommission beschlossen, der Standesinitiative des Kantons Bern (16.316) keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt eine Änderung der Bundesverfassung zum Moorschutz (Art. 78 Abs. 5), um in den geschützten Gebieten den Bau von Anlagen zur Nutzung von erneuerbaren Energien von nationalem Interesse zu ermöglichen. Die Kommission lehnt die geforderte Verfassungsänderung klar ab und stellt fest, dass über den strengen Moorschutz hinaus zusätzliche Massnahmen nötig sind, damit die Qualität der Moore in der Schweiz sichergestellt werden kann. Sie will diesen Sachverhalt genauer betrachten, um allfälligen Handlungsbedarf erkennen zu können.

■ **16.316 Iv.ct. BE. Aménagement d'installations de production d'énergie renouvelable dans les sites marécageux**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération modifie l'article 78 alinéa 5 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999 (état le 14 juin 2015) et soumet cette modification au vote du peuple et des cantons conformément à l'article 140. La dernière phrase de l'alinéa 5 est complétée comme suit:

... ainsi que les installations d'intérêt national destinées à utiliser les énergies renouvelables.

L'article 78 alinéa 5 Cst. aurait alors la teneur suivante:

Les marais et les sites marécageux d'une beauté particulière qui présentent un intérêt national sont protégés. Il est interdit d'y aménager des installations ou d'en modifier le terrain. Font exception les installations qui servent à la protection de ces espaces ou à la poursuite de leur exploitation à des fins agricoles, ainsi que les installations d'intérêt national destinées à utiliser les énergies renouvelables.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 10.11.2017

A l'unanimité, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 16.316 du canton de Berne, qui vise à faire modifier la disposition constitutionnelle relative à la protection des marais (art. 78, al. 5, Cst.) de manière à permettre, dans les zones protégées, la construction d'installations d'intérêt national destinées à utiliser les énergies renouvelables. Rejetant clairement la modification constitutionnelle demandée, la commission constate par ailleurs que des mesures supplémentaires s'imposent pour garantir la qualité des marais en Suisse. Elle souhaite examiner plus avant cette question, afin de pouvoir déceler les éventuelles démarches à entreprendre en la matière.

■ **16.316 Iv.ct. BE. Autorizzare impianti per l'impiego di energie rinnovabili nei paesaggi palustri**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: La Confederazione modifica l'articolo 78 capoverso 5 della Costituzione federale del 18 aprile 1999 (stato: 14 giugno 2015) e lo sottopone al voto del Popolo e dei Cantoni secondo l'articolo 140. L'ultimo periodo del capoverso 5 è completato come segue:

... e gli impianti di interesse nazionale per l'impiego di energie rinnovabili.

L'articolo 78 capoverso 5 avrebbe il tenore seguente:

Le paludi e i paesaggi palustri di particolare bellezza e importanza nazionale sono protetti. Non vi si possono costruire impianti né procedere a modifiche del suolo. Sono eccettuati le installazioni che servono a preservare lo scopo protettivo o l'utilizzazione agricola già esistente e gli impianti di interesse nazionale per l'impiego di energie rinnovabili.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 10.11.2017

La Commissione ha deciso all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Berna (16.316). L'iniziativa chiede una modifica della disposizione costituzionale sulla protezione delle paludi (art. 78 cpv. 5) per consentire la costruzione nelle zone protette di impianti di interesse nazionale per l'impiego di energie rinnovabili. La Commissione respinge con fermezza la proposta di modifica costituzionale e constata che in merito alla severa protezione delle paludi sono necessarie disposizioni supplementari affinché la loro qualità in Svizzera possa essere garantita. Vuole approfondire la questione per evidenziare l'eventuale necessità d'intervenire.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aména-
gement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianifica-
zione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **16.318 Kt.Iv. AG. Abschaffung der Heiratsstrafe**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein: Der Kanton Aargau fordert den Bund mit einer Standesinitiative auf, die Diskriminierung verheirateter Paare und von Paaren in eingetragener Partnerschaft gegenüber Konkubinatspaaren sowohl in steuer- als auch in sozialversicherungsrechtlicher Hinsicht zu beseitigen.

Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Art. 14 Abs. 2

Die Ehe und eingetragene Partnerschaften bilden in steuerlicher Hinsicht eine Wirtschaftsgemeinschaft von zwei Menschen. Sie dürfen gegenüber anderen Lebensformen nicht benachteiligt werden, namentlich nicht bei den Steuern und den Sozialversicherungen.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates wird am 15.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

■ **16.318 Iv.ct. AG. Abolition de la pénalisation du mariage**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le canton d'Argovie demande à la Confédération d'éliminer la discrimination frappant les couples mariés et ceux vivant sous le régime du partenariat enregistré par rapport aux personnes vivant en concubinage, que ce soit en matière de droit fiscal ou de droit des assurances sociales.

Il propose de modifier la Constitution comme suit:

Art. 14 al. 2

Sur le plan fiscal, les couples mariés et les couples vivant sous le régime du partenariat enregistré forment une communauté économique de deux personnes. Ils ne peuvent pas être pénalisés par rapport à d'autres modes de vie, notamment en matière d'impôts et d'assurances sociales.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats se réunira le 15.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances
(CER)

■ **16.318 Iv.ct. AG. Eliminare gli svantaggi per le coppie sposate**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Argovia presenta la seguente iniziativa:

Il Cantone di Argovia chiede alla Confederazione di eliminare la discriminazione delle coppie sposate e delle coppie in unione domestica registrata rispetto ai concubini, sia sotto il profilo fiscale sia sotto il profilo delle assicurazioni sociali. La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 14 cpv. 2

Il matrimonio e le unioni domestiche registrate costituiscono dal punto di vista fiscale una comunione economica di due persone. Non devono essere svantaggiati rispetto ad altri modi di vita, segnatamente sotto il profilo fiscale e delle assicurazioni sociali.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si riunirà il 15.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **16.319 Kt.Iv. TG. Gentechfreie Schweizer Landwirtschaft**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Kanton Thurgau unterbreitet der Bundesversammlung folgende Standesinitiative zur Anpassung von Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung bzw. Artikel 37a des Gesetzes über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG; SR 814.91):

Nach Ablauf des Gentechmoratoriums gemäss Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung (Übergangsbestimmung zu Artikel 120 (Gentechnologie im Ausserhumanbereich) per Ende 2017 verbietet der Bund die Verwendung von gentechnisch veränderten Organismen (GVO) sowohl im Pflanzenbau wie in der Tierhaltung oder verlängert das Moratorium um zehn Jahre.

Gentechnisch veränderte vermehrungsfähige Pflanzen, Pflanzenteile und Saatgut mit landwirtschaftlicher, gartenbau-licher oder forstwirtschaftlicher Verwendung sowie gentechnisch veränderte Tiere, die für die Produktion von Lebensmitteln bestimmt sind, dürfen demnach weder eingeführt noch in Verkehr gebracht werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 13.10.2017

Die Bundesversammlung hatte in der Sommersession im Rahmen des Geschäfts 16.056 (Gentechnikgesetz. Änderung) beschlossen, das Gentech-Moratorium um vier Jahre zu verlängern. Die Kommission hat nun Kenntnis genommen von den Erwägungen der Vertreter des stark landwirtschaftlich geprägten Kantons Thurgau, in dem die Weiterführung des Moratoriums nicht in Frage gestellt wird. Dessen Forderung nach einem Totalverbot oder einem zehnjährigen Moratorium geht der WBK-S allerdings zu weit, unter anderem weil so allfälligen Fortschritten in der wissenschaftlichen Forschung nicht Rechnung getragen werden könnte. Deshalb beantragt sie mit 7 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

■ **16.319 Iv.ct. TG. Pour une agriculture suisse sans génie génétique**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante visant à modifier l'article 197 chiffre 7 Cst. et l'article 37a de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (loi sur le génie génétique, LGG; RS 814.91):

Après la fin du moratoire sur les cultures d'organismes génétiquement modifiés (OGM) visé à l'article 197 chiffre 7 Cst. (Disposition transitoire ad art. 120, « Génie génétique dans le domaine non humain »), qui expirera fin 2017, la Confédération pourra soit interdire l'utilisation d'OGM aussi bien dans le domaine de la culture de plantes que dans celui de l'élevage d'animaux, soit prolonger le moratoire actuel de dix ans.

Demeureront dans tous les cas interdites l'importation ou la mise en circulation de plantes, de parties de plantes et de semences génétiquement modifiées qui peuvent se reproduire et sont destinées à être utilisées dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières, ou d'animaux génétiquement modifiés destinés à la production d'aliments et d'autres produits agricoles.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 13.10.2017

Durant la session d'été, l'Assemblée fédérale a décidé de prolonger le moratoire sur le génie génétique de quatre ans dans le cadre de l'objet 16.056 n (Loi sur le génie génétique. Modification). La commission a pu prendre connaissance des considérations des représentants du canton de Thurgovie, dans lequel l'agriculture joue un rôle important et qui ne remet pas en question la poursuite du moratoire. Elle considère cependant que l'interdiction totale ou un moratoire de dix ans sont excessifs et ne permettraient pas de prendre en compte d'éventuels progrès de la recherche scientifique. Ainsi, elle propose, par 7 voix contre 1 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

■ **16.319 Iv.ct. TG. Agricoltura svizzera senza ingegneria genetica**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa: Il Cantone di Turgovia presenta all'Assemblea federale la seguente iniziativa volta ad adeguare l'articolo 197 numero 7 della costituzione e l'articolo 37a della legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (legge sull'ingegneria genetica, LIG; RS 814.91):

Allo scadere, per fine 2017, della moratoria sull'ingegneria genetica in conformità con l'articolo 197 numero 7 della Costituzione federale (disposizione transitoria dell'art. 120, Ingegneria genetica in ambito non umano), la Confederazione vieta l'utilizzo di organismi geneticamente modificati (OGM) nella produzione vegetale e nella detenzione di animali, oppure proroga la moratoria di dieci anni.

Le piante, le parti di piante e le sementi geneticamente modificate che possono riprodursi ed essere utilizzate nell'ambiente per fini agricoli, orticoli o forestali, nonché gli animali geneticamente modificati destinati alla produzione di alimenti, non possono di conseguenza essere importati né messi in circolazione.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 13.10.2017

Durante la sessione estiva, l'Assemblea federale ha deciso di prolungare la moratoria sull'ingegneria genetica di quattro anni nell'ambito dell'oggetto 16.056 (Legge sull'ingegneria genetica. Modifica). La Commissione ha preso atto delle considerazioni dei rappresentanti del Cantone di Turgovia, fortemente improntato all'agricoltura, e non rimette in discussione la durata della proroga della moratoria. Tuttavia, considera che un divieto totale o una moratoria di dieci anni siano eccessivi e non permetterebbero di tener conto di eventuali progressi della ricerca scientifica. Pertanto, con 7 voti contro 1 e 2 astensioni propone di non dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und
Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **16.437 Pa.lv. Vogt. Überregulierung stoppen! Gesetze befristen (Sunset-Klauseln)**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 141 ParlG, Artikel 7ff. RVOG und nötigenfalls weitere Gesetze sind durch den Grundsatz zu ergänzen, dass Erlasse unter bestimmten Voraussetzungen (siehe Begründung) befristet gelten sollen, bzw. durch den Grundsatz, dass der Bundesrat in allen Gesetzesvorlagen eine befristete Geltung des Gesetzes prüfen und entsprechende Vorschläge unterbreiten soll.

Verhandlungen

19.01.2017 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

31.03.2017 SPK-SR Keine Zustimmung

11.09.2017 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 11.09.2017

**Nationalrat will Überregulierung mit Sunset-Klauseln bremsen
Mit Verfalldaten für Gesetze will der Nationalrat gegen Überregulierung angehen. Er hat dazu am Montag einer parlamentarischen Initiative von Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) knapp Folge gegeben, mit 97 zu 84 Stimmen und bei sieben Enthaltungen.**

Die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission (SPK) hatte die Initiative unterstützt. Sie war der Auffassung, dass eine regelmässige Überprüfung und allfällige Aufhebung oder Anpassung einer Überregulierung entgegenwirken könnten. Die Ständeratskommission dagegen lehnt solche Sunset-Klauseln ab. Ein Grund für Überregulierung sei, dass einmal in Kraft getretene Gesetze nicht

■ **16.437 Iv.pa. Vogt. Stopper l'inflazione normative. Limiter la durée de validité des lois**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les articles 141 LParl, 7ss. LOGA et, au besoin, d'autres lois pertinentes sont complétés de manière à préciser que, dans certaines conditions (voir développement), la durée de validité des actes normatifs est limitée, ou à préciser qu'il incombe au Conseil fédéral d'examiner pour chaque projet de loi l'opportunité de limiter sa durée de validité et de soumettre au Parlement des propositions en ce sens.

Délibérations

19.01.2017 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

31.03.2017 CIP-CE Ne pas donner suite

11.09.2017 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 11.09.2017

**Les lois devraient être davantage limitées dans le temps
Les autorités fédérales devraient examiner systématiquement la limitation de la durée d'une loi ou d'un autre texte normatif. Le National y voit un bon moyen de lutter contre la surréglementation.**

Par 97 voix contre 84, il a soutenu une initiative parlementaire de Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH). Le Conseil des États doit encore se prononcer.

Cette limitation ne devrait pas toucher toutes les lois, mais seulement là où elle ferait sens, a modéré le conseiller national UDC. Il manque un mécanisme permettant d'évaluer régulièrement les lois pour savoir si elles sont toujours en adéquation avec les réalités sociales et

■ **16.437 Iv.pa. Vogt. Basta con la sovraregolamentazione! Limitare il numero di leggi (clausole di temporaneità)**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

L'articolo 141 della legge sul Parlamento e l'articolo 7 e seguenti della legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione e, se necessario, ulteriori leggi devono essere completati dal principio secondo cui a determinate condizioni (cfr. Motivazione) alcuni atti normativi dovrebbero essere validi per un periodo di tempo limitato, o dal principio secondo cui per tutti i disegni di legge il Consiglio federale dovrebbe valutare l'introduzione di una validità limitata della legge e sottoporre le relative proposte.

Deliberazioni

19.01.2017 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

31.03.2017 CIP-CS Non accettata

11.09.2017 CN All'iniziativa è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 11.09.2017

**Bisogna limitare il numero di leggi
Per lottare contro la sovraregolamentazione, le autorità federali dovrebbero esaminare sistematicamente la limitazione della durata di una legge o di un altro testo normativo. È l'opinione del Consiglio nazionale che, con 97 voti contro 84, ha approvato un'iniziativa parlamentare in tal senso di Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH).**

Secondo il democristiano, i costi legati alla regolamentazione minacciano la competitività della Svizzera e la «giungla normativa» può essere di molto sfolta. Siccome spesso le norme non vengono abrogate per motivi politici, una soluzione è a suo dire quella di limitare - a certe condizioni - la durata di validità delle leggi.

Questo non dovrebbe tuttavia essere possibile per tutte le leggi, ma solamente per

mehr hinterfragt oder aus politischen Gründen nicht mehr aufgehoben werden könnten, argumentierte Vogt. Eine generelle Befristung verlangte er aber nicht.

Unter bestimmten Voraussetzungen sollten Erlasse nur befristet gelten. Verfalldaten soll es zum Beispiel geben, wenn Erlasse staatliche Ausgaben oder Steuern und Abgaben beinhalten oder wenn es um schwere Eingriffe in die Privatsphäre oder die Wirtschaftsfreiheit geht.

Für Gesetzesvorlagen soll der Bundesrat gemäss der Initiative eine beschränkte Geltungsdauer prüfen und gegebenenfalls vorschlagen. Die Regellaufrzeit würde zehn bis 15 Jahre betragen. Soll ein Erlass weiterhin gelten, müsste eine «einfache, unbürokratische Evaluation der Auswirkungen» vorgenommen werden.

Eine Mehrheit der SPK stellte sich hinter das Anliegen. Die Wirtschaft ersticke unter immer mehr Regulierungen, sagte Jean-Luc Addor (SVP/VS). Gerhard Pfister (CVP/ZG) doppelte nach, es gehe um eine Regulierungsbremse, analog zur Schuldenbremse.

Die Minderheit hielt dagegen, dass es dem Parlament obliege, Befristungen zu beantragen. Die Frage stelle sich in seinen Kommissionen regelmässig, sagte Kurt Fluri (FDP/SO) namens der SPK. Auch die Prüfung einer Aufhebung eines Gesetzes erfordere grossen Aufwand.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 18./19.01.2018 getagt.

Die Kommission sprach sich mit 6 zu 4 Stimmen und 3 Enthaltungen dagegen aus, dass bei der Ausarbeitung von Botschaften immer geprüft werden muss, ob die geplante Gesetzesänderung zu befristen sind.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

économiques, a ajouté Jean-Luc Addor (UDC/VS), au nom de la commission.

Ce texte loupe son but et va créer un nouveau monstre bureaucratique, a critiqué Kurt Fluri (PLR/SO). Il estime que le Conseil fédéral et le Parlement ont déjà la possibilité de limiter la durée de validité des lois. Une limitation sans critère objectif entraînerait précisément un surcroît de travail.

Hans-Ueli Vogt a déjà eu gain de cause de justesse (87 voix contre 85 et 9 abstentions) devant le National avec un autre texte exigeant l'abrogation d'un texte normatif pour chaque texte normatif nouvellement proposé, selon la règle dite du «one in, one out». Là aussi, le Conseil des États doit encore se prononcer.

La Commission des institutions politiques du Conseil des États s'est réunie le 18./19.01.2018.

La commission s'est prononcée, par 6 voix contre 4 et 3 abstentions, contre le principe voulant que, lors de l'élaboration d'un message, il faille toujours vérifier si la validité de la modification légale prévue doit être limitée.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

quelle che ne trarrebbero vantaggio, come un atto normativo che riguarda la spesa pubblica o uno che ha come conseguenza gravi ingerenze nella sfera privata.

Le voci critiche non sono però mancate: Kurt Fluri (PLR/SO) ha ad esempio affermato che il testo manca il bersaglio e rischia di creare un mostro burocratico. Il deputato ha sottolineato che Consiglio federale e Parlamento hanno già la possibilità di limitare la durata di una legge.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 18./19.01.2018.

Con 6 voti contro 4 e 3 astensioni, la Commissione non è d'accordo che nell'elaborazione di messaggi si debba sempre verificare se la modifica di legge prevista debba avere una validità limitata.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.446 Pa.Iv. Caroni. Mehr Föderalismus in den bundesrätlichen Botschaften**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 141 Absatz 2 ParlG sei so zu ergänzen, dass der Bundesrat ausdrücklich verpflichtet wird, in seinen Botschaften auch Ausführungen zur Achtung des Subsidiaritätsprinzips (Art. 5a und 43a der Bundesverfassung) zu machen.

Verhandlungen

12.01.2017 SPK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.
29.06.2017 SPK-NR Zustimmung.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hat am 12./13.01.2017 getagt.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.08.2017

Die Anforderungen an die Qualität der Begründungen von Vorschlägen für neues Recht sollen erhöht werden. Damit soll ein Beitrag zur Deregulierung geleistet werden. Der Bundesrat soll unter anderem auch darlegen müssen, wie er den Handlungsspielraum der Schweiz bei der Übernahme von internationalem Recht genutzt hat (Umsetzung von [16.440 Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen!](#) Die Internationalisierung des Rechts, die Übernahme von EU-Recht und den Hang zum Swiss Finish bremsen), wie die Vorlage den Grundsatz der Subsidiarität bei der Zuweisung und Erfüllung staatlicher Aufgaben beachtet (Umsetzung von [16.446 Pa.Iv. Caroni. Mehr Föderalismus in den bundesrätlichen Botschaften](#); [16.497 Pa.Iv. Burgherr. Das Subsidiaritätsprinzip stärken](#)) und wie die Selbstverantwortung und der Handlungsspielraum der von einer Regelung betroffenen Privaten gewahrt wird (Umsetzung von [16.436 Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen!](#) Entscheidungsfreiheit und Handlungsspiel-

■ **16.446 Iv.pa. Caroni. Davantage de fédéralisme dans les messages du Conseil fédéral**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution (Cst.) et 107 de la loi sur le Parlement (LParl), je dépose l'initiative parlementaire suivante:
L'article 141 alinéa 2 LParl sera complété par une disposition qui fera explicitement obligation au Conseil fédéral d'inclure aussi dans ses messages un développement consacré au respect du principe de subsidiarité (art. 5a et 43a Cst.).

Délibérations

12.01.2017 CIP-CE Décidé de donner suite à l'initiative.
29.06.2017 CIP-CN Adhésion.

La Commission des institutions politiques (CIP) du Conseil des Etats s'est réunie le 12./13.01.2017.

Elle propose de donner suite à l'initiative parlementaire.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.08.2017

En ce qui concerne les exigences relatives à la qualité du développement des propositions visant à créer de nouvelles normes légales, elles seront revues à la hausse, de manière à contribuer au processus de déréglementation. Le Conseil fédéral devra notamment indiquer de quelle manière il a exploité la marge de manoeuvre dont la Suisse dispose lorsqu'elle reprend le droit international (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt [16.440](#) « Stopper l'inflation normative. Freiner l'internationalisation du droit, la reprise du droit européen et la tendance au « Swiss finish » »), dans quelle mesure le projet respecte le principe de subsidiarité dans l'attribution et l'accomplissement de tâches étatiques (mise en oeuvre de l'iv. pa. Caroni [16.446](#) « Davantage de fédéralisme dans les messages du Conseil fédéral » et de l'iv. pa. Burgherr [16.497](#) « Renforcer le principe de subsidiarité ») et comment le projet préserve la responsabilité personnelle et la marge de manoeuvre des particuliers concernés par une réglementation don-

■ **16.446 Iv.pa. Caroni. Più federalismo nei messaggi del Consiglio federale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
L'articolo 141 capoverso 2 della legge sul Parlamento deve essere modificato di modo che il Consiglio federale sia espressamente tenuto a esaminare nei messaggi anche il rispetto del principio di sussidiarietà (art. 5a e 43a Cost.).

Deliberazioni

12.01.2017 CIP-CS All'iniziativa è dato seguito.
29.06.2017 CIP-CN Adesione.

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati si è riunita il 12./13.01.2017.

La Commissione propone di dare seguito alla iniziativa parlamentare.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.08.2017

Occorre aumentare i requisiti relativi alla qualità delle motivazioni contenute nelle proposte di nuove disposizioni a tutto vantaggio della deregolamentazione. Tra l'altro, il Consiglio federale dovrà anche spiegare come ha utilizzato il margine di manovra della Svizzera quando si è trattato di recepire il diritto internazionale (attuazione dell'iv. Pa. [16.440](#) Vogt. Basta con la sovraregolamentazione! Limitare l'internazionalizzazione del diritto, il recepimento del diritto UE e la tendenza allo «swiss finish»), come il progetto rispetta il principio di sussidiarietà nell'assegnazione ed esecuzione di compiti statali (attuazione dell'iv. Pa. [16.446](#) Caroni. Più federalismo nei messaggi del Consiglio federale e dell'iv. Pa. [16.497](#) Burgherr. Rafforzare il principio della sussidiarietà) e come sono salvaguardati la responsabilità personale e il margine di manovra dei privati interessati da un disciplinamento (attuazione dell'iv. Pa. [16.436](#) Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Salvaguardare la libertà di decisione e il margine di manovra

raum für die Privaten und die Unternehmen bewahren). Eine Minderheit von 8 Kommissionsmitgliedern lehnt diese Vorschläge ab, da sie keinen Beitrag zur Deregulierung leisten, sondern nur zu grösserem bürokratischem Aufwand führen.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat am 18./19.01.2018 getagt.

Sie beantragt die Vorlage als erfüllt abzuschreiben.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

née (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt [16.436](#) « Stopper l'inflation normative. Préserver la liberté de décision et la marge de manoeuvre des particuliers et des entreprises »). Une minorité constituée de huit députés rejette ces propositions, estimant que, loin de contribuer à la déréglementation, elles entraîneront une augmentation de la charge administrative.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats s'est réunie le 18./19.01.2018.

Elle propose de classer l'objet étant donné que l'objectif visé est réalisé.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

dei privati e delle imprese). Una minoranza di 8 membri della Commissione respinge le proposte summenzionate ritenendo che non contribuiscano a deregolamentare, bensì soltanto ad aumentare l'onere burocratico.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si è riunita il 18./19.01.2018.

La Commissione propone di stralciare di ruolo l'oggetto in quanto già realizzato.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.457 Pa.Iv. SPK. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.08.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates will die Pflichten der Ratsmitglieder zur Offenlegung ihrer Interessenbindungen erweitern. Ratsmitglieder sollen auch ihren Arbeitgeber angeben müssen. Es soll ein öffentliches Register der amtlichen Auslandsreisen der Ratsmitglieder geschaffen werden. Wichtige Kommissionsunterlagen sollen vermehrt veröffentlicht werden.

Die Offenlegungspflichten der Ratsmitglieder haben in der letzten Zeit in der Öffentlichkeit und in der Folge auch in der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrates zu intensiven Diskussionen Anlass gegeben. Die Kommission schlägt mit 12 zu 11 Stimmen vor, dass die Ratsmitglieder im öffentlichen Register der Interessenbindungen neu auch ihre Arbeitgeber angeben müssen, wenn sie nicht Selbstständigerwerbende sind (Umsetzung von 14.472 Pa.Iv. Streiff. Mehr Transparenz bei der Offenlegung der Interessenbindungen von Ratsmitgliedern). Die heutigen Vorschriften über die Angabe der beruflichen Tätigkeiten haben zur Folge, dass die durch diese Tätigkeiten entstehenden Interessenbindungen in vielen Fällen verborgen bleiben. Anträge für weitergehende Offenlegungspflichten wurden allesamt abgelehnt: Weder sollen die Ratsmitglieder offen legen müssen, welche Beträge über 12'000 Franken sie für Mandate in Verwaltungsräten oder ähnlichen Gremien erhalten (7 zu 16 Stimmen bei 1 Enthaltung), noch ob es sich um ehrenamtliche oder bezahlte Mandate handelt (10 zu 13 Stimmen; abgelehnte Umsetzung von 15.437 Pa.Iv. Keller Peter. Register der Interessenbindungen. Unterscheidung von ehrenamtlichen und bezahlten Tätigkeiten).

Die Kommission schlägt die Schaffung eines öffentlichen Registers der amtlichen Reisen von Ratsmitgliedern ins Ausland vor. In diesem Register werden die im Auftrag von Organen der Bundesversammlung durchgeführten

■ **16.457 Iv.pa. CIP. Modifications diverses du droit parlementaire**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.08.2017

La Commission des institutions politiques du Conseil national souhaite étendre les obligations des parlementaires concernant la publication de leurs liens d'intérêts. Elle voudrait que les députés signalent dorénavant le nom de leur employeur. De plus, elle prévoit la création d'un registre public des voyages officiels qu'ils effectuent à l'étranger. La commission est en outre favorable à la publication plus systématique des documents importants des commissions.

Ces derniers temps, la question des obligations des parlementaires en matière de transparence a suscité de vives discussions dans la société comme au sein de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N). Par 12 voix contre 11, cette dernière propose d'obliger dorénavant les députés n'exerçant pas une activité indépendante à indiquer également le nom de leur employeur dans le registre public des liens d'intérêts (mise en oeuvre de l'iv. pa. Streiff 14.472 «Liens d'intérêts des parlementaires. Accroître la transparence»). En effet, les dispositions qui régissent actuellement les informations à fournir sur les activités professionnelles sont telles que les intérêts découlant de ces activités restent occultés dans de nombreux cas. Les propositions visant à étendre davantage les obligations en matière de transparence ont toutes été rejetées: les députés ne devront pas divulguer les montants supérieurs à 12 000 francs qu'ils perçoivent pour des mandats au sein de conseils d'administration ou d'organes similaires (proposition rejetée par 16 voix contre 7 et 1 abstention), ni indiquer si l'activité considérée est exercée à titre bénévole ou si elle est rémunérée (rejet, par 13 voix contre 10, de la mise en oeuvre de l'iv. pa. Keller Peter 15.437 «Registre des intérêts. Distinguer les activités bénévoles des activités rémunérées»).

La commission propose en outre la création d'un registre public des voyages officiels effectués par les députés à l'étranger. Le registre en question énumérera les

■ **16.457 Iv.pa. CIP. Diverse modifiche del diritto parlamentare**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.08.2017

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale vuole ampliare gli obblighi dei parlamentari concernenti le indicazioni delle loro relazioni d'interesse. I parlamentari saranno tenuti a menzionare anche i propri datori di lavoro. Occorrerà istituire un registro pubblico dei loro viaggi ufficiali all'estero e pubblicare più spesso documenti importanti delle commissioni.

L'indicazione delle relazioni d'interesse dei parlamentari è un tema che negli ultimi tempi ha suscitato intense discussioni in seno all'opinione pubblica e, di conseguenza, anche nella Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale. Con 12 voti contro 11 la CIP propone che i parlamentari, a meno che non siano lavoratori indipendenti, indichino nel registro pubblico degli interessi anche i propri datori di lavoro (attuazione dell'iv. Pa. 14.472 Streiff. Maggiore trasparenza nell'indicazione delle relazioni d'interesse dei parlamentari). Le attuali prescrizioni sull'indicazione delle attività professionali hanno come conseguenza che in molti casi le relazioni d'interesse risultanti da tali attività rimangano nascoste. Tutte le altre proposte di indicare per esteso le relazioni d'interesse sono state respinte: i parlamentari non sono tenuti né a menzionare quali importi superiori a 12 000 franchi percepiscono per i loro mandati in consigli di amministrazione o in organismi simili (7 voti contro 16 e 1 astensione) né a specificare se si tratta di mandati a titolo onorifico o retribuiti (10 voti contro 13; attuazione respinta dell'iv. Pa. 15.437 Keller Peter. Registro degli interessi. Distinguere le attività retribuite da quelle onorifiche).

La Commissione propone di istituire un registro pubblico dei viaggi ufficiali all'estero dei parlamentari in cui figurino i viaggi effettuati su mandato degli organi dell'Assemblea federale e siano indicati i nomi dei parlamentari interessati e la meta del viaggio. Occorrerebbe inoltre

Reisen aufgelistet. Dabei sollen die Namen der teilnehmenden Ratsmitglieder und der Zielort angegeben werden. Ferner sollen die jährlichen Kosten pro Organ publiziert werden (Umsetzung von 15.442 Pa.Iv. Heer. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung). Mit 13 zu 7 Stimmen lehnt sie es ab, dass auch die Reisen auf Einladung von Interessengruppen offen gelegt werden müssen. Mit 15 zu 8 Stimmen spricht sich die Kommission dafür aus, dass wichtige Kommissionsunterlagen vermehrt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden (Umsetzung von 15.444 Pa.Iv. Minder. Parlamentarische Kommissionen. Öffentlichkeit der sekundären Unterlagen). An der Vertraulichkeit der Protokolle der Kommissionssitzungen soll aber in jedem Fall festgehalten werden. Im anderen Fall würden die Kommissionen entscheidend an Bedeutung verlieren, indem einerseits die Kommissionen über weniger Informationen verfügen, andererseits die wichtigen Diskussionen vor den Kommissionssitzungen informell stattfinden und an der Kommissionssitzung nur noch die Standpunkte der Fraktionen präsentiert würden. Bundesrat und Verwaltung würden den Kommissionen wichtige Informationen nicht mehr zukommen lassen. Die Vorbereitung der Parlamentsbeschlüsse würde in informelle, nicht repräsentativ zusammengesetzte und nicht nach demokratischen Regeln funktionierende Gremien ausgelagert.

Die Protokolle und weiteren Unterlagen der Kommissionen sollen den Ratsmitgliedern und ihren persönlichen Mitarbeitenden (Umsetzung von 15.496 Pa.Iv. Nussbaumer. Zugang zum Extranet der Bundesversammlung für persönliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Ratsmitgliedern) in erheblich erweitertem Ausmass auf dem geschützten Informationssystem des Extranet elektronisch zugänglich gemacht werden. Damit wird die Arbeit der Ratsmitglieder erleichtert und ein wichtiger Schritt auf dem Weg zu einem ressourcenschonenden Parlament gemacht.

Die Anforderungen an die Qualität der Begründungen von Vorschlägen für neues Recht sollen erhöht werden. Damit soll ein Beitrag zur Deregulierung geleistet werden. Der Bundesrat soll un-

déplacements effectués sur mandat des organes de l'Assemblée fédérale, en précisant à chaque fois la destination et le nom des députés ayant participé au voyage. Il est également prévu que soient publiés les frais annuels pour chaque organe (mise en oeuvre de l'iv. pa. Heer 15.442 «Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer»). Par 13 voix contre 7, la CIP-N s'oppose à ce que les voyages effectués à l'invitation d'un groupe d'intérêts soient soumis à l'obligation de publication.

De plus, la commission préconise, par 15 voix contre 8, de donner au public un accès plus large aux documents importants des commissions (mise en oeuvre de l'iv. pa. Minder 15.444 «Commissions parlementaires. Prévoir la possibilité de rendre publics les documents secondaires»). La confidentialité des procès-verbaux des séances des commissions doit cependant être maintenue en toutes circonstances. En l'absence d'une telle exception, les commissions perdraient grandement en importance: d'une part, elles disposeraient de moins d'informations, d'autre part, les discussions importantes auraient lieu de manière informelle, en amont des séances de commission, séances qui se limiteraient à la présentation des points de vue des groupes parlementaires. Le Conseil fédéral et l'administration cesseraient de communiquer aux commissions des informations essentielles; la préparation des décisions du Parlement serait «délocalisée» au sein de comités informels dont la composition ne serait pas représentative et qui ne fonctionneraient pas selon des règles démocratiques.

Par ailleurs, la commission estime que les députés et leurs collaborateurs personnels doivent pouvoir accéder dans une plus large mesure aux procès-verbaux et autres documents des commissions disponibles au format électronique sur le réseau d'information sécurisé du Parlement (extranet) [mise en oeuvre de l'iv. pa. Nussbaumer 15.496 «Autoriser les collaborateurs personnels des élus fédéraux à accéder à l'Extranet de l'Assemblée fédérale»]. Le travail des députés s'en trouvera facilité et un pas décisif sera franchi sur la voie d'un Parlement qui préserve les ressources.

En ce qui concerne les exigences relatives à la qualité du développement des propositions visant à créer de nouvelles normes

pubblicare i costi annui per organo (attuazione dell'iv. Pa. 15.442 Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale). Con 13 voti contro 7 la CIP respinge la proposta di indicare obbligatoriamente anche i viaggi effettuati su invito di gruppi d'interesse. Con 15 voti contro 8 la Commissione si dichiara favorevole al fatto che documenti importanti delle commissioni siano resi sempre più accessibili all'opinione pubblica (attuazione dell'iv. Pa. 15.444 Minder. Commissioni parlamentari. Trasparenza dei documenti accessori). I verbali delle sedute delle commissioni continueranno tuttavia a rimanere confidenziali. In caso contrario le commissioni perderebbero d'importanza: infatti, da un lato disporrebbero di meno informazioni, dall'altro le discussioni importanti si svolgerebbero in via informale prima delle sedute commissionali, mentre a queste ultime verrebbero esposti ancora soltanto i punti di vista dei gruppi parlamentari. Consiglio federale e Amministrazione finirebbero per non trasmettere più alle commissioni informazioni importanti. La preparazione delle decisioni adottate dal Parlamento sarebbe trasferita a organi informali, dalla composizione non rappresentativa e non funzionanti secondo regole democratiche.

I verbali e altri documenti delle commissioni dovranno essere resi accessibili ai deputati e ai loro collaboratori personali (attuazione dell'iv. Pa. 15.496 Nussbaumer. Consentire l'accesso all'Extranet dell'Assemblea federale ai collaboratori personali dei deputati) in misura notevolmente ampliata sul sistema informatico protetto dell'Extranet. Il lavoro dei deputati sarà così facilitato e sarà compiuto un passo importante verso un Parlamento che sia rispettoso delle risorse.

Occorre aumentare i requisiti relativi alla qualità delle motivazioni contenute nelle proposte di nuove disposizioni a tutto vantaggio della deregolamentazione. Tra l'altro, il Consiglio federale dovrà anche spiegare come ha utilizzato il margine di manovra della Svizzera quando si è trattato di recepire il diritto internazionale (attuazione dell'iv. Pa. 16.440 Vogt. Basta con la sovraregolamentazione! Limitare l'internazionalizzazione del diritto, il recepimento del diritto UE e la

ter anderem auch darlegen müssen, wie er den Handlungsspielraum der Schweiz bei der Übernahme von internationalem Recht genutzt hat (Umsetzung von 16.440 Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Die Internationalisierung des Rechts, die Übernahme von EU-Recht und den Hang zum Swiss Finish bremsen), wie die Vorlage den Grundsatz der Subsidiarität bei der Zuweisung und Erfüllung staatlicher Aufgaben beachtet (Umsetzung von 16.446 Pa.Iv. Caroni. Mehr Föderalismus in den bundesrätlichen Botschaften; 16.497 Pa.Iv. Burgherr. Das Subsidiaritätsprinzip stärken) und wie die Selbstverantwortung und der Handlungsspielraum der von einer Regelung betroffenen Privaten gewahrt wird (Umsetzung von 16.436 Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Entscheidungsfreiheit und Handlungsspielraum für die Privaten und die Unternehmen bewahren). Eine Minderheit von 8 Kommissionsmitgliedern lehnt diese Vorschläge ab, da sie keinen Beitrag zur Deregulierung leisten, sondern nur zu grösserem bürokratischem Aufwand führen.

Umstritten war, ob der der Nationalrat weiterhin am Freitag der dritten Sessionswoche tagen soll. Die kurze Dauer dieser Sitzung wird als ineffizient kritisiert. Die Kommission lehnte einen Antrag auf Streichung dieses Sitzungstages mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Sie will aber der Kritik Rechnung tragen, indem diese Sitzungen neu bis 13.15 Uhr dauern müssen (23 Stimmen zu 1 Stimme).

Die hier aufgeführten Änderungen des Parlamentsrechts sind Bestandteil einer grösseren Vorlage, welche die SPK des Nationalrates am 17. August 2017 in der Gesamtabstimmung mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen hat (16.457 Pa.Iv. SPK-NR. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts). Die Vorlage enthält neben der Umsetzung von mehreren parlamentarischen Initiativen auch verschiedene kleinere Präzisierungen des Parlamentsrechts, dessen Anwendung in der Praxis gelegentlich zu Unsicherheiten Anlass gegeben hat.

légales, elles seront revues à la hausse, de manière à contribuer au processus de déréglementation. Le Conseil fédéral devra notamment indiquer de quelle manière il a exploité la marge de manoeuvre dont la Suisse dispose lorsqu'elle reprend le droit international (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt 16.440 «Stopper l'inflation normative. Freiner l'internationalisation du droit, la reprise du droit européen et la tendance au «Swiss finish»»), dans quelle mesure le projet respecte le principe de subsidiarité dans l'attribution et l'accomplissement de tâches étatiques (mise en oeuvre de l'iv. pa. Caroni 16.446 «Davantage de fédéralisme dans les messages du Conseil fédéral» et de l'iv. pa. Burgherr 16.497 «Renforcer le principe de subsidiarité») et comment le projet préserve la responsabilité personnelle et la marge de manoeuvre des particuliers concernés par une réglementation donnée (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt 16.436 «Stopper l'inflation normative. Préserver la liberté de décision et la marge de manoeuvre des particuliers et des entreprises»). Une minorité constituée de huit députés rejette ces propositions, estimant que, loin de contribuer à la déréglementation, elles entraîneront une augmentation de la charge administrative.

La question de savoir si le Conseil national devait continuer à siéger le vendredi de la troisième semaine de session était controversée. La séance concernée est en effet jugée inefficace en raison de sa durée trop brève. Par 14 voix contre 8 et 1 abstention, la CIP-N a rejeté une proposition visant à supprimer cette journée de séance. Elle souhaite toutefois tenir compte de la critique exprimée en prévoyant de prolonger la séance jusqu'à 13 h 15 (proposition acceptée par 23 voix contre 1).

Toutes les modifications du droit parlementaire présentées ci-dessus s'inscrivent dans un projet d'envergure que la CIP-N a adopté le 17 août 2017, au vote sur l'ensemble, par 16 voix contre 8 et 1 abstention (iv. pa. CIP-CN 16.457 «Modifications diverses du droit parlementaire»). Ce projet, qui vise d'abord à mettre en oeuvre plusieurs initiatives parlementaires, porte aussi sur une série de petites précisions à apporter à la législation parlementaire sur des points ayant occasionnellement suscité des interrogations dans la pratique.

tendenza allo «swiss finish»), come il progetto rispetta il principio di sussidiarietà nell'assegnazione ed esecuzione di compiti statali (attuazione dell'Iv. Pa. 16.446 Caroni. Più federalismo nei messaggi del Consiglio federale e dell'Iv. Pa. 16.497 Burgherr. Rafforzare il principio della sussidiarietà) e come sono salvaguardati la responsabilità personale e il margine di manovra dei privati interessati da un disciplinamento (attuazione dell'Iv. Pa. 16.436 Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Salvaguardare la libertà di decisione e il margine di manovra dei privati e delle imprese). Una minoranza di 8 membri della Commissione respinge le proposte summenzionate ritenendo che non contribuiscano a deregolamentare, bensì soltanto ad aumentare l'onere burocratico.

Il punto controverso era sapere se il Consiglio nazionale doveva continuare a riunirsi il venerdì della terza settimana di sessione. La breve durata di quest'ultima seduta è infatti criticata e considerata inefficiente. La Commissione ha respinto la proposta di eliminare la seduta dell'ultimo venerdì di sessione con 14 voti contro 8 e 1 astensione. Intende tuttavia tener conto della critica facendo durare obbligatoriamente la seduta fino alle 13.15 (23 voti contro 1).

Le modifiche del diritto parlamentare qui esposte sono parte integrante di un progetto più ampio che la CIP del Consiglio nazionale ha accolto il 17 agosto 2017 nella votazione sul complesso con 16 voti contro 8 e 1 astensione (16.457 Iv. Pa. CIP-N. Diverse modifiche del diritto parlamentare). Oltre all'attuazione di numerose iniziative parlamentari, il progetto comprende anche diverse precisazioni minori del diritto parlamentare la cui applicazione pratica a volte ha causato incertezza.

SDA-Meldung, 12.10.2017

Dépêche ATS, 12.10.2017

Bundesrat hat Einwände zu Änderungen des Parlamentsrechts

Der Bundesrat möchte, dass das Parlament bei Beschlüssen zu Volksinitiativen weiterhin eine Schlussabstimmung durchführt. Mit weiteren Vorschlägen einer Nationalratskommission zu Änderungen des Parlamentsrechts ist er einverstanden.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK) hatte auf der Basis parlamentarischer Vorstösse eine Vorlage mit diversen Änderungen ausgearbeitet. Der Bundesrat nimmt nun Stellung dazu - und beantragt Anpassungen. Kern der Vorlage sind neue Offenlegungspflichten: Parlamentsmitglieder sollen künftig im öffentlichen Register der Interessenbindungen auch ihre Arbeitgeber angeben müssen. In der Kommission fand sich dafür eine knappe Mehrheit.

Sache des Parlaments

Der Bundesrat hält in seiner am Donnerstag veröffentlichten Stellungnahme fest, er begrüsse das Vorhaben im Sinne der Transparenz grundsätzlich. Die Ausgestaltung der Offenlegungspflichten sei jedoch Sache des Parlaments, weshalb er sich nicht äussere.

Weiter möchte die SPK, dass Unterlagen der Kommissionen mit Ausnahme der Protokolle künftig veröffentlicht werden können. Der Bundesrat ist damit einverstanden, fordert aber eine Ergänzung: Aus seiner Sicht ist der Katalog der Unterlagen, deren Veröffentlichung die Zustimmung der Verfasser bedarf, nicht vollständig.

Weiterhin Schlussabstimmung

Nicht einverstanden ist der Bundesrat mit dem Vorschlag, künftig bei Beschlüssen zu Volksinitiativen im Parlament keine Schlussabstimmung mehr durchzuführen. Er begründet das damit, dass die Fristen für die Volksabstimmung mit der Schlussabstimmung zu laufen beginnen. Damit ist sichergestellt, dass dem Bundesrat zwei Abstimmungstermine zur Verfügung stehen. Das sei wichtig, damit der Bundesrat Vorlagen, die sich widersprechen, gestaffelt zur Abstimmung bringen könne,

Le Conseil fédéral demande quelques retouches

Les parlementaires doivent devenir plus transparents. Le Conseil fédéral salue les efforts faits par la commission des institutions politiques du National en ce sens. Il ne se prononce toutefois pas sur les propositions de cette dernière. Il pointe du doigt d'autres projets visant à modifier le droit parlementaire.

La commission a adopté une réforme hétéroclite visant à concrétiser un bouquet d'initiatives parlementaires. D'une manière générale, le gouvernement estime qu'il appartient en premier lieu au Parlement de décider comment améliorer son organisation. Il ne se prononce que sur les propositions qui ont un impact sur ses activités ou celles de l'administration, indique-t-il dans avis publié jeudi.

Confidentialité

Le Conseil fédéral ne pipe donc mot sur la manière d'étendre la divulgation des liens d'intérêt des élus ou sur la mise sur pied d'un registre public des voyages officiels des députés à l'étranger. Il s'exprime en revanche sur la confidentialité des travaux parlementaires.

Le projet prévoit que le public puisse accéder plus facilement aux documents importants des commissions. Les textes pourront être déclassifiés à certaines conditions, mais la confidentialité des procès-verbaux devra être maintenue en toute circonstance. Le gouvernement salue cette dernière précision, car autrement il ne se sentirait plus aussi libre de s'exprimer devant les commissions.

Il propose par ailleurs de préciser les conditions pour une déclassification. La décision doit être prise avant ou avec celle d'une publication. L'administration devrait en outre donner son aval à une déclassification de documents qu'elle a fournis et qu'elle a elle-même classifiés.

Vote final

Le Conseil fédéral ne veut par ailleurs pas que le Parlement renonce à une votation finale les derniers vendredi de session sur une initiative populaire. Cette formalité est notamment très utile pour les délais concernant le retrait

Parere del Consiglio federale dell'11 ottobre 2017

[Parere del Consiglio federale \(FF 2017 5873\)](#)

heisst es in der Stellungnahme. Will das Parlament auf die Schlussabstimmung verzichten, beantragt der Bundesrat, dass die Frist dennoch wie bisher erst am Ende der Session zu laufen beginnt, in welcher die Volksinitiative fertig beraten wurde.

Längere Sitzung am letzten Tag

Ein weiterer Vorschlag der Nationalratskommission betrifft die Sitzungszeiten am letzten Sessionstag: Der Nationalrat soll nicht mehr nur bis 11 Uhr, sondern neu bis 13.15 Uhr tagen. Der Bundesrat gibt zu bedenken, dass am letzten Sessionstag regelmässig auch eine Sitzung des Bundesrats stattfindet. Er erwartet, dass darauf Rücksicht genommen wird. Bei vielen Geschäften muss das zuständige Bundesratsmitglied im Parlament anwesend sein.

Bei einem Punkt schliesslich warnt der Bundesrat vor erheblichen Mehrkosten. Die Nationalratskommission möchte den Katalog der Themen erweitern, welche der Bundesrat in all seinen Botschaften ans Parlament thematisieren muss.

d'une initiative ou sa mise en votation populaire.

A défaut, le gouvernement est prêt à faire partir le délai de dix mois pour une votation à compter de la fin de la session pendant laquelle le Parlement a fini ses délibérations sur une initiative.

Le gouvernement est favorable à ce que la commission de rédaction puisse rectifier les erreurs de traduction manifestes dans les initiatives. Il tient toutefois à ce que l'administration continue d'être consultée.

Le Conseil fédéral ne s'oppose par ailleurs pas formellement à ce que l'on allonge la liste des points qu'il doit traiter dans un message (marge de manoeuvre lors de reprises du droit international, respect du principe de subsidiarité et préservation de la responsabilité personnelle). Il souligne néanmoins que les analyses supplémentaires coûteront cher à l'administration.

Enfin, il rappelle aux parlementaires qu'il tient généralement une séance le dernier vendredi de session et espère qu'ils en tiendront compte s'ils veulent désormais siéger jusqu'à 13h15 ce jour-là.

Verhandlungen

01.09.2016 SPK-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

01.09.2016 SPK-SR Zustimmung.

18.08.2017 Bericht SPK-NR

(BBI 2017 6797)

11.10.2017 Stellungnahme des

Bundesrates (BBI 2017 6865)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBI 2017 6847)

12.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBI 2017 6855)

12.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Délibérations

01.09.2016 CIP-CN La commission décide d'élaborer une initiative.

01.09.2016 CIP-CE Adhésion.

18.08.2017 Rapport CIP-CN

(FF 2017 6425)

11.10.2017 Avis du Conseil fédéral

(FF 2017 6493)

Projet 1

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6475)

12.12.2017 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6483)

12.12.2017 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Deliberazioni

01.09.2016 CIP-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

01.09.2016 CIP-CS Adesione.

18.08.2017 Rapporto CIP-CN

(FF 2017 5807)

11.10.2017 Parere del Consiglio

federale (FF 2017 5873)

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Diverse modifiche della legge sul Parlamento) (FF 2017 5855)

12.12.2017 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Diverse modifiche del diritto parlamentare) (FF 2017 5863)

12.12.2017 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

Entwurf 3
Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBI 2017 6861)
12.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Projet 3
Règlement du Conseil national (RCN) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6489)
12.12.2017 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Disegno 3
Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Diverse modifiche del diritto parlamentare) (FF 2017 5869)
12.12.2017 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 12.12.2017

Transparenz-Offensive findet im Nationalrat keine Mehrheit
Der Nationalrat tut sich schwer mit zusätzlicher Transparenz. Am Dienstag hat er zwar eingehend über neue Offenlegungspflichten und die Veröffentlichung von Kommissionsunterlagen diskutiert. Die wichtigsten Änderungen fanden aber keine Mehrheit.

Obwohl es um die Umsetzung zahlreicher Vorstösse aus dem Parlament ging, gab es schon gegen das Eintreten grossen Widerstand. «Wir sollten uns mit den echten Problemen dieses Landes beschäftigen und nicht mit uns selbst», sagte BDP-Sprecher Bernhard Guhl (AG). Dieser Ansicht war auch die SVP. Eine inhaltliche Diskussion kam dann doch noch zustande, wenn auch knapp.

«Wes' Brot ich ess...»

Dabei sprach sich der Nationalrat mit 104 zu 80 Stimmen dagegen aus, dass die Ratsmitglieder im Register der Interessenbindungen neu auch den Arbeitgeber angeben müssen. GLP-Sprecher Beat Flach (AG) argumentierte vergeblich, dass die Arbeitgeber Einfluss darauf hätten, wie die Parlamentarier die Welt sähen. «Wes' Brot ich ess, des' Lied ich sing», zitierte Marianne Streiff (CVP/BE). Die Mehrheit war anderer Ansicht. Entscheidend sei, welcher beruflicher Tätigkeit jemand nachgehe, nicht bei wem, sagte Gerhard Pfister (CVP/ZG). Der SVP ging es um den Schutz des Milizsystems. Die Linke wünsche sich offensichtlich Funktionäre statt Milizionäre, sagte Andreas Glarner (AG).

Erfolglos hatte die Staatspolitische Kommission auch beantragt, dass Unterlagen aus dem Kommissionen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden

Délibérations au Conseil national, 12.12.2017

Le National ne veut pas plus de transparence aux Chambres fédérales

Le Parlement ne devrait pas être plus transparent. Le Conseil national a empoigné mardi plusieurs modifications du droit parlementaire. Il a refusé que les rémunérations des députés en conseil d'administration ou des documents de commission soient publiés.

La révision du droit parlementaire empoignée durant plus de quatre heures mardi concrétise un bouquet d'initiatives parlementaires. L'UDC a combattu l'entrée en matière, estimant qu'il n'y a pas lieu d'apporter des modifications générales, mais des modifications ponctuelles. Le parti craint d'avoir à rejeter des bonnes mesures et d'en accepter des mauvaises, a expliqué Barbara Steinemann (UDC/ZH).

Les propositions portaient principalement sur la profession, les liens d'intérêts et la rémunération des mandats professionnels des parlementaires. Elles concernent aussi les procédures parlementaires et le traitement, la classification ainsi que l'accès plus large aux documents importants des commissions, a expliqué au nom de la commission Marco Romano (PDC/TI).

Pas de publication

Concernant la profession, le Conseil national a refusé que le registre public des liens d'intérêts précise si le parlementaire est salarié, sa fonction et son employeur. Il a ainsi suivi une proposition de Gerhard Pfister (PDC/ZG) et décidé de s'en tenir au droit en vigueur.

La gauche a échoué à étendre les obligations de transparence face aux groupes d'intérêts. Une proposition les

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.12.2017

Parlamentari non dovranno dichiarare datore lavoro

I parlamentari non saranno obbligati a fornire informazioni sul proprio datore di lavoro. È quanto ha deciso oggi il Consiglio nazionale deliberando sui nuovi regolamenti del Parlamento. In generale i deputati hanno difeso lo status quo.

La legge sul Parlamento (LParl) disciplina una serie di procedure e oggetti in deliberazione che sollevano problematiche complesse e nel corso degli anni è stata modificata più volte.

In diversi ambiti è stata ora nuovamente riscontrata necessità di intervento e le Commissioni delle istituzioni politiche hanno deciso di elaborare un progetto unico, che comprende diverse iniziative parlamentari e riguarda anche l'ordinanza sull'amministrazione parlamentare e del regolamento del Consiglio nazionale.

Durante il dibattito sull'entrata in materia Matthias Jauslin (PLR/AR), a nome della commissione, ha sottolineato che il progetto presentato è equilibrato e che respingerlo non farebbe altro che procrastinare, rimandando i problemi a data da stabilirsi.

Ad opporsi al progetto in blocco c'era in particolare la destra: «il testo non contiene nessuna modifica particolarmente rilevante o fondamentale, per questa ragione il nostro gruppo ha deciso di respingerlo», ha detto ad esempio Bernhard Guhl (PBD/AG). «Il sistema attuale funziona e le proposte sono fondamentalmente inutili», ha aggiunto.

Il governo ha dal canto suo sottolineato che spetta al Parlamento decidere come intende migliorare la sua organizzazione e le sue procedure. Per tutti i punti che non si ripercuotono sul ruolo del Consi-

können, sofern keine schützenswerten Interessen dagegen sprechen. Das geschehe bereits heute, sagte CVP-Sprecherin Ruth Humbel (AG). Es gehe um eine gesetzliche Grundlage für eine verbreitete Praxis.

«Anfang vom Ende»

Auch dagegen wehrte sich CVP-Präsident Pfister mit Erfolg. Die Veröffentlichung gewisser Unterlagen erscheine zwar harmlos, sagte er. Tatsächlich handle es sich aber um den «Anfang vom Ende des Kommissionsgeheimnisses».

So blieb es bei weniger weitgehenden Änderungen des Parlamentsrechts. Der Nationalrat hat zum Beispiel verschiedene Themen festgelegt, auf die der Bundesrat in Botschaften ans Parlament in Zukunft eingehen muss. Dazu gehören der Handlungsspielraum bei der Übernahme von internationalem Recht oder die Auswirkung der Gesetzesänderung auf Städte, Agglomerationen und Berggebiete.

Zugestimmt hat der Nationalrat auch einem neuen öffentlichen Register über Reisen von Ratsmitgliedern ins Ausland. In diesem werden Reisen aufgelistet, die im Auftrag und auf Kosten der Bundesversammlung durchgeführt werden. Nicht offengelegt werden darin Reisen auf Einladung von Interessengruppen.

Früher Sitzungsbeginn

Weitere Änderungen betreffen das Verfahren zur Aufhebung der parlamentarischen Immunität, die Ordnungsanträge oder die Fristen zur Behandlung von Volksinitiativen. Gescheitert ist hingegen der Antrag der Kommission, mit den Ratssitzungen statt um 8.00 Uhr wie der Ständerat erst um 8.15 Uhr zu beginnen. Die Befürworter argumentierten mit den günstigeren Bahnverbindungen, scheiterten aber am Widerstand gegen eine zusätzliche Viertelstunde am Mittag.

obligé à divulguer les rémunérations de plus de 12'000 francs par an pour des mandats au sein de conseil d'administration a été rejetée. Les députés ne veulent pas non plus préciser si leur activité est bénévole ou non comme proposé par Matthias Jauslin (PLR/AG).

La gauche aurait aussi voulu que les intérêts personnels soient précisés explicitement lorsqu'un député s'exprime au conseil ou en commission. Le droit en vigueur, moins précis, a été maintenu.

Registre

Le National a soutenu la création d'un registre public des voyages officiels des députés à l'étranger. Le document énumérera les déplacements effectués sur mandat des organes de l'Assemblée fédérale en précisant la destination et le nom des parlementaires présents. Mais les parlementaires ne seront pas obligés de publier les voyages effectués à l'invitation d'un groupe d'intérêt.

Les députés ont refusé de faciliter l'accès aux documents importants des commissions, suivant une proposition de Gerhard Pfister. Les textes ne pourront pas être déclassifiés et rendus publics.

Marge de manoeuvre

Le Conseil national souhaite encore que le Conseil fédéral indique dans ses messages de quelle manière il a exploité la marge de manoeuvre dont la Suisse dispose lorsqu'elle reprend le droit international.

Il devra aussi préciser dans quelle mesure le projet respecte le principe de subsidiarité dans l'attribution et l'accomplissement de tâches étatiques et comment il préserve la responsabilité personnelle et le marge de manoeuvre des particuliers concernés.

La Chambre du peuple a refusé de modifier ses horaires des sessions. Les séances continueront à commencer à 08h00 pour se terminer à 13h00. Une minorité aurait voulu qu'elles débutent un quart d'heure plus tard ou supprimer le dernier vendredi de session. Les indemnités journalières de 440 francs actuellement ne seront pas divisées par deux en cas de demi-journée de séance.

glio federale non ha quindi espresso il suo parere. L'entrata in materia è stata approvata con 94 voti contro 80 e 3 astensioni.

Datore di lavoro

Il punto più rilevante del dossier è probabilmente quello riguardante l'obbligo di indicare le relazioni d'interesse cui sottostanno i parlamentari, che nell'idea della maggioranza della commissione andrebbe ampliato fornendo informazioni anche sul datore di lavoro.

Gerhard Pfister (PPD/ZG) si è però opposto con successo a questa modifica, invitando i colleghi a rimanere alla prassi attuale, che «è più che sufficiente». «Non ci porta nessun valore aggiunto conoscere il datore di lavoro di un deputato, l'importante è sapere il tipo di professione», ha sottolineato.

«È importante sapere per chi lavora un deputato», ha dal canto suo vanamente replicato Beat Flach (PVL/AG). «La trasparenza è fondamentale nella nostra attività di politici», anche perché non richiede grandi energie annunciare ogni anno semplicemente per chi si lavora, magari compilando un formulario online. La modifica è stata bocciata con 104 voti contro 80 e un astenuto.

Altri punti

Un altro tema affrontato è stato quello dei documenti delle commissioni: i deputati hanno respinto - con 113 voti contro 72 e un astenuto - una proposta volta a rendere possibile la pubblicazione, salvo nel caso dei verbali.

Niente da fare nemmeno per una modifica secondo la quale in Parlamento i decreti federali concernenti le iniziative popolari non dovrebbero più essere sottoposti alla votazione finale. Il governo si è opposto con successo a tale cambiamento, sottolineando che la votazione finale conclude in modo chiaro le deliberazioni. Consente anche a chi osserva dall'esterno di seguire con facilità il processo parlamentare.

Respinta pure la proposta di stralciare il venerdì dell'ultima settimana di sessione. I deputati hanno invece accolto - con 105 voti contro 74 e 6 astenuti - una proposta di Marco Romano (PPD) che ha impedito di modificare tutti gli orari di un quarto d'ora (ad esempio inizio alle 8:15 anziché alle 8:00). La seduta dell'ul-

timo venerdì terminerà alle 13:00. Il Consiglio federale ha fatto notare che anche il governo si riunisce regolarmente in seduta l'ultimo giorno di sessione, si dovrà quindi tenere in considerazione questo fatto in caso di temi che richiedono la presenza di ministri.

A livello di indennità giornaliera, si è deciso di non cambiare niente, respingendo una proposta volta a instaurare una compensazione di 220 franchi per ogni mezza giornata, anziché i 440 franchi per giornata come ora. L'obiettivo era di non far pagare un giorno intero anche quando la sessione termina alle 13:00.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.01.2018

Am 18. August 2017 hat die Staatspolitische Kommission des Nationalrates eine Vorlage mit verschiedenen Änderungen des Parlamentsrechts unterbreitet (16.457 n Pa.Iv. SPK-NR. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts, vgl. [Medienmitteilung vom 24. August 2017](#)). Darin schlug sie verschiedene Änderungen vor, welche vermehrte Transparenz in den Parlamentsbetrieb bringen sollen. Der Nationalrat hat jedoch am 12. Dezember 2017 mehrere dieser Vorschläge aus der Vorlage gestrichen. Die SPK des Ständerates beantragt ihrem Rat, verschiedene Vorschläge aus ihrer Schwesterkommission wiederaufzunehmen. So sprach sich die Kommission mit 9 zu 2 Stimmen und 2 Enthaltungen dafür aus, dass die Ratsmitglieder im öffentlichen Register der Interessenbindungen neu auch ihre Arbeitgeber angeben müssen. Mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen fand auch ein Antrag eine Mehrheit, wonach die Ratsmitglieder angeben müssen, ob sie die im Interessenregister aufgeführten Tätigkeiten gegen Bezahlung oder ehrenamtlich ausüben. Wie auch schon von der Nationalratskommission vorgeschlagen, spricht sich die SPK des Ständerates mit 7 zu 2 Stimmen und 3 Enthaltungen dafür aus, dass wichtige Kommissionsunterlagen vermehrt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden (Umsetzung von [15.444 Pa.Iv. Minder. Parlamentarische Kommissionen. Öffentlichkeit der sekundären Unterlagen](#)).

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.01.2018

Le 18 août 2017, la Commission des institutions politiques du Conseil national a soumis au Parlement un projet de modification du droit parlementaire (16.457 n Iv. pa. CPS-N. « Modifications diverses du droit parlementaire »; cf. [communiqué de presse de 24 août 2017](#)) qui visait à accroître la transparence du fonctionnement du Parlement. Le 12 décembre 2017, le Conseil national a cependant biffé du projet plusieurs propositions. Aujourd'hui, la CIP-E propose à son conseil de reprendre diverses propositions qui émanaient de son homologue du Conseil national. Par 9 voix contre 2 et 2 abstentions, elle propose d'obliger dorénavant les députés n'exerçant pas une activité indépendante à indiquer également le nom de leur employeur dans le registre public des liens d'intérêts. Par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, elle a adopté une proposition visant à contraindre les parlementaires à préciser si les activités qu'ils font figurer au registre des intérêts sont exercées à titre honorifique ou contre rémunération. Suivant la commission du Conseil national, la CIP-E a préconisé, par 7 voix contre 2 et 3 abstentions, de donner au public un accès plus large aux documents importants des commissions (mise en oeuvre de l'iv. pa. [15.444 Minder « Commissions parlementaires. Prévoir la possibilité de rendre publics les documents secondaires »](#)).

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.01.2018

Il 18 agosto 2017 la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale ha presentato un progetto con diverse modifiche della legislazione sul Parlamento (16.457 n Iv. Pa. CIP-N. Diverse modifiche del diritto parlamentare, cfr. [comunicato stampa del 24 agosto 2017](#)). Essa ha proposto diverse modifiche volte a creare una maggiore trasparenza nel lavoro parlamentare. Il Consiglio nazionale ha tuttavia stralciato molte di queste modifiche il 12 dicembre 2017. La CIP-S propone al suo Consiglio di reintegrare le diverse proposte della sua Commissione omologa. La Commissione si è espressa quindi con 9 voti contro 2 e 2 astensioni affinché i deputati siano obbligati a indicare nel registro pubblico delle relazioni d'interesse anche i propri datori di lavoro. Con 7 voti contro 4 e 2 astensioni ha pure riscosso il consenso della maggioranza una mozione in cui si chiedeva ai deputati di indicare se svolgono le attività menzionate nel registro delle relazioni d'interesse dietro compenso o a titolo benefico. Come già proposto dalla Commissione del Consiglio nazionale, la CIP-S si è espressa con 7 voti contro 2 e 3 astensioni affinché importanti documenti commissionali siano resi accessibili al pubblico (attuazione di [15.444 Iv. Pa. Minder. Commissioni parlamentari. Trasparenza dei documenti accessori](#)).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.478 Pa.Iv. RK. Bundesgesetz über das Bundespatentgericht. Verschiedene organisatorische Änderungen**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.09.2017

Die Kommission hat einen Erlassentwurf erarbeitet, mit dem sie diverse kleinere Anpassungen im Bundespatentgerichtsgesetz vorschlägt, welche das gute Funktionieren und die Effizienz dieses erstinstanzlichen Fachgerichts sicherstellen sollen (16.478 n Pa.Iv. RK-NR. Bundesgesetz über das Bundespatentgericht. Verschiedene organisatorische Änderungen). Gewisse Aufgaben, die heute ausschliesslich von juristisch ausgebildeten Mitgliedern des Gerichts vorgenommen werden können, sollen zukünftig auch von hauptamtlichen Mitgliedern des Gerichts mit einer technischen Ausbildung wahrgenommen werden (Vizepräsidium, Entscheide als Einzelrichterin oder Einzelrichter oder Prozessleitung). Die Möglichkeit der Delegation von gewissen Instruktionshandlungen an Gerichtsschreiberinnen oder Gerichtsschreiber lehnt die Kommission dagegen mit 20 zu 5 Stimmen ab.

Stellungnahme des Bundesrates vom 08.11.2017

(...) Der Bundesrat schliesst sich deshalb der vom Bundesgericht und den Fachverbänden in der Konsultation geäußerten Einschätzung an und befürwortet die vorgeschlagenen Änderungen.

Verhandlungen

04.11.2016 RK-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.
23.01.2017 RK-SR Zustimmung.

21.09.2017 Bericht RK-NR
(BBI 2017 7527)

08.11.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 7539)

■ **16.478 Iv.pa. CAJ. Loi sur le Tribunal fédéral des brevets. Diverses modifications d'ordre organisationnel**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.09.2017

La commission a élaboré un projet visant à apporter diverses modifications mineures à la loi sur le Tribunal fédéral des brevets afin de garantir le bon fonctionnement et l'efficacité de ce tribunal spécialisé de première instance (16.478 n Iv. pa. CAJ-N. Loi sur le Tribunal fédéral des brevets. Diverses modifications d'ordre organisationnel). Il s'agit de faire en sorte que certaines tâches réservées pour l'heure aux juges disposant d'une formation juridique puissent aussi être exécutées à l'avenir par des juges ordinaires ayant une formation technique (exercer la fonction de vice-président, statuer en qualité de juge unique ou instruire des procédures). Par contre, la commission rejette, par 20 voix contre 5, la possibilité de déléguer certaines étapes de la procédure d'instruction à des greffiers.

Avis du Conseil fédéral du 08.11.2017

(...) Se ralliant à l'avis émis par le Tribunal fédéral et les associations professionnelles spécialisées dans le cadre de la consultation, le Conseil fédéral approuve par conséquent les modifications proposées.

Délibérations

04.11.2016 CAJ-CN La commission décide d'élaborer une initiative.
23.01.2017 CAJ-CE Adhésion.

21.09.2017 Rapport CAJ-CN
(FF 2017 7133)

08.11.2017 Avis du Conseil fédéral
(FF 2017 7145)

■ **16.478 Iv.pa. CAG. Legge sul Tribunale federale dei brevetti. Varie modifiche di carattere organizzativo**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.09.2017

La Commissione ha elaborato un progetto mediante il quale propone diversi piccoli adeguamenti nella legge sul Tribunale federale dei brevetti volti a garantire il buon funzionamento e l'efficacia di questo tribunale specializzato di prima istanza (16.478 n Iv. Pa. CAG-N. Legge sul Tribunale federale dei brevetti. Varie modifiche di carattere organizzativo). Diversi compiti, che oggi possono essere svolti esclusivamente da giuristi formati del Tribunale, devono poter essere affidati in futuro anche a membri del Tribunale attivi a tempo pieno con una formazione tecnica (vicepresidenza, decisioni di giudici singoli o avvio di procedimenti). Con 20 voti contro 5 la Commissione respinge tuttavia la possibilità di delegare ai cancellieri determinate azioni relative all'istruttoria.

Parere del Consiglio federale del 08.11.2017

(...) Il Consiglio federale propone di accettare il progetto di modifica della legge sul Tribunale federale dei brevetti.

Deliberazioni

04.11.2016 CAG-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.
23.01.2017 CAG-CS Adesione.

21.09.2017 Rapporto CAG-CN
(FF 2017 6475)

08.11.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 6487)

Bundesgesetz über das Bundespatentgericht (Patentgerichtsgesetz, PatGG) (BBI 2017 7537)

28.11.2017 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 16.01.2018

Die Kommission stimmt der Vorlage zu verschiedenen Änderungen des Bundesgesetzes über das Bundespatentgericht (16.478) einstimmig zu. Der entsprechende Gesetzesentwurf, der von der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates ausgearbeitet und bereits in der Wintersession vom Nationalrat einstimmig angenommen wurde, sieht vor, dass gewisse richterliche Aufgaben in Zukunft auch von einer Einzelrichterin resp. einem Einzelrichter oder von einer Richterin resp. einem Richter mit technischer Ausbildung wahrgenommen werden können.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Loi sur le Tribunal fédéral des brevets (LTFB) (FF 2017 7143)

28.11.2017 CN Décision conforme au projet de la Commission

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.01.2018

La commission approuve à l'unanimité le projet prévoyant différentes modifications de la loi sur le Tribunal fédéral des brevets (16.478). Ce projet, qui a été élaboré par la Commission des affaires juridiques du Conseil national et que le Conseil national a déjà adopté à l'unanimité lors de la session d'hiver, prévoit la possibilité de faire appel à des juges ayant une formation technique pour certaines tâches qui sont aujourd'hui réservées aux juges avec une formation juridique.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Legge sul Tribunale federale dei brevetti (LTFB) (FF 2017 6485)

28.11.2017 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.01.2018

La Commissione approva all'unanimità il progetto concernente diverse modifiche della legge sul Tribunale federale dei brevetti (16.478). Il relativo progetto di legge elaborato dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale e già accolto all'unanimità dal Consiglio nazionale nella sessione invernale prevede che in futuro alcuni compiti possano essere assunti anche da un giudice unico o da un giudice con formazione tecnica.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.481 Pa.Iv. BÜ. Zeitgemässe Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes**

Bericht des Büros des Nationalrates vom 25. August 2017

Die Parlamentsdienste entwickeln und betreiben Informationssysteme zur Unterstützung und Beratung der Organe des Parlamentes und zur Information der Öffentlichkeit über die Aktivitäten der Bundesversammlung.

Aufgrund der technischen Weiterentwicklungen, der Digitalisierung der Gesellschaft sowie der gesteigerten Erwartungen der Nutzerinnen und Nutzer an die Informationssysteme dürften diese künftig an Bedeutung gewinnen. Dank dem technischen Fortschritt und der Vernetzung der Informationssysteme ist es heute möglich, immer präzisere Informationen und Auswertungen abzurufen.

Die Bundesversammlung verfügt bereits über die gesetzlichen Grundlagen für ihre Informations- und Dokumentationsangebote. Beim Verknüpfen bestehender Informationsquellen können neue Informationen entstehen, besonders schützenswerte Personendaten betroffen sein und sich Persönlichkeitsprofile ergeben. Besonders schützenswerte Personendaten sind gemäss Datenschutzgesetz (DSG) die religiösen, weltanschaulichen, politischen und gewerkschaftlichen Ansichten und Tätigkeiten einer Person. Zu deren Bearbeitung ist eine gesetzliche Grundlage nötig. Um dem DSG zu entsprechen und die aktuellen Entwicklungen auch für die Ratsmitglieder transparent zu machen, haben die Büros entschieden, die bestehenden rechtlichen Grundlagen entsprechend zu ergänzen.

Die vom Büro des Nationalrates vorgeschlagenen Änderungen bezwecken Folgendes: Einerseits sollen durch die Bestimmung des Umfangs und der Empfänger der generierten Auswertungen die Entwicklung und der Betrieb der neuen Informationssysteme des Parlamentes und deren Verwaltung kontrolliert werden, andererseits sollen die Verantwortlichkeiten in Bezug auf die Generierung und die Verbreitung der verschiedenen Arten von Auswertungen

■ **16.481 Iv.pa. Bu. Créer les bases légales répondant à l'évolution des outils d'information et de documentation du Parlement**

Rapport du Bureau du Conseil national du 25 août 2017

Les Services du Parlement (SP) développent et exploitent des systèmes d'information. Ces derniers permettent aux SP d'accomplir leurs tâches de soutien et de conseil aux organes du Parlement et d'informer le public sur les activités de l'Assemblée fédérale.

Ces systèmes d'information sont amenés à gagner en importance sous l'effet conjugué des développements techniques, de la digitalisation de la société et des attentes toujours plus élevées des utilisateurs envers eux. Grâce au progrès technique et à l'interconnexion des systèmes d'information, il est possible aujourd'hui d'obtenir des informations et des analyses toujours plus précises.

L'Assemblée fédérale dispose déjà des bases légales relatives à ses outils d'information et de documentation. La mise en relation des sources d'information existantes permet toutefois de générer de nouvelles informations. Il peut en résulter des données sensibles et des profils de la personnalité. Selon la loi fédérale sur la protection des données (LPD), de telles données ne peuvent être traitées que s'il existe une base légale. Pour satisfaire aux exigences de la LPD et faire en sorte que les députés soient informés des évolutions actuelles, les bureaux ont décidé de compléter les bases légales existantes.

Les modifications proposées par le Bureau du Conseil national visent les objectifs suivants: d'une part, encadrer le développement et l'exploitation des nouveaux systèmes d'information du Parlement et de leur administration en définissant l'étendue et les destinataires des analyses produites; d'autre part, régler les responsabilités quant à la production et à la diffusion des différents types d'analyses. Les dispositions proposées doivent également permettre de développer les systèmes d'information et leur utilisation sans que chaque avancée technologique ultérieure requière une nouvelle adaptation des bases légales. Le projet prévoit que la Conférence de coordination, qui réunit les bureaux des deux

■ **16.481 Iv.pa. Uf. Offerte d'informazione e documentazione del Parlamento al passo con i tempi**

Rapporto dell'Ufficio del Consiglio nazionale del 25 agosto 2017

I Servizi del Parlamento sviluppano e gestiscono sistemi d'informazione per sostenere e consigliare gli organi del Parlamento e per informare l'opinione pubblica sulle attività dell'Assemblea federale.

Alla luce degli sviluppi tecnici, della digitalizzazione della società e delle accresciute attese degli utenti nei confronti dei sistemi d'informazione, in futuro questi ultimi dovrebbero acquisire viepiù importanza. Grazie al progresso tecnico e all'interconnessione dei sistemi d'informazione, è possibile attualmente richiamare informazioni e valutazioni sempre più precise.

L'Assemblea federale dispone già delle basi legali per le sue offerte d'informazione e documentazione. Nel correlare le fonti d'informazione esistenti si possono creare nuove informazioni, toccare dati personali degni di particolare protezione e generare profili della personalità. Conformemente alla legge sulla protezione dei dati (LPD) per dati personali degni di particolare protezione s'intendono le opinioni e le attività religiose, filosofiche, politiche e sindacali di una persona. Per la loro elaborazione occorre una base legale. Per essere conformi alla LPD e rendere trasparenti gli attuali sviluppi anche per i parlamentari, gli uffici hanno deciso di completare di conseguenza le basi legali esistenti.

Le modifiche proposte dall'Ufficio del Consiglio nazionale si prefiggono le seguenti finalità: da un lato, definendo l'estensione e i destinatari delle valutazioni generate, s'intende controllare lo sviluppo e la gestione dei nuovi sistemi d'informazione del Parlamento e della loro amministrazione; dall'altro, saranno disciplinate le responsabilità in relazione alla creazione e alla diffusione dei diversi tipi di valutazione. Le disposizioni proposte devono parimenti permettere un ulteriore sviluppo dei sistemi d'informazioni e del loro utilizzo, senza dover procedere nuovamente a un adeguamento delle basi legali per ogni progresso futuro realizzato in campo tecnologico. Il progetto

geregelt werden. Auch sollen die vorgeschlagenen Bestimmungen eine Weiterentwicklung der Informationssysteme und deren Nutzung ermöglichen, ohne dass jeder zukünftige technologische Entwicklungsschritt wieder eine Anpassung der Rechtsgrundlagen bedingen würde. Der Entwurf sieht vor, dass die Koordinationskonferenz (Büros von National- und Ständerat) damit beauftragt wird, die Weiterentwicklung der Informationssysteme des Parlamentes unter dem Gesichtspunkt der generierten Auswertungen und des Datenschutzes zu verfolgen.

Stellungnahme des Bundesrates vom 18. Oktober 2017

...3. Anträge des Bundesrates
Der Bundesrat beantragt folgende Änderungen der Artikel 16e und 16f E-ParlVV:

Art. 16e Abs. 2 und 3 E-ParlVV

² In den Informationssystemen nach Absatz 1 werden Daten aus den Informationssystemen zu den parlamentarischen Beratungsgegenständen, zu den Verhandlungen, zu den Abstimmungen in den Räten und zu den Kommissionsberatungen bearbeitet und verknüpft.

³ In den Informationssystemen nach Absatz 1 können folgende Daten aus weiteren Informationsquellen verknüpft werden:

a. Daten der Bundesverwaltung, sofern dies nach den für diese Daten in der Bundesverwaltung geltenden Datenschutz- und Informationsschutzbestimmungen zulässig ist und die zuständige Verwaltungseinheit den Zugriff auf diese Daten gewährt;

b. Daten aus öffentlichen Informationen staatlicher und privater Organisationen.

Art. 16f Sachüberschrift und Abs. 2 E-ParlVV

Auswertungen und Datenbekanntgabe sowie Zugang der Bundesverwaltung

² Sie kann der Bundesverwaltung für die Abwicklung von Geschäftsprozessen Zugang zu den Informationssystemen und den Auswertungen gewähren. Sie legt den Umfang des Zugangs fest.

conseils, soit chargée de suivre l'évolution des systèmes d'information du Parlement sous l'angle des analyses produites et de la protection des données.

Avis du Conseil fédéral du 18 octobre 2017

...3. Propositions du Conseil fédéral
Le Conseil fédéral propose d'adapter les articles 16e et 16f P-OLPA comme suit :

Art. 16e, al. 2 et 3, P-OLPA

² Des données issues des systèmes d'information relatives aux objets parlementaires, aux débats, aux votes des conseils et aux délibérations des commissions sont traitées et mises en relation dans les systèmes d'information prévus à l'al. 1.

³ Les données suivantes issues d'autres sources d'information peuvent être mises en relation dans les systèmes d'information prévus à l'al. 1 :

a. données de l'administration fédérale, pour autant que les dispositions en matière de protection des données et des informations applicables à ces données dans l'administration fédérale le permettent et que l'unité administrative compétente accorde l'accès à ces données ;

b. données tirées d'informations publiques issues d'organisations étatiques et privées.

Art. 16f, titre et al. 2, P-OLPA

Analyses et communication des données et accès de l'administration fédérale

² Elle peut accorder l'accès aux systèmes d'information et aux analyses à l'administration fédérale, en vue de l'exécution des processus d'affaires. Elle fixe l'étendue de l'accès.

prevede che la Conferenza di coordinamento (uffici dei Consigli nazionale e degli Stati) sia incaricata di seguire attentamente l'ulteriore sviluppo dei sistemi d'informazione del Parlamento per quanto riguarda le valutazioni generate e la protezione dei dati.

Parere del Consiglio federale del 18 ottobre 2017

...3. Proposte del Consiglio federale
Il Consiglio federale propone le seguenti modifiche degli articoli 16e e 16f P-Oparl.

Art. 16e cpv. 2 e 3 P-Oparl

² Nei sistemi d'informazione di cui al capoverso 1 sono trattati e correlati dati provenienti dai sistemi d'informazione relativi agli oggetti dei dibattiti e delle deliberazioni parlamentari, alle votazioni nelle Camere e alle deliberazioni nelle Commissioni.

³ Nei sistemi d'informazione di cui al capoverso 1, i seguenti dati provenienti da altre fonti d'informazione possono essere correlati:

a. dati dell'Amministrazione federale, sempre che ciò sia consentito conformemente alle disposizioni in materia di protezione dei dati e delle informazioni vigenti e l'unità amministrativa competente accordi l'accesso a questi dati;

b. informazioni pubbliche di organizzazioni statali e private.

Art. 16f, rubrica e cpv. 2 P-Oparl

Valutazioni e comunicazione di dati nonché accesso da parte dell'Amministrazione federale

² Per lo svolgimento di processi lavorativi, essa può accordare l'accesso ai sistemi d'informazione e alle valutazioni. Definisce l'estensione dell'accesso.

Verhandlungen

11.11.2016 Bü-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

03.02.2017 Bü-SR Zustimmung.

25.08.2017 Bericht Bü-NR

(BBl 2017 6877)

18.10.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2017 6889)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz; ParlG) (Zeitgemässe Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes) (BBl 2017 6885)

12.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Büros des Nationalrates.

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung; ParlVV) (BBl 2017 6887)

12.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Büros des Nationalrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.12.2017

Nationalrat sagt Ja zu neuem Parlaments-Informationssystem
Der Nationalrat ist damit einverstanden, dass für das Parlament neue und zeitgemässere Informationssysteme geschaffen werden. Dafür sollen unter Einhaltung des Datenschutzes zusätzliche Datenbanken erschlossen und ausgewertet werden.

Die grosse Kammer stimmte am Dienstag oppositionslos für die dafür notwendigen Rechtsgrundlagen. Angeregt haben die Änderungen die Büros von National- und Ständerat.

Ihr Ziel ist es, dass die Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes dem aktuellen Stand der Informationstechnologie entsprechen und bei Bedarf angepasst werden können.

Délibérations

11.11.2016 Bu-CN La commission décide d'élaborer une initiative.

03.02.2017 Bu-CE Adhésion.

25.08.2017 Rapport Bu-CN

(FF 2017 6503)

18.10.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 6515)

Projet 1

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Créer les bases légales répondant à l'évolution des outils d'information et de documentation du Parlement) (FF 2017 6511)

12.12.2017 CN Décision modifiant le projet du bureau du Conseil national.

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (FF 2017 6513)

12.12.2017 CN Décision modifiant le projet du bureau du Conseil national.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.12.2017

Le Conseil national a décidé sans opposition d'adapter les bases légales à l'évolution des outils d'information du Parlement. La récolte et l'utilisation des données seront conformes aux nouvelles technologies et adaptées aux règles de protection des données.

Les changements concernent notamment la publication des comportements de vote des parlementaires ou des objets qu'ils traitent. Il s'agit aussi de leur permettre de suivre de manière automatisée certains objets, a expliqué Balthasar Glättli (Verts/ZH) au nom de la commission.

Le Conseil fédéral salue cette initiative. Elle permet au Parlement de profiter des nouvelles possibilités numériques, a dit le chancelier de la Confédération Walter Thurnherr.

Deliberazioni

11.11.2016 Uf-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

03.02.2017 Ufficio CS Adesione.

25.08.2017 Rapporto Uf-CN

(FF 2017 5885)

18.10.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 5893)

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento; LParl) (Offerte d'informazione e documentazione del Parlamento al passo con i tempi) (FF 2017 5893)

12.12.2017 CN Decisione divergente dal disegno dell'Ufficio del Consiglio nazionale.

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (FF 2017 5895)

12.12.2017 CN Decisione divergente dal disegno dell'Ufficio del Consiglio nazionale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.12.2017

Il Consiglio nazionale ha approvato all'unanimità una revisione della Legge sul Parlamento che crea le basi legali per le nuove offerte digitali d'informazione dell'Assemblea federale. Queste prevedono espressamente che possano essere trattati dati personali degni di particolare protezione e profili della persona.

Dafür müssen Daten verknüpft und verglichen, allenfalls grafisch aufgearbeitet und statistisch ausgewertet werden. Weil durch die Nutzung der geplanten Angebote einfacher als bisher Persönlichkeitsprofile entstehen können, verlangt das Datenschutzgesetz eine gesetzliche Grundlage.

Keine beliebige Öffnung

Für die Bundesversammlung gehe es darum, die für die geplante Sammlung und Auswertung von Daten nötige Rechtsgrundlage zu schaffen, sagte Kommissionssprecher Balthasar Glättli (Grüne/ZH).

«Es geht um Sachen, von denen wir automatisch davon ausgehen, dass sie öffentlich sind», sagte er weiter - also etwa um das Abstimmungsverhalten der Parlamentarier oder um die Abwicklung der Ratsgeschäfte. Es gehe nicht um eine Öffnung für beliebige Datensammlungen, hielt er fest.

Ausweitung auf Bundesverwaltung

Der Bundesrat war mit dem Vorschlag einverstanden. Er begrüsse es, dass das Parlament die neuen Möglichkeiten der Digitalisierung nutzen möchte, sagte Bundeskanzler Walter Thurnherr im Namen der Regierung.

Der Bundesrat hatte zusätzlich angeregt, die geplanten Plattformen nicht nur für das Parlament zu nutzen, sondern auch mit der Bundesverwaltung zu verknüpfen - auch hier unter Einhaltung der Datenschutzbestimmungen.

Mit einer Schnittstelle zum Geschäftsverwaltungssystem der Bundesverwaltung liessen sich gemeinsame Prozesse effizienter abwickeln, argumentierte er. Die Ratsbüros hatten diesen Vorschlag in ihrem Entwurf aufgenommen.

Das Büro des Ständerates hat am 02.02.2018 getagt.

Das Büro beantragt Zustimmung zum Entwurf.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

Le Bureau du Conseil des États s'est réuni le 02.02.2018

Le Bureau propose d'adhérer au projet.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des États, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des États (Bu-E)

L'Ufficio del Consiglio degli Stati si è riunito il 02.02.2018.

L'Ufficio propone di approvare il disegno.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

■ **17.023 Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle. Volksinitiative**

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle» (BBl 2017 1611)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

Bundesrat empfiehlt Ablehnung der Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle»

Der Bundesrat empfiehlt dem Parlament, die Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle» ohne Gegenvorschlag abzulehnen. Mit der Initiative würde die Wettbewerbs- und Innovationsfähigkeit der Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft geschwächt und der aussenwirtschaftliche Handlungsspielraum der Schweiz eingeschränkt.

Die von der Bauerngewerkschaft Uniterre eingereichte Initiative enthält einerseits Forderungen, die mit der heutigen Agrarpolitik bereits berücksichtigt werden, so etwa die Förderung einer bäuerlichen, vielfältigen und nachhaltigen Landwirtschaft, den Schutz des Kulturlandes oder das Verbot von Exportsubventionen ab 2019. Andererseits werden Forderungen gestellt, die im Widerspruch zur Agrarpolitik des Bundes stehen. So wird beispielsweise verlangt, den Anteil der Beschäftigten in der Landwirtschaft durch staatliche Massnahmen zu erhöhen. Importe von Nahrungsmitteln, die nicht dem Schweizer Nachhaltigkeitsstandard entsprechen, sollen mit zusätzlichen Zöllen belegt oder ganz verboten werden können, auch wenn dadurch internationales Handelsrecht verletzt wird.

Eine stärkere staatliche Strukturlenkung und zusätzliche Markteingriffe würden die Preisdifferenz zu den Nachbarländern erhöhen und die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft schwächen. Nachteile hätten auch die Tourismus- und Gastronomiebranche. Der aussenwirtschaftli-

■ **17.023 Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous. Initiative populaire**

Message du 15 février 2017 relatif à l'initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » (FF 2017 1475)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Rejet de l'initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous »

Le Conseil fédéral recommande au Parlement de rejeter l'initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » sans lui opposer de contre-projet. L'application de ce texte affaiblirait la compétitivité et la capacité d'innovation du secteur agroalimentaire de notre pays, et réduirait la liberté de manoeuvre de la Suisse dans le commerce extérieur.

Lancée par le syndicat agricole Uniterre, l'initiative « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » exprime des revendications que la politique agricole actuelle satisfait déjà, comme la promotion d'une agriculture paysanne, diversifiée et obéissant aux principes du développement durable, mais aussi la protection des terres cultivées et l'interdiction des subventions à l'exportation à partir de 2019. Elle va par ailleurs à l'encontre de la politique agricole menée par la Confédération en réclamant par exemple une politique publique visant à redynamiser l'emploi dans l'agriculture, ou encore des interdictions ou des droits de douane supplémentaires frappant les denrées alimentaires non conformes aux standards suisses de production durable, des mesures en contradiction avec les règles du commerce international.

Une intervention plus marquée de l'Etat dans les structures agricoles et dans les mécanismes du marché creuserait l'écart entre les prix en Suisse et ceux pratiqués dans les pays voisins, tout en affaiblissant la compétitivité du secteur agroalimentaire en Suisse. Cette intervention tournerait au désavantage du tourisme

■ **17.023 Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti. Iniziativa popolare**

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» (FF 2017 1393)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti»

Il Consiglio raccomanda al Parlamento di respingere l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» senza controprogetto. Con l'iniziativa si minerebbero la competitività e lo spirito d'innovazione della filiera agroalimentare elvetica e si limiterebbe il margine di manovra della Svizzera nell'ambito dell'economia estera.

L'iniziativa depositata dal sindacato contadino Uniterre contiene, da un lato, richieste già considerate dall'attuale politica agricola; è il caso, ad esempio, della promozione di un'agricoltura contadina, variata e sostenibile, della protezione delle terre coltivate o del divieto di sovvenzioni alle esportazioni dal 2019. Dall'altro lato richieste in contrasto con la politica agricola della Confederazione, quali, ad esempio, un aumento della quota delle persone attive nel primario attraverso misure statali. Si punta, inoltre, all'imposizione di dazi supplementari sulle importazioni di derrate alimentari che non soddisfano lo standard di sostenibilità svizzero, anche se ciò va contro il diritto commerciale internazionale.

Se lo Stato intervenisse maggiormente sulle strutture e desse seguito alla richiesta di ulteriori interventi statali sul mercato aumenterebbe la differenza di prezzo rispetto ai Paesi limitrofi e sarebbe compromessa la competitività della filiera agroalimentare svizzera. Anche il settore del turismo e della ristorazione subirebbe dei contraccolpi in tal senso. Il margine di manovra della Svizzera nell'ambito dell'economia estera diminuirebbe a causa delle restrizioni alle

che Handlungsspielraum der Schweiz würde aufgrund der Importrestriktionen für Nahrungsmittel eingeschränkt - mit möglichen negativen Folgen auf den Arbeitsmarkt. Deshalb empfiehlt der Bundesrat die Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung.

et de la restauration dans notre pays. De plus, la liberté de manoeuvre de la Suisse serait compromise en raison des restrictions d'importation des denrées alimentaires, sans oublier l'impact qui pourrait en résulter sur l'emploi. C'est pourquoi le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative sans lui opposer de contre-projet.

importazioni con possibili ripercussioni negative sul mercato del lavoro. Il Consiglio federale raccomanda pertanto di respingere l'iniziativa senza controprogetto.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle» (BBl 2017 1643)

05.12.2017 NR Beginn der Diskussion

07.12.2017 NR Fortsetzung

15.12.2017 NR Beschluss nach

Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über eine Stärkung der lokalen Produktion (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle») (Entwurf der Minderheit der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2017)

05.12.2017 NR Beginn der Diskussion

07.12.2017 NR Fortsetzung

15.12.2017 NR Nichteintreten

(= erledigt).

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.12.2017

Viel Sympathie, aber kaum Unterstützung für Ernährungssouveränität
Im Nationalrat dürfte es die Initiative «für Ernährungssouveränität» schwer haben. Sie verlangt etwa zusätzliche Zölle auf Importprodukte sowie ein Gentechnologie-Verbot. Praktisch alle Fraktionen sprechen sich dagegen aus - wenn auch aus unterschiedlichen Gründen.

Die grosse Kammer nahm am Dienstag die Beratungen zur Volksinitiative auf. Diese fordert, dass die einheimische bäuerliche Landwirtschaft gefördert und auf eine Versorgung mit überwie-

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous» (FF 2017 1507)

05.12.2017 CN Début du traitement

07.12.2017 CN Suite

15.12.2017 CN Décision conforme

au projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral relatif au renforcement de la production locale (Contre-projet à l'initiative populaire «Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous») (Projet de la minorité de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2017)

05.12.2017 CN Début du traitement

07.12.2017 CN Suite

15.12.2017 CN Ne pas entrer en

matière (= liquidé).

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.12.2017

L'initiative d'Uniterre en passe d'être rejetée au National
L'initiative d'Uniterre pour une agriculture écologique, sans OGM et tournée vers la production locale n'a pas la cote au National. Pour tous les partis hormis les Verts, le texte va trop loin. Tout comme les plans du Conseil fédéral pour 2022, selon le lobby paysan.

Moins de trois mois après le oui massif à l'article constitutionnel sur la sécurité alimentaire, la question de l'agriculture revient sur le tapis au Parlement. Mais cette fois, l'initiative du syndicat paysan «Pour la souveraineté alimentaire.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» (FF 2017 1423)

05.12.2017 CN Inizio della discussione

07.12.2017 CN Continuazione

15.12.2017 CN Decisione secondo

il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale sul rafforzamento della produzione locale Disegno della minoranza della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.11.2017)

05.12.2017 CN Inizio della discussione

07.12.2017 CN Continuazione

15.12.2017 CN Non entrare in

materia (= liquidato).

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.12.2017

Verso bocciatura iniziativa «Per la sovranità alimentare»
L'iniziativa «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» sarà verosimilmente respinta dal Parlamento senza che vi sia opposto un controprogetto. È quanto emerge dalle prime discussioni che si sono tenute oggi al Consiglio nazionale. Il voto è previsto giovedì.

Pur considerando «importanti» alcuni punti del testo, come il rafforzamento della produzione locale e la protezione delle terre coltivabili, altri, come la gestione da parte dello Stato dei prezzi e delle quote e la limitazione delle espor-

gend hiesigen Lebens- und Futtermitteln geachtet wird.

Ausserdem sollen gerechte Preise festgelegt, Importe von nicht nachhaltig produzierten Lebensmitteln mit zusätzlichen Zöllen belegt und gentechnisch veränderte Organismen verboten werden. Die Initiative wurde von der Bauerngewerkschaft Uniterre lanciert und wird von über siebzig Organisationen unterstützt.

Gut gemeint, aber nicht zielführend
Verständnis und Sympathie für das Anliegen zeigten zwar fast alle Fraktionen. Diese Initiative sei ein Zeichen aus der Not, sagte etwa Erich von Siebenthal (SVP/BE). Die Preise für Landwirtschaftsprodukte seien in den vergangenen Jahren gesunken, der Druck auf die Betriebe nehme zu. Für zielführend halten das Volksbegehren jedoch nur die Grünen.

Aus Sicht der anderen Fraktionen sind für viele der Forderungen entweder bereits gesetzliche Grundlagen vorhanden, in anderen Punkten geht ihnen die Initiative zu weit. Dazu gehören etwa die geplante staatliche Preis- und Mengensteuerung und die vorgeschlagenen Importbeschränkungen.

SP-Sprecherin Prisca Birrer-Heimo (LU) kritisierte etwa, einen höheren Grenzschutz müssten Konsumenten über höhere Lebensmittelpreise bezahlen. Dies treffe Menschen mit kleinem Einkommen, und die Bauern würden dafür auch wenig profitieren.

«Verballenbergisierung»

Kritisch zeigten sich auch die Bürgerlichen. FDP-Präsidentin Petra Gössi (SZ) bezeichnete die Initiative als rückwärtsgerichtet. Sie gehe in Richtung Protektionismus und Planwirtschaft und widersprechedemliberalenWirtschaftssystem der Schweiz. Sie wolle die Landwirtschaft «verballenbergisieren», fasste Gössi zusammen. Jürg Grossen (GLP/BE) sprach von einer «Volksinitiative für Abschottung».

Die Fraktionssprecher und zahlreiche andere Ratsmitglieder folgten in ihren Voten deshalb der nationalrätlichen Wirtschaftskommission (WAK) und dem Bundesrat und sprachen sich - mit Ausnahme der Grünen - explizit gegen die Initiative aus.

L'agriculture nous concerne toutes et tous» ne bénéficie pas des mêmes facteurs.

La votation du 24 septembre portait sur «un projet couvrant l'ensemble du secteur, de la fourche à la fourchette, on peut s'interroger sur l'utilité de l'initiative soumise aujourd'hui au Parlement, a déclaré pour la commission Olivier Feller (PLR/VD). L'article constitutionnel prévoit déjà une protection massive des terres cultivables, selon Isabelle Chevalley (PVL/VD).

Plus d'agriculture et moins d'agroindustrie

Mais Uniterre n'est pas satisfait de cet article plébiscité par le peuple. «Ce que veut l'initiative, c'est plus d'agriculture et moins d'agroindustrie», a lancé Balthasar Glättli (Verts/ZH) membre du comité d'initiative. Il faut selon lui, «une autre agriculture qui revienne aux fondamentaux de la vie» ici et ailleurs dans le monde.

Son orientation générale est claire, selon Adèle Thorens (Verts/VD): «Plus durable, plus écologique et plus sociale». Le texte veut renforcer le rôle des petits paysans dans l'approvisionnement, notamment à travers la commercialisation directe, et demande l'interdiction des OGM, une question qu'il faudra bien régler définitivement, selon la Vaudoise.

Le texte, bien que trop touffu, a bénéficié d'un accueil bienveillant auprès de l'UDC. Car il s'inscrit dans un contexte particulier; à peine la votation passée, le Conseil fédéral a publié début novembre un rapport sur les perspectives de la politique agricole pour l'après 2022.

Engagements de Johann Schneider-Ammann

«Ce rapport a réveillé un géant endormi», a illustré Markus Ritter (PDC/SG), président de l'Union suisse des paysans. Il prône en effet un démantèlement de la protection douanière avec l'UE, ce qui se traduira par la mort assurée du secteur, selon lui.

«C'était une initiative de trop avant le 1er novembre, depuis la donne a changé», a renchéri Jean-Pierre Grin (UDC/VD). Elle pourrait constituer selon lui une réponse de désapprobation pour la politique agricole fédérale.

tazioni, risultano eccessivi, ha affermato la relatrice commissionale Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

Secondo la maggioranza dei parlamentari che si sono espressi, inoltre, le disposizioni già presenti attualmente nella Costituzione sono sufficienti, in particolare l'articolo sulla sicurezza alimentare approvato dalle urne il 24 settembre. «Quest'ultimo prevede già una protezione delle terre coltivabili», ha ad esempio ricordato Chevalley (PVL/VD). L'iniziativa depositata dall'associazione contadina Uniterre, ha ricordato il consigliere federale Johann Schneider-Ammann, contiene richieste già considerate dall'attuale politica agricola, come la promozione di un'agricoltura contadina, variata e sostenibile, la protezione delle terre coltivate o il divieto di sovvenzioni alle esportazioni dal 2019.

Se si vuole influenzare la politica agricola bisogna oggi agire in Parlamento tramite altri strumenti istituzionali, come la legge sull'agricoltura, il decreto federale sui limiti di spesa agricoli per gli anni 2018-2021 e il preventivo della Confederazione, ha affermato Olivier Feller (PLR/VD) a nome della commissione.

Oggi in aula si è insomma capito che malgrado l'iniziativa goda di alcune simpatie - «è facile capire la fondatezza delle rivendicazioni degli iniziativaisti», ha ad esempio detto Claude Béglé (PPD/VD) - essa sarà bocciata quando sarà sottoposta al voto. Non esiste del resto alcuna proposta di minoranza che ne chieda l'approvazione.

Stessa sorte dovrebbe toccare al controprogetto diretto, elaborato dalla minoranza della commissione preparatoria. Questo prevede di inserire nella Costituzione disposizioni sullo scambio e la commercializzazione di sementi, sugli scambi commerciali diretti tra contadini e consumatori, sulle condizioni di lavoro dei contadini e sul divieto degli OGM.

In diversi hanno sottolineato che il controprogetto contiene gli stessi difetti dell'iniziativa: vuole inserire nella Costituzione disposizioni superflue. «La stessa Unione svizzera dei contadini si è detta interamente soddisfatta con l'adozione dell'articolo costituzionale sulla sicurezza alimentare», ha ricordato Christian Lüscher (PLR/GE).

Auch einen direkten Gegenvorschlag einer links-grünen Kommissionsminderheit, der auf die stark restriktiven Elemente verzichtet und Massnahmen zur Stärkung einer lokalen Produktion ins Zentrum stellt, lehnte die Mehrheit der Redner mit Ausnahme von SP- und Grünen-Vertretern ab. Aus ihrer Sicht reichen die heutigen Grundlagen.

Kritik an Bundesratsplänen

Zahlreiche Nationalratsmitglieder nahmen die Debatte über die Initiative für Ernährungssouveränität am Dienstag zum Anlass, den Bericht des Bundesrats zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 zu kritisieren. Der Bundesrat hatte die Gesamtschau am 1. November verabschiedet.

Während die Initianten den Grenzschutz erhöhen wollen, will der Bundesrat den Markt künftig stärker öffnen. Damit setzte er sich über den Willen des Stimmvolkes hinweg, kritisierten allen voran mehrere SVP-Vertreter. Es sei unverständlich, dass der Bundesrat gut einen Monat nach Annahme des Verfassungsartikels zur Ernährungssicherheit solche Vorschläge mache.

Affront

CVP-Sprecher und Bauernverbands-Präsident Markus Ritter (SG) sprach von einem «Skandal» und einem «Affront» gegenüber allen Bauernfamilien, die täglich hart arbeiteten und mit wenig Geld auskämen. «Herr Bundesrat, es gibt keinen Grund für einen Kahlschlag. Gehen Sie hier nochmals über die Bücher», sagte er an die Adresse von Landwirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann.

«Man kann den Volkswillen nicht so mit Füßen treten», doppelte Bauernverbands-Direktor Jacques Bourgeois (FDP/FR) nach. Die Bauern seien nicht grundsätzlich gegen Freihandelsabkommen. «Aber wir verlangen, dass die Schweizer Landwirtschaft mitberücksichtigt wird.» Das Abkommen mit China zeige, dass die Schweiz Freihandelsabkommen abschliessen könne, ohne die Landwirtschaft zu opfern.

Le parti veut d'abord mettre le gouvernement devant ses responsabilités. A la foire des Goûts et Terroirs à Bulle, le conseiller fédéral Johann Schneider-Ammann s'est dit prêt à organiser une soupe de Kappel avec la branche, a rappelé Pierre-André Page (UDC/FR). «A vous maintenant de nous confirmer votre volonté de dialogue». Pour l'UDC, il faut réviser ce rapport.

Contre-projet compromis

L'idée d'un contre-projet n'a toutefois pas obtenu beaucoup de soutien. Seuls les socialistes et les Verts y souscrivent. L'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) s'est montré critique, car il est en contradiction avec la vue d'ensemble 2022+ du Conseil fédéral. Pour les PLR, il faut rejeter à la fois l'initiative et tout contre-projet. Tous deux poseraient trop d'entraves au libre-échange.

Une position partagée par le Conseil fédéral. Introduire des barrières douanières pour les produits importés serait contraire aux accords de libre-échange, selon sa prise de position.

Solo la sinistra si è schierata a favore del controprogetto. «Questo permetterebbe di rafforzare la posizione dei contadini nei confronti dei grandi gruppi che esercitano un certo controllo sull'offerta di sementi», ha ad esempio sostenuto Samuel Bendahan (PS/VD).

Durante il dibattito, in molti hanno approfittato dell'occasione per criticare la Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+) del Consiglio federale, che prevede un maggiore accesso a mercati internazionali. «È in totale contraddizione con gli auspici della popolazione», ha ad esempio Pierre-André Page (UDC/FR). Il relatore commissionale Feller ha però ricordato ai colleghi che bocciare l'iniziativa non significa approvare per forza la PA22+.

Cosa chiede l'iniziativa

L'iniziativa chiede di inserire un nuovo articolo nella Costituzione allo scopo di promuovere l'agricoltura dei piccoli contadini responsabile in primo luogo dell'approvvigionamento locale della popolazione e di perseguire questo obiettivo mediante interventi statali sul mercato di ampia portata.

Essa domanda, inoltre, che le derrate alimentari e i prodotti agricoli importati debbano, per principio, rispettare le norme sociali ed ecologiche della Svizzera. L'impiego di organismi geneticamente modificati (ogm) sarebbe vietato.

L'iniziativa prevede anche che siano adottate misure per «preservare le superfici coltivabili», garantire «la trasparenza del mercato», favorire «la fissazione di prezzi equi» e rafforzare «gli scambi commerciali diretti tra contadini e consumatori».

Il testo chiede anche che Berna favorisca «l'aumento della popolazione attiva nell'agricoltura e la varietà delle strutture» e che presti «particolare attenzione alle condizioni di lavoro dei salariati agricoli».

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 15.12.2017

Initiative für Ernährungssouveränität geht dem Nationalrat zu weit
Wie erwartet lehnt der Nationalrat die Initiative «für Ernährungssouveränität» ab, die allen Parteien ausser den Grünen zu weit geht. Zahlreiche Ratsmitglieder nutzten die Debatte jedoch ausgiebig für eine Stellvertreterdiskussion über die Agrarpolitik des Bundesrats.

Das Volksbegehren der Bauerngewerkschaft Uniterre will etwa Importe von nicht nachhaltig produzierten Lebensmitteln mit zusätzlichen Zöllen belegen, «gerechte Preise» festlegen und verlangt Massnahmen, damit in der Landwirtschaft wieder mehr Personen beschäftigt werden können. Zudem sollen gentechnisch veränderte Organismen verboten werden.

«Abschottung und Planwirtschaft»

Verständnis und Sympathie für das Ziel der Initianten zeigten zwar alle Fraktionen. Für zielführend hielten das Volksbegehren jedoch nur die Grünen. Aus Sicht der anderen Parteien sind für viele der Forderungen entweder bereits gesetzliche Grundlagen vorhanden, in anderen Punkten geht ihnen die Initiative zu weit. Dazu gehören etwa die geplante staatliche Preis- und Mengensteuerung und die vorgeschlagenen Importbeschränkungen. Jürg Grossen (GLP/BE) nannte die Initiative «Volksinitiative für Abschottung und Planwirtschaft». Karl Vogler (CSP/OW) sprach von einer «marktfernen, rückwärtsgewandten und interventionistischen» Vorlage. FDP-Präsidentin Petra Gössi (SZ) warnte vor einer «Verbalisierung» der Landwirtschaft.

Über die Initiative an sich stimmte der Nationalrat aber gar nicht ab, weil sich die vorberatende Kommission oppositionslos dagegen ausgesprochen hatte. Er musste lediglich über einen Gegenvorschlag einer links-grünen Kommissionsminderheit befinden, der auf die stark restriktiven Elemente der Initiative verzichten will.

Die grosse Kammer beschloss am Freitag mit 126 zu 49 Stimmen bei 6 Enthaltungen, nicht auf diesen Alternativen

Délibérations au Conseil national, 15.12.2017

Le National rejette l'initiative d'Uniterre sans contre-projet

Le Conseil national rejette l'initiative d'Uniterre pour une agriculture écologique, sans contre-projet. Le lobby paysan a profité des débats pour marquer sa colère envers la politique de Johann Schneider-Ammann.

Au terme de la troisième journée de session consacrée à l'initiative du petit syndicat agricole, les élus ont rejeté vendredi par 126 voix contre 49 et 6 abstentions le contre-projet de Beat Jans (PS/BS).

Lors des débats, les partisans de la cause paysanne, UDC en tête, avaient manifesté leur sympathie pour les mesures protectionnistes que l'initiative préconise. Le contre-projet constituait également à leurs yeux un sérieux avertissement pour le Conseil fédéral.

Le monde rural a en effet saisi l'occasion de l'initiative d'Uniterre sur laquelle le National avait à se prononcer pour tirer à boulets rouges sur la politique du Conseil fédéral. C'est le récent rapport sur l'avenir de la politique agricole qui a mis le feu aux poudres.

Protection douanière

La vue d'ensemble 2022+ prévoit en effet un démantèlement de la protection douanière avec l'Union européenne (UE). En clair, elle demande à l'agriculture de s'adapter à moyen terme. Les agriculteurs voient dans ce rapport une contradiction flagrante avec le nouvel article constitutionnel sur la sécurité alimentaire plébiscité par le peuple le 24 septembre. Ils redoutent la disparition d'encore plus d'exploitations.

Le ministre Johann Schneider-Ammann a rétorqué aux mécontents que ce document n'était qu'une base de discussion en vue d'un message pour le Parlement à la mi-2019. D'ici là, on aurait tout le temps de rediscuter, si possible sur une base moins conflictuelle que les attaques qui ont fusé sous la Coupole.

Quant à l'initiative d'Uniterre, tous les partis hormis les Verts l'ont jugée excessive. Beaucoup d'élus PLR et Vert libé-

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2017

Bocciata iniziativa «Per la sovranità alimentare»

L'iniziativa «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» va bocciata, senza alcun controprogetto. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale nell'ultimo giorno della sessione invernale.

Il risultato non è una sorpresa, la settimana scorsa, quando erano iniziati i dibattiti, si era già capito che l'iniziativa non aveva alcuna possibilità di essere approvata. Del resto, come ricordato oggi dal relatore commissionale Olivier Feller (PLR/VD), non v'era alcuna proposta di minoranza che ne chiedeva l'adozione.

L'unico voto che si è tenuto oggi è quello sul controprogetto, che è stato bocciato con 126 voti contro 49 e 6 astensioni. La raccomandazione di voto è invece stata adottata in modo tacito.

Nella giornata odierna non ci sono stati nemmeno dibattiti, questi si sono tenuti martedì e giovedì della settimana scorsa. Durante le discussioni, molti parlamentari hanno sostenuto che l'iniziativa andava bocciata in quanto le disposizioni già presenti attualmente nella Costituzione sono sufficienti, in particolare l'articolo sulla sicurezza alimentare approvato dalle urne il 24 settembre.

Diversi parlamentari avevano anche approfittato dell'occasione per criticare - anche duramente - la Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+) del consiglio federale. Il governo ha completamente ignorato il nuovo articolo sulla sicurezza alimentare, aveva affermato il consigliere nazionale e presidente dell'Unione svizzera dei contadini (USC) Jacques Bourgeois (PLR/FR). «Non siamo contro gli accordi di libero scambio, ma chiediamo che l'agricoltura che, contrariamente al resto dell'economia, è un importatore netto, sia presa in considerazione», aveva sostenuto il friburghese.

Il consigliere federale Johann Schneider-Ammann aveva respinto con veemenza le obiezioni sollevate: «il governo non accetta le accuse secondo le quali sarebbe pronto a lasciar morire l'agricoltura svizzera». «L'esecutivo - aveva

tiv-Vorschlag einzutreten. Nur SP und Grüne stimmten dafür. Nun muss noch der Ständerat sein Votum abgeben.

Stellvertreterdebatte

Im Zentrum der mehrstündigen Debatte standen von Anfang an aber nicht Initiative und Gegenvorschlag, sondern vielmehr heftige Kritik an den Plänen des Bundesrats, bei der Landwirtschaftspolitik ab 2022 auf Freihandel zu setzen. Den Zorn der Branche hatte die Regierung bereits früher zu spüren bekommen. Sie wolle die Schweizer Landwirtschaft dem Freihandel opfern, skandierte der Bauernverband.

Im Nationalrat machten nun zahlreiche Parlamentarier ihrem Ärger Luft. Vertreter von SVP, CVP, aber auch von linker Seite bezeichneten es als unverständlich, dass der Bundesrat am 1. November und damit rund einen Monat nach Annahme des Verfassungsartikels zur Ernährungssicherheit solche Vorschläge vorgelegt habe - wo doch die Bevölkerung klar gezeigt habe, dass sie die Landwirtschaft stärken wolle.

«Böse Unterstellung»

Die happigen Vorwürfe an die Adresse des Bundesrats reichten von «Missachtung des Volkswillens» über «Wortbruch» bis zu «Skandal» und «Affront». Zu viel für den Landwirtschaftsminister. Dem Bundesrat vorzuwerfen, er wolle den Tod der Landwirtschaft in Kauf nehmen, sei eine «bitterböse Unterstellung», sagte Johann Schneider-Ammann sichtlich verärgert, als er nach den hitzigen Voten endlich das Wort ergreifen konnte. Der Verfassungsartikel über Ernährungssicherheit sehe ausdrücklich auch Handel vor, rief er in Erinnerung. Als Wirtschaftsminister habe er ausserdem für die gesamte Wirtschaft zu schauen. Ein wirtschaftlicher Nationalismus gefährde den Wohlstand der Schweiz, die jeden zweiten Franken im Export verdienen müsse. Sein Bericht zur mittelfristigen Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+) sei die Grundlage für eine kommende Diskussion, stellte Schneider-Ammann fest. Bis zur Verabschiedung der Agrarpolitik ab dem Jahr 2022 werde es noch ausreichend Gelegenheit geben, über deren Inhalt zu sprechen.

raux ont souligné que l'article constitutionnel plébiscité en septembre remplissait déjà la plupart des objectifs. En outre, introduire des barrières douanières pour les produits importés serait contraire aux accords de libre-échange.

Pour la petite paysannerie

Le texte « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » veut renforcer le rôle des petits paysans dans l'approvisionnement des denrées alimentaires en Suisse, notamment à travers la commercialisation directe. Les agriculteurs devraient produire de manière écologique et pouvoir commercialiser eux-mêmes les semences.

Les organismes génétiquement modifiés (OGM) seraient définitivement interdits et les subventions à l'exportation de produits supprimées. Le texte veut encore proscrire l'importation des produits étrangers non conformes aux normes sociales et environnementales suisses. Le contre-projet reprenait plusieurs aspects de l'initiative. Mais il laissait tomber notamment l'harmonisation des conditions de travail au niveau fédéral, certains aspects relatifs à la transparence au sein des filières pour des prix équitables et le maintien d'une régulation douanière flexible.

aggiunto - deve tenere conto dell'economia nel suo insieme», e non di interessi particolari.

Alla fine, come detto, tutti si sono però trovati d'accordo nel bocciare l'iniziativa sulla sovranità alimentare. Questa chiede di inserire un nuovo articolo nella Costituzione allo scopo di promuovere l'agricoltura dei piccoli contadini responsabili in primo luogo dell'approvvigionamento locale della popolazione e di perseguire questo obiettivo mediante interventi statali sul mercato di ampia portata.

Essa domanda, inoltre, che le derrate alimentari e i prodotti agricoli importati debbano, per principio, rispettare le norme sociali ed ecologiche della Svizzera. L'impiego di organismi geneticamente modificati (ogm) sarebbe vietato.

L'iniziativa prevede anche che siano adottate misure per «preservare le superfici coltivabili», garantire «la trasparenza del mercato», favorire «la fissazione di prezzi equi» e rafforzare «gli scambi commerciali diretti tra contadini e consumatori».

Il testo chiede anche che Berna favorisca «l'aumento della popolazione attiva nell'agricoltura e la varietà delle strutture» e che presti «particolare attenzione alle condizioni di lavoro dei salariati agricoli».

Quando al controprogetto, elaborato dalla minoranza della commissione preparatoria, prevedeva di inserire nella Costituzione disposizioni sullo scambio e la commercializzazione di sementi, sugli scambi commerciali diretti tra contadini e consumatori, sulle condizioni di lavoro dei contadini e sul divieto degli OGM.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.01.2018

Nachdem sich die WAK-S bereits am 16. Oktober ein erstes Mal mit der Fair-Food-Initiative (16.073) befasst hatte (vgl. [Medienmitteilung vom 18. Oktober 2017](#)), holte sie nun die Anhörung des Initiativkomitees nach und lud dazu gleichzeitig das Initiativkomitee der Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle» (17.023) ein. Beide Initiativen verlangen, die Bundesverfassung um einen neuen Artikel 104b zu ergänzen und beide finden in der WAK-S - wie bereits im Nationalrat - keine Unterstützung. Aus Sicht der Kommission greifen sowohl die Fair-Food-Initiative wie die Volksinitiative für Ernährungssicherheit mit ihren Forderungen nach fair und nachhaltig produzierten Lebensmitteln und der Förderung einer regionalen, qualitativ hochstehenden bäuerlichen Produktion Punkte auf, die in der Bevölkerung zu Recht Sympathien genießen. Um diese Ziele zu erreichen, bietet die heutige Verfassung bereits eine gute und ausreichende Grundlage. Die Kommission verweist dabei insbesondere auf den neuen Artikel 104a BV, der auf einen von ihr ausgearbeiteten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» (15.050) zurückgeht. Bereits damals hatte die WAK-S die beiden nun zur Debatte stehenden Volksinitiativen vor Augen und nahm deren mehrheitsfähige Punkte in ihren Gegenentwurf auf (vgl. [Bericht der WAK-S vom 3. November 2016](#) zu 15.050). Weitere Punkte der Initiativen gehen aus Sicht der Kommission zu weit, unter anderem weil sie mit WTO-Verpflichtungen der Schweiz nicht vereinbar seien. Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen empfiehlt die Kommission die Fair-Food-Initiative deshalb zur Ablehnung und spricht sich mit 10 zu 3 Stimmen gegen einen direkten Gegenentwurf aus, der in derselben Form auch bereits im Nationalrat eingereicht und abgelehnt wurde. Die Volksinitiative für Ernährungssouveränität empfiehlt die Kommission mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen zur Ablehnung.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 24.01.2018

La commission a entendu le comité ayant déposé l'initiative pour des aliments équitables (16.073) - sur laquelle elle s'était penchée une première fois le 16 octobre dernier (cf. [communiqué de presse du 18.10.2017](#)) - ainsi que celui ayant lancé l'initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » (17.023). Ces initiatives visent toutes deux à compléter la Constitution fédérale par un art. 104b, de manière à favoriser les denrées alimentaires produites de manière équitable et durable ainsi qu'à encourager une production agricole régionale de qualité. A l'instar du Conseil national, la commission a rejeté les deux textes : si elle admet que les questions soulevées suscitent à juste titre la sympathie de la population, elle considère que la Constitution actuelle constitue déjà une base satisfaisante pour atteindre les objectifs en question, notamment l'art. 104a, qu'elle avait élaboré en tant que contre-projet à l'initiative populaire « Pour la sécurité alimentaire » (15.050). A l'époque déjà, la commission avait repris dans son contre-projet les points contenus dans les initiatives 16.073 et 17.023 - qu'elle avait déjà en tête - susceptibles de rallier une majorité (cf. [rapport du 3.11.2016](#) relatif à l'objet 15.050). D'autres points contenus dans ces initiatives vont trop loin aux yeux de la commission, notamment eu égard au fait qu'ils ne sont pas compatibles avec les engagements de la Suisse vis-à-vis de l'OMC. Aussi la commission a-t-elle décidé, par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, de proposer à son conseil de recommander le rejet de l'initiative pour des aliments équitables ; elle a aussi rejeté, par 10 voix contre 3, un contre-projet direct que le Conseil national avait déjà rejeté. Elle a également décidé, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, de proposer à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire pour la souveraineté alimentaire.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 24.01.2018

La CET-S si era occupata dell'Iniziativa per alimenti equi (16.073) una prima volta il 16 ottobre scorso (cfr. [Comunicato stampa del 18 ottobre 2017](#)); ora ha voluto sentire i rappresentanti del comitato d'iniziativa, invitando al contempo anche i promotori dell'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» (17.023). La CET-T ha deciso - come è già avvenuto in Consiglio nazionale - di non sostenere le due iniziative, le quali chiedono entrambe che la Costituzione federale venga completata da un nuovo articolo 104b. Per la Commissione, tanto l'Iniziativa per alimenti equi quanto l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare», con le loro richieste di alimenti equi prodotti nel rispetto dell'ambiente e la promozione di una produzione contadina regionale e di qualità elevata, toccano aspetti verso cui la popolazione è particolarmente, e giustamente, sensibile. Per raggiungere questi obiettivi, la Costituzione offre però già oggi una base adeguata e sufficiente. La Commissione rinvia in particolare all'articolo 104a Cost., scaturito dal controprogetto, da essa elaborato, all'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» (15.050). La CET-S si era già chinata a suo tempo sulle due iniziative popolari oggi oggetto di discussione e aveva deciso di inserire nel suo controprogetto i punti che avrebbero potuto raccogliere ampi consensi (cfr. [Rapporto della CET-S del 3 novembre 2016](#) a 15.050). La Commissione reputa invece che altri punti delle due iniziative si spingano troppo oltre, anche perché non sarebbero compatibili con gli impegni della Svizzera assunti nell'ambito dell'OMC. Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione propone pertanto alla propria Camera di respingere l'Iniziativa per alimenti equi e con 10 voti contro 3 si dichiara contraria all'adozione di un controprogetto diretto, già stato inoltrato nella stessa forma al Consiglio nazionale, che lo ha respinto. Anche per quanto riguarda l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare», la Commissione, con 11 voti contro 0 e 2 astensioni, propone alla propria Camera di respingerla.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances
(CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 17.045 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Lettland

Botschaft vom 28. Juni 2017 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Lettland (BBl 2017 5155)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.06.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem revidierten Doppelbesteuerungsabkommen mit Lettland
Der Bundesrat hat am 28. Juni 2017 die Botschaft zu einem revidierten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Lettland auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen verabschiedet. Die Botschaft wurde den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Die Schweiz und Lettland haben am 2. November 2016 in Riga ein Änderungsprotokoll zu ihrem DBA unterzeichnet. Es enthält mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und -verlagerung (BEPS-Projekt). Das Änderungsprotokoll enthält namentlich eine Missbrauchsklausel. Diese Klausel zur Verhinderung der ungerechtfertigten Inanspruchnahme von Abkommensvorteilen entspricht in ihren Grundzügen den Missbrauchsbestimmungen, die die Schweiz in den letzten Jahren in den meisten ihrer DBA vereinbart hat. Mit der Aufnahme einer Schiedsklausel wird die Rechtssicherheit für Steuerpflichtige erhöht.

Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage. Mit dem Abkommen wird insbesondere eine tiefere Besteuerung von Abgaben und von ausgeschütteten Gewinnen auf qualifizierte Beteiligungen eingeführt.

Die Kantone sowie die interessierten Wirtschaftskreise haben in ihren Vernehmlassungen den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsst.

■ 17.045 Double imposition. Convention avec la Lettonie

Message du 28 juin 2017 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Lettonie (FF 2017 4831)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.06.2017

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la convention contre les doubles impositions avec la Lettonie
Le Conseil fédéral a adopté le 28 juin 2017 le message concernant la révision de la convention contre les doubles impositions (CDI) en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune avec la Lettonie. Il a transmis le texte aux Chambres fédérales.

La Suisse et la Lettonie ont signé le 2 novembre 2016 à Riga un protocole modifiant leur CDI. Ce protocole intègre plusieurs dispositions issues du projet de l'OCDE et du G20 destiné à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (projet BEPS). En particulier, il comporte une clause anti-abus. Cette clause, qui permet de lutter contre l'utilisation abusive des conventions, correspond dans les grandes lignes aux dispositions déjà prévues dans la plupart des CDI conclues ces dernières années par la Suisse. En outre, la CDI est complétée par une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables. Par ailleurs, la CDI introduit une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande. Enfin, elle prévoit notamment une réduction du taux d'impôt prélevé sur les dividendes en cas de participation qualifiée et sur les redevances.

Lors de la consultation, les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé le protocole de modification.

■ 17.045 Doppie imposizioni. Convenzione con Lettonia

Messaggio del 28 giugno 2017 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Lettonia per evitare le doppie imposizioni (FF 2017 4467)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.06.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione della Convenzione per evitare le doppie imposizioni con la Lettonia
Il 28 giugno 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione della Convenzione con la Lettonia per evitare le doppie imposizioni (CDI) in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Il messaggio è stato sottoposto per approvazione alle Camere federali.

Il 2 novembre 2016 la Svizzera e la Lettonia hanno firmato a Riga un Protocollo che modifica la CDI in vigore tra i due Paesi. Il Protocollo contiene diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS) e, in particolare, una clausola anti-abuso. Questa norma contro l'uso illegittimo di benefici convenzionali rispecchia nei suoi principi le clausole anti-abuso convenute negli ultimi anni dalla Svizzera nella maggior parte delle CDI. L'introduzione di una clausola arbitrale consente di aumentare la certezza del diritto per i contribuenti.

Infine la CDI contempla anche una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda. La Convenzione introduce in particolare una riduzione dell'aliquota d'imposta prelevata sugli utili distribuiti in caso di partecipazioni qualificate e sui canoni.

In occasione della consultazione i Cantoni e le cerchie economiche interessate hanno accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo di modifica.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Lettland (BBI 2017 5167)

13.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.12.2017

Nationalrat sagt Ja zu geändertem Steuerabkommen mit Lettland
Der Nationalrat hat das geänderte Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Lettland gutgeheissen. Wie seine Wirtschaftskommission wollte er aber keinen Grundsatzentscheid zur Referendumsfähigkeit solcher Abkommen damit verbinden.

Der Bundesrat hatte zunächst beantragt, dass künftige vergleichbare Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) künftig nicht mehr dem fakultativen Referendum unterstehen sollen.

Ein einzelnes Steuerabkommen sei nicht der Ort für die Festlegung einer solchen Praxisänderung, sagte Kommissionsprecherin Marra Ada (SP/VD). Eine Diskussion darüber müsste gesondert und seriös geführt werden, der Bundesrat müsste mit einer separaten Vorlage dazu kommen. Das Parlament hatte einen entsprechenden Vorschlag schon im Zusammenhang mit einem Abkommen mit Georgien abgelehnt.

Dem Bundesrat sei es lediglich um eine Vereinfachung des Prozesses gegangen und nicht darum, dem Parlament seine demokratischen Rechte streitig zu machen, hielt Finanzminister Ueli Maurer fest. Um seine guten Absichten zu untermauern, zog der Bundesrat den Antrag zurück.

Das geänderte DBA mit Lettland hiess die grosse Kammer mit 120 zu 59 Stimmen gut. Einzig die SVP-Fraktion stimmte geschlossen dagegen.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Lettonie (FF 2017 4843)

13.12.2017 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.12.2017

Le National tient pour l'instant à la possibilité de référendum
Le peuple devrait pour l'instant continuer à pouvoir se prononcer sur les conventions contre la double imposition. Lors de l'examen mercredi de la révision du texte sur la Lettonie, le National a biffé l'article prévoyant de soustraire les futures conventions comparables au référendum facultatif.

Une telle discussion ne doit pas être menée par la bande, a fait valoir Ada Marra (PS/VD) au nom de la commission. Le Conseil fédéral a pris un mauvais pli. S'il veut changer la pratique actuelle en matière de référendum, il doit proposer une base légale ad hoc.

Le Parlement avait déjà rejeté une proposition similaire faite dans le cadre du message sur l'accord de libre-échange avec la Géorgie. Le ministre des finances Ueli Maurer s'est plié aux exigences des députés. Selon lui, il ne s'agissait à ce stade que d'une simplification administrative.

Clause anti-abus

Pour le reste, la Chambre du peuple a donné son aval au protocole à la convention avec la Lettonie, qui facilitera les échanges de données bancaires. Celui-ci intègre plusieurs dispositions issues du projet de l'OCDE et du G20 destiné à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices.

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Lettonia per evitare le doppie imposizioni (FF 2017 4479)

13.12.2017 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.12.2017

Convenzioni doppie imposizioni, «si» a referendum facoltativo
Nell'approvare la modifica della Convenzione con la Lettonia per evitare le doppie imposizioni, il Consiglio nazionale ha sostenuto che questo tipo di convenzioni devono continuare a sottostare a referendum facoltativo.

Nel suo messaggio concernente l'accordo con la Lettonia, il Consiglio federale proponeva di rinunciare al referendum facoltativo per le future convenzioni. «Questo punto va discusso in un disegno di legge separato», hanno sostenuto diversi parlamentari.

La revisione della Convenzione con la Lettonia non è invece stata contestata ed è stata approvata con 120 contro 59. Questa permetterà di evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.01.2018

Die Kommission beantragt die Genehmigung der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Lettland (17.045), Pakistan (17.066) und Kosovo (17.068) (Abstimmungsergebnisse: 10:0:1; 10:1:0; 10:1:0). Darüber hinaus folgt sie ohne Gegenstimme dem Beschluss des Nationalrats, jenen Artikel im vom Bundesrat vorgelegten Bundesbeschluss zu streichen, wonach künftige DBA, die dieselben Bereiche wie das DBA mit Lettland auf vergleichbare Weise regeln, nicht mehr dem fakultativen Referendum unterstehen. Die Kommission will die bestehende Praxis, die ihrer Meinung nach Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe d Ziffer 3 der Bundesverfassung entspricht, beibehalten. Sie erinnert daran, dass das Parlament bereits einen ähnlichen Antrag des Bundesrates im Rahmen der Botschaft zum Freihandelsabkommen mit Georgien abgelehnt hatte (17.025). Ferner beantragt die Kommission, die entsprechende Bestimmung in den Bundesbeschlüssen zu Pakistan und zu Kosovo ebenfalls zu streichen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 24.01.2018

La commission propose d'approuver (vote: 10:0:1; 10:1:0; 10:1:0) les conventions de double imposition avec la Lettonie (17.045), le Pakistan (17.066) et le Kosovo (17.068). Elle suit par ailleurs sans opposition le Conseil national dans sa décision de biffer dans l'arrêté proposé par le Conseil fédéral l'article qui prévoit que les prochaines CDI réglant de manière comparables les mêmes domaines que la CDI avec la Lettonie ne soient plus soumises au référendum facultatif. La commission est de l'avis qu'il faut garder la pratique actuelle qui correspond selon elle à ce que prévoit l'art. 141 al. 1 let. d ch. 3 de la Constitution fédérale. Elle rappelle que le Parlement avait déjà rejeté une proposition similaire faite par le gouvernement dans le cadre du message sur l'accord de libre-échange avec la Géorgie (17.025). La commission propose également de biffer cet article des arrêtés sur le Pakistan et le Kosovo.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances
(CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 24.01.2018

La Commissione propone (votazioni: 10:0:1; 10:1:0; 10:1:0) di approvare le convenzioni di doppia imposizione con la Lettonia (17.045), il Pakistan (17.066) e il Kosovo (17.068). Si allinea tuttavia senza opposizioni alla decisione del Consiglio nazionale di stralciare dal decreto l'articolo proposto dal Consiglio federale che prevede che le prossime convenzioni di doppia imposizione che disciplinano in modo analogo gli stessi ambiti della Convenzione con la Lettonia non siano più sottoposte a referendum facoltativo. La Commissione ritiene che vada mantenuta la prassi attuale la quale corrisponde, a suo avviso, a quanto prevede l'articolo 141 capoverso 1 lettera d numero 3 della Costituzione federale. Rammenta che il Parlamento aveva già respinto una proposta analoga che era stata avanzata dal Governo nel quadro del messaggio concernente l'Accordo di libero scambio con la Georgia (17.025). La Commissione propone pure che l'articolo in questione venga stralciato dai decreti sul Pakistan e il Kosovo.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **17.046 Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 5. Juli 2017 zur Volksinitiative «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)» (BBl 2017 5355)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.07.2017

Die «Selbstbestimmungsinitiative» schwächt die Schweiz, ihre Unternehmen und die Menschenrechte
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die Volksinitiative «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)» zur Ablehnung zu empfehlen. Die Initiative verlangt, dass die Schweiz völkerrechtliche Verträge, die der Verfassung widersprechen, neu verhandelt und nötigenfalls kündigt. Zudem hält sie die Behörden an, sich über bestehende vertragliche Verpflichtungen hinwegzusetzen. Die Initiative gefährdet damit die Stabilität und Verlässlichkeit der Schweiz und untergräbt die für den Unternehmensstandort wichtige Rechts- und Planungssicherheit. Hinzu kommt, dass die Initiative in zentralen Punkten unklar formuliert ist.

Die Selbstbestimmungsinitiative ist am 12. August 2016 eingereicht worden und mit 116 428 gültigen Unterschriften zustande gekommen. Die Initiantinnen und Initianten wollen den Vorrang des Verfassungsrechts gegenüber dem Völkerrecht verankern und die Behörden verpflichten, der Verfassung widersprechende völkerrechtliche Verträge anzupassen und «nötigenfalls» zu kündigen. Ferner wären künftig für das Bundesgericht und die anderen rechtsanwendenden Behörden nur noch diejenigen völkerrechtlichen Verträge massgebend, deren Genehmigungsbeschluss dem Referendum unterstanden hat.

Die Selbstbestimmungsinitiative verspricht eine Klärung des Verhältnisses zwischen Schweizer Recht und völkerrechtlichen Verträgen. Sie kann diesen Anspruch jedoch nicht einlösen. Sie weist vielmehr zahlreiche Unklarheiten

■ **17.046 Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination). Initiative populaire**

Message du 5 juillet 2017 relatif à l'initiative populaire «Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination)» (FF 2017 5027)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.07.2017

«L'initiative pour l'autodétermination» affaiblit la Suisse, ses entreprises et les droits de l'homme
Le Conseil fédéral propose au Parlement de recommander le rejet de l'initiative populaire «Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination)». Ce texte exige que la Suisse renégocie les traités internationaux contraires à sa Constitution et, au besoin, les dénonce. Il aurait également pour effet de contraindre les autorités à faire fi d'obligations conventionnelles existantes. L'initiative menace ainsi la stabilité et la fiabilité de la Suisse. Elle sape aussi la sécurité du droit et la prévisibilité, qui sont si importantes pour le choix d'installer une entreprise en Suisse. A cela s'ajoute que des points essentiels de l'initiative sont formulés de manière peu claire.

L'initiative pour l'autodétermination a été déposée le 12 août 2016, munie de 116 428 signatures valables. Ses auteurs veulent inscrire dans la Constitution la primauté du droit constitutionnel sur le droit international et obliger les autorités à adapter et, «au besoin», à dénoncer les traités internationaux contraires à la Constitution. Le Tribunal fédéral et les autres autorités qui appliquent le droit ne seraient plus tenus d'appliquer que les traités dont l'arrêté d'approbation a été sujet ou soumis au référendum.

L'initiative pour l'autodétermination promet de clarifier la relation entre le droit interne et le droit international, mais elle ne peut pas tenir cette promesse, car elle présente elle-même de nombreuses incertitudes et contradictions. En cas d'acceptation, certaines questions importantes touchant la relation entre le droit international et le

■ **17.046 Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione). Iniziativa popolare**

Messaggio del 5 luglio 2017 concernente l'iniziativa popolare «Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione)» (FF 2017 4617)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.07.2017

«L'iniziativa per l'autodeterminazione» indebolisce la Svizzera, le sue imprese e i diritti umani
Il Consiglio federale propone al Parlamento di rifiutare l'iniziativa popolare «Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione)». L'iniziativa chiede che la Svizzera rinegozi e, se necessario, denunci i trattati internazionali che contraddicono alla Costituzione. Intende inoltre obbligare le autorità a non curarsi dei vigenti obblighi internazionali. L'iniziativa mette così in pericolo la stabilità e l'affidabilità della Svizzera e compromette la certezza sia del diritto sia della pianificazione necessarie alla piazza imprenditoriale svizzera. Inoltre, punti centrali dell'iniziativa non sono formulati in modo chiaro.

L'iniziativa per l'autodeterminazione è stata presentata il 12 agosto 2016 e dichiarata riuscita con 116 428 firme valide. I suoi promotori vogliono sancire il primato del diritto costituzionale rispetto al diritto internazionale e obbligare le autorità ad adeguare i trattati internazionali che contraddicono alla Costituzione e se necessario a denunciarli. Inoltre, in futuro soltanto i trattati internazionali il cui decreto di approvazione è stato assoggettato a referendum sarebbero determinanti per il Tribunale federale e le altre autorità incaricate dell'applicazione del diritto.

L'iniziativa per l'autodeterminazione promette di chiarire la relazione tra diritto svizzero e trattati internazionali. Si tratta tuttavia di una promessa che non sarà in grado di mantenere, perché contiene diverse imprecisioni e contraddizioni con la conseguenza, in caso di accettazione, che i giudici dovrebbero

und Unstimmigkeiten auf. Dies hätte bei einer Annahme zur Folge, dass wichtige Fragen zum Verhältnis zwischen Völkerrecht und Landesrecht von den Gerichten zu entscheiden wären.

Handlungsspielraum wird eingeschränkt
Klar ist, dass die Initiative die internationalen Verpflichtungen der Schweiz fortwährend infrage stellt. Sobald ein Widerspruch zwischen einer Verfassungsbestimmung und einem völkerrechtlichen Vertrag vorliegt, soll nämlich die Schweiz den Vertrag neu verhandeln und nötigenfalls kündigen. Mit dieser Anpassungs- und Kündigungspflicht schwächt die Initiative die Verlässlichkeit und Stabilität der Schweiz. Zudem setzt sie die Rechts- und Planungssicherheit für den Unternehmensstandort aufs Spiel.

Weiter schränkt die Selbstbestimmungsinitiative den Handlungsspielraum von Bundesrat und Parlament bei der Umsetzung von Verfassungsbestimmungen ein, die mit dem Völkerrecht kollidieren. Anders als bisher könnten Bundesrat und Parlament nicht mehr pragmatisch nach breit abgestützten Lösungen suchen, die sowohl den Vorgaben der Verfassung als auch den völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz Rechnung tragen. Stattdessen engt die Selbstbestimmungsinitiative den Handlungsspielraum der Bundesbehörden auf die Optionen Neuverhandlung und Kündigung ein.

Es droht das Recht des Stärkeren
Mit der Vorgabe, dass nur jene völkerrechtlichen Verträge massgebend sein sollen, die dem Referendum unterstanden haben, hält die Selbstbestimmungsinitiative Gerichte und Behörden zum Vertragsbruch an. Das widerspricht unserer Rechtskultur und schwächt die Position der Schweiz: Zum einen setzt sie sich so der Gefahr aus, für die Nichterfüllung eines Vertrags zur Verantwortung gezogen zu werden. Es drohen Gegenmassnahmen der Vertragspartner. Zum andern wird es für die Schweiz künftig schwierig sein, von ihren Partnern eine Vertragserfüllung einzufordern, wenn sie selbst sich in ihrer Verfassung vorbehält, von bestimmten Verträgen abzuweichen. Wo es aber an verbindlichen Regeln fehlt, droht das

droit suisse seraient laissées aux tribunaux.

Une marge de manoeuvre qui diminue
Ce qui est clair, c'est que l'initiative remettra constamment en question les engagements internationaux de la Suisse. Dès qu'une contradiction apparaîtra entre une disposition constitutionnelle et un traité international, la Suisse sera obligée de renégocier le traité et, au besoin, de le dénoncer. En introduisant cette obligation, l'initiative affaiblit la fiabilité et la stabilité de la Suisse. Elle sape aussi la sécurité du droit et la prévisibilité, qui sont si importantes pour le choix d'installer une entreprise en Suisse. L'initiative restreint par ailleurs la marge de manoeuvre dont disposent le Conseil fédéral et le Parlement pour mettre en oeuvre des dispositions constitutionnelles contraires au droit international. La recherche pragmatique de solutions disposant d'un large soutien et répondant aussi bien aux prescriptions de la Constitution qu'aux engagements internationaux de la Suisse ne serait plus possible. Les seules options des autorités fédérales seraient de renégocier ou de dénoncer le traité posant problème.

La menace du droit du plus fort
En prescrivant que le Tribunal fédéral et les autorités ne sont tenues d'appliquer que les traités internationaux dont l'arrêté d'approbation a été sujet ou soumis au référendum, l'initiative incite à la violation des traités, ce qui est contraire à notre culture juridique et affaiblit notre position. La Suisse s'exposerait à des mesures de rétorsion de la part de ses partenaires pour n'avoir pas respecté ses obligations conventionnelles. Elle aurait aussi davantage de mal à exiger d'eux qu'ils respectent leurs engagements à son égard si elle se réserve elle-même, dans sa Constitution, de ne pas respecter certains traités. En l'absence de règles, c'est cependant le droit du plus fort qui risque de l'emporter. Or la Suisse est un petit Etat, qui a tout à gagner du respect des engagements scellés par le droit international.

En cas d'acceptation de l'initiative, la Suisse pourrait en outre être systématiquement et durablement empêchée d'appliquer certaines dispositions de la Convention européenne des droits de

pronunciarsi su importanti questioni relative alla relazione tra diritto internazionale e diritto interno.

Limitazione del margine di manovra
L'iniziativa mette chiaramente in discussione gli impegni internazionali della Svizzera poiché prevede che non appena una norma costituzionale entri in conflitto con un trattato internazionale quest'ultimo vada rinegoziato e se necessario denunciato. Con questo obbligo di adeguamento e di denuncia, l'iniziativa indebolisce l'affidabilità e la stabilità del nostro Paese e compromette la certezza sia del diritto sia della pianificazione necessarie alla piazza imprenditoriale svizzera.

Inoltre, limita il margine di manovra di cui dispongono il Consiglio federale e il Parlamento per attuare le disposizioni costituzionali in conflitto con il diritto internazionale. Diversamente da quanto avveniva finora, il Consiglio federale e il Parlamento non potrebbero più cercare soluzioni pragmatiche e ampiamente fondate tenendo conto delle regole della Costituzione e degli obblighi internazionali del Paese. L'iniziativa per l'autodeterminazione restringe infatti il margine di manovra delle autorità federali lasciando loro soltanto le opzioni di rinegoziare il trattato o di denunciarlo.

La minaccia della legge del più forte
Con l'obbligo di considerare determinanti soltanto i trattati internazionali assoggettati a referendum, l'iniziativa impone a giudici e autorità di violare i trattati. Ciò contraddice la nostra cultura giuridica e indebolisce la posizione della Svizzera, che rischia di essere chiamata a rispondere dell'inadempimento dei trattati con conseguenti contromisure dei partner contrattuali. Inoltre, in futuro per il nostro Paese risulterà difficile pretendere l'adempimento dei trattati dalle altre Parti se esso stesso si riserva nella Costituzione il diritto di derogare a determinati obblighi internazionali. In assenza di regole vincolanti, ci si espone alla legge del più forte. Essendo un piccolo Stato la Svizzera dovrebbe avere quindi particolare interesse al rispetto degli obblighi di diritto internazionale. Accettando l'iniziativa, la Svizzera potrebbe trovarsi inoltre nella situazione di non riuscire più ad applicare in modo

Recht des Stärkeren. Als Kleinstaat sollte die Schweiz deshalb ein besonderes Interesse an der Einhaltung völkerrechtlicher Verpflichtungen haben.

Eine Annahme der Initiative könnte im Übrigen dazu führen, dass die Schweiz Bestimmungen der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) andauernd und systematisch nicht mehr anwenden kann. Auf lange Sicht könnte die Schweiz deshalb aus dem Europarat ausgeschlossen werden, was einer Kündigung der EMRK gleichkommt und beide schwächen würde. Europarat und EMRK sind aber wichtige Instrumente zur Förderung und Stabilisierung von Rechtsstaat, Demokratie, Sicherheit und Frieden in ganz Europa. Daran hat die Schweiz ein existenzielles Interesse.

Abschluss von Verträgen ist Akt von Souveränität

Auf einer grundsätzlichen Ebene erkennt die Selbstbestimmungsinitiative schliesslich, dass auch der Abschluss eines völkerrechtlichen Vertrags einen Akt nationaler Souveränität darstellt. Dank dem Staatsvertragsreferendum ist die direktdemokratische Beteiligung beim Abschluss eines völkerrechtlichen Vertrags sichergestellt.

Die Schweiz würde sich mit der Annahme der Selbstbestimmungsinitiative einer Regelung unterwerfen, die nicht mehr das Prinzip der Vertragstreue in den Vordergrund stellt, sondern umgekehrt den Vertragsbruch in Kauf nimmt. Der Bundesrat kann die Initiative deshalb weder im Ansatz noch in ihren Lösungsvorschlägen unterstützen. Er empfiehlt dem Parlament folglich auch, auf einen direkten Gegenentwurf oder einen indirekten Gegenvorschlag zu verzichten.

l'homme (CEDH). Elle risquerait alors, à long terme, d'être exclue du Conseil de l'Europe. Cette exclusion reviendrait de fait à une dénonciation de la CEDH, affaiblissant tant la convention que le Conseil de l'Europe lui-même. Le Conseil de l'Europe et la CEDH sont cependant des instruments importants pour préserver et promouvoir, dans toute l'Europe, l'état de droit, la démocratie, la sécurité et la paix, ce qui est dans l'intérêt existentiel de la Suisse.

La conclusion de traités est un acte de souveraineté

Sur un plan fondamental, enfin, l'initiative méconnaît que la conclusion d'un traité international est aussi un acte de souveraineté nationale, pour lequel, en plus, la participation démocratique est garantie grâce au référendum en matière de traités internationaux.

En cas d'acceptation de l'initiative, la Suisse se soumettrait à une règle qui ne met plus le principe du respect des traités au centre, mais qui s'accommode au contraire de la possibilité de violer ces traités. Le Conseil fédéral ne peut dès lors soutenir l'initiative ni dans son approche, ni dans les solutions qu'elle propose. Il recommande donc au Parlement de ne pas lui opposer de contre-projet, direct ou indirect.

durevole e sistematico alcune disposizioni della Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU). Sul lungo periodo potrebbe pertanto essere esclusa dal Consiglio d'Europa, una situazione che sarebbe equiparabile alla denuncia della CEDU e che indebolirebbe entrambi. Il Consiglio d'Europa e la CEDU sono strumenti centrali per la promozione e il consolidamento dello Stato di diritto, della democrazia, della sicurezza e della pace in tutta Europa; per la Svizzera si tratta di interessi esistenziali.

La conclusione di trattati è un atto di sovranità

L'iniziativa disconosce infine che la conclusione di un trattato internazionale rappresenta un atto di sovranità nazionale. La partecipazione di democrazia diretta alla conclusione dei trattati internazionali è garantita dal referendum sui trattati internazionali.

Con l'accettazione dell'iniziativa per l'autodeterminazione la Svizzera adotterebbe una regola che non mette più in primo piano il principio del rispetto dei trattati, ma che ne accetta invece la violazione. Il Consiglio federale non può pertanto sostenere né i principi né le soluzioni che propone l'iniziativa e raccomanda al Parlamento di rinunciare a un controprogetto diretto o indiretto.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 16.01.2018

Nachdem die Kommission im letzten Quartal bereits das Initiativkomitee zur Volksinitiative 17.046 «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)» angehört hatte, führte sie nun weitere Anhörungen von Verbänden der Wirtschaft, Vereinigungen der Zivilgesellschaft und von Expertinnen und Experten aus der Rechtswissenschaft durch. Die Kommission wird sich an ihrer nächsten Sitzung wieder mit dem Geschäft befassen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.01.2018

Die Selbstbestimmungsinitiative (17.046) s. Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative). Volksinitiative) wurde im Ständerat der Kommission für Rechtsfragen (RK) zur Vorprüfung zugewiesen. Da sich mit dieser Initiative wichtige staatspolitische Fragen stellen, hat sich auch die SPK damit befasst. Sie beantragt der RK ohne Gegenantrag, dem Bundesrat zu folgen und die Volksinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Ein Vorschlag, die RK solle eine mögliche Formulierung für einen Gegenentwurf prüfen, wurde mit 8 zu 4 Stimmen abgelehnt.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.01.2018

Après avoir écouté les arguments du comité de l'initiative populaire 17.046 intitulée « Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination) » au cours du dernier trimestre de 2017, la commission a auditionné des associations représentant l'économie et la société civile ainsi que des experts en science juridique. La commission poursuivra l'examen de cet objet à sa prochaine séance.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.01.2018

Au Conseil des Etats, c'est la Commission des affaires juridiques qui a été chargée de procéder à l'examen préalable de l'initiative pour l'autodétermination (17.046) « Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination). Initiative populaire ». Toutefois, comme cette initiative soulève d'importantes questions de son ressort, la CIP-E s'est également penchée sur cet objet. Sans opposition, elle propose à la Commission des affaires juridiques de suivre le Conseil fédéral et de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. Une proposition demandant que la Commission des affaires juridiques étudie une formulation possible pour un contre-projet, a été rejetée par 8 voix contre 4.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.01.2018

Dopo aver sentito nello scorso trimestre il comitato promotore dell'Iniziativa popolare 17.046 «Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione)», la Commissione ha svolto altre audizioni con rappresentanti di associazioni dell'economia, della società civile e specialisti di diritto. Tratterà ancora l'oggetto in occasione della sua prossima seduta.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.01.2018

L'iniziativa per l'autodeterminazione (17.046) s. Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione). Iniziativa popolare) è stata attribuita in Consiglio degli Stati alla Commissione degli affari giuridici (CAG). Dato che l'iniziativa pone importanti questioni di politica istituzionale, anche la CIP se ne è occupata. Essa chiede alla CAG, senza controproposte, di seguire il Consiglio federale e di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa. Con 8 voti contro 4 la CIP-S ha infine respinto una proposta secondo cui la CAG dovrebbe esaminare una possibile formulazione per un controprogetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 12.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil des États se réunira le 12.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 12.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 17.047 Gleichstellungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 5. Juli 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz, GlG) (BBl 2017 5507)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.07.2017

Auf dem Weg zur Lohngleichheit: Bundesrat überweist Botschaft ans Parlament

Regelmässige Lohngleichheitsanalysen sollen unerklärte Lohnunterschiede zwischen Männern und Frauen aufdecken. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. Juli 2017 die Botschaft mit entsprechenden Änderungen des Gleichstellungsgesetzes verabschiedet. Diese sehen vor, dass Unternehmen mit 50 oder mehr Angestellten künftig alle vier Jahre eine Analyse durchführen, diese von einer unabhängigen Stelle überprüfen lassen und über das Resultat informieren. Damit will der Bundesrat für die Unternehmen einen Anreiz schaffen, ihr Lohngefüge so anzupassen, dass der verfassungsmässige Anspruch auf gleichen Lohn für gleiche und gleichwertige Arbeit Realität wird.

36 Jahre nach der Verankerung in der Bundesverfassung ist die Lohngleichheit zwischen Frauen und Männern noch immer nicht erreicht. Der unerklärte Lohnunterschied zwischen den Geschlechtern beträgt derzeit 7,4 % und stellt eine Diskriminierung aufgrund des Geschlechts dar. Freiwillige Massnahmen zur Verwirklichung des Lohngleichheitsgrundsatzes, wie zum Beispiel das Projekt «Lohngleichheitsdialog», haben nicht zum gewünschten Erfolg geführt. Der Bundesrat erachtet die Lohngleichheit als wichtiges Ziel für die Gleichstellung der Geschlechter. Im Oktober 2014 hat er festgestellt, dass im Bereich der Lohngleichheit gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht. Im November 2015 hat er eine Änderung des Gleichstellungsgesetzes (GlG) in die Vernehmlassung geschickt. Nach Auswertung der Vernehmlassungsergebnisse hat er das EJPD im Oktober 2016 beauf-

■ 17.047 Loi sur l'égalité. Modification

Message du 5 juillet 2017 sur la modification de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (Loi sur l'égalité, LEg) (FF 2017 5169)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.07.2017

Sur la voie de l'égalité salariale : le Conseil fédéral transmet le message au Parlement

L'exécution d'une analyse de l'égalité des salaires à intervalle régulier permettra de détecter les écarts de salaire inexplicables entre hommes et femmes. Le Conseil fédéral a approuvé le 5 juillet 2017 le message sur la modification de la loi sur l'égalité. La loi révisée prévoit que les employeurs qui occupent au moins 50 travailleurs effectuent une analyse tous les quatre ans, la fassent vérifier par un organe indépendant et informent leur personnel du résultat. Le Conseil fédéral entend inciter les entreprises à adapter leur système salarial de manière à réaliser le droit constitutionnel à un salaire égal pour un travail de valeur égale.

36 ans après avoir fait son entrée dans la Constitution, l'égalité salariale n'est toujours pas une réalité. L'écart inexplicable entre les salaires des hommes et des femmes s'élève actuellement à 7,4 % et représente une discrimination à raison du sexe. Les mesures volontaires qui ont été prises, comme le « Dialogue sur l'égalité des salaires », n'ont pas eu le résultat souhaité.

Le Conseil fédéral estime que l'égalité salariale est un aspect important de l'égalité entre les sexes. Il a constaté en octobre 2014 qu'il fallait agir au plan législatif. En novembre 2015, il a mis en consultation un projet de modification de la loi sur l'égalité (LEg). Après l'évaluation des résultats de la consultation, il a chargé le DFJP en octobre 2016 de préparer un message sur la modification de LEg, qu'il vient d'approuver.

Responsabilisation des employeurs
Les employeurs qui occupent au moins

■ 17.047 Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica

Messaggio del 5 luglio 2017 concernente una modifica della legge federale sulla parità dei sessi (FF 2017 4745)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.07.2017

Verso la parità salariale: il Consiglio federale trasmette il messaggio al Parlamento

Mediante regolari analisi sulla parità salariale sarà possibile identificare le differenze retributive tra donna e uomo che non trovano una spiegazione. Nella seduta del 5 luglio 2017, il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla parità dei sessi. Le modifiche prevedono che, in avvenire, le imprese con 50 o più lavoratori dovranno effettuare ogni quattro anni un'analisi, sottoporla alla verifica di un organo indipendente e informare sui pertinenti risultati. Così facendo il Consiglio federale intende incentivare le aziende ad adeguare le loro strutture salariali per concretizzare il principio del salario uguale per un lavoro di uguale valore sancito dalla Costituzione.

A trentasei anni dalla sua iscrizione nella Costituzione federale, la parità salariale tra donna e uomo non è ancora realtà. Attualmente la disparità retributiva tra i sessi che non trova una spiegazione è ancora del 7,4 % e rappresenta una discriminazione di genere. Le misure volontarie per attuare il principio della parità salariale, quali ad esempio il progetto «Dialogo sulla parità salariale», non hanno avuto gli effetti sperati.

Il Consiglio federale considera la parità salariale un obiettivo importante sul percorso verso la parità tra i sessi. Nell'ottobre del 2014 è giunto alla conclusione che, nell'ambito della parità retributiva, vi è necessità d'intervenire a livello legislativo. Nel novembre 2015 ha posto in consultazione una modifica della legge sulla parità tra i sessi (LPar). Nell'ottobre 2016, fondandosi sui risultati della consultazione, ha incaricato il

trägt, eine Botschaft zur Änderung des GLG zu erarbeiten, die er nun am 5. Juli 2017 verabschiedet hat.

Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber in der Verantwortung

Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, die mindestens 50 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beschäftigen, sollen alle vier Jahre eine Lohnvergleichsanalyse durchführen und diese durch eine unabhängige Stelle überprüfen lassen. Diese Pflicht gilt sowohl für den privaten als auch für den öffentlichen Sektor. Betroffen sind dadurch 2 % aller Unternehmen mit 54 % der Beschäftigten in der Schweiz. Zudem sollen die Unternehmen ihre Angestellten sowie - bei börsenkotierten Gesellschaften - ihre Aktionärinnen und Aktionäre über die Ergebnisse der Lohnvergleichsanalyse informieren. Diese Informationspflicht schafft für das Unternehmen einen Anreiz, allfällige Unstimmigkeiten beim Lohngefüge zu korrigieren. Diese schlanke Gesetzgebung setzt auf die Eigenverantwortung der Unternehmen: Sie sieht keine staatliche Kontrollen und Meldepflichten vor. Der Staat ist nicht in die Überprüfung involviert.

Verschiedene Optionen für die Überprüfung der Lohnvergleichsanalyse

Der Bundesrat kommt dem Wunsch nach Wahlmöglichkeiten zwischen verschiedenen Verfahren bei der Lohnvergleichsanalyse entgegen. Die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber können zwischen drei Überprüfungsmöglichkeiten auswählen: Sie können ein Revisionsunternehmen, oder eine anerkannte Lohngleichheitsexpertin oder eine Arbeitnehmervertretung damit beauftragen.

Was die Analysemethode betrifft, stellt der Bund ein Standard-Analysemodell sowie ein kostenloses Instrument zur Verfügung. Die Unternehmen können an Stelle des Standard-Analysemodells des Bundes auch eine andere wissenschaftliche und rechtskonforme Methode verwenden. In diesem Fall sind sie jedoch verpflichtet, eine anerkannte Lohngleichheitsexpertin oder einen anerkannten Lohngleichheitsexperten mit der Überprüfung der Lohnvergleichsanalyse zu beauftragen.

50 travailleurs devront effectuer tous les quatre ans une analyse de l'égalité des salaires et la faire vérifier par un organe indépendant. Cette obligation vaut aussi bien pour le secteur privé que pour le secteur public. Elle concernera 2 % de toutes les entreprises et 54 % des employés du pays. Les employeurs devront aussi informer leurs employés et - dans le cas des sociétés cotées en bourse - leurs actionnaires des résultats de l'analyse. L'obligation d'informer incitera les employeurs à corriger les éventuelles anomalies que présente leur système salarial. Cette législation mise sur la responsabilité des entreprises : elle ne prévoit aucun contrôle étatique ni obligation de communiquer. L'Etat n'intervient pas dans les vérifications.

Vérification de l'analyse de l'égalité salariale : plusieurs options possibles

Le Conseil fédéral répond au vœu émis par diverses parties d'avoir le choix entre plusieurs manières de procéder à l'analyse de l'égalité des salaires. Les employeurs pourront en charger une entreprise de révision, un spécialiste reconnu de l'égalité des salaires ou une représentation des travailleurs.

Pour ce qui est de la méthode d'analyse, la Confédération fournit un modèle standard et un instrument gratuit. Les employeurs pourront, s'ils le souhaitent, utiliser une autre méthode scientifique et conforme au droit. Dans ce cas, ils seront toutefois tenus de faire vérifier leur analyse par un spécialiste reconnu de l'égalité des salaires.

DFGP di elaborare un messaggio concernente la modifica della LPar che ha adottato il 5 luglio 2017.

Puntare sulla responsabilità dei datori di lavoro

I datori di lavoro che impiegano 50 o più dipendenti saranno obbligati per legge a effettuare ogni quattro anni un'analisi sulla parità salariale e a sottoporla alla verifica di un organo indipendente. Tale obbligo si applicherà sia al settore privato sia a quello pubblico. Sarà interessato il 2 per cento delle imprese e il 54 per cento della popolazione attiva in Svizzera. Le aziende sono inoltre chiamate a informare i loro dipendenti e - nel caso di società quotate in borsa - i loro azionisti in merito ai risultati dell'analisi in questione. Detto obbligo d'informare incoraggia le imprese a correggere eventuali incoerenze salariali. Questa legislazione snella punta sulla responsabilità individuale delle aziende: non prevede né controlli statali né obblighi di notificazione. Lo Stato non interviene nella verifica.

Diverse opzioni per la verifica dell'analisi sulla parità salariale

Per quanto concerne la verifica dell'analisi sulla parità salariale, il Consiglio federale ha tenuto conto della richiesta di poter scegliere tra diverse opzioni. I datori di lavoro hanno la possibilità di scelta tra tre modelli di verifica: conferire il mandato a un'impresa di revisione, rivolgersi a un esperto in parità salariale riconosciuto o far capo a una rappresentanza dei lavoratori.

Per quanto concerne il metodo di analisi, la Confederazione mette a disposizione un modello di analisi standardizzato e uno strumento gratuito. Tuttavia, invece di far capo al modello di analisi standardizzato della Confederazione, le aziende possono anche utilizzare un altro metodo scientifico conforme al diritto. In tal caso sono però tenute a rivolgersi a un esperto in parità salariale riconosciuto per la verifica dell'analisi.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 19.01.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) beantragt ihrem Rat mit 7 zu 6 Stimmen, auf die Vorlage einzutreten. Sie unterstützt im Grundsatz die vom Bundesrat vorgebrachten gesetzlichen Massnahmen zur Verwirklichung der Lohngleichheit zwischen Frauen und Männern. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Kommission wird die Detailberatung an der kommenden Sitzung führen.

Die Kommission hat in einer intensiv geführten Eintretensdebatte die vom Bundesrat vorgetragene Vorteile einer gesetzlichen Verpflichtung der Unternehmen zur Durchführung einer Lohngleichheitsanalyse erörtert. Um die Lohngleichheit zwischen Frauen und Männern zu verwirklichen, sieht der Bundesrat vor, Unternehmen mit fünfzig oder mehr Angestellten zu verpflichten, alle vier Jahre eine solche Analyse durchzuführen und durch eine unabhängige Stelle überprüfen zu lassen. Zudem sollen die Unternehmen ihre Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer über die Resultate der Analyse informieren.

Die Mehrheit beantragt dem Rat, auf die Vorlage einzutreten. Die in den letzten Jahren mitunter vom Bund unterstützten freiwilligen Massnahmen seien gescheitert und der bundesrätliche Gesetzesentwurf stelle eine pragmatische und wenig bürokratische Lösung dar, um die Lohndiskriminierung zwischen den Geschlechtern wirksam zu bekämpfen. Eine Minderheit beantragt dem Rat, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie verweist auf die zwar langsame, aber erwiesenermassen gestiegene Wirksamkeit freiwilliger Massnahmen und lehnt aus grundsätzlichen arbeitsmarktpolitischen Überlegungen eine gesetzliche Verpflichtung zur Durchführung von Lohngleichheitsanalysen ab.

Die Kommission wird die Detailberatung an der kommenden Sitzung führen.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 19.01.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats propose à son conseil, par 7 voix contre 6, d'entrer en matière sur le projet. Elle soutient, sur le fond, les mesures législatives présentées par le Conseil fédéral en vue d'atteindre l'égalité des salaires entre femmes et hommes. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. La commission procédera à la discussion par article lors de sa prochaine séance.

Dans le cadre d'un débat d'entrée en matière des plus intenses, la commission a examiné les avantages que présenterait, selon le Conseil fédéral, l'introduction d'une obligation légale, pour les entreprises, d'effectuer une analyse de l'égalité des salaires. Afin que l'égalité des salaires entre hommes et femmes devienne réalité, le gouvernement veut contraindre les entreprises comptant au moins 50 employés à effectuer une telle analyse et à la faire vérifier par un organe indépendant. Les entreprises concernées seraient en outre tenues d'informer leurs employés des résultats des analyses.

La majorité de la commission propose à son conseil d'entrer en matière sur le projet. Elle constate en effet l'échec des mesures volontaires prises ces dernières années et soutenues en partie par la Confédération; elle estime que le projet de loi du Conseil fédéral propose une solution pragmatique et peu contraignante sur le plan administratif pour lutter efficacement contre les discriminations salariales. Une minorité de la commission propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet. Elle a relevé que l'efficacité des mesures prises sur une base volontaire avait incontestablement augmenté, malgré la lenteur du processus. Enfin, invoquant des raisons générales relevant de la politique du marché du travail, elle s'oppose à une obligation légale d'effectuer des analyses de l'égalité des salaires.

La commission procédera à la discussion par article lors de sa prochaine séance.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 19.01.2018

Con 7 voti contro 6 la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha proposto alla propria Camera di entrare in materia sull'oggetto. La maggioranza è in linea di massima favorevole alle misure giuridiche formulate dal Consiglio federale per realizzare la parità salariale tra uomini e donne. Una minoranza propone invece la non entrata in materia. La Commissione procederà alla deliberazione di dettaglio nella prossima seduta.

Durante un intenso dibattito sull'entrata in materia la Commissione ha esaminato i vantaggi prospettati dal Consiglio federale nell'obbligare legalmente le imprese a svolgere un'analisi sulla parità salariale. Per realizzare la parità salariale tra uomini e donne il Consiglio federale prevede infatti di obbligare le imprese che impiegano cinquanta o più lavoratori ad effettuare ogni quattro anni un'analisi sulla parità salariale sottoponendola poi per una verifica a un organo indipendente. Le imprese dovrebbero inoltre informare i propri lavoratori in merito ai risultati dell'analisi.

La maggioranza propone alla Camera di entrare in materia sull'oggetto. Le misure volontarie che negli ultimi anni sono state a volte sostenute dalla Confederazione non hanno sortito gli effetti sperati e il disegno di legge del Consiglio federale è una soluzione pragmatica e poco burocratica per lottare in modo efficace contro la discriminazione salariale in base al sesso. Una minoranza propone invece alla Camera la non entrata in materia facendo notare che, prove alla mano, l'efficacia delle misure volontarie sta aumentando seppure lentamente e, in base a considerazioni di politica occupazionale, respinge l'obbligo legale di effettuare un'analisi sulla parità salariale.

La Commissione procederà alla deliberazione di dettaglio nella prossima seduta.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates wird am 13.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États se réunira le 13.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si riunirà il 13.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **17.051 Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 23. August 2017 zur Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege) (BBI 2017 5901)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2017

Bundesrat legt zur «Velo-Initiative» direkten Gegenentwurf vor
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. August 2017 den direkten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)» verabschiedet. Der Bundesrat unterstützt die Forderung, dass der Bund bei den Velowegen die gleichen Aufgaben wahrnehmen soll wie bei den Fuss- und Wanderwegen, lehnt aber diejenigen Bestandteile der Initiative ab, die wesentlich darüber hinausgehen. Er schlägt den eidgenössischen Räten deshalb vor, die Velo-Initiative abzulehnen und ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen.

Der Veloverkehr kann mithelfen, Verkehrsengpässe beim motorisierten Individualverkehr und beim öffentlichen Verkehr zu reduzieren, den inländischen CO₂- und Energieverbrauch zu senken und er ist für den Schweizer Tourismus von Bedeutung. Zudem fördert Velofahren die Gesundheit. Der Bundesrat erachtet deshalb ein stärkeres Engagement im Bereich der Velowege für sinnvoll und zweckmässig. Da Planung, Bau und Unterhalt von Velowegen Sache der Kantone und Gemeinden sind und dem Bund bei der Wahrnehmung neuer Aufgaben finanzielle und personelle Grenzen gesetzt sind, lehnt der Bundesrat jene Bestandteile der Initiative ab, die über eine einfache Ergänzung des heutigen Verfassungsartikels über die Fuss- und Wanderwege mit Bestimmungen zu den Velowegen hinausgehen. Der Bundesrat schlägt den eidgenössischen Räten deshalb vor, die Velo-Initiative abzulehnen und ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen.

■ **17.051 Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo). Initiative populaire**

Message du 23 août 2017 relatif à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)» et au à son contre-projet direct (arrêté fédéral concernant les voies cyclables et les chemins et sentiers pédestres) (FF 2017 5547)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2017

Le Conseil fédéral présente un contre-projet direct à « l'initiative vélo »

Lors de sa séance du 23 août 2017, le Conseil fédéral a approuvé le contre-projet direct à l'initiative populaire « Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo) ». Il soutient la revendication selon laquelle la Confédération doit assumer les mêmes tâches en matière de voies cyclables que pour les chemins et sentiers pédestres, mais rejette les éléments de l'initiative qui vont bien au-delà de cette exigence. Il propose donc aux Chambres fédérales de rejeter l'initiative vélo et de lui opposer un contre-projet direct.

Important pour le tourisme en Suisse, le trafic cycliste peut contribuer à réduire les goulets d'étranglement du trafic individuel motorisé et des transports publics, mais aussi à diminuer les émissions de CO₂ de même que la consommation d'énergie de notre pays. La pratique du vélo est également bonne pour la santé. Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral considère qu'il est judicieux de s'investir plus ardemment dans le domaine des voies cyclables. Compte tenu du fait que la planification, la construction et l'entretien des voies cyclables relèvent de la compétence des cantons et des communes et que des limites sont fixées à la Confédération en matière de financement et de personnel lorsqu'elle assume de nouvelles tâches, le Conseil fédéral rejette les éléments de l'initiative qui vont au-delà d'un simple ajout de dispositions sur les voies cyclables dans

■ **17.051 Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici). Iniziativa popolare**

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)» e il controprogetto diretto (Decreto federale concernente le vie ciclabili, i sentieri e i percorsi pedonali) (FF 2017 5033)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2017

Controprogetto diretto del Consiglio federale all'«Iniziativa sulla bici»

Nella seduta del 23 agosto il Consiglio federale ha adottato il controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa sulla bici)». L'Esecutivo, pur sostenendo la richiesta di attribuire alla Confederazione in ambito ciclabile le stesse competenze di cui dispone in tema di mobilità pedonale ed escursionistica, rifiuta gli elementi dell'iniziativa che vanno decisamente oltre e propone pertanto alle Camere di respingerla presentando un controprogetto.

La mobilità ciclistica può contribuire a superare i colli di bottiglia nel trasporto motorizzato privato e in quello pubblico e a ridurre i consumi energetici e le emissioni di CO₂, oltre a rivestire un ruolo importante per il turismo elvetico ed essere salutare. Il Consiglio federale ritiene opportuno rafforzare l'impegno della Confederazione in materia di ciclovie. Essendo tuttavia la loro progettazione, costruzione e manutenzione di competenza di Cantoni e Comuni e a fronte dei limiti finanziari e di organico della stessa Confederazione da considerare nell'assunzione di nuovi compiti, l'Esecutivo rifiuta gli elementi dell'iniziativa che vanno al di là della semplice integrazione di disposizioni sulle vie ciclabili nell'attuale articolo costituzionale sui sentieri e percorsi pedonali; pertanto propone alle Camere di respingerla con un controprogetto diretto. La Confederazione deve limitare le proprie competenze in

nössischen Räten deshalb vor, die Velo-Initiative abzulehnen und ihr einen direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen.

Der Bund soll seine Kompetenzen im Bereich der Velowege wie bei den Fuss- und Wanderwegen auf eine einfache Grundsatzgesetzgebung und subsidiäre Aufgaben beschränken. Mit der Ergänzung des Verfassungsartikels soll dem Bund konkret ermöglicht werden, Grundsätze für Velowegnetze festzulegen und Massnahmen der Kantone und Dritter zur Anlage und Erhaltung von Velowegnetzen sowie die Information darüber zu unterstützen und zu koordinieren.

Mit diesem Vorgehen bringt der Bundesrat zum Ausdruck, dass er die Gleichstellung der Velowege mit den Fuss- und Wanderwegen aus verkehrspolitischer Sicht als sinnvoll und zweckmässig erachtet und den Gegenentwurf auf das Wesentliche beschränkt.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss und Wanderwege (Velo Initiative)» (BBl 2017 5921)

30.11.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Velowege sowie die Fuss- und Wanderwege (direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege [Velo-Initiative]») (BBl 2017 5923)

30.11.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

l'actuel article constitutionnel sur les chemins et sentiers pédestres. Il propose donc aux Chambres fédérales de rejeter l'initiative vélo et de lui opposer un contre-projet direct.

A l'instar des chemins et sentiers pédestres, la Confédération doit se restreindre, dans le domaine des voies cyclables, à une compétence législative limitée aux principes ainsi qu'à des tâches subsidiaires. Concrètement, le complément à l'article constitutionnel doit permettre à la Confédération de définir des principes applicables aux réseaux de voies cyclables et de soutenir et coordonner non seulement les mesures prises par les cantons et des tiers visant à aménager et entretenir ces réseaux mais aussi les informations y relatives.

En procédant ainsi, le Conseil fédéral fait savoir qu'il juge utile et opportun, pour des raisons de politique des transports, de mettre les voies cyclables sur un pied d'égalité avec les chemins pour piétons et les sentiers de randonnée pédestre, et qu'il limite le contre-projet à l'essentiel.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)» (FF 2017 5567)

30.11.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant les voies cyclables et les chemins et sentiers pédestres (contre projet direct à l'initiative populaire «Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres [initiative vélo]») (FF 2017 5569)

30.11.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

materia di ciclovie, al pari dei sentieri e percorsi pedonali, all'emanazione di semplici norme di massima e ad attività sussidiarie: in concreto l'estensione dell'articolo costituzionale deve consentirle di fissare principi in materia di reti ciclabili, di sostenere e coordinare interventi di Cantoni e terzi per la realizzazione e manutenzione delle strutture necessarie nonché attività di informazione al riguardo.

Così facendo il Governo conferma di ritenere opportuna, dal punto di vista della politica dei trasporti, l'equiparazione della mobilità ciclistica a quella pedonale ed escursionistica e limita il controprogetto all'essenziale.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)» (FF 2017 5053)

30.11.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale concernente le vie ciclabili, i sentieri e i percorsi pedonali (controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali [Iniziativa per la bici]») (FF 2017 5055)

30.11.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.01.2018

Die Kommission hat die Volksinitiative **«Zur Förderung der Velo-, Fuss- und Wanderwege (Velo-Initiative)» (17.051)** behandelt, die am 1. März 2016 mit 105 234 gültigen Unterschriften eingereicht wurde. Die Initiative, deren Trägerschaft aus 26 Verbänden und Parteien besteht, möchte den bestehenden Verfassungsartikel über die Fuss- und Wanderwege (Art. 88 BV) mit Bestimmungen über die Velowege ergänzen. An der gestrigen Sitzung hat sich gezeigt, dass die Kommission insgesamt die Meinung der Initianten teilt, dass der Bund bei den Velowegen die gleichen Aufgaben wahrnehmen soll wie bei den Fuss- und Wanderwegen. Sie erachtet diese Gleichstellung aus verkehrspolitischer Sicht als sinnvoll. Die Kommission will jedoch wie der Bundesrat und der Ständerat an den bestehenden Kompetenzen der Kantone festhalten. Der Bund soll sich auf Information und subsidiär koordinative Aufgaben beschränken und anschliessend eine einfache Grundsatzgesetzgebung ausarbeiten. Sie beantragt daher ihrem Rat mit 11 zu 5 Stimmen bei 8 Enthaltungen, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen und mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung den direkten Gegenentwurf anzunehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.01.2018

La commission s'est penchée sur l'initiative populaire **«Pour la promotion des voies cyclables et des chemins et sentiers pédestres (initiative vélo)» (17.051)**, qui avait été déposée le 1er mars 2016 munie de 105 234 signatures valables. Lancée par 26 associations et partis politiques, l'initiative vise à compléter l'art. 88 de la Constitution (Chemins et sentiers pédestres) par des dispositions relatives aux voies cyclables. La séance d'hier a permis de constater que la commission partageait globalement le point de vue des auteurs de l'initiative, en ce sens que, selon elle, la Confédération doit assumer les mêmes tâches en matière de voies cyclables que pour les chemins et sentiers pédestres et qu'il est opportun, pour des raisons de politique des transports, de mettre les voies cyclables sur un pied d'égalité avec les chemins pour piétons et les sentiers de randonnée pédestre. Toutefois, la CTT-N tient, comme le Conseil fédéral et le Conseil des États, à respecter les compétences des cantons: la Confédération devrait ainsi se limiter à des tâches d'information et, subsidiairement, de coordination et à l'élaboration d'une législation-cadre aux principes simples. La commission propose donc à son conseil, par 11 voix contre 5 et 8 abstentions, de recommander le rejet de l'initiative populaire et, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, d'adopter le contre-projet direct.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.01.2018

La Commissione ha trattato l'iniziativa popolare **«Per la promozione delle vie ciclabili e dei sentieri e percorsi pedonali (Iniziativa per la bici)» (17.051)**, depositata il 1° marzo 2016 con 105 234 firme valide. L'iniziativa, sostenuta da 26 associazioni e partiti, chiede che l'attuale articolo costituzionale sui sentieri e percorsi pedonali (art. 88 Cost.) sia integrato con disposizioni riguardanti le vie ciclabili. Dalla seduta di ieri è risultato che, in linea di massima, la Commissione condivide l'opinione degli autori dell'iniziativa secondo cui, per quanto concerne le vie ciclabili, la Confederazione dovrebbe assumere gli stessi compiti attribuiti in materia di mobilità pedonale ed escursionistica. Considera questa equiparazione sensata dal punto di vista della politica dei trasporti. Tuttavia, al pari del Consiglio federale e del Consiglio degli Stati, è contraria a modificare le attuali competenze dei Cantoni. La Confederazione deve limitarsi ad assumere compiti subsidiari a livello d'informazione e di coordinamento e, successivamente, emanare semplici norme di principio. Con 11 voti contro 5 e 8 astensioni, la Commissione propone pertanto alla propria Camera di raccomandare di respingere l'iniziativa popolare e, con 16 voti contro 7 e 1 astensione, di accogliere il controprogetto diretto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **17.053 Grenzüberschreitende Verwaltungszusammenarbeit. Übereinkommen Nr. 94 und 100 des Europarates. Genehmigung**

Botschaft vom 30. August 2017 zur Genehmigung und zur Umsetzung der Übereinkommen Nr. 94 und Nr. 100 des Europarates über die grenzüberschreitende Verwaltungszusammenarbeit. (BBI 2017 5947)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.08.2017

Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Verwaltungsbereich verbessern

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 30. August 2017 die Botschaft zur Genehmigung und zur Umsetzung von zwei Übereinkommen des Europarates über die grenzüberschreitende Verwaltungszusammenarbeit verabschiedet. Ziel dieser Abkommen ist es, die bestehenden Instrumente der internationalen Zusammenarbeit im Verwaltungsbereich weiter zu verbessern. Im Rahmen der Verbesserung des Vollzugs der Flankierenden Massnahmen (FlaM) und der Missbrauchsbekämpfung auf dem Arbeitsmarkt hatte der Bundesrat am 18. Mai 2016 beschlossen, dem Parlament die zwei Übereinkommen zu unterbreiten.

Das Bundesrecht regelt die Modalitäten der Zustellung von ausländischen Verwaltungsakten an Empfänger in der Schweiz respektive von schweizerischen Verwaltungsakten an Empfänger im Ausland nur punktuell und uneinheitlich. In der Verwaltungspraxis von Bund und Kantonen stellt sich zudem regelmässig die Frage, wie mit Amtshilfeersuchen ausländischer Behörden in jenen Bereichen umzugehen ist, für die es weder eine gesetzliche noch eine staatsvertragliche Regelung gibt. Für diese zwei Fragenkomplexe bieten die beiden Übereinkommen des Europarates Nr. 94 und Nr. 100 aus den Jahren 1977 und 1978 über die grenzüberschreitende Verwaltungszusammenarbeit staatsvertragliche Lösungen an, die sich in der Praxis, insbesondere der Nachbarstaaten, bewährt haben.

■ **17.053 Coopération administrative internationale. Conventions no 94 et 100 du Conseil de l'Europe. Approbation**

Message du 30 août 2017 concernant l'approbation et la mise en œuvre des conventions no 94 et no 100 du Conseil de l'Europe sur la coopération administrative internationale (FF 2017 5589)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.08.2017

Améliorer la coopération internationale en matière administrative
Le Conseil fédéral a adopté lors de sa séance du 30 août 2017 le message concernant l'approbation et la mise en œuvre de deux conventions du Conseil de l'Europe sur la coopération administrative internationale, qui visent une amélioration des instruments utilisés dans ce domaine. C'est dans l'optique de l'amélioration de l'exécution des mesures d'accompagnement et de la lutte contre les abus sur le marché du travail que le Conseil fédéral avait décidé, le 18 mai 2016, de soumettre ces conventions au Parlement.

Le droit fédéral ne règle que ponctuellement et de manière hétérogène les modalités de la notification d'actes administratifs étrangers en Suisse et d'actes administratifs suisses à l'étranger. Par ailleurs, la Confédération et les cantons sont régulièrement confrontés, dans leur pratique administrative, à la question de savoir quel traitement réserver aux demandes d'entraide émanant d'autorités étrangères qui ne sont réglées ni par le droit interne ni par une convention internationale. Ces deux questions font l'objet au niveau international de deux conventions du Conseil de l'Europe qui ont fait leurs preuves, notamment dans les Etats voisins de la Suisse.

Faciliter les échanges en matière administrative et accroître la sécurité juridique

La Suisse a signé il y a près de 40 ans, mais sans les ratifier jusqu'ici, la convention n° 94 sur la notification à l'étranger

■ **17.053 Cooperazione amministrativa transfrontaliera. Convenzioni n. 94 e 100 del Consiglio d'Europa. Approvazione**

Messaggio del 30 agosto 2017 concernente l'approvazione e l'attuazione delle convenzioni n. 94 e n. 100 del Consiglio d'Europa sulla cooperazione amministrativa transfrontaliera (FF 2017 5061)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.08.2017

Migliorare la cooperazione amministrativa transfrontaliera

Nella sua seduta del 30 agosto 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione e l'attuazione di due convenzioni del Consiglio d'Europa sulla cooperazione amministrativa transfrontaliera. Scopo delle convenzioni è potenziare ulteriormente gli attuali strumenti della cooperazione internazionale nel settore amministrativo. Nel quadro del miglioramento dell'esecuzione delle misure collaterali nonché della lotta agli abusi sul mercato del lavoro, il 18 maggio 2016 il Consiglio federale ha deciso e di sottoporre al Parlamento due convenzioni.

Il diritto federale disciplina soltanto in alcuni punti e senza uniformità le modalità della notificazione di atti amministrativi stranieri a destinatari in Svizzera e di atti amministrativi svizzeri a destinatari all'estero. Nella prassi amministrativa, Confederazione e Cantoni devono spesso decidere come trattare le domande di assistenza amministrativa nei settori in cui non vi sono normative di legge né accordi internazionali. Le due convenzioni del Consiglio d'Europa n. 94 del 1977 e n. 100 del 1978 sulla cooperazione amministrativa transfrontaliera offrono a queste problematiche soluzioni basate su strumenti internazionali che hanno dato buoni risultati nella pratica, in particolare negli Stati confinanti con il nostro Paese.

Agevolare l'attività amministrativa e consolidare la certezza del diritto

La Svizzera ha firmato una quarantina di anni fa la Convenzione n. 94 sulla

Verwaltungsarbeit erleichtern - Rechts-sicherheit erhöhen

Die Schweiz hat sowohl das Übereinkommen Nr. 94 über die Zustellung von Verwaltungssachen im Ausland als auch das Übereinkommen Nr. 100 über die Erlangung von Auskünften und Beweisen in Verwaltungssachen im Ausland vor rund 40 Jahren unterzeichnet, aber bis heute nicht ratifiziert. Im Zusammenhang mit Vollzugsproblemen bei den FlaM hat sich nun gezeigt, dass die beiden Übereinkommen insbesondere im Verkehr mit den Verwaltungsbehörden der Nachbarstaaten Erleichterungen versprechen und die Rechtssicherheit erhöhen würden. Damit kann die Zustellung von amtlichen Dokumenten im Vollzug des Entsendegesetzes auf vereinfachtem Weg erfolgen, was die Effizienz der FlaM erhöhen wird.

Beide Übereinkommen eröffnen den Vertragsstaaten verschiedene Optionen und Auswahlmöglichkeiten zur konkreten Ausgestaltung, von denen die Schweiz nach Auffassung des Bundesrates mit entsprechenden Erklärungen Gebrauch machen soll. Beispielsweise sollen die beiden Übereinkommen beispielsweise auf dem Gebiet der Finanzmarktaufsicht und des Nachrichtendienstes keine Anwendung finden.

Amts- und Rechtshilfeverträge in Verwaltungssachen selbständig abschliessen

Zusammen mit der Genehmigung und Umsetzung der beiden Übereinkommen soll schliesslich die gesetzliche Grundlage geschaffen werden, damit der Bundesrat in Zukunft selbständig Staatsverträge über die Amts- und Rechtshilfe in Verwaltungssachen abschliessen kann. In solchen Verträgen können die sachbereichsspezifischen Modalitäten der Zustellung geregelt und die Zustellungswege verkürzt werden. Mit diesen Verträgen soll ein Beitrag zur Erleichterung der internationalen Zusammenarbeit geleistet werden können, insbesondere auch mit Staaten, die nicht Vertragspartner der Übereinkommen Nr. 94 und Nr. 100 sind.

des documents en matière administrative et la convention n° 100 sur l'obtention à l'étranger d'informations et de preuves en matière administrative. Ces deux conventions permettraient de résoudre des problèmes d'exécution des mesures d'accompagnement, en facilitant les échanges avec les autorités administratives des Etats voisins et en accroissant la sécurité juridique. La notification de documents officiels dans le cadre de la loi sur les travailleurs détachés sera plus simple, ce qui augmentera l'efficacité des mesures d'accompagnement.

Les Etats parties aux conventions disposent de différentes options pour les mettre concrètement en oeuvre. Le Conseil fédéral entend y recourir par une déclaration excluant notamment l'application des conventions aux domaines de la surveillance des marchés financiers et des renseignements.

Le Conseil fédéral doit pouvoir conclure seul des traités en matière administrative

Il faut en outre créer une base légale habilitant le Conseil fédéral à conclure seul des traités internationaux en matière d'assistance administrative et d'entraide judiciaire en matière administrative. De tels traités permettent de régler les modalités de la notification et d'en abrégier la procédure ; leur conclusion facilitera la coopération internationale, notamment avec les pays qui ne sont pas parties aux conventions.

notificazione all'estero dei documenti in materia amministrativa e la Convenzione n. 100 sul conseguimento all'estero di informazioni e di prove in materia amministrativa, ma fino a oggi non le ha ratificate. Riflettendo sui problemi di esecuzione delle misure collaterali si è giunti alla conclusione che le due convenzioni potrebbero agevolare le relazioni con le autorità amministrative degli Stati limitrofi e consolidare la certezza del diritto. In tal modo i documenti ufficiali potranno essere notificati in maniera agevolata in esecuzione della legge sul lavoratori distaccati, il che aumenterà l'efficacia delle misure collaterali.

Le due convenzioni danno agli Stati parte diverse opzioni e possibilità di scegliere soluzioni concrete di cui la Svizzera, secondo il Consiglio federale, può fare uso formulando pertinenti dichiarazioni. Le due convenzioni non vanno, ad esempio, applicate nel settore della vigilanza sui mercati finanziari e delle attività informative.

Conclusione autonoma di trattati di assistenza amministrativa e di assistenza giudiziaria in materia amministrativa
Unitamente all'approvazione e all'attuazione delle due convenzioni, si intende finalmente creare le basi legali per permettere in futuro al Consiglio federale di concludere in modo autonomo trattati internazionali in materia di assistenza amministrativa e di assistenza giudiziaria in materia amministrativa. Tali trattati possono disciplinare le modalità della notificazione specifiche dei settori, abbreviare le vie di notificazione e contribuire ad agevolare la cooperazione internazionale, in particolare con Paesi che non sono Stati contraenti delle convenzioni n. 94 e 100.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 12.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 12.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 12.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.054 Beiträge an internationale Sportanlässe 2020/2021 und Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 4)**

Botschaft vom 30. August 2017 über die Beiträge des Bundes an internationale Sportanlässe 2020 und 2021 sowie über die Ergänzung des Programms über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 4) (BBI 2017 6001)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.08.2017

Unterstützung für drei Sportgrossanlässe

In den Jahren 2020 und 2021 ist die Schweiz Schauplatz von drei internationalen Sportgrossanlässen. Der Bundesrat will diese mit insgesamt 25,5 Millionen Franken unterstützen und hat an seiner Sitzung vom 30. August die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

Die Olympischen Jugendspiele 2020 (Lausanne), die Eishockey-Weltmeisterschaft 2020 (Lausanne und Zürich) sowie die Winteruniversiade 2021 (Zentralschweiz) sollen vom Bund finanziell unterstützt werden. Der Bundesrat sieht dafür 25,5 Millionen Franken vor, wovon 14 Millionen für die Olympischen Jugendspiele (8 Mio. für die Durchführung, 6 Mio. an die Sanierung des Sportzentrums Malley), 11 Millionen für die Universiade (Wintersportspiele der Studierenden) und 0,5 Millionen für die Eishockey-WM.

Die Schweiz kann Sportanlässe unterstützen, wenn sie von europäischer oder weltweiter Bedeutung sind und die Kantone sich angemessen an den Kosten beteiligen. Jugendspiele und Winteruniversiade sind Multisportanlässe von weltweiter Beachtung und wirksame Instrumente der Sportförderung. Auch eine Eishockey-WM hat über das Ereignis hinaus Wirkung, indem sie die Schweiz als Gastgeberland international positioniert. Der Bundesrat hat die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

■ **17.054 Subventions destinées aux manifestations sportives internationales 2020/2021 et installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 4)**

Message du 30 août 2017 concernant les subventions fédérales destinées aux manifestations sportives internationales de 2020 et 2021 et l'extension du programme d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 4) (FF 2017 5641)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.08.2017

Soutien de trois manifestations sportives internationales

La Suisse accueillera trois manifestations sportives d'envergure mondiale en 2020 et 2021. Le Conseil fédéral entend les soutenir à hauteur de 25,5 millions de francs au total et il a transmis le message correspondant au Parlement lors de sa séance du 30 août.

Les Jeux olympiques de la Jeunesse 2020 (Lausanne), le championnat du monde de hockey sur glace 2020 (Lausanne et Zurich) ainsi que l'Universiade d'hiver 2021 (Suisse centrale) devraient être soutenus financièrement par la Confédération. Le Conseil fédéral prévoit 25,5 millions de francs à cet effet: 14 millions pour les Jeux olympiques de la Jeunesse (8 millions pour leur réalisation et 6 millions pour la rénovation du centre sportif de Malley) et 11 millions pour l'Universiade (championnats du monde universitaire). Il prévoit en outre d'allouer 0,5 million de francs au championnat du monde de hockey sur glace.

La Suisse peut soutenir des manifestations sportives si elles sont d'envergure européenne ou mondiale et si les cantons participent aux frais de manière adéquate. Les Jeux olympiques de la Jeunesse et l'Universiade d'hiver sont non seulement des manifestations multisports d'importance mondiale, mais aussi des instruments efficaces d'encouragement du sport. Quant au championnat du monde de hockey sur glace, il déploiera des effets au-delà de nos frontières puisqu'à travers lui, la Suisse se profilera comme pays hôte sur la scène internationale. Le Conseil fédéral a transmis le message correspondant au Parlement.

■ **17.054 Contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4)**

Messaggio del 30 agosto 2017 concernente i contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e il programma concernente aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4) (FF 2017 5113)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.08.2017

Sostegno per tre grandi manifestazioni sportive

Negli anni 2020 e 2021 la Svizzera ospiterà tre grandi manifestazioni sportive internazionali. Il Consiglio federale vuole sostenerle con un impegno globale di 25,5 milioni di franchi e nella sua seduta del 30 agosto ha approvato il relativo messaggio al Parlamento.

I Giochi Olimpici giovanili del 2020 (Lozana), il Campionato mondiale di hockey su ghiaccio 2020 (Losanna e Zurigo) e l'Universiade invernale 2021 (Svizzera centrale) meritano un sostegno finanziario da parte della Confederazione. Il Consiglio federale prevede allo scopo un totale di 25,5 milioni di franchi, di cui 14 milioni per i Giochi Olimpici giovanili (8 mio. per lo svolgimento, 6 mio. per il risanamento del centro sportivo di Malley), 11 milioni per l'Universiade (appuntamento mondiale destinato agli studenti universitari) e 0,5 milioni per il CM di hockey su ghiaccio. La Svizzera può sostenere manifestazioni sportive a patto che siano di importanza europea o mondiale e i Cantoni partecipino ai costi in maniera adeguata. Giochi Olimpici giovanili e Universiade invernale sono manifestazioni multisportive di rilevanza mondiale ed efficaci strumenti della promozione dello sport. Anche un CM di hockey su ghiaccio ha effetti ben oltre la semplice manifestazione, posizionando la Svizzera a livello internazionale come Paese ospite. Il Consiglio federale ha inviato il relativo messaggio al Parlamento.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Beiträge des Bundes an internationale Sportanlässe in den Jahren 2020 und 2021 (BBI 2017 6037)

13.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 4) (BBI 2017 6039)

13.12.2017 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.12.2017

Nationalrat stockt Kredite für drei Sportgrossanlagen auf

Die Schweiz ist 2020 und 2021 Gastland von drei internationalen Sportgrossanlagen: den Olympischen Jugendspielen, der Eishockey-WM und der Winteruniversiade. Der Nationalrat hat die Kredite dafür gutgeheissen. Einen davon möchte er aufstocken. Als nächstes entscheidet der Ständerat.

Der Bundesrat will die drei Veranstaltungen mit insgesamt 25,5 Millionen Franken unterstützen. Für die Olympischen Jugendspiele 2020 in Lausanne sollen insgesamt 14 Millionen Franken zur Verfügung stehen. 8 Millionen Franken gehen an die Durchführung, 6 Millionen Franken werden für die Sanierung des Sportzentrums Malley aufgewendet.

Die Eishockey-WM in Lausanne und Zürich will der Bundesrat mit 0,5 Millionen Franken unterstützen, die Winteruniversiade in der Zentralschweiz mit 11 Millionen Franken.

Grosse Plattform

Der Nationalrat hat diese Kredite am Mittwoch mit nur einer Gegenstimme und zwei Enthaltungen bewilligt. Laut Kommissionssprecher Matthias Aebischer (SP/BE) spricht nichts dagegen, weil sich die Kantone angemessen finanziell beteiligten. Zudem hätten die

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant les subventions de la Confédération pour des manifestations sportives internationales en 2020 et 2021 (FF 2017 5677)

13.12.2017 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 4) (FF 2017 5679)

13.12.2017 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.12.2017

Le National débloque trois millions de plus pour l'Universiade

L'Universiade d'hiver, prévue en 2021 en Suisse centrale, devrait recevoir 3 millions de francs de plus de la Confédération. Par 181 voix contre 1, le National a décidé mercredi de porter le crédit pour cette manifestation à 14 millions.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Près de 2500 étudiants du monde entier devraient participer aux joutes sportives de l'Universiade qui se dérouleront dans tous les cantons de Suisse centrale, avec Lucerne comme ville hôte. La majorité de la Chambre du peuple souhaite que les besoins spécifiques liés à l'organisation de cette manifestation puissent être pris en compte. Le National a par ailleurs donné son aval aux autres crédits demandés par le Conseil fédéral: 8 millions pour les Jeux olympiques 2020 de la Jeunesse à Lausanne, 500'000 francs pour les Championnats du monde de hockey sur glace dans la même ville et à Zurich la même année, et 6 millions pour la rénovation du centre sportif de Malley liée à ces deux manifestations. La facture totale passe désormais à 28,5 millions.

Maints orateurs ont souligné l'importance de ces événements pour la jeunesse, le tourisme et le rayonnement de la Suisse dans le monde entier. Mais une minorité emmenée par Isabelle Cheval-

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente i contributi della Confederazione a manifestazioni sportive internazionali negli anni 2020 e 2021 (FF 2017 5149)

13.12.2017 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale concernente la concessione di aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4) (FF 2017 5151)

13.12.2017 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.12.2017

22,5 milioni per manifestazioni sportive, credito per Valascia

Le tre manifestazioni sportive internazionali che avranno luogo nei prossimi anni in Svizzera vanno sostenute con un totale di 22,5 milioni di franchi. È l'opinione espressa - con 181 voti contro 1 e 2 astenuti - dal Consiglio nazionale, che ha anche approvato un credito per le piste di hockey su ghiaccio, che include aiuti per la nuova Valascia di Ambrì. Il dossier va agli Stati.

In Svizzera si terranno i Giochi olimpici giovanili a Losanna nel 2020, i Campionati mondiali di hockey su ghiaccio a Losanna e Zurigo, sempre nel 2020, nonché le Universiadi invernali a Lucerna e nella Svizzera centrale nel 2021. L'organizzazione di questi eventi necessita di una partecipazione finanziaria della Confederazione, ha sostenuto la maggioranza dei deputati.

La commissione ha invitato con successo ad approvare il credito, anche perché tali eventi hanno un'utilità economica e culturale la Svizzera nonché, in particolare per quanto concerne i Giochi olimpici giovanili e le Universiadi, anche sotto il profilo della politica dell'istruzione.

Se il progetto nel suo complesso non è mai stato messo in discussione, c'è stato dibattito sull'entità del credito. Alla fine i consiglieri nazionali hanno optato per la

Anlässe einen grossen wirtschaftlichen und kulturellen Nutzen für die Schweiz. «Diese Sportanlässe werden von mehr Leuten angeschaut als die Debatten unserer Räte», hielt Mauro Tuena (SVP/ZH) fest. Zudem sei Sport gesund. Auf Nachfrage sagte er augenzwinkernd, dass auch er sich als Neujahrsvorsatz mehr Bewegung auferlegt habe. Mit ernsterer Miene gab derweil Albert Vitali (FDP/LU) im Namen der Finanzkommission zu bedenken, dass sich Missstände wie bei den Leichtathletik-Europameisterschaften 2014 in Zürich, bei welchen der Bund am Schluss mittels eines Nachtragskredits einen Teil des Defizits tragen musste, nicht wiederholen dürften.

Angst vor Präjudiz

Zu reden gab im Nationalrat ein von seiner vorberatenden Kommission eingebrachter Antrag, den Betrag für die Winteruniversiade in der Zentralschweiz um 3 Millionen Franken auf insgesamt 14 Millionen Franken aufzustocken. «Passen Sie auf, Sie schaffen hier ein Präjudiz», warnte Tuena. Ein Ja bedeutete, dass der Bund die gesetzlich festgelegte maximale Kostenbeteiligung an solchen Grossanlässen überschreite. Demnach darf der Bund höchstens die Hälfte der Ausgaben übernehmen, den Kantone und Gemeinden zusammen tragen.

Dem OK entgegengekommen

Eine Mehrheit im Rat begründete den Zustupf aber damit, dass die Details des Projekts erst später bekannt geworden seien. Zudem hätten die Organisatoren eine Unterstützung in Höhe von 15 bis 18 Millionen Franken beantragt. Schliesslich stimmte die grosse Kammer mit 142 zu 35 Stimmen bei 3 Enthaltungen für die zusätzlichen 3 Millionen Franken. Der Ständerat muss das wie auch die anderen Kredite noch genehmigen.

ley (PVL/VD) a tenté de s'opposer à la rallonge de 3 millions pour l'Universiade, estimant insuffisant l'effort financier des cantons concernés et de la ville hôte. Elle a été battue par 142 voix contre 35.

Risques de sécurité

La Confédération devra assumer dans une faible mesure des tâches supplémentaires de sécurité et de soutien des autorités civiles par l'armée. Compte tenu de la conjoncture politique mondiale, le risque existe que la situation se péjore au point de rendre la tenue de toute grande manifestation sportive impossible, ou que le coût devienne prohibitif en raison de l'ampleur du dispositif de sécurité.

Pour le gouvernement, les organisateurs doivent désormais composer avec ce risque. Renoncer à organiser ces événements reviendrait à capituler face à ceux qui rejettent notre société libérale, écrit-il dans le message.

D'éventuels risques non identifiés pourraient également provoquer des surcoûts. Mais le Conseil fédéral juge le risque résiduel faible et supportable au vu des retombées escomptées. Aucune garantie de déficit de la Confédération n'est prévue pour les trois manifestations.

Patinoires soutenues

Une somme de 6 millions sera par ailleurs dévolue à la construction d'infrastructures de hockey sur glace décentralisées. Mais elle résulte de la réaffectation d'un crédit équivalent qui était destiné au centre national de hockey sur glace de Winterthour (ZH).

La fédération nationale a abandonné ce projet pour des raisons financières au profit d'une stratégie de décentralisation des installations. Dans ce cadre, plusieurs patinoires bénéficieront d'un coup de pouce financier, par exemple la Valascia à Ambri-Piotta (TI), l'Ilfis à Langnau (BE) ou Voyeboeuf à Porrentruy (JU).

versione da 22,5 milioni, tre in più rispetto a quanto voluto dal Consiglio federale. «I tre milioni in più sono per le Universiadi invernali, in modo da soddisfare al meglio le esigenze di una simile manifestazione», ha detto a nome della commissione Alice Glauser (UDC/VD), convincendo i deputati.

«Si tratta di tre manifestazioni internazionali importanti, che portano impulsi positivi al turismo e all'immagine della Svizzera», ha detto il consigliere federale Guy Parmelin. «L'aumento di tre milioni per le Universiadi è tuttavia eccessivo, poiché il governo ha già previsto contributi generosi», ha vanamente replicato.

Gli ha fatto eco Isabelle Chevalley (PVL/VD), sottolineando che Cantone e Città di Lucerna potrebbero impegnarsi maggiormente a livello finanziario, così come fatto da Vaud e Losanna. Ad opporsi a questa visione ci ha pensato non a caso una lucernese: Andrea Gmür (PPD) ha messo in evidenza la maggiore difficoltà nel trovare sponsor per le Universiadi, piuttosto che per le Olimpiadi giovanili.

Nella versione approvata dai deputati, alle Universiadi andranno 14 milioni di franchi, ai Giochi giovanili 8 e ai Mondiali di hockey 0,5. Nel quadro del progetto è anche previsto un credito a parte di 6 milioni per la costruzione centro sportivo a Malley, a Losanna. Si tratta infatti di uno degli elementi principali sia per i Campionati mondiali di hockey sia per i Giochi olimpici giovanili.

Nuova Valascia

I deputati si sono anche schierati - con 179 voti contro 2 - in favore della formazione e della preparazione nell'ambito dell'hockey. La nuova strategia elaborata dalla Lega svizzera di hockey su ghiaccio (SIHF) prevede che le attività in questo senso vengano gestite a livello centrale ma siano svolte in diversi impianti decentralizzati.

Fra di essi da un lato si trovano ad esempio le piste già sostenute con mezzi finanziari CISIN (Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale) di Davos (GR), Basilea, Berna e Friburgo. Dall'altro ad Ambri, Zugo, Langnau (BE), Visp (VS) e Porrentruy (JU) si dovrebbero realizzare, ampliare o rinnovare impianti in grado di soddisfare le maggiori esigenze dai punti di vista sia qualitativo che quantitativo.

Con gli aiuti del credito federale (CISIN 4) si permette la realizzazione di impianti in più parti del Paese, una soluzione considerata dal governo pragmatica per considerazioni economiche, perché sono enti responsabili locali a finanziare le infrastrutture, mentre la federazione deve soltanto versare una pigione per l'uso degli stessi. I centri verrebbero finanziati per un massimo di sei milioni di franchi in totale.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates wird am 13.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats se réunira le 13.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si riunirà il 13.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **17.055 Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe. Änderung**

Botschaft vom 6. September 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe (BBl 2017 6191)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.09.2017

Die Wehrpflichtersatzabgabe verändert sich im Zuge der Weiterentwicklung der Armee

Die Wehrpflichtersatzabgabe muss an die Veränderungen im Militär- und Zivildienstrecht angepasst werden. Damit die Gesamtdienstleistungspflicht besser erfüllt wird, soll zudem eine Abschlusersatzabgabe eingeführt werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. September 2017 die dazugehörige Botschaft gutgeheissen.

Die Vernehmlassungsvorlage ist grundsätzlich von der grossen Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer positiv aufgenommen worden.

Die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe wurde gegenüber der Vernehmlassungsvorlage in zwei Punkten angepasst:

- Der Bundesrat verzichtet darauf, dass die Behörden gültige Schriften (Pass, Identitätskarte) einziehen oder nicht ausstellen können, wenn ein Ersatzpflichtiger seine Ersatzabgabe nicht bezahlt hat. Die Anpassung wurde gemacht, weil die Sicherungsmassnahme geltenden völkerrechtlichen Bestimmungen widerspricht.
- Ausserdem verzichtet der Bundesrat darauf, ein unabhängiges Finanzaufsichtsorgan einzuführen, das regelmässig kontrolliert, ob die Kantone den Bundesanteil an der Ersatzabgabe ordnungs- und rechtmässig abliefern.
- Der Bundesrat belässt zudem die Mindestabgabe bei 400 Franken. Auch der Ansatz zur Berechnung der Ersatzabgabe belässt er bei drei Prozent des Reineinkommens. In der Ver-

■ **17.055 Loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Modification**

Message du 6 septembre 2017 relatif à la modification de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (FF 2017 5837)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.09.2017

Modification de la taxe d'exemption de l'obligation de servir dans le cadre du développement de l'armée
La taxe d'exemption de l'obligation de servir doit être modifiée en raison de la révision des législations sur le service militaire et sur le service civil. Il est en outre prévu d'introduire une taxe d'exemption finale pour inciter les hommes astreints au service militaire ou civil à remplir entièrement leur obligation de servir. Lors de sa séance du 6 septembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

Dans l'ensemble, le projet de modification de la loi que le Conseil fédéral avait mis en consultation a été bien accueilli par la grande majorité des participants. Le projet présenté dans le message diffère du projet mis en consultation sur les deux points suivants :

- Le Conseil fédéral renonce à introduire une mesure de sécurité prévoyant la possibilité pour les autorités de confisquer des papiers d'identité en cours de validité (passeports et cartes d'identité) ou de refuser d'établir de nouveaux papiers si des taxes d'exemption dues n'ont pas été acquittées. En effet, cette mesure est contraire au droit international. - Il renonce aussi à confier à un organe de surveillance financière indépendant la tâche de contrôler périodiquement la régularité et la légalité du versement par les cantons de la part de la taxe qui revient à la Confédération.
- De plus, le Conseil fédéral a décidé de ne modifier ni le montant de la taxe minimale d'exemption (400 francs), ni le taux appliqué pour le calcul de la taxe (3 % du revenu net). Lors de

■ **17.055 Legge federale sulla tassa d'esonazione dall'obbligo militare. Modifica**

Messaggio del 6 settembre 2017 concernente la modifica della legge federale sulla tassa d'esonazione dall'obbligo militare (FF 2017 5277)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.09.2017

La legge sulla tassa d'esonazione dall'obbligo militare viene modificata nel quadro dell'ulteriore sviluppo dell'esercito

La tassa d'esonazione dall'obbligo militare deve essere adeguata alla nuova legislazione sul servizio militare e sul servizio civile. Affinché l'obbligo di prestare l'intero servizio obbligatorio venga maggiormente adempiuto, si intende introdurre una tassa d'esonazione finale. Nella sua seduta del 6 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il relativo messaggio.

In linea di massima, l'avamprogetto posto in consultazione è stato accolto favorevolmente dalla stragrande maggioranza dei partecipanti.

Il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla tassa d'esonazione dall'obbligo militare è stato modificato in due punti rispetto al progetto posto in consultazione:

- Il Consiglio federale rinuncia alla proposta di prevedere che le autorità possano ritirare o non rinnovare documenti validi (passaporto, carta d'identità) se l'assoggettato non ha pagato la tassa d'esonazione. L'adeguamento è stato fatto perché tale provvedimento di garanzia viola le vigenti disposizioni del diritto internazionale pubblico.
- Inoltre, il Consiglio federale rinuncia all'introduzione di un organo indipendente di vigilanza finanziaria che controlli regolarmente se i Cantoni versano alla Confederazione la quota della tassa d'esonazione in modo regolare e nel rispetto della legge.
- Il Consiglio federale inoltre mantiene la tassa minima di 400 franchi. Anche l'aliquota per il calcolo della tassa d'e-

nehmlassung wurde informell gefragt, ob diese beiden Ansätze verändert werden sollten. Es hat sich gezeigt, dass praktisch niemand für eine Erhöhung ist.

la consultation, les participants ont pu se prononcer de manière informelle sur ces chiffres. Seuls quelques-uns d'entre eux se sont dits favorables à un relèvement.

senzione viene lasciata al 3 per cento del reddito netto. In sede di consultazione è stato chiesto in modo informale se questi valori dovessero essere cambiati. In pratica è emerso che nessuno è favorevole a un aumento.

Wie bereits in der Vernehmlassungsvorlage angekündigt, schlägt der Bundesrat die Einführung folgender Hauptpunkte vor:

Comme il l'avait indiqué dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral propose principalement les modifications suivantes :

Come è già stato annunciato nell'avamprogetto posto in consultazione, il Consiglio federale propone l'introduzione dei seguenti punti fondamentali:

- Die Ersatzpflichtdauer besteht neu vom 19. bis und mit dem 37. Altersjahr (aktuell 20. bis 30. Altersjahr). Während dieser Zeit werden maximal 11 Ersatzabgaben erhoben. Die Ersatzpflicht für Verschiebungen der Rekrutenschule fällt weg.
- Für Militär- und Zivildienstpflichtige, die am Ende ihrer Dienstpflicht entlassen werden, obwohl sie die Gesamtdienstleistungspflicht nicht vollständig erfüllt haben, wird eine Abschluss-Ersatzabgabe eingeführt.
- Indem die Verjährung der Ersatzabgabe neu an die rechtskräftige Veranlagung der direkten Bundessteuer anknüpft, wird sichergestellt, dass alle Ersatzabgabepflichtigen - auch solche mit langwierigen Rechtsverfahren - die Ersatzabgaben bezahlen.

- La durée de l'assujettissement à la taxe s'étendra désormais de la 19e à la 37e année comprise (actuellement de la 20e à la 30e année comprise). Durant cette période seront perçues 11 taxes d'exemption au plus. L'assujettissement à la taxe en cas de report de l'école de recrues sera supprimé.
- Une taxe d'exemption finale sera introduite pour les hommes astreints au service militaire ou civil qui sont libérés du service avant d'avoir accompli la totalité des jours de service obligatoires.
- Le délai de prescription ne commencera à courir qu'au moment de l'entrée en force de la décision de taxation de l'impôt fédéral direct, ce qui permettra de garantir que tous les assujettis paieront la taxe, y compris ceux qui ont engagé de longues procédures judiciaires.

- l'assoggettamento si estenderà dal 19° al 37° anno d'età (attualmente la sua durata va dal 20° al 30° anno di età). In questo lasso di tempo saranno riscosse al massimo 11 annualità della tassa d'esenzione. L'assoggettamento in caso di differimento della scuola reclute viene soppresso.
- Per gli obbligati al servizio militare e al servizio civile che alla fine del loro obbligo di servizio sono prosciolti nonostante non abbiano adempiuto l'obbligo di prestare l'intero servizio obbligatorio viene introdotta una tassa d'esenzione finale.
- Collegando il termine di prescrizione della tassa d'esenzione alla tassazione dell'imposta federale diretta passata in giudicato, si garantisce che la tassa sia pagata da tutti gli assoggettati - anche da coloro nei confronti dei quali sono in corso complessi procedimenti giudiziari.

Mit der Verabschiedung der Botschaft geht die Gesetzesvorlage an das Parlament. Ziel ist, dass die Änderungen am 1. Januar 2019 in Kraft treten. Denn mit der Revision der Rechtsgrundlagen zur Weiterentwicklung der Armee (WEA) ändern sich das Militär- sowie das Zivildienstrecht in verschiedenen Punkten. Diese Änderungen treten am 1. Januar 2018 in Kraft. Weil für die Erhebung der Ersatzabgaben auf den geleisteten Militär- oder Zivildienst des Vorjahres abgestellt wird, werden die abgeänderten Rechtsgrundlagen der WEA erst im Jahr nach deren Inkraftsetzung für den Wehrpflichtersatz relevant.

Après avoir adopté le message, le Conseil fédéral a transmis le projet de modification de la loi au Parlement. Le but est que les nouvelles dispositions entrent en vigueur le 1er janvier 2019. Dans le cadre de la révision des bases légales en vue du développement de l'armée, diverses modifications ont été apportées aux législations sur le service militaire et sur le service civil, et entreront en vigueur le 1er janvier 2018. La taxe étant perçue en fonction du service militaire ou civil effectué l'année précédente, ces bases légales commenceront à concerner la taxe d'exemption un an après leur entrée en vigueur.

Con l'adozione del messaggio, il disegno di legge viene trasmesso al Parlamento. L'obiettivo è di poter fare entrare in vigore le modifiche il 1° gennaio 2019. Con la revisione delle basi legali per l'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), la legislazione concernente il servizio militare e il servizio civile viene modificata in diversi punti. Queste modifiche entreranno in vigore il 1° gennaio 2018. Poiché la riscossione della tassa d'esenzione si basa sul servizio militare o civile prestato nel corso dell'anno precedente, gli adeguamenti delle basi legali in seguito all'USEs diventano rilevanti per la tassa d'esenzione dall'obbligo militare solo nell'anno successivo alla loro entrata in vigore.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG)
(BBl 2017 6217)
13.12.2017 NR Beschluss
nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.12.2017

Nationalrat stimmt neuen Wehrpflichtersatz-Regeln zu
Wer bei der Entlassung aus dem Militärdienst nicht alle Diensttage geleistet hat, soll künftig zahlen müssen. Der Nationalrat ist einverstanden mit dieser und weiteren Änderungen des Gesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe. Als nächstes entscheidet der Ständerat.

Die grosse Kammer folgte am Mittwoch in allen Punkten ihrer Sicherheitspolitischen Kommission. In der Gesamtabstimmung stimmte sie den neuen Wehrpflichtersatz-Regeln mit 167 zu 0 Stimmen bei 17 Enthaltungen zu. Anträge für weitergehende oder geringfügigere Änderungen scheiterten.

So sprach sich der Nationalrat mit 120 zu 62 Stimmen dagegen aus, dass die Behörden den Pass einziehen können, wenn ein Ersatzpflichtiger seine Abgabe nicht bezahlt hat. Den Vorschlag brachte die SVP ein. Der Bundesrat hatte nach geharnischten Reaktionen in der Vernehmlassung darauf verzichtet.

Priska Seiler Graf (SP/ZH) bezeichnete diesen als «grotesk und unverhältnismässig». Die Anpassung widerspräche geltenden völkerrechtlichen Bestimmungen. Balthasar Glättli (Grüne/ZH) kritisierte den Bundesrat dafür, dass er diese Regel überhaupt einmal ange-dacht habe.

Geld für alle fehlenden Diensttage

In den vergangenen Jahren sind jeweils einige Tausend Personen aus der Dienstpflicht entlassen worden, ohne dass sie ihre Dienstleistungspflicht vollständig erfüllt haben. Im Jahr 2012 waren es über 5000 Personen, 2015 rund 2500.

Künftig sollen diese nun eine Abschluss-Wehrpflichtersatzabgabe zahlen,

Délibérations

Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO)
(FF 2017 5863)
13.12.2017 CN Décision conforme
au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.12.2017

Le soldat qui n'a pas fini son service devra verser une taxe finale
Les militaires et les civilistes qui n'auront pas accompli la quasi-totalité des jours de service obligatoires devraient s'acquitter d'une taxe terminale unique. Le National s'est rallié mercredi par 128 voix contre 52 à cette idée.

La révision de loi doit désormais passer le cap du Conseil des Etats. Les hommes qui n'accomplissent pas ou qu'en partie leurs obligations de service militaire ou civil doivent fournir une compensation pécuniaire.

Cette taxe d'exemption est calculée sur le revenu imposable et les bases de l'impôt fédéral direct (IFD). Le taux est linéaire (3%). La taxe minimale est de 400 francs. Elle s'élève en moyenne à 681 francs.

Jusqu'à la fin de 2009, les militaires pouvaient demander le remboursement de la taxe versée immédiatement après avoir rattrapé le service déplacé. Depuis 2010, le remboursement n'intervient que lorsque la totalité des jours de service ont été accomplis. Cette règle s'applique depuis toujours au service civil.

De nombreux militaires sont toutefois libérés chaque année sans avoir terminé leur service obligatoire. Parmi eux, beaucoup n'ont pas été convoqués pendant plusieurs années et n'ont, par conséquent, pas payé de taxe.

Taxe finale

L'introduction d'une taxe unique d'exemption finale vise à inciter davantage de personnes à effectuer leur service. Il s'agit aussi de réduire l'inégalité de traitement avec celles qui remplissent entièrement leur obligation de servir et celles qui paient la taxe dans son intégralité.

Deliberazioni

Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (LTEO)
(FF 2017 5305)
13.12.2017 CN Decisione secondo
il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.12.2017

Chi non completa servizio militare dovrà pagare tassa
In futuro i cittadini tenuti al servizio militare e al servizio civile che, alla fine del loro obbligo di servizio, sono prosciolti nonostante non abbiano completato il servizio integralmente dovranno pagare una tassa. È quanto prevede una modifica legislativa approvata oggi dal Consiglio nazionale con 167 voti e 17 astenuti.

Durante il dibattito, la sinistra ha condannato l'introduzione della tassa d'esenzione finale. Per Lisa Mazzone (Verdi/GE) l'esercito deve assumersi le sue responsabilità: «non può ripercuotere sui singoli militi le sue difficoltà logistiche e di gestione degli effettivi».

«Non è vero che l'esercito non convoca i suoi soldati, si tratta solo di casi isolati», ha replicato il consigliere federale Ueli Maurer. È spesso verso la fine della carriera militare che gli obblighi vengono differiti, la tassa finale inciterà i militi a prestare tutti i giorni di servizio, ha sostenuto il ministro delle finanze. «Non si tratta di una punizione», ha aggiunto.

La tassa - approvata con 128 voti contro 52 - colpirà le persone che devono prestare ancora più di 15 giorni di servizio militare o più di 25 giorni di servizio civile. Verrà calcolata tenendo conto del numero di giorni prestati e di eventuali tasse d'esenzione già pagate.

La revisione legislativa contiene anche altre novità: l'assoggettamento alla tassa d'esenzione dall'obbligo militare sarà estesa dal 19° al 37° anno d'età - attualmente dal 20° al 30° anno di età. In questo lasso di tempo saranno riscosse al massimo 11 annualità.

In caso di differimento della scuola reclute (fino al 25esimo anno di età), la tassa viene soppressa. Si tratta di un

wenn mehr als 15 Militär- oder 25 Zivildiensttage fehlen. Viele Dienstpflichtige leisten deshalb nicht sämtliche Diensttage, weil sie gar nicht aufgeboden wurden. Auch sie sollen zahlen.

Damit werde die Gesamtdienstleistungspflicht besser erfüllt, die Gleichbehandlung verbessert und ein Anreiz geschaffen, alle Diensttage zu leisten, argumentierte Finanzminister Ueli Maurer. «Wir schaffen damit mehr Gerechtigkeit.»

Die Linke wehrte sich gegen die Abschluss-Ersatzabgabe, jedoch erfolglos. Mit 128 zu 52 Stimmen stimmte der Rat dem Vorschlag der Regierung und seiner Kommission zu.

Gleiche Abgabe für alle

Weitere Änderungen haben mit der Armeeform zu tun. Der Militär- oder Zivildienst muss künftig zwischen dem 19./20. und dem 37. Altersjahr geleistet werden. Entsprechend soll auch die Dauer der Ersatzabgabepflicht angepasst werden. In den 18 Jahren Dienstpflicht sollen Abgabepflichtige wie bereits heute höchstens elf jährliche Abgaben bezahlen.

Der Abgabesatz soll weiterhin drei Prozent des Reineinkommens betragen, die Mindestabgabe 400 Franken. Die Studiengruppe Dienstpflichtsystem hatte eine Erhöhung der Mindestabgabe auf 1000 Franken vorgeschlagen.

Der Bundesrat hielt dazu in der Vernehmlassungsvorlage fest, für untauglich Erklärte verdienten durchschnittlich weniger als ihre militärdienstleistenden Alterskameraden. Durch eine starke Erhöhung der Abgabe würden somit die sozial Schwächeren im Verhältnis zum verfügbaren Einkommen massiv höher belastet als die Einkommensstärkeren. SP und Grüne plädierten im Nationalrat für eine «progressive Abgabe», wonach die Ersatzabgabe gestuft nach dem steuerbaren Einkommen berechnet worden wäre. Der Antrag war aber chancenlos und wurde mit 126 zu 51 Stimmen abgelehnt.

La taxe d'exemption finale n'intervient que lorsqu'il manque à la personne astreinte plus de 15 jours de service militaire ou plus de 25 jours de service civil. Elle devrait rapporter environ 2 millions de francs de plus par an à la Confédération.

Trop injuste

La gauche s'est opposée en vain à ce concept. Elle a dénoncé une sanction excessive à l'égard de certaines personnes. On ne peut pas punir ceux qui n'ont pas accompli tous leurs jours de service pour des raisons d'études, de séjour à l'étranger, de maladie ou parce qu'on ne les pas mobilisés, a critiqué Priska Seiler (PS/ZH).

Il revient à l'armée, qui se plaint régulièrement d'effectifs insuffisants, de mieux s'organiser, a renchéri Balthasar Glättli (Verts/ZH). Non sans relever que le service civil ne connaissait quasiment pas de problème de jours non accomplis au final.

Dans le même ordre d'idée, la gauche s'est opposée à ce que la taxe due par les personnes parties à l'étranger soit versée avant leur départ. Le camp rose-vert n'a pas eu plus de chance en plaidant pour un taux progressif appliqué à la taxe d'exemption (de 2,5% pour les revenus de moins de 100'000 francs par an à 6,5% pour ceux dépassant 800'000 francs).

Retrait du passeport

Par 120 voix contre 62, le National a refusé de donner la possibilité aux autorités de confisquer des papiers d'identité en cours de validité (passeports et cartes d'identité) ou de refuser d'établir de nouveaux papiers si des taxes d'exemption dues n'ont pas été acquittées. L'UDC a soutenu quasiment seule une telle proposition.

Les besoins de sécurité passent avant les souhaits de mobilité, a lancé le Bernois Werner Salzman. Seize cantons s'étaient prononcés en faveur de cette mesure. Mais le Conseil fédéral y a renoncé au motif qu'elle serait contraire au droit international.

atto dovuto poiché colpisce gli studenti, a pagarla sono quindi i genitori, ha sostenuto Pierre-Alain Fridez (PS/JU). Questo balzello suscita l'irritazione dei giovani e va pertanto differita, soprattutto considerato che viene rimborsato una volta conclusi gli obblighi militari, ha aggiunto Carlo Sommaruga (PS/GE) a nome della commissione.

La tassa di base rimarrà fissata al 3% del reddito, ma almeno a 400 franchi (decisione presa con 126 voti a 51). La sinistra avrebbe voluto modularla in base al reddito. «Sarebbe una misura più equa e sociale», ha sottolineato Priska Seiler Graf (PS/ZH).

Il balzello in questione non è una imposta ma una tassa legata a una prestazione che non è stata fornita. Non va insomma modulata secondo il reddito, ha sostenuto a nome della commissione Beat Flach (PVL/AG) ricordando che la maggioranza, essendo studenti, paga solo l'importo minimo.

Ha poi fatto discutere la proposta dell'UDC di impedire partenze all'estero - ritirando o non rinnovando documenti validi (passaporto, carta d'identità) - se l'assoggettato non ha pagato la tassa d'esenzione.

«L'obbligo di servire non è un dovere che non si può modulare come meglio si crede», ha sostenuto Werner Salzman (UDC/BE). La misura, che era stata proposta dal governo nel progetto inviato in consultazione, è stata sostenuta dalla maggioranza dei cantoni che lamentano difficoltà nell'incassare il balzello, ha aggiunto il bernese.

«Non siamo in uno stato totalitario», ha affermato Lisa Mazzone. Per Walter Müller (PLR/SG) la proposta è contraria al diritto internazionale. «La libertà di movimento è garantita dalla Costituzione, sarebbe più che sproporzionato limitarla invocando problemi di incasso di una tassa», ha aggiunto Carlo Sommaruga (PS/GE). La proposta democristiana è così stata bocciata con 120 voti contro 62.

Il Nazionale ha comunque optato, con 122 voti contro 49, per un giro di vite rispetto alla soluzione attuale: la tassa dovrà essere riscossa - e non più solo stabilita - prima che abbia inizio il congedo all'estero. «Si tratta di una decisione coerente», ha sostenuto Maurer.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 01.02.2018

Einstimmig beantragt die SiK-S, der Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe (17.055) in der Fassung des Bundesrats zuzustimmen. Ein Antrag, der für die Ersatzabgabe eine progressive Skala mit einer Entlastung der untersten Einkommen einführen wollte, wurde abgelehnt.

Für die SiK-S ist die Notwendigkeit der Vorlage unbestritten, da diese die Wehrpflichtersatzabgabe an die Veränderungen im Militär- und Zivildienstrecht in Folge der Weiterentwicklung der Armee anpasst und einer vom Parlament überwiesenen Motion Rechnung trägt (14.3590). Die Vorlage sieht namentlich vor, die Ersatzpflichtdauer vom 19. bis zum 37. Altersjahr vorzusehen (aktuell 20. bis 30. Altersjahr). Weiter wird für Dienstpflichtige, die am Ende ihrer Dienstpflicht entlassen werden, ohne ihre Gesamtdienstleistungspflicht vollständig erfüllt zu haben, eine Abschluss-Ersatzabgabe eingeführt.

Mit 8 zu 3 Stimmen lehnte die SiK-S einen Antrag ab, der für die Wehrpflichtersatzabgabe eine progressive Berechnungsskala einführen wollte. Die Mehrheit führt insbesondere an, dass eine solche Skala zu erheblichen Mindereinnahmen führen würde. Zudem sei die vom Bundesrat vorgeschlagene Abgabe von 3 Prozent des taxpflichtigen Einkommens in der Praxis einfacher zu handhaben und entspreche dem allgemeinen Grundsatz der Wehrgerechtigkeit. Die Minderheit möchte hingegen mit einer progressiven Skala die untersten Einkommen entlasten. Aus ihrer Sicht besteht im heutigen System für Dienstpflichtige mit höherem steuerbaren Einkommen der Anreiz, sich der Dienstpflicht zu entziehen und sie hält einen progressiven Ansatz für sozial gerechter.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 01.02.2018

A l'unanimité, la commission propose d'adopter le projet du Conseil fédéral portant modification de la loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (17.055). Elle a rejeté une proposition visant à introduire un système selon lequel la taxe d'exemption augmenterait progressivement en fonction du revenu. La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) estime qu'une modification de la loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir est nécessaire: elle permet d'adapter la taxe en question aux modifications de la législation relative au service militaire et au service civil apportées dans le cadre du développement de l'armée et tient compte d'une motion transmise par le Parlement (14.3590). Le projet prévoit notamment une durée de l'assujettissement à la taxe allant de la 19^e à la 37^e année (actuellement: de la 20^e à la 30^e année). En outre, les personnes astreintes qui sont libérées du service avant d'avoir accompli la totalité des jours de service obligatoires devront s'acquitter d'une taxe d'exemption finale.

Par 8 voix contre 3, la commission a rejeté une proposition visant à introduire un système selon lequel la taxe d'exemption augmenterait progressivement en fonction du revenu. La majorité estime en particulier qu'un tel système entraînerait d'importantes pertes de recettes. En outre, selon elle, le taux proposé par le Conseil fédéral de 3% du revenu soumis à la taxe est plus simple à appliquer et correspond au principe général de l'égalité face aux obligations militaires. Au contraire, une minorité souhaite alléger la charge supportée par les bas revenus en instaurant un système progressif. A ses yeux, le système actuel incite les hauts revenus imposables à se soustraire à l'obligation de servir; de plus, la minorité estime qu'un système progressif est plus juste du point de vue social.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 01.02.2018

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone all'unanimità di approvare la modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (17.055), così come esposta dal Consiglio federale nel suo disegno. La Commissione si è opposta a una proposta di introdurre una scala di calcolo progressiva volta a sgravare i redditi più bassi. Per la Commissione la necessità di una modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare è incontestata. La modifica di legge è una conseguenza dei mutamenti avvenuti nell'ambito della legislazione militare e in materia di servizio civile sulla scia dell'ulteriore sviluppo dell'esercito e tiene conto delle richieste contenute in una mozione approvata dal Parlamento (14.3590). Il disegno governativo prevede segnatamente l'assoggettamento alla tassa dal 19° al 37° anno d'età (attualmente l'assoggettamento va dal 20° al 30° anno d'età). Le persone obbligate al servizio militare o civile che al momento del proscioglimento non hanno prestato la totalità dei giorni di servizio dovranno inoltre pagare una tassa d'esenzione finale.

Con 8 voti contro 3 la CPS-S ha respinto una proposta volta a introdurre una scala di calcolo progressiva per determinare l'ammontare della tassa d'esenzione. La maggioranza ha addotto la ragione che un simile sistema di calcolo avrebbe in particolare comportato notevoli minori entrate. Un tributo pari al 3 per cento del reddito soggetto alla tassa, così come proposto dal Consiglio federale, porrebbe meno ostacoli a livello pratico e sarebbe coerente con il principio generale della parità di trattamento in relazione all'obbligo militare. Con l'introduzione di una scala progressiva la minoranza intende invece sgravare le fasce economicamente meno abbienti. Essa ritiene che con il sistema attuale le persone con un reddito imponibile più elevato abbiano interesse a sottrarsi all'obbligo di servizio; agli occhi della minoranza un'aliquota progressiva avrebbe inoltre un carattere più sociale.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **17.057** Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. Abkommen mit Österreich

Botschaft vom 6. September 2017 über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Österreich bezüglich der Zusammenarbeit im Bereich der grenzüberschreitenden Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen aus der Luft. (BBl 2017 6071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.09.2017

Schweiz und Österreich verstärken Zusammenarbeit im Luftpolizeidienst

Die Schweiz und Österreich wollen die Zusammenarbeit bei der grenzüberschreitenden Sicherung des Luftraums gegen nichtmilitärische Bedrohungen verstärken. Der Bundesrat hat dazu in seiner Sitzung vom 6. September 2017 ein neues Luftpolizeiabkommen genehmigt und die Botschaft ans Parlament überwiesen. Der Vorsteher des VBS wurde vom Bundesrat autorisiert, das Abkommen unter Vorbehalt der parlamentarischen Ratifikation zu unterzeichnen.

Damit die Schweizer Luftwaffe den Luftpolizeidienst effizient wahrnehmen kann, ist sie darauf angewiesen, bereits ab der Landesgrenze intervenieren zu können. Dafür ist die Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten unerlässlich. Diese Kooperation erfolgt bereits heute auf der Basis von Staatsverträgen mit Deutschland, Frankreich, Italien und Österreich.

Im Unterschied zu den Abkommen mit den anderen Nachbarstaaten beschränkt sich das bestehende Abkommen mit Österreich auf den Austausch von Luftlagedaten und gestattet keinen grenzüberschreitenden Einsatz mit Flugzeugen. Diese Einschränkung erschwert den wirksamen Luftpolizeidienst erheblich. Bei Anlässen wie dem World Economic Forum (WEF), wenn der Luftraum zudem auf beiden Seiten eingeschränkt wird, wirkt sich das Fehlen des grenzüberschreitenden Luftpolizeidienstes besonders nachteilig aus.

■ **17.057** Sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires. Accord avec l'Autriche

Message du 6 septembre 2017 concernant l'approbation de l'accord entre la Suisse et l'Autriche relatif à la collaboration en matière de sûreté aérienne transfrontalière contre les menaces aériennes non militaires. (FF 2017 5721)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.09.2017

La Suisse et l'Autriche renforcent leur collaboration dans le cadre du service de police aérienne

La Suisse et l'Autriche veulent renforcer leur collaboration dans la sécurisation transfrontalière de l'espace aérien pour contrer les menaces aériennes non militaires. Le Conseil fédéral, lors de sa séance du 6 septembre 2017, a approuvé un nouvel accord sur la police aérienne et l'a transmis pour adoption au Parlement. Il a permis au chef du DDPS de l'entériner, sous réserve de sa ratification par le Parlement.

Pour être efficaces dans leur mission de police aérienne, les Forces aériennes suisses doivent pouvoir intervenir dès la frontière. A cet égard, la collaboration avec les Etats voisins s'avère indispensable. Cette coopération est déjà en place aujourd'hui ; elle se fonde sur des traités gouvernementaux conclus avec l'Allemagne, l'Autriche, la France et l'Italie.

Mais contrairement aux accords conclus avec les autres Etats voisins, celui convenu avec l'Autriche se limite à l'échange de données sur la situation aérienne et n'autorise aucun engagement transfrontalier des avions. Cette restriction diminue considérablement l'efficacité du service de police aérienne. Lors de manifestations comme le Forum économique de Davos (WEF), qui nécessite une restriction de l'espace aérien des deux côtés de la frontière, l'absence d'un service transfrontalier de police aérienne peut avoir des conséquences particulièrement fâcheuses.

■ **17.057** Sicurezza aerea contro le minacce aeree non militari. Accordo con l'Austria

Messaggio del 6 settembre 2017 relativo all'Accordo tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica d'Austria concernente la cooperazione in materia di sicurezza aerea transfrontaliera contro le minacce aeree non militari. (FF 2017 5171)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.09.2017

Svizzera e Austria intensificano la cooperazione nell'ambito del servizio di polizia aerea

La Svizzera e l'Autriche intendono intensificare la cooperazione in materia di sicurezza aerea transfrontaliera contro le minacce aeree non militari. Nella sua seduta del 6 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato un nuovo accordo in materia di polizia aerea e ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento. Il Consiglio federale ha autorizzato il capo del DDPS a firmare l'accordo su riserva di ratifica da parte del Parlamento.

Affinché le Forze aeree svizzere possano adempiere in modo efficiente il servizio di polizia aerea, devono poter intervenire già dai confini nazionali. La cooperazione con gli Stati limitrofi è quindi indispensabile. Questa cooperazione avviene già oggi sulla base di accordi internazionali con Germania, Francia, Italia e Austria.

A differenza degli accordi con gli altri Stati limitrofi, l'accordo vigente con l'Autriche si limita allo scambio di dati sulla situazione aerea e non permette impieghi aerei trasfrontalieri. Questa restrizione ostacola notevolmente un servizio di polizia aerea efficace. In occasione di manifestazioni quali il World Economic Forum (WEF), quando lo spazio aereo è limitato da entrambe le parti, la mancanza di un servizio di polizia aerea trasfrontaliero si ripercuote in modo particolarmente negativo.

Grenzüberschreitende Einsätze ermöglichen

Diese Sicherheitslücke will der Bundesrat mit dem neuen Abkommen über die Zusammenarbeit bei der grenzüberschreitenden Sicherung des Luftraumes gegen nichtmilitärische Bedrohungen schließen. Das neue Abkommen bringt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit Österreich im Luftpolizeidienst auf ein Niveau, das vergleichbar ist mit derjenigen mit den anderen Nachbarländern. Die Luftwaffen beider Staaten erhalten die Möglichkeit, Massnahmen bereits auf dem Territorium des anderen Staates einzuleiten und Flugzeuge über die Grenze in den Luftraum des anderen Staates zu begleiten, bis die andere Luftwaffe übernehmen kann. Ein Waffeneinsatz als letztes Mittel luftpolizeilicher Massnahmen darf nur durch eigene Flugzeuge über dem eigenen Staatsgebiet erfolgen. Der Bundesrat hat Bundesrat Guy Parmelin, Chef des VBS, autorisiert, das mit Österreich neu verhandelte Abkommen zu unterzeichnen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 12.01.2018

Die SiK-S beantragt ihrem Rat einstimmig, ein Abkommen mit Österreich zur Sicherung des Luftraums gegen nicht militärische Bedrohungen zu genehmigen (17.057). Aus Sicht der Kommission ist die Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten unerlässlich, damit die Schweiz ab Landesgrenze intervenieren und somit einen effizienten Luftpolizeidienst wahrnehmen kann. Mit dem neuen Abkommen soll es möglich werden, dass die Luftwaffen beider Staaten bereits auf dem Territorium des anderen Staates Massnahmen einleiten und Flugzeuge über die Grenze in den Luftraum des anderen Staates begleiten können. Damit wird eine Sicherheitslücke des bestehenden Abkommens mit Österreich geschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Permettre des engagements transfrontaliers

Le Conseil fédéral souhaite combler cette lacune avec le nouvel accord sur la collaboration dans le domaine de la sécurisation transfrontalière de l'espace aérien pour contrer les menaces aériennes non militaires. Il règle la collaboration transfrontalière avec l'Autriche pour le service de police aérienne à un niveau comparable à celui qui existe déjà avec les autres pays voisins. Les forces aériennes suisses et autrichiennes auront la possibilité de prendre des mesures sur le territoire des deux Etats et d'accompagner des avions au-delà de la frontière jusqu'à leur prise en charge par les forces aériennes partenaires. L'usage des armes comme mesure de police aérienne de dernier recours n'est possible qu'avec les appareils du pays survolé.

Le Conseil fédéral a autorisé le conseiller fédéral Guy Parmelin, chef du DDPS, à signer le nouvel accord négocié avec l'Autriche.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 12.01.2018

A l'unanimité, la commission propose à son conseil d'approuver la conclusion d'un accord avec l'Autriche concernant la sûreté aérienne contre les menaces aériennes non militaires (17.057). De l'avis de la commission, il est indispensable que la Suisse collabore avec les Etats voisins pour qu'elle puisse intervenir à partir des frontières nationales et remplir efficacement ses missions de police aérienne. Ce nouvel accord doit permettre aux forces aériennes des deux Etats d'engager des mesures et d'escorter des aéronefs au-dessus de la frontière jusque dans l'espace aérien de l'autre Etat. Cet accord comblerait ainsi une lacune en matière de sécurité de l'actuel accord avec l'Autriche.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Permettere gli impieghi trasfrontalieri

Con il nuovo accordo sulla cooperazione in materia di sicurezza aerea transfrontaliera contro le minacce aeree non militari, il Consiglio federale intende colmare questa lacuna a livello di sicurezza. Il nuovo accordo pone la cooperazione trasfrontaliera con l'Austria nell'ambito del servizio di polizia aerea a un livello paragonabile agli accordi con gli altri Stati limitrofi. Le Forze aeree dei due Paesi avranno la possibilità di avviare misure sul territorio dell'altro Stato e di accompagnare i velivoli oltre i confini nello spazio aereo dell'altro Stato fino all'avvicendamento con le altre Forze aeree. Un impiego delle armi quale ultimo ricorso per imporre misure di polizia aerea può avvenire soltanto con aerei propri sul proprio territorio statale.

Il Consiglio federale ha autorizzato il consigliere federale Guy Parmelin, capo del DDPS, a firmare il nuovo accordo negoziato con l'Austria.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 12.01.2018

La CPS-S propone all'unanimità al proprio Consiglio di approvare un accordo con l'Austria in materia di sicurezza aerea contro le minacce aeree non militari (17.057). La Commissione reputa essenziale la collaborazione con gli Stati limitrofi affinché il nostro Paese possa intervenire già a partire dal confine nazionale e svolgere così in modo efficiente il servizio di polizia aerea. Il nuovo accordo deve consentire alle Forze aeree di entrambi gli Stati di potere avviare provvedimenti già sul territorio dell'altro Stato e scortare aerei attraverso il confine nello spazio aereo di quest'ultimo. In tal modo si colma una lacuna a livello di sicurezza dell'attuale accordo con l'Austria.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **17.063 Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 11. Oktober 2017 zur Volksinitiative Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative). (BBl 2017 6779)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.10.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Zersiedelungsinitiative
Der Bundesrat hat am 11. Oktober 2017 die Botschaft zur Volksinitiative «Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative)» verabschiedet. Er beantragt den eidgenössischen Räten, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass das aktuelle Raumplanungsgesetz (RPG) der Zersiedelung bereits ausreichend entgegen wirkt.

Die Zersiedelungsinitiative wurde am 21. Oktober 2016 mit 113 216 gültigen Unterschriften eingereicht. Sie will erreichen, dass die Bauzonen in der Schweiz nicht mehr weiter zunehmen. Neue Bauzonen soll es nur noch geben, wenn mindestens eine gleich grosse Fläche mit vergleichbarer Bodenqualität ausbezogen wird. Diese Bestimmung soll dazu dienen, das vorhandene Bauland effizienter zu nutzen und ausreichend gute Böden für die Landwirtschaft zu erhalten. Ausserdem sieht die Initiative Regelungen zur Siedlungsentwicklung nach innen, zu nachhaltigen Quartieren und zum Bauen ausserhalb der Bauzonen vor.

An seiner Sitzung vom 11. Oktober 2017 hat der Bundesrat die Botschaft zur Zersiedelungsinitiative verabschiedet. Er beantragt den eidgenössischen Räten, die Initiative Volk und Ständen ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat teilt zwar wichtige Anliegen der Initiative wie eine nachhaltige Siedlungsentwicklung oder

■ **17.063 Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage). Initiative populaire**

Message du 11 octobre 2017 relatif à l'initiative populaire « Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage) ». (FF 2017 6405)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.10.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'initiative contre le mitage

Le Conseil fédéral a adopté le 11 octobre 2017 le message relatif à l'initiative populaire « Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage) ». Il propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative. Le Conseil fédéral est d'avis que la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) actuelle freine déjà suffisamment le mitage du territoire.

L'initiative contre le mitage a été déposée le 21 octobre 2016 munie de 113 216 signatures valables. Son objectif est que les zones à bâtir cessent d'augmenter en Suisse. De nouvelles zones à bâtir ne devraient pouvoir être délimitées que si une surface aussi grande et présentant une qualité de sol équivalente était simultanément déclassée. Cette disposition viserait à utiliser plus efficacement le terrain à bâtir disponible et à réserver suffisamment de bonnes terres à l'agriculture. Par ailleurs, l'initiative prévoit des réglementations relatives au développement de l'urbanisation à l'intérieur du milieu bâti, aux quartiers durables et à la construction hors de la zone à bâtir. Lors de sa séance du 11 octobre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'initiative contre le mitage. Il propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative, sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect. Certes, le Conseil fédéral accorde lui aussi beaucoup d'intérêt à certains points impor-

■ **17.063 Fermare la dispersione degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti). Iniziativa popolare**

Messaggio del 11 ottobre 2017 concernente l'iniziativa popolare «Fermare la dispersione degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti)» (FF 2017 5787)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.10.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'iniziativa contro la dispersione degli insediamenti

L'11 ottobre 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Fermare la dispersione degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti)», chiedendo alle Camere federali di sottoporre l'iniziativa al voto del Popolo e dei Cantoni con la raccomandazione di respingerla. Il Consiglio federale è del parere che l'attuale legge sulla pianificazione (LPT) sia sufficiente a contrastare la dispersione degli insediamenti.

L'iniziativa contro la dispersione degli insediamenti è stata presentata il 21 ottobre 2016 con 113 216 firme valide. L'intento è quello di arginare un ulteriore aumento delle zone edificabili in Svizzera. Nuove zone edificabili sono ammesse soltanto se si procede al dezonamento di un'altra superficie di dimensioni almeno equivalenti e con una qualità del suolo comparabile. Questa disposizione dovrebbe far sì che le zone edificabili esistenti vengano sfruttate in modo più efficiente e che vengano mantenuti buoni e sufficienti terreni per l'agricoltura. L'iniziativa prevede inoltre normative sullo sviluppo centripeto degli insediamenti, sui quartieri sostenibili e sull'edificazione al di fuori delle zone edificabili.

Nella sua seduta dell'11 ottobre 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa contro la dispersione degli insediamenti, chiedendo alle Camere federali di raccomandare

die Bemühungen, das Kulturland zu erhalten. Er vertritt indes die Auffassung, dass das seit 1. Mai 2014 geltende, revidierte Raumplanungsgesetz (RPG) dem Anliegen einer nachhaltigen Siedlungsentwicklung bereits Rechnung trage. Die Arbeiten zur Umsetzung seien in vollem Gang und zeigten erste Wirkung. Weiter beschäftigt sich eine Experten-Gruppe mit der Weiterentwicklung des Sachplans Fruchtfolgeflächen, der die besten Böden für die Landwirtschaft sichert.

Der Bundesrat ist überdies der Auffassung, dass die Zersiedelungsinitiative die Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung sowie die unterschiedlichen kantonalen und regionalen Verhältnisse zu wenig berücksichtigt: Jene Kantone und Gemeinden, die bislang haushälterisch mit dem Boden umgegangen sind, würden stark eingeschränkt werden. Bei einer ungenügenden Baulandumlagerung über die Regions- und Kantons-grenzen hinweg bestünde in gewissen Gegenden die Gefahr einer Baulandverknappung mit all ihren negativen Folgen (zum Beispiel höhere Wohn- und Gewerbesteuern). Zudem würde es schwierig, für neue Unternehmen an geeigneten Standorten Land bereitzustellen. Andererseits würde die Zersiedelung in gewissen Gebieten nicht gestoppt, sondern akzentuiert, falls sich die Bautätigkeit als Folge des Einzonungsstopps in ungeeignete Bauzonen verlagerte. Ausserdem sieht der Bundesrat bei Annahme der Initiative die Landwirtschaft in starkem Ausmass tangiert, weil die bodenunabhängige Produktion in der Landwirtschaftszone grundsätzlich nicht mehr zulässig wäre.

Zusammenfassend ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Initiative in verschiedener Hinsicht zu weit geht, keine Rücksicht auf kantonale und regionale Unterschiede nimmt und der Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung nicht angemessen Rechnung trägt.

tants soulevés par l'initiative, tels que le développement durable de l'urbanisation ou l'effort de préservation des terres agricoles. Cependant, il est d'avis que la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) révisée, en vigueur depuis le 1er mai 2014, prend déjà en compte l'enjeu du développement durable de l'urbanisation. Il avance que les travaux de mise en oeuvre vont bon train et commencent à avoir de l'effet. De plus, un groupe d'experts planche au remaniement du plan sectoriel des surfaces d'assolement, garant de la disponibilité des meilleures terres pour l'agriculture. Par ailleurs, le Conseil fédéral estime que l'initiative contre le mitage tient trop peu compte de l'évolution démographique et du développement économique, ainsi que de la diversité des contextes cantonaux et régionaux : les cantons et les communes qui ont fait une utilisation mesurée du sol jusqu'à présent subiraient une forte limitation. En cas d'échange insuffisant de zones à bâtir par-delà des limites régionales et cantonales, certaines régions pourraient être exposées au risque de rareté du terrain à bâtir et aux conséquences négatives qui vont de pair (p. ex. hausse des prix de l'immobilier résidentiel, industriel et artisanal). De plus, il deviendrait difficile de mettre des terrains bien situés à la disposition d'entreprises souhaitant s'installer. D'autre part, le mitage risquerait, dans certaines régions, d'être accentué plutôt que stoppé si l'activité de construction se déplaçait vers des zones à bâtir inadéquates sous l'effet du gel du classement en zone à bâtir. Enfin, le Conseil fédéral considère que l'acceptation de l'initiative toucherait massivement l'agriculture puisque la production indépendante du sol ne serait alors, en principe, plus admissible dans la zone agricole.

En résumé, le Conseil fédéral est d'avis que l'initiative va trop loin à divers égards, qu'elle ne prend pas en considération les différences régionales et cantonales et ne tient pas compte non plus de manière appropriée de l'évolution démographique ni du développement économique.

a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa popolare senza controprogetto diretto o controproposta indiretta. Infatti, pur condividendo le principali richieste dell'iniziativa, come lo sviluppo sostenibile degli insediamenti o l'impegno a favore del mantenimento di terreni coltivati, il Consiglio federale è del parere che la legge sulla pianificazione del territorio (LPT) riveduta, in vigore dal 1° maggio 2014, tenga già sufficientemente conto delle esigenze in materia di sviluppo sostenibile degli insediamenti. I lavori per l'attuazione delle relative disposizioni sono in atto a pieno regime e si cominciano già a intravedere i primi effetti positivi. Inoltre, un gruppo di esperti si sta occupando dell'ulteriore sviluppo del piano settoriale per l'avvicendamento delle colture, che assicura all'agricoltura le migliori superfici coltivate.

Il Consiglio federale ritiene pure che l'iniziativa popolare non consideri in modo appropriato né lo sviluppo demografico ed economico né le diverse peculiarità regionali e cantonali: i Cantoni e i Comuni che finora hanno utilizzato il suolo con misura verrebbero fortemente penalizzati. In caso di trasferimento insufficiente di terreni al di là dei confini cantonali e regionali, in determinate regioni vi sarebbe anche il rischio di una penuria di terreni edificabili con tutte le conseguenze negative (p. es. affitti per spazi abitativi e commerciali più elevati). Inoltre, sarebbe difficile mettere a disposizione in luoghi adeguati terreni sufficienti per le nuove imprese. D'altro canto in determinate regioni non verrebbe frenata la dispersione degli insediamenti, anzi, verrebbe addirittura accentuata qualora l'attività edilizia si spostasse in zone edificabili inadeguate come risposta al congelamento della superficie edificabile. Il Consiglio federale sottolinea pure il fatto che in caso di accettazione dell'iniziativa l'agricoltura risulterebbe fortemente colpita, visto che la produzione indipendente dal suolo nelle zone agricole in linea di principio non sarebbe più ammessa.

In conclusione il Consiglio federale ritiene che, sotto diversi aspetti, l'iniziativa, persegua obiettivi troppo ambiziosi, non consideri le differenze cantonali e regionali e non tenga conto in modo appropriato dello sviluppo demografico ed economico.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 02.02.2018

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates beantragt, die Zersiedelungsinitiative ohne Gegenentwurf abzulehnen. In ihren Augen hätte ein generelles und unbefristetes Einfrieren der Bauzonenfläche schwerwiegende Folgen.

Hauptforderung der Volkinitiative «Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung» (Zersiedelungsinitiative, 17.063) ist, die weitere Ausdehnung der Bauzonen auf unbefristete Zeit zu stoppen. Zudem soll eine qualitätsvolle Siedlungsentwicklung nach innen (Verdichtung) angestrebt werden und ausserhalb der Bauzonen sollen nur noch Bauten für die bodenabhängige Landwirtschaft oder standortgebundene Bauten von öffentlichem Interesse bewilligt werden.

Die Kommission anerkennt, dass eine Verdichtung in den Bauzonen notwendig ist, und hält fest, dass es auf allen Ebenen bereits zahlreiche Massnahmen und Initiativen mit gleicher Stossrichtung gibt. Sie ist jedoch der Auffassung, dass die Umsetzung der Initiative schwerwiegende Folgen für die Wirtschaft und die Landwirtschaft hätte. So dürfte sie in einigen Regionen zu einer starken Baulandverknappung und somit zu einer Verteuerung der Wohn- und Gewerbeimmobilien führen und zudem die Entwicklung der Kantone und Gemeinden drastisch beeinträchtigen, was wiederum der Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz schaden würde. Ausserdem würde die Initiative auch die Entwicklung der Landwirtschaft stark einschränken, da der Bau von Anlagen für die bodenunabhängige Produktion nicht mehr zulässig wäre. Die Kommission erinnert daran, dass die im Mai 2015 in Kraft getretene Revision des Raumplanungsgesetzes (RPG1), die - wie die Initiative auch - das Ziel verfolgt, die Zersiedelung einzudämmen, bereits erste Wirkung zeigt. Mit der flächendeckenden Umsetzung dürfte sich die Situation noch weiter verbessern. Was die Bauzonen betrifft, ist die Kommission

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 02.02.2018

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats propose de rejeter l'Initiative populaire contre le mitage sans lui opposer de contre-projet. Aux yeux de ses membres, un gel général et illimité des zones à bâtir serait lourd de conséquences.

L'objectif principal de l'initiative populaire intitulée « Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti » (initiative contre le mitage; 17.063) est d'interdire toute extension des zones à bâtir, sans limite de temps. La modification de la Constitution demandée prévoit par ailleurs de favoriser un développement urbain de qualité à l'intérieur du milieu bâti (densification) et de n'autoriser hors zones à bâtir que des constructions destinées à l'agriculture dépendante du sol et les constructions d'intérêt public dont l'emplacement est imposé par leur destination.

La commission reconnaît la nécessité de densifier le territoire en zone à bâtir et constate qu'à tous les niveaux, de nombreuses mesures et initiatives vont dans ce sens. Elle estime en revanche que la mise en oeuvre de l'initiative aurait de graves conséquences aussi bien pour l'économie que pour l'agriculture: non seulement elle pourrait causer dans certaines régions une grave pénurie de terrains à bâtir et faire grimper les prix de l'immobilier résidentiel et industriel, mais elle mettrait également un frein radical au développement des cantons et des communes, nuisant ainsi à la compétitivité du pays; elle limiterait par ailleurs sévèrement le développement de l'agriculture en empêchant la construction d'installations indépendantes du sol. La commission tient à rappeler que la révision de la loi sur l'aménagement du territoire, entrée en vigueur en mai 2015 et qui - tout comme l'initiative - a pour but d'endiguer le mitage du territoire (LAT1), engendre déjà des résultats positifs, résultats qui devraient encore s'étendre avec sa mise en oeuvre généralisée. En ce qui concerne les zones à bâtir, la commission

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 02.02.2018

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati propone di respingere l'iniziativa popolare contro la dispersione degli insediamenti senza opporre alcun controprogetto. Essa ritiene che arginare in modo generalizzato e illimitato l'ulteriore estensione delle zone edificabili comporterebbe conseguenze gravi.

L'obiettivo principale dell'iniziativa popolare «Fermare la dispersione degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti; 17.063)» è vietare a tempo indeterminato l'estensione delle zone edificabili. La modifica costituzionale richiesta prevede di favorire uno sviluppo degli insediamenti centripeto e di elevata qualità (densificazione) e di autorizzare fuori della zona edificabile esclusivamente edifici e impianti a ubicazione vincolata destinati all'agricoltura dipendente dal suolo o edifici a ubicazione vincolata d'interesse pubblico.

La Commissione riconosce la necessità di densificare il territorio nelle zone edificabili e constata che a ogni livello sono adottate misure e iniziative che vanno in questo senso. Essa ritiene tuttavia che l'attuazione dell'iniziativa popolare in esame comporterebbe gravi conseguenze per l'economia e l'agricoltura: determinate regioni si troverebbero confrontate con una grave penuria di zone edificabili e con un aumento dei prezzi dei beni immobili e industriali; lo sviluppo dei Cantoni e dei Comuni subirebbe inoltre un netto rallentamento, con ripercussioni negative per l'economia nazionale. L'iniziativa limiterebbe poi drasticamente lo sviluppo agricolo, impedendo la costruzione di impianti indipendenti dal suolo. La Commissione rammenta che la revisione della legge sulla pianificazione del territorio entrata in vigore nel maggio 2015 mira, come l'iniziativa, a limitare la dispersione degli insediamenti (LPT1): la nuova legge ha già dato esiti positivi, e con la sua attuazione generalizzata il risultato comples-

also der Meinung, dass die geltenden Bestimmungen ausreichen.

In Bezug auf das Bauen ausserhalb der Bauzone weist die Kommission darauf hin, dass der Bund in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen mit Hochdruck daran arbeitet, die zweite Revision des RPG (RPG2) abzuschliessen. Diese sollte eine differenziertere Anwendung des Gesetzes erlauben, die den Besonderheiten der Kantone Rechnung trägt. Sie ist der Auffassung, dass diese zweite Revision das Initiativanliegen nur ansatzweise erfüllen würde, und die Zeit zu knapp sein würde, um die Beratungen zur RPG2 und zur Initiative zu koordinieren. Sie hat daher mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen beschlossen, keinen Gegenentwurf auszuarbeiten, und empfiehlt die Initiative mit 8 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen zur Ablehnung. Eine Minderheit beantragt, die Initiative zur Annahme zu empfehlen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

estime donc que les dispositions actuelles sont suffisantes.

Pour ce qui est de la construction hors zones à bâtir, la commission relève que la Confédération, en étroite collaboration avec les cantons, travaille d'arrachepied à mener à bien la seconde révision de la LAT (LAT2), qui devrait permettre une application de la loi plus différenciée, dans le respect des particularités des cantons. Elle est d'avis que cette deuxième révision ne répondrait que très partiellement à l'objectif de l'initiative et que le temps dont elle dispose pour ses travaux ne lui permet pas de les coordonner. Elle a donc décidé par 8 voix contre 0 et 4 abstentions de ne pas élaborer de contre-projet et par 8 voix contre 1 et 3 abstentions de recommander le rejet de l'initiative. Une minorité propose de recommander l'acceptation de l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

sivo non potrà che migliorare. Per quel concerne le zone edificabili la Commissione ritiene che le disposizioni vigenti siano sufficienti.

Per quanto attiene alle costruzioni fuori delle zone edificabili, la Commissione rileva che la Confederazione, in stretta collaborazione con i Cantoni, sta lavorando senza posa al fine di completare la seconda revisione della LPT (LPT2), revisione volta a permettere un'applicazione più differenziata della legge nel rispetto delle peculiarità cantonali. La Commissione reputa che questa seconda revisione persegua un obiettivo soltanto in parte corrispondente a quello prefissato dall'iniziativa e che il tempo a disposizione per terminare i lavori non le consentirebbe di coordinare i due oggetti. Con 8 voti contro 0 e 4 astensioni ha pertanto deciso di non elaborare un controprogetto, mentre con 8 voti contro 1 e 3 astensioni raccomanda di respingere l'iniziativa. Una minoranza commissionale propone di raccomandare l'accettazione dell'iniziativa.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 17.065 ZGB. Änderung

Botschaft vom 25. Oktober 2017 zu einer Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (BBl 2017 6769)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.10.2017

Die Eheschliessung vereinfachen
Der Bundesrat will die Wartefrist von zehn Tagen abschaffen, die zwischen dem erfolgreichen Abschluss des Ehevorbereitungsverfahrens und der Trauung eingehalten werden muss. Die Frist erfüllt keinen praktischen Zweck mehr, denn in rechtlicher Hinsicht steht der Durchführung der Trauung nichts mehr im Weg. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 25. Oktober 2017 die Botschaft zu einer entsprechenden Änderung des Zivilgesetzbuches (ZGB) verabschiedet.

Bevor eine Trauung stattfinden kann, muss zuerst das sogenannte Vorbereitungsverfahren durchgeführt werden. Dabei prüft das zuständige Zivilstandsamt unter anderem das Gesuch der Brautleute sowie deren Identität und stellt sicher, dass keine Ungültigkeitsgründe vorliegen. Nach Abschluss dieser Prüfung teilt es den Verlobten schriftlich mit, ob sie die Ehe schliessen können. Nach geltendem Recht kann die Trauung dann frühestens zehn Tage und spätestens drei Monate nach dieser Mitteilung stattfinden.

Der Bundesrat schlägt nun vor, die Frist von zehn Tagen ersatzlos zu streichen. Dadurch fällt nicht nur eine bürokratische Hürde weg, es wird auch dem Wunsch von Brautleuten entsprochen, die sich ein möglichst rasches und schlankes Verfahren wünschen. Die Frist geht auf das frühere Verkündverfahren zurück, in dessen Rahmen man die Gelegenheit hatte, unter bestimmten Voraussetzungen Einspruch gegen die Eheschliessung zu erheben. Im heutigen Vorbereitungsverfahren hat sie aber keinen praktischen Zweck mehr. Denn mit dem erfolgreichen Abschluss dieses Verfahrens sind die rechtlichen Voraussetzungen erfüllt, um die Trauung durchzuführen. Sie kann deshalb abgeschafft werden.

■ 17.065 CC. Modification

Message du 25 octobre 2017 concernant une modification du code civil (FF 2017 6395)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.10.2017

Mariage : simplifier la procédure préparatoire
Le Conseil fédéral entend supprimer le délai d'attente de dix jours qui doit être respecté entre la clôture de la procédure préparatoire et la célébration du mariage. Ce délai n'a plus de portée pratique car, du point de vue juridique, plus rien ne s'oppose au mariage à ce stade. Le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 25 octobre 2017, le message portant sur une modification du code civil allant dans ce sens.

Avant de pouvoir se marier, les futurs époux doivent suivre la procédure dite préparatoire : l'office de l'état civil compétent examine la demande qu'ils ont déposée, contrôle leur identité et vérifie qu'il n'existe pas de cause de nullité. A l'issue de cette procédure, il communique aux fiancés par écrit s'ils peuvent se marier. Selon le droit en vigueur, le mariage peut être célébré au plus tôt dix jours et au plus tard trois mois après cette communication.

Le Conseil fédéral propose de supprimer le délai de dix jours. Cette modification lève d'une part un obstacle bureaucratique et répond d'autre part à un souhait de simplification et de raccourcissement de la procédure formulé par les fiancés. Le délai d'attente constitue une relique de l'ancienne procédure de publication de la promesse de mariage, qui prévoyait la possibilité de faire opposition dans les dix jours. Dans le cadre de la procédure préparatoire actuelle, ce délai d'attente n'a plus de portée pratique. Une fois que la procédure a abouti, les conditions sont en effet toutes réunies pour que le mariage puisse être célébré. Le délai de dix jours peut par conséquent être supprimé.

Les conditions à remplir pour pouvoir se marier resteront inchangées. L'office de l'état civil continuera à examiner si elles sont réunies et à vérifier qu'il n'existe pas d'empêchement ni de

■ 17.065 CC. Modifica

Messaggio del 25 ottobre 2017 concernente una modifica del Codice civile svizzero (FF 2017 5777)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.10.2017

Semplificare la celebrazione del matrimonio
Il Consiglio federale vuole sopprimere il termine di attesa di dieci giorni da rispettare tra la conclusione positiva della procedura preparatoria e la celebrazione del matrimonio. Il termine non ha più alcuna finalità pratica, poiché dal punto di vista giuridico nulla si oppone alla celebrazione del matrimonio. Nella sua seduta del 25 ottobre 2017 il Consiglio federale ha approvato il relativo messaggio concernente la modifica del Codice civile (CC).

Prima di poter celebrare il matrimonio occorre eseguire la cosiddetta procedura preparatoria nel cui ambito l'ufficio dello stato civile verifica tra le altre cose la domanda dei fidanzati, la loro identità e si assicura che non vi siano cause di nullità. Dopo la conclusione di questo esame, l'ufficio dello stato civile comunica per scritto ai fidanzati se possono contrarre matrimonio. Secondo il diritto vigente il matrimonio può essere celebrato al più presto dieci giorni e al più tardi tre mesi dopo questa comunicazione.

Il Consiglio federale propone ora di sopprimere il termine di dieci giorni. In tal modo non si elimina soltanto un ostacolo burocratico ma si accoglie anche il desiderio dei fidanzati di una procedura il più rapida e snella possibile. Il termine risale alla previgente procedura di pubblicazione che permetteva, a determinate condizioni, di fare opposizione al matrimonio. Nell'attuale procedura preparatoria non ha tuttavia più alcuna finalità pratica. Infatti, con la conclusione positiva di questa procedura si adempiono le condizioni giuridiche per eseguire la celebrazione del matrimonio. Il termine può pertanto essere eliminato. Le condizioni della celebrazione del matrimonio non cambiano. Come finora, tali condizioni vengono verificate per escludere che sussistano eventua-

An den Voraussetzungen für die Eheschliessung ändert sich nichts. Wie bisher werden die Ehevoraussetzungen überprüft und es wird ausgeschlossen, dass allfällige Ehehindernisse oder Ungültigkeitsgründe einer Trauung entgegenstehen. Dazu gehören insbesondere auch Abklärungen bei Verdacht auf Zwangsheirat oder Scheinehe.

Mit der vorliegenden Revision setzt der Bundesrat die Motion Caroni 13.4037 um.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 16.01.2018

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates spricht sich für die Abschaffung der zehntägigen Wartefrist zwischen Vorbereitungsverfahren und Trauung aus.

Zur Umsetzung des ersten Punktes der Motion Caroni 13.4037 beantragt der Bundesrat, im Zivilgesetzbuch die Frist von zehn Tagen abzuschaffen, die nach der Mitteilung über den Abschluss des Vorbereitungsverfahrens eingehalten werden muss, bevor die Eheschliessung stattfinden kann (17.065). Diese Frist war ursprünglich vorgesehen, damit eine jede Person im Rahmen des Verkündverfahrens Einspruch gegen die Eheschliessung erheben kann. Das Verkündverfahren wurde nun aber im Jahr 2000 durch das Vorbereitungsverfahren mit den gesetzlich vorgesehenen Überprüfungen ersetzt. Somit besteht heute faktisch keine Veranlassung mehr, die Trauung hinauszuzögern. Deshalb beantragt die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates ihrem Rat einstimmig, diese Änderung anzunehmen, die den Brautleuten die Eheschliessung sofort nach erfolgreichem Abschluss des Vorbereitungsverfahrens ermöglicht.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

cause de nullité, et qu'il ne s'agit pas d'un mariage forcé ni d'un mariage blanc.

En proposant cette révision, le Conseil fédéral donne suite à la motion 13.4037 Caroni.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.01.2018

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats propose de supprimer le délai d'attente entre la procédure préparatoire et la célébration du mariage.

Afin de concrétiser le premier point de la motion Caroni 13.4037, le Conseil fédéral propose de modifier le code civil de manière à supprimer le délai minimal obligatoire de dix jours qui sépare la communication de la clôture de la procédure préparatoire et la célébration du mariage (17.065). Ce délai avait été initialement prévu pour permettre à quiconque de faire opposition dans le cadre de la procédure de publication de la promesse de mariage. Or, en 2000, la procédure de publication a été supprimée pour être remplacée par la procédure préparatoire, qui comprend toutes les vérifications d'usage. Partant, il n'existe plus aujourd'hui de motif justifiant un tel délai d'attente. La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats propose donc à l'unanimité à son conseil d'adopter cette modification, qui permettra aux fiancés de convoler en justes noces dès l'aboutissement de la procédure préparatoire au mariage.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

li impedimenti al matrimonio o cause di nullità, come i sospetti di matrimonio forzato o fittizio.

Con la presente revisione il Consiglio federale attua la mozione Caroni 13.4037.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.01.2018

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati propone di abolire il termine d'attesa tra la procedura preparatoria e la celebrazione del matrimonio.

Per concretizzare il primo punto della mozione Caroni 13.4037, il Consiglio federale propone di modificare il Codice civile in modo da abolire il termine obbligatorio d'attesa di dieci giorni tra la procedura preparatoria e la celebrazione del matrimonio (17.065). Questo termine era stato previsto inizialmente per permettere eventuali opposizioni nell'ambito della procedura di pubblicazione della promessa di matrimonio. Nel 2000, la procedura di pubblicazione è stata tuttavia soppressa ed è stata sostituita dalla procedura preparatoria, che comprende tutte le verifiche necessarie. Di conseguenza non esiste oggi più alcun motivo che giustifichi il mantenimento di un termine d'attesa. La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati propone dunque all'unanimità alla sua Camera di accettare questa modifica che permetterà ai fidanzati di convolare e nozze una volta conclusa la procedura preparatoria.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.066 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Pakistan**

Botschaft vom 25. Oktober 2017 zur Genehmigung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Pakistan (BBl 2017 7461)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.10.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Doppelbesteuerungsabkommen mit Pakistan

Der Bundesrat hat am 25. Oktober 2017 die Botschaft zu einem Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Pakistan auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen verabschiedet. Die Botschaft wurde den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Die Schweiz und Pakistan haben am 21. März 2017 in Islamabad ein neues DBA unterzeichnet. Es enthält Verbesserungen im Bereich der Besteuerung von Dienstleistungsvergütungen sowie von Kapitalgewinnen aus der Veräusserung von Beteiligungen von mehr als 20 Prozent am Gesellschaftskapital. Zudem setzt es mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und -verlagerung (BEPS-Projekt) um. Das DBA enthält namentlich eine Missbrauchsklausel zur Verhinderung der ungerechtfertigten Inanspruchnahme von Abkommensvorteilen und auch eine Schiedsklausel, was die Rechtssicherheit für Steuerpflichtige erhöht.

Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone sowie die interessierten Wirtschaftskreise haben in ihren Stellungnahmen den Abschluss des DBA begrüsst.

■ **17.066 Double imposition.
Convention avec le Pakistan**

Message du 25 octobre 2017 concernant l'approbation de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Pakistan (FF 2017 7069)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.10.2017

Le Conseil fédéral adopte le message concernant une convention contre les doubles impositions avec le Pakistan

Le Conseil fédéral a adopté le 25 octobre 2017 le message concernant une convention contre les doubles impositions (CDI) en matière d'impôts sur le revenu avec le Pakistan. Il a transmis le texte aux Chambres fédérales.

La Suisse et le Pakistan ont signé le 21 mars 2017 à Islamabad une nouvelle CDI. Celle-ci apporte des améliorations concernant l'imposition des compensations pour des services et des gains en capital tirés de l'aliénation des participations dans des sociétés à partir de 20 % du capital. En plus, la CDI met en oeuvre plusieurs dispositions issues du projet de l'OCDE et du G20 destiné à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (projet BEPS). En particulier, elle comporte une clause anti-abus, qui permet de lutter contre l'utilisation abusive des conventions, et une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables.

Par ailleurs, la CDI introduit une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Lors de la consultation, les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la CDI.

■ **17.066 Doppia imposizione. Convenzione con il Pakistan**

Messaggio del 25 ottobre 2017 concernente l'approvazione della Convenzione tra la Svizzera e il Pakistan per evitare le doppie imposizioni (FF 2017 6411)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.10.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Pakistan

Il 25 ottobre 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Pakistan in materia di imposte sul reddito. Il messaggio è stato sottoposto per approvazione alle Camere federali.

Il 21 marzo 2017 la Svizzera e il Pakistan hanno firmato a Islamabad una nuova Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI), che prevede miglioramenti in relazione all'imposizione dei compensi per servizi e degli utili di capitale derivanti dall'alienazione di partecipazioni di oltre il 20 per cento del capitale di una società. Inoltre, recepisce diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 per contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS). La CDI contiene, in particolare, una clausola anti-abuso contro l'uso illegittimo di benefici convenzionali e una clausola arbitrale che permette di migliorare la certezza del diritto per i contribuenti.

Infine la CDI contempla anche una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.

Nei loro pareri i Cantoni e gli ambienti interessati dell'economica hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI.

■ **17.068 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Kosovo**

Botschaft vom 15. November 2017 zur Genehmigung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kosovo (BBl 2017 7767)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.11.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Kosovo

Der Bundesrat hat am 15. November 2017 die Botschaft zu einem Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Kosovo auf dem Gebiet der Steuern von Einkommen verabschiedet. Die Botschaft wurde den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Die Schweiz und Kosovo haben das DBA am 26. Mai 2017 in Pristina unterzeichnet. Das Abkommen trägt den Entwicklungen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung. Es sieht namentlich eine Missbrauchsklausel und eine Schiedsklausel vor. Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone sowie die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des DBA mit Kosovo begrüsst.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 24.01.2018

Die Kommission beantragt die Genehmigung der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Lettland (17.045), Pakistan (17.066) und Kosovo (17.068) (Abstimmungsergebnisse: 10:0:1; 10:1:0; 10:1:0). Darüber hinaus folgt sie ohne Gegenstimme dem Beschluss des Nationalrats, jenen Artikel im vom Bundesrat vorgelegten Bundesbeschluss zu streichen, wonach künftige DBA, die dieselben Bereiche wie das DBA mit Lettland auf vergleichbare Weise re-

■ **17.068 Double imposition. Convention avec le Kosovo**

Message du 15 novembre 2017 concernant l'approbation de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Kosovo (FF 2017 7351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.11.2017

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la convention contre les doubles impositions avec le Kosovo

Le 15 novembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la convention contre les doubles impositions (CDI) en matière d'impôts sur le revenu avec le Kosovo. Il a transmis le texte aux Chambres fédérales.

La Suisse et le Kosovo ont signé la CDI le 26 mai 2017 à Pristina. La convention tient compte des développements résultant du projet de l'OCDE « Base Erosion and Profit Shifting » (BEPS), qui vise à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéficiaires. Elle prévoit notamment une clause anti-abus et une clause d'arbitrage. La CDI contient par ailleurs une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de la CDI avec le Kosovo.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 24.01.2018

La commission propose d'approuver (vote: 10:0:1; 10:1:0; 10:1:0) les conventions de double imposition avec la Lettonie (17.045), le Pakistan (17.066) et le Kosovo (17.068). Elle suit par ailleurs sans opposition le Conseil national dans sa décision de biffer dans l'arrêté proposé par le Conseil fédéral l'article qui prévoit que les prochaines CDI réglant de manière comparables les mêmes domaines que la CDI avec la Lettonie ne soient plus soumises au réfé-

■ **17.068 Doppia imposizione. Convenzione con il Kosovo**

Messaggio del 15 novembre 2017 concernente l'approvazione della Convenzione di doppia imposizione tra la Svizzera e il Kosovo (FF 2017 6655)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.11.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Kosovo

Il 15 novembre 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente una Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Kosovo in materia di imposte sul reddito. Il messaggio è stato sottoposto per approvazione alle Camere federali.

Il 26 maggio 2017 la Svizzera e il Kosovo hanno firmato a Pristina la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI), che tiene conto degli sviluppi derivanti dal progetto dell'OCSE per contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting», progetto BEPS). La CDI contiene, in particolare, una clausola anti-abuso e una clausola arbitrale. Inoltre contempla una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.

I Cantoni e gli ambienti interessati dell'economica hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI con il Kosovo.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 24.01.2018

La Commissione propone (votazioni: 10:0:1; 10:1:0; 10:1:0) di approvare le convenzioni di doppia imposizione con la Lettonia (17.045), il Pakistan (17.066) e il Kosovo (17.068). Si allinea tuttavia senza opposizioni alla decisione del Consiglio nazionale di stralciare dal decreto l'articolo proposto dal Consiglio federale che prevede che le prossime convenzioni di doppia imposizione che disciplinano in modo analogo gli stessi ambiti della Convenzione con la Letto-

geln, nicht mehr dem fakultativen Referendum unterstehen. Die Kommission will die bestehende Praxis, die ihrer Meinung nach Artikel 141 Absatz 1 Buchstabe d Ziffer 3 der Bundesverfassung entspricht, beibehalten. Sie erinnert daran, dass das Parlament bereits einen ähnlichen Antrag des Bundesrates im Rahmen der Botschaft zum Freihandelsabkommen mit Georgien abgelehnt hatte (17.025). Ferner beantragt die Kommission, die entsprechende Bestimmung in den Bundesbeschlüssen zu Pakistan und zu Kosovo ebenfalls zu streichen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

rendum facultatif. La commission est de l'avis qu'il faut garder la pratique actuelle qui correspond selon elle à ce que prévoit l'art. 141 al. 1 let. d ch. 3 de la Constitution fédérale. Elle rappelle que le Parlement avait déjà rejeté une proposition similaire faite par le gouvernement dans le cadre du message sur l'accord de libre-échange avec la Géorgie (17.025). La commission propose également de biffer cet article des arrêtés sur le Pakistan et le Kosovo.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

nia non siano più sottoposte a referendum facoltativo. La Commissione ritiene che vada mantenuta la prassi attuale la quale corrisponde, a suo avviso, a quanto prevede l'articolo 141 capoverso 1 lettera d numero 3 della Costituzione federale. Rammenta che il Parlamento aveva già respinto una proposta analoga che era stata avanzata dal Governo nel quadro del messaggio concernente l'Accordo di libero scambio con la Georgia (17.025). La Commissione propone pure che l'articolo in questione venga stralciato dai decreti sul Pakistan e il Kosovo.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **17.070 Al-Qaida und «Islamischer Staat». Verbot der Gruppierungen sowie jeweils verwandter Organisationen. Verlängerung**

Botschaft vom 22. November 2017 zur Verlängerung des Bundesgesetzes über das Verbot der Gruppierungen «Al-Qaida» und «Islamischer Staat» sowie verwandter Organisationen (BBl 2018 87)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2017

Befristetes Al-Qaida/IS-Gesetz verlängern, bis unbefristete Rechtsgrundlage in Kraft ist

Der Bundesrat will das befristete Bundesgesetz über das Verbot der Gruppierungen Al-Qaida und Islamischer Staat sowie verwandter Organisationen (Al-Qaida/IS-Gesetz) bis Ende 2022 verlängern. Bis dann sollten die neuen Rechtsgrundlagen zur Bekämpfung des Terrorismus in Kraft sein, die der Bundesrat im Juni 2017 in die Vernehmlassung geschickt hatte. An seiner Sitzung vom 22. November 2017 hat der Bundesrat eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Am 1. Januar 2015 hatte das Al-Qaida/IS-Gesetz eine gleichlautende Verordnung der Bundesversammlung ersetzt. Es wurde als zeitlich befristetes Gesetz verabschiedet und gilt bis zum 31. Dezember 2018. Es verbietet diese Organisationen und stellt alle Aktionen unter Strafe, die deren materieller oder personeller Unterstützung dienen, also beispielsweise Propaganda- und Geldsammelaktionen, so genannte Dschihad-Reisen oder das Anwerben neuer Mitglieder. Für die Verfolgung und Beurteilung entsprechender Straftaten sind die Strafbehörden des Bundes zuständig. Widerhandlungen werden mit bis zu fünf Jahren Freiheitsstrafe oder mit Geldstrafe sanktioniert.

Laufende Arbeiten zur Terrorismusbekämpfung

Derzeit laufen verschiedene Arbeiten zur Terrorismusbekämpfung. Erstens wird das strafrechtliche Instrumentarium verstärkt. Der Bundesrat hat dazu im Juni 2017 verschiedene Änderungen des Strafgesetzbuches (StGB) und wei-

■ **17.070 Al-Qaida et «Etat islamique». Interdiction des groupes ainsi que de leurs organisations apparentées. Prorogation**

Message du 22 novembre 2017 relatif à la prorogation de la loi fédérale interdisant les groupes «Al-Qaïda» et «Etat islamique» et les organisations apparentées (FF 2018 87)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2017

Proroger la loi interdisant «Al-Qaïda/EI» jusqu'à l'entrée en vigueur d'une base légale non limitée dans le temps

Le Conseil fédéral veut prolonger jusqu'à fin 2022 la durée de validité de la loi fédérale interdisant les groupes «Al-Qaïda» et «Etat islamique» et les organisations apparentées (loi interdisant «AQ/EI»), qui est limitée dans le temps. Les nouvelles bases légales de la lutte contre le terrorisme, mises en consultation en juin 2017, devraient entrer en vigueur d'ici là. Le Conseil fédéral a adopté le message correspondant le 22 novembre 2017.

La loi interdisant «AQ/EI» a remplacé une ordonnance de l'Assemblée fédérale du même titre le 1er janvier 2015. Adoptée avec une durée de validité limitée au 31 décembre 2018, elle interdit ces organisations et réprime toutes les opérations de soutien matériel ou humain, telles qu'actions de propagande, collectes d'argent, voyages pour le djihad ou recrutement de nouveaux adeptes. La poursuite et le jugement des infractions en question relève de la compétence des autorités pénales de la Confédération. Les auteurs sont punis d'une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Travaux en cours pour renforcer les normes pénales contre le terrorisme

Différents travaux sont en cours dans le domaine de la lutte contre le terrorisme, à commencer par le renforcement des normes pénales. Le Conseil fédéral a mis en consultation au mois de juin plusieurs modifications du code pénal et d'autres lois. Ce projet remplacera la loi interdisant «AQ/EI» et modifiera l'interdiction

■ **17.070 Al-Qaida e «Stato islamico». Divieto dei gruppi e delle organizzazioni associate. Proroga**

Messaggio del 22 novembre 2017 sulla proroga della legge federale che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate (FF 2018 71)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2017

Prorogare la legge che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico», di durata limitata, finché non entra in vigore una base legale duratura

Il Consiglio federale intende prorogare la legge federale che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate, di durata limitata, fino alla fine del 2022. A quel momento dovrebbero essere entrate in vigore le nuove basi legali volte a lottare contro il terrorismo che il Consiglio federale ha posto in consultazione nel giugno del 2017. In occasione della sua seduta del 22 novembre 2017, il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio.

Il 1° gennaio 2015 la legge che vieta «Al-Qaïda» e «Stato islamico» ha sostituito un'ordinanza dal medesimo tenore dell'Assemblea federale. Questa legge è stata adottata come legge limitata nel tempo e la sua durata giunge a scadenza il 31 dicembre 2018. Vieta tali organizzazioni e punisce qualsiasi azione volta a sostenere le organizzazioni sul piano materiale o degli effettivi, quali attività di propaganda, raccolta di fondi, viaggi della jihad o di proselitismo. La competenza in materia di perseguimento penale e giudizio dei pertinenti reati spetta alle autorità inquirenti della Confederazione. Le violazioni sono punite con una pena detentiva sino a cinque anni o con una pena pecuniaria.

Lotta al terrorismo: lavori in corso

Attualmente sono in corso diversi lavori volti a lottare contro il terrorismo. Anzi tutto viene potenziato il dispositivo penale. A tal fine nel giugno 2017, il Consiglio federale ha posto in consultazione diverse modifiche del Codice penale

terer Gesetze in die Vernehmlassung geschickt. Mit diesem Paket soll unter anderem auch das befristete Al-Qaida/IS-Gesetz abgelöst und das Organisationsverbot im Nachrichtendienstgesetz (NDG) überarbeitet und angepasst werden.

Zweitens wird noch in diesem Jahr ein Nationaler Aktionsplan (NAP) zur Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus verabschiedet mit präventiven Massnahmen in allen Gesellschaftsbereichen. Und drittens wird der Bundesrat ebenfalls noch in diesem Jahr eine Vorlage in die Vernehmlassung schicken, die der Polizei präventive Massnahmen in die Hand gibt für den Umgang mit so genannten Gefährdern.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 12.01.2018

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt ihrem Rat einstimmig, das sogenannte «Al-Qaida/IS-Gesetz» für weitere vier Jahre zu verlängern (17.070). In diesem Zusammenhang liess sich die Kommission über die laufenden Arbeiten zur Terrorismusbekämpfung orientieren, die sie als prioritär einstuft.

Das zu verlängernde Gesetz verbietet die Gruppierungen «Al-Qaida» und «Islamischer Staat» sowie verwandte Organisationen und stellt Aktionen unter Strafe, die deren Unterstützung dienen. Dazu gehören Propaganda- und Geldsammelaktionen, so genannte Dschihad-Reisen oder das Anwerben neuer Mitglieder. Mit der erneuten Verlängerung des Gesetzes will die Kommission gewährleisten, dass im Bereich der Terrorismusstrafverfolgung keine Rechtslücken bestehen, bis weitere laufende Gesetzesprojekte zur Terrorismusbekämpfung verabschiedet werden und in Kraft treten. Es handelt sich dabei namentlich um eine Vorlage, die das strafrechtliche Instrumentarium gegen terroristische Aktivitäten verschärfen soll und die der Bundesrat dem Parlament voraussichtlich Ende 2018 unterbreitet. Eine weitere Gesetzesvorlage soll der Polizei ausserhalb von Strafverfahren mehr Möglichkeiten für den Umgang mit sogenannten «Gefährdern»

d'organisations figurant dans la loi fédérale sur le renseignement.

Un plan d'action national sera également adopté cette année encore pour lutter contre la radicalisation et l'extrémisme violent, plan qui contient des mesures préventives dans tous les domaines de la société. Enfin, le Conseil fédéral enverra aussi cette année en consultation un projet visant à mettre à la disposition de la police des mesures préventives lui permettant d'agir contre les personnes qui représentent une menace.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 12.01.2018

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) propose, à l'unanimité, de prolonger de quatre années supplémentaires la «loi interdisant Al-Qaïda/El» (17.070). Auparavant, elle s'est informée des travaux en cours en matière de lutte contre le terrorisme, objectif qu'elle juge prioritaire.

La loi en question interdit les groupes «Al-Qaïda» et «Etat islamique» et les organisations apparentées; elle punit les actions qui encouragent leurs activités, comme les actions de propagande, les collectes de fonds, les voyages motivés par le djihad ou le recrutement de nouveaux adeptes. En prorogeant une nouvelle fois cette loi, la commission entend éviter qu'un vide juridique ne se crée d'ici à l'adoption et à l'entrée en vigueur d'autres projets législatifs concernant la lutte contre le terrorisme; elle fait notamment référence à un projet dont l'objectif est de durcir les dispositions pénales punissant les activités terroristes, que le Conseil fédéral devrait soumettre au Parlement fin 2018, ainsi qu'à un autre projet de loi visant à ce que la police dispose de davantage de possibilités, en dehors d'une procédure pénale, pour parer à la menace que constituent les personnes potentiellement dangereuses, notamment pendant la phase de radicalisation. La com-

(CP) e di altre leggi. Con questo pacchetto s'intende, da un canto, sostituire la legge che vieta «Al-Qaïda» e «Stato islamico», di durata limitata, nonché rivedere e adattare il divieto di organizzazioni previsto dalla legge sulle attività informative (LAI).

Dall'altro, ancora quest'anno verrà adottato un piano nazionale d'azione (PNA) per lottare contro la radicalizzazione e l'estremismo violento che prevede misure preventive in tutti gli ambiti della società. E infine il Consiglio federale intende pure porre in consultazione entro la fine dell'anno un progetto che prevede misure preventive che consentiranno alla polizia di gestire le persone pericolose.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 12.01.2018

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone all'unanimità alla propria Camera di prorogare per altri quattro anni la legge che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» (17.070). A tal proposito, la Commissione si è informata in merito ai lavori in corso volti a combattere il terrorismo, che ritiene prioritari.

La legge da prorogare vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate e punisce qualsiasi azione volta a sostenerli. Vi rientrano le attività di propaganda, la raccolta di fondi, i cosiddetti «viaggi della jihad» o il proselitismo. Con questa nuova proroga della legge la Commissione vuole garantire che nell'ambito del perseguimento penale del terrorismo non vi siano lacune nella legislazione in materia fino a quando verranno adottati ed entreranno in vigore ulteriori disegni di legge in corso volti a combattere il terrorismo. Si tratta, nello specifico, di un disegno che inasprisce il complesso di strumenti di diritto penale contro le attività terroristiche e che il Consiglio federale sottoporrà al Parlamento presumibilmente alla fine del 2018. Grazie a un ulteriore disegno, la polizia deve poter disporre di maggiori strumenti per contrastare le cosiddette persone potenzialmente pericolose al di fuori di un procedimento penale, soprattutto nella

geben, v.a. in der Phase der Radikalisierung. Die Kommission unterstreicht die Wichtigkeit und Dringlichkeit dieser Vorlagen. Vor dem Hintergrund der laufenden Arbeiten beantragt die Kommission ihrem Rat, die Behandlung der Motion [17.3583](#) «Verbot der salafistischen Organisation «Lies!» und Unterbindung der Verbreitung von dschihadistischem Gedankengut» zu sistieren, bis die erwähnte Gesetzesvorlage über die polizeilichen Massnahmen vorliegt (ab 2019). Einstimmig beantragt sie ihrem Rat weiter, die Motion [16.3234](#) «Für eine wirksame und effektive Bekämpfung des Terrorismus. Präzisierung und Ausweitung des Verbots des fremden Militärdienstes und der Anwerbung dazu» abzulehnen, weil sie das Anliegen der Motion bereits durch die bestehenden rechtlichen Grundlagen als erfüllt erachtet.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

mission souligne l'importance et le caractère urgent de ces projets. Vu ces travaux, la commission propose à son conseil de suspendre le traitement de la motion [17.3583](#) «Interdire l'organisation salafiste Organisation «Lies!» et stopper la propagation de la doctrine djihadiste» jusqu'à ce que le projet de loi susmentionné relatif aux mesures de police soit disponible (au plus tôt en 2019). En outre, elle propose à son conseil, à l'unanimité, de rejeter la motion [16.3234](#) «Rendre la lutte contre le terrorisme plus efficace. Précision et extension de l'interdiction du service et du recrutement en vue du service dans des forces armées étrangères», car elle considère que les objectifs visés par la motion sont déjà atteints par les bases légales en vigueur.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

fase della radicalizzazione. La Commissione sottolinea l'importanza e l'urgenza di tali disegni. In considerazione dei lavori correnti, la Commissione propone alla propria Camera di sospendere la trattazione della mozione [17.3583](#) «Mettere al bando l'organizzazione salafita «Leggi!» e impedire la diffusione di ideologie jihadiste» finché non ci sarà il summenzionato disegno di legge sui provvedimenti di polizia (dal 2019). Le propone poi all'unanimità di respingere la mozione [16.3234](#) «Per una lotta efficace al terrorismo. Precisare ed estendere il divieto di servizio e arruolamento per servizi militari esteri», poiché ritiene che le attuali basi giuridiche già soddisfino quanto chiede la mozione.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **17.303 Kt.Iv. AG. Für eine wirk-
same Flüchtlingspolitik vor Ort
anstelle falscher Anreize für Völ-
kerwanderungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein: Der Kanton Aargau fordert den Bund mit einer Standesinitiative gemäss Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung dazu auf, durch eine Änderung der Asylpolitik dafür zu sorgen, dass die Schweizer an Leib und Leben bedrohten Flüchtlingen möglichst nahe den Herkunftsländern hilft und dafür Anreize konsequent abbaut, welche Schleppern ein blühendes Geschäft mit lebensgefährlichen Reisen ermöglicht.

**Die Staatspolitische Kommission
des Ständerates wird am 13.02.2018
tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.303 Iv.ct. AG. Pour une poli-
tique en matière de réfugiés effi-
cace et la fin des incitations aux
mouvements migratoires**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Le canton d'Argovie invite la Confédération à modifier la politique d'asile de sorte que la Suisse apporte son aide aux réfugiés dont la vie et l'intégrité corporelle sont menacées en agissant le plus près possible de leurs pays d'origine, tout en supprimant les mesures incitatives qui permettent aux passeurs de s'adonner à leur juteux trafic mortel.

**La Commission des institutions poli-
tiques du Conseil des Etats se réuni-
ra le 13.02.2018.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.303 Iv.ct. AG. Potenziare la
politica in materia di rifugiati in
loco invece di creare falsi incentivi
per esodi**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Argovia presenta la seguente iniziativa:

Il Cantone di Argovia invita la Confederazione a rivedere la sua politica in materia d'asilo, affinché i rifugiati la cui vita e incolumità sono minacciate vengano aiutati in loco, il più vicino possibile al loro Paese di origine, e vengano aboliti sistematicamente gli incentivi che permettono ai passatori di lucrare organizzando viaggi spesso fatali.

**La Commissione delle istituzioni po-
litiche del Consiglio degli Stati si ri-
unirà il 13.02.2018.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.306 Kt.Iv. GE. Für eine gerechte Verwaltung der KVG-Reserven**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Der Grossrat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, dahingehend gesetzgeberisch tätig zu werden, dass:

- der Anteil der Reserven einer versicherten Person, welche die Krankenkasse wechselt, an die neue Kasse überwiesen wird;
- wie beim gesetzlichen Minimum ein Betrag für die Maximalreserven festgelegt wird.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.01.2018

Die Kommission prüfte die Genfer Standesinitiative **«Für eine gerechte Verwaltung der KVG-Reserven»** (17.306 s) vor und hörte dazu eine Vertretung des Grossen Rates des Kantons Genf an. Mit 9 zu 0 Stimmen beantragt sie ihrem Rat, der Standesinitiative keine Folge zu geben. Mit dem Krankenversicherungsaufsichtsgesetz (KVAG) seien bereits Vorkehrungen getroffen worden, um den Anliegen der Initiative genügend Rechnung zu tragen, so die Kommission, die keinen weitergehenden Handlungsbedarf feststellte.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **17.306 Iv.ct. GE. Pour une gestion équitable des réserves LAMal**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de légiférer afin que:

- la quote-part de réserves d'un assuré qui change de caisse-maladie soit transmise à la nouvelle caisse;
- un plafond maximum chiffré soit fixé pour les réserves, à l'instar de ce qui est exigé en matière de minimum légal.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 16.01.2018

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative du canton de Genève intitulée **«Pour une gestion équitable des réserves LAMal»** (17.306 é). Après avoir entendu une délégation du Grand Conseil genevois, elle propose à son conseil, par 9 voix contre 0, de ne pas donner suite à cette initiative. La commission estime en effet que, dans le cadre de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal), des dispositions ont été prises afin de tenir suffisamment compte des objectifs de l'initiative et que, partant, il n'est pas nécessaire de prendre des mesures supplémentaires.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **17.306 Iv.ct. GE. Per una gestione equa delle riserve LAMal**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di emanare disposizioni allo scopo di:

- fare in modo che, quando un assicurato cambia cassa malati, la sua quota di riserve venga trasferita alla nuova cassa;
- quantificare il tetto massimo delle riserve, analogamente a quanto già previsto per il minimo legale.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.01.2018

La Commissione ha anche esaminato l'iniziativa del Cantone di Ginevra **«Per una gestione equa delle riserve LAMal»** (17.306 s) e ha sentito in proposito una rappresentanza del Gran Consiglio ginevrino. Con 9 voti contro 0 propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa cantonale. La Commissione ritiene che con la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal) siano ormai già stati adottati provvedimenti che tengono sufficientemente conto delle richieste dell'iniziativa e che non vi sia più quindi necessità di ulteriori interventi.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **17.308 Kt.IV. NE. Für ein Bundesgesetz über zuckerhaltige Produkte und für einen beschränkten Zugang zu Nahrungsmitteln mit hohem Energiegehalt**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert zu prüfen, ob es zweckmässig ist, ein Spezialgesetz zu zuckerhaltigen Produkten zu erlassen, und allfällige nützliche Gesetzesanpassungen vorzunehmen, um die Diabetes- und Fettleibigkeitsepidemie wirksamer bekämpfen und die dafür zur Verfügung stehenden Mittel aufstocken zu können.

- Mit dem Gesetz soll eine Steuer auf den bei der Herstellung zugesetzten Zucker eingeführt werden.
- Sämtliche Einnahmen aus dieser Steuer sollen zur Prävention der durch Zucker- und Süsstoffkonsum bedingten Erkrankungen verwendet werden.
- Im Gesetz soll definiert werden, welche Berufsgruppen der Zuckersteuer unterliegen und welche davon befreit sind.
- Die Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung (LGV) soll dahingehend geändert werden, dass sie für die Abgabe von Nahrungsmitteln mit hohem Energiegehalt und für die einschlägige Werbung Beschränkungen vorsieht.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 16.01.2018

Die Kommission prüfte die Standesinitiative des Kantons Neuenburg **«Für ein Bundesgesetz über zuckerhaltige Produkte und für einen beschränkten Zugang zu Nahrungsmitteln mit hohem Energiegehalt»** (17.308 s). Sie hörte dazu eine Vertretung des Grossen Rates des Kantons Neuenburg an. Die Standesinitiative bezweckt die Bekämpfung von nicht übertragbaren Krankheiten, welche mit einem erhöhten Zucker-

■ **17.308 Iv.ct. NE. Pour une législation fédérale sur les produits sucrés et pour une restriction de l'accès aux produits alimentaires à haute valeur énergétique**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Neuchâtel soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est priée d'étudier l'opportunité d'une législation spécifique sur les produits sucrés, et d'effectuer toute adaptation législative utile afin d'agir plus efficacement et d'augmenter les moyens à disposition pour lutter contre l'épidémie de diabète et d'obésité.

- La législation introduirait une taxe sur les sucres ajoutés lors des processus de fabrication.
- Tous les revenus de la taxe sur les sucres ajoutés lors des processus de fabrication seraient affectés à la prévention des maladies liées à la consommation de sucre et d'édulcorants.
- La législation définirait quels corps de métiers de l'industrie alimentaire seraient soumis à la taxe sur les produits sucrés et lesquels en seraient exemptés.
- L'ordonnance sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAIU) serait modifiée et définirait des restrictions s'appliquant à la remise des produits alimentaires de haute densité énergétique et à la publicité qui s'y rapporte.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États du 16.01.2018

La commission s'est en outre penchée sur l'initiative du canton de Neuchâtel intitulée **«Pour une législation fédérale sur les produits sucrés et pour une restriction de l'accès aux produits alimentaires à haute valeur énergétique»** (17.308 é). A cette occasion, elle a reçu deux représentants du Grand Conseil du canton. L'initiative vise à lutter contre les maladies non transmissibles liées à une consommation

■ **17.308 Iv.ct. NE. Per una normativa federale sui prodotti zuccherati e per una limitazione dell'accesso ai prodotti alimentari di alto valore energetico**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Neuchâtel presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è incaricata di valutare l'opportunità di mettere a punto una normativa specifica sui prodotti zuccherati e di operare tutti gli adeguamenti legislativi necessari al fine di agire più efficacemente e aumentare i mezzi a disposizione per lottare contro l'epidemia di diabete e di obesità:

- La normativa introduce una tassa sugli zuccheri aggiunti durante la fabbricazione.
- Tutti i proventi della tassa sugli zuccheri aggiunti durante la fabbricazione sono impiegati per la prevenzione di malattie dovute al consumo di zucchero e di edulcoranti.
- La normativa definisce quali gruppi professionali dell'industria alimentare sono sottoposti alla tassa sui prodotti zuccherati e quali ne sono esonerati.
- L'ordinanza sulle derrate alimentari e gli oggetti d'uso (ODerr) viene modificata e definisce le limitazioni alla consegna e alla pubblicità di prodotti alimentari di alto valore energetico.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 16.01.2018

La Commissione ha quindi esaminato l'iniziativa del Cantone di Neuchâtel **«Per una normativa federale sui prodotti zuccherati e per una limitazione dell'accesso ai prodotti alimentari di alto valore energetico»** (17.308 s). A questo proposito ha sentito una rappresentanza del Gran Consiglio del Cantone di Neuchâtel. Scopo dell'iniziativa cantonale è di lottare contro le malattie non trasmissibili causate da un

konsum in Zusammenhang gebracht werden. Dies soll durch eine gesteigerte Präventionsarbeit, finanziert aus einer neuen Abgabe auf gezuckerte Erzeugnisse, erreicht werden. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben. Eine solche Massnahme sollte erst geprüft werden, wenn sich bereits laufende Bemühungen des Bundesrates und der Lebensmittelindustrie - insbesondere zur Senkung der Zuckerbeigabe zu Joghurts, Frühstückscerealien und Süssgetränken - nicht als wirksam erweisen sollten.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

tion élevée de sucre et compte atteindre cet objectif grâce à une meilleure prévention, qui serait financée par une nouvelle taxe sur les sucres ajoutés lors du processus de fabrication. La commission propose, par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative. Elle estime en effet qu'une telle mesure ne devrait être examinée que s'il s'avérait que les efforts déployés actuellement par le Conseil fédéral et l'industrie alimentaire - notamment pour faire baisser l'ajout de sucre dans les yogourts, les céréales pour le petit déjeuner et les boissons sucrées - ne sont pas efficaces.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

elevato consumo di zuccheri e dovrebbe essere conseguito grazie a una campagna di prevenzione più intensa, finanziata mediante una nuova tassa sui prodotti zuccherati. Con 9 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa. Un provvedimento di questo genere dovrebbe essere esaminato soltanto se gli sforzi già in atto del Consiglio federale e dell'industria alimentare di ridurre in particolare le aggiunte di zucchero, per esempio a yogurt, cereali per la colazione e bibite dolci, non dovessero rivelarsi efficaci.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **17.312 Kt.Iv. AG. Für eine höhere Kostenbeteiligung des Bundes im Asylbereich**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein: Der Kanton Aargau fordert den Bund auf, das Asyl- und Ausländerrecht so zu ändern, dass der Bund eine kostendeckende Integrationspauschale ausrichtet und die vollen ungedeckten Kosten nicht nur für vorläufig Aufgenommene, sondern auch für anerkannte Flüchtlinge während sieben Jahren, ausgehend vom Entscheidungszeitpunkt über den Asylantrag durch die Bundesbehörden, übernimmt. Für die unbegleiteten minderjährigen Asylsuchenden (UMA) ist eine besondere, kostendeckende Pauschale einzuführen.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates wird am 13.02.2018 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.312 Iv.ct. AG. Augmenter la participation de la Confédération aux coûts dans le domaine de l'asile**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le canton d'Argovie prie la Confédération de modifier le droit d'asile et des étrangers de sorte que la Confédération prévoie un forfait d'intégration couvrant les coûts et prenne en charge pendant sept ans - à compter du moment où les autorités fédérales ont statué sur la demande d'asile - l'intégralité des coûts non couverts engendrés non seulement par les personnes admises à titre provisoire, mais également par les réfugiés reconnus. En ce qui concerne les requérants mineurs non accompagnés, elle prévoira un forfait spécial couvrant l'intégralité des coûts.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats se réunira le 13.02.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.312 Iv.ct. AG. Per una maggiore partecipazione della Confederazione ai costi nel settore dell'asilo**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Argovia presenta la seguente iniziativa cantonale.

Il Cantone di Argovia invita la Confederazione a rivedere la sua legislazione in materia d'asilo e di stranieri affinché la Confederazione conceda una somma forfettaria a favore dell'integrazione in grado di coprire costi e si assuma, per un periodo di sette anni a partire dal momento della decisione delle autorità federali in merito alla domanda d'asilo, la totalità dei costi non coperti non soltanto per le persone ammesse provvisoriamente ma anche per i rifugiati riconosciuti. Occorre inoltre introdurre una somma forfettaria speciale a copertura dei costi per i richiedenti l'asilo minorenni non accompagnati (RMNA).

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si riunirà il 13.02.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.444 Pa.Iv. Minder. Effizientere Terminierung der Schlussabstimmungen der eidgenössischen Räte**

Die Geschäftsreglemente des Ständerates und des Nationalrates sind wie folgt zu ändern:

Die Schlussabstimmungen der eidgenössischen Räte am Ende der ordentlichen Sessionen finden jeweils am Donnerstagnachmittag oder -abend der dritten Sessionswoche statt.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.01.2018

Nachdem der Nationalrat am Freitag als Sitzungstag festgehalten hat, verzichtet auch die SPK des Ständerates darauf, die Schlussabstimmungen auf den Donnerstag zu verschieben. Die entsprechende parlamentarische Initiative von Ständerat Minder wurde mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin abgelehnt (17.444 Pa.Iv. Effizientere Terminierung der Schlussabstimmungen der eidgenössischen Räte).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.444 Iv.pa. Minder. Avancer la date des votes finaux des Chambres fédérales pour gagner en efficience**

Le règlement du Conseil des Etats et le règlement du Conseil national seront modifiés comme suit :

Les votes finaux qui ont lieu dans les Chambres fédérales à la fin des sessions ordinaires se tiendront désormais le jeudi après-midi ou le jeudi soir de la troisième semaine de session.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.01.2018

Après que le Conseil national a décidé de maintenir le vendredi comme jour de séance, c'est au tour de la CIP-E de refuser d'avancer les votes finaux au jeudi : elle a décidé, par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de la présidente, de proposer à son conseil de rejeter une initiative parlementaire en ce sens (17.444 Iv. pa. Minder Avancer la date des votes finaux des Chambres fédérales pour gagner en efficience).

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.444 Iv.pa. Minder. Fissazione più razionale della data delle votazioni finali delle Camere federali**

I regolamenti del Consiglio degli Stati e del Consiglio nazionale devono essere modificati come segue:

Le votazioni finali delle Camere federali alla fine delle sessioni ordinarie hanno luogo il giovedì pomeriggio o il giovedì sera della terza settimana di sessione.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.01.2018

Dopo che il Consiglio nazionale ha fissato il venerdì come giorno di seduta, anche la CIP-S rinuncia ad anticipare al giovedì le votazioni finali. La relativa iniziativa parlamentare del consigliere gli Stati Minder è stata respinta con 6 voti contro 6 e il voto decisivo della presidente (17.444 Iv. Pa. Fissazione più razionale della data delle votazioni finali delle Camere federali).

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.484 Pa.lv. Comte. Für eine angemessene Vertretung der Geschlechter in den Bundesbehörden**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung soll folgendermassen geändert werden:

Art. 168

...

Abs. 3

Bei Wahlen achtet die Bundesversammlung auf eine angemessene Vertretung der Geschlechter.

Art. 175

...

Abs. 4

Dabei ist darauf Rücksicht zu nehmen, dass die Landesgegenden, die Sprachregionen sowie die Geschlechter angemessen vertreten sind.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 19.01.2018

Die Kommission sprach sich mit 9 zu 4 Stimmen gegen eine parlamentarische Initiative aus, welche die Bundesversammlung darauf verpflichten wollte, bei den von ihr vorgenommenen Wahlen auf eine angemessene Vertretung der Geschlechter zu achten (17.484 s Pa.lv. Comte. Für eine angemessene Vertretung der Geschlechter in den Bundesbehörden). Wie die Nationalratskommission, welche sich vergangene Woche gegen eine ähnliche parlamentarische Initiative von Nationalrätin Maya Graf (17.411) ausgesprochen hatte, ist die Ständeratskommission der Ansicht, dass das Kriterium Geschlecht im Gegensatz zu den für den Zusammenhalt des Bundesstaates zentralen staatspolitischen Kriterien der Landesgegenden und Sprachregionen nicht Verfassungsrang hat. Die Handlungsfreiheit der Bundesversammlung bei Wahlen soll nicht noch durch weitere Kriterien eingeschränkt werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.484 Iv.pa. Comte. Pour une représentation équitable des genres dans les autorités fédérales**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution est modifiée comme suit:

Art. 168

...

Al. 3

Lors d'élections, l'Assemblée fédérale veille à une représentation équitable des genres.

Art. 175

...

Al. 4

Les diverses régions, les communautés linguistiques et les genres doivent être équitablement représentés au Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 19.01.2018

Par 9 voix contre 4, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'est prononcée contre une initiative parlementaire qui entendait contraindre l'Assemblée fédérale à veiller, lors des élections, à une représentation équitable des genres (17.484 é Iv. pa. Comte «Pour une représentation équitable des genres dans les autorités fédérales»). A l'instar de son homologue du Conseil national, qui s'est opposée la semaine dernière à une initiative parlementaire similaire déposée par la conseillère nationale Maya Graf (17.411), elle estime que le critère du genre n'a pas sa place dans la Constitution, contrairement à la représentation des régions et des communautés linguistiques, qu'elle considère comme des facteurs essentiels à la cohésion nationale. A ses yeux, il ne faut pas prévoir de nouveaux critères susceptibles de réduire encore la marge de manœuvre dont dispose l'Assemblée fédérale lors des élections.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.484 Iv.pa. Comte. Per un'equa rappresentanza di genere in seno alle autorità federali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 168

...

Cpv. 3

Nelle elezioni l'Assemblea federale provvede a un'equa rappresentanza di genere.

Art. 175

...

Cpv. 4

Le diverse regioni, le componenti linguistiche del Paese e i generi devono essere equamente rappresentati.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 19.01.2018

Con 9 voti contro 4 la Commissione si è espressa contro l'iniziativa parlamentare che intendeva obbligare l'Assemblea federale a tener conto nelle sue elezioni di un'equa rappresentanza di genere (17.484 s Pa. lv. Comte. Per un'equa rappresentanza di genere in seno alle autorità federali). Come la sua omologa del Consiglio nazionale, che la scorsa settimana si era pronunciata contro un'iniziativa parlamentare analoga presentata dalla consigliera nazionale Maya Graf (17.411), la Commissione del Consiglio degli Stati ritiene che il criterio di genere non abbia rango costituzionale, contrariamente ai criteri politico-istituzionali delle regioni nazionali e linguistiche, di centrale importanza per la coesione dello Stato federale. La libertà d'azione dell'Assemblea federale in occasione delle elezioni non dev'essere ulteriormente limitata da altri criteri.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **18.004 Jahresbericht 2017 der
GPK und der GPDel**

**Medienmitteilung der Geschäfts-
prüfungskommissionen beider Räte
vom 01.02.2018**

Jahresbericht 2017

Die Kommissionen haben ihren [gemeinsamen Jahresbericht 2017](#) verabschiedet. Dieser gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Befunde, unter anderem zu folgenden Themen: Einführung des elektronischen Gerichts dossiers, Aufnahme und Überprüfung von Medikamenten der Spezialitätenliste, Beteiligung des EDI an den europäischen Warnsystemen im Gesundheitsbereich sowie Aufenthalt von Ausländerinnen und Ausländern unter dem Personenfreizügigkeitsabkommen. Weitere Themen des Berichts sind die Nachkontrolle zur Untersuchung des Behördenverhaltens im Zusammenhang mit dem Rücktritt des früheren Präsidenten der Schweizerischen Nationalbank (SNB), Philipp Hildebrand, die Untersuchung zu den internationalen Kooperationen bei der militärischen Ausbildung und Rüstung sowie verschiedene weitere Dossiers aus den Bereichen Verwaltung, Justiz, Gesundheit, Finanzen und Verkehr. Der Jahresbericht gibt ausserdem Rechenschaft über die von den GPK im Jahr 2017 durchgeführten Dienststellenbesuche. Darüber hinaus ist darin erstmals eine umfassende Liste der von der GPK im Berichtsjahr behandelten Dossiers und eine Übersicht der laufenden Inspektionen enthalten.

Die GPDel ihrerseits informiert in diesem Bericht über ihre Tätigkeiten betreffend die Bearbeitung von Informationen über ausländische Luftstreitkräfte im Militärischen Nachrichtendienst sowie die Archivierung des Berichts der Administrativuntersuchung über die Beziehungen zwischen der geheimen Widerstandsorganisation P-26 und dem Ausland. Ausserdem gibt sie Auskunft über ihre Arbeit im Vernehmlassungsverfahren zu

■ **18.004 Rapport annuel 2017 des
CdG et de la DélCdG**

**Communiqué de presse des com-
missions de gestion des deux
Conseils du 01.02.2018**

Rapport annuel 2017

Les commissions ont adopté leur [rapport conjoint pour l'année 2017](#). Celui-ci offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Le rapport fournit en particulier des informations inédites sur les activités des CdG, notamment concernant les thèmes suivants: introduction du dossier judiciaire électronique, admission et réexamen des médicaments figurant sur la liste des spécialités, participation du DFI aux réseaux d'alerte santé sur le plan européen et séjour des étrangers dans le cadre de l'accord sur la libre circulation des personnes. Le contrôle de suivi de l'enquête relative au comportement des autorités fédérales en lien avec la démission de l'ancien président de la Banque nationale suisse (BNS), M. Hildebrand, ainsi que l'enquête sur les coopérations internationales dans les domaines de l'instruction militaire et de l'armement sont également abordés, ainsi que divers autres dossiers dans les domaines de l'administration, de la justice, de la santé, des finances ou des transports. Le rapport annuel rend également compte des différentes visites effectuées par les CdG au cours de l'année auprès de divers services de l'administration fédérale. En outre, le rapport 2017 présente pour la première fois une liste exhaustive des dossiers traités par les CdG durant l'année sous revue, ainsi qu'un tableau synoptique des inspections encore ouvertes.

Dans ce même rapport, la DélCdG apporte quant à elle des indications sur ses activités concernant la gestion des renseignements sur les forces aériennes étrangères au Service de renseignement militaire ainsi que sur l'archivage du rapport d'enquête administrative concernant les relations de l'organisation de résistance secrète P-26 avec l'étranger. La Délégation y détaille également les travaux qu'elle a effectués dans le cadre de la

■ **18.004 Rapporto annuale 2017
delle CdG e della DelCdG (CdG)**

**Comunicato stampa delle commis-
sioni della gestione delle Camere
federali del 01.02.2018**

Rapporto annuale 2017

Le Commissioni hanno adottato il [rapporto congiunto 2017](#) che offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCdG e illustra il loro modo di lavorare e i diritti d'informazione di cui dispongono.

Il rapporto fornisce in particolare informazioni inedite sulle attività delle CdG che concernono in particolare i seguenti temi: introduzione del dossier giudiziario elettronico, ammissione e riesame dei medicinali che figurano nell'elenco delle specialità, partecipazione del DFI alle reti di allerta per la salute a livello europeo e soggiorno degli stranieri nel quadro dell'accordo sulla libera circolazione delle persone. Sono stati parimenti affrontati il controllo successivo dell'inchiesta inerente al comportamento delle autorità federali in relazione alle dimissioni dell'ex presidente della Banca nazionale svizzera (BNS), Philipp Hildebrand, dell'inchiesta sulle cooperazioni internazionali nei settori dell'istruzione militare e degli armamenti, nonché diversi altri dossier nei settori dell'Amministrazione, della giustizia, della sanità, delle finanze e dei trasporti. Il rapporto annuale riferisce inoltre sulle diverse visite effettuate dalle CdG nel corso dell'anno presso diversi servizi dell'Amministrazione federale. Il rapporto 2017 presenta inoltre per la prima volta un elenco esaustivo dei dossier trattati dalle CdG durante l'anno in rassegna, nonché una tavola sinottica delle ispezioni ancora in corso.

In questo rapporto la DelCdG fornisce indicazioni sulle sue attività riguardanti l'elaborazione di informazioni sulle forze aeree estere nel Servizio informazioni militare nonché l'archiviazione del rapporto d'inchiesta amministrativa concernente le relazioni dell'organizzazione di resistenza segreta P-26 con l'estero. La Delegazione illustra parimenti nei dettagli i lavori da essa effettuati nel quadro della consultazione sulle ordinanze relative alla nuova legge federale sulle attività informative.

den Verordnungen des neuen Nachrichtendienstgesetzes.

Der [Jahresbericht 2017 der PVK](#) im Anhang des GPK-Berichts informiert über die Evaluationen der PVK im Berichtsjahr, unter anderem über jene zu den Auswirkungen von Freihandelsabkommen und zur Administrativhaft im Asylbereich.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

consultation sur les ordonnances relatives à la nouvelle loi sur le renseignement.

Le [rapport 2017 du CPA](#), publié en annexe du rapport des CdG, présente les différentes évaluations menées par le CPA au cours de l'année 2017, portant notamment sur les effets des accords de libre-échange et la détention administrative de requérants d'asile.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Il [rapporto 2017 del CPA](#), pubblicato in allegato al rapporto delle CdG, presenta le diverse valutazioni condotte dal CPA nel corso del 2017, concernenti in particolare gli effetti degli accordi di libero scambio e la detenzione amministrativa dei richiedenti l'asilo.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **18.008 Aussenwirtschaftspolitik
2017. Bericht**

Bericht des Bundesrates vom 10. Januar 2018 zur Aussenwirtschaftspolitik 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.01.2018

Günstige Rahmenbedingungen für Schweizer Investitionen im Ausland schaffen

Der Bundesrat hat am 10. Januar 2018 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2017 verabschiedet. Im Bericht wird die zunehmende Bedeutung von internationalen Investitionen und Investitionsschutzabkommen hervorgehoben und über weitere wichtige aussenwirtschaftspolitische Entwicklungen Bericht erstattet.

Die Schweiz gehört weltweit zu den zehn grössten Kapitalexporthuren. Sie ist auf günstige Rahmenbedingungen für Auslandsinvestitionen angewiesen. Investitionsschutzabkommen (ISA) spielen dabei eine zentrale Rolle, da sie für Auslandsinvestitionen eine erhöhte Rechtssicherheit bieten. Neben dem Nutzen solcher Abkommen geht der Bericht auch auf Kritikpunkte und Reformbedarf ein, wie z.B. die Erhöhung der Transparenz von Schiedsverfahren oder die Präzisierung von Schutzstandards. Die Schweiz hat ihre ISA-Vertragspraxis in den letzten Jahren entsprechend weiterentwickelt und setzt sich auf multilateraler Ebene für die Umsetzung von Reformanliegen durch breit abgestützte Lösungen ein.

Nebst dem Schwerpunktkapitel gibt der Bericht einen Überblick über weitere wichtige aussenwirtschaftspolitische Entwicklungen und Tätigkeiten im Jahr 2017. Der Bundesrat setzte sich auch im vergangenen Jahr für den Erhalt und die Weiterentwicklung des gegenseitigen Marktzugangs mit der EU ein. Unter anderem konnte die Aktualisierung des für die Schweizer Industrie wichtigen Abkommens über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen («Mutual Recognition Agreement», MRA) in Kraft gesetzt werden. Mit dem Vereinigten Königreich sollen die bestehenden vertraglichen Beziehungen, die bisher überwiegend auf den bilateralen

■ **18.008 Politique économique
extérieure 2017. Rapport**

Rapport du Conseil fédéral du 10 janvier 2018 sur la politique économique extérieure 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.01.2018

Créer des conditions-cadre favorables aux investissements suisses à l'étranger

Le Conseil fédéral a, le 10 janvier 2018, approuvé le rapport sur la politique économique extérieure 2017, qui met en lumière l'importance croissante des investissements internationaux et des accords de protection des investissements et qui rend compte des autres éléments notables de l'évolution de la politique économique extérieure.

La Suisse compte parmi les dix principaux exportateurs de capitaux. Elle est tributaire de conditions-cadre favorables aux investissements à l'étranger. Les accords de protection des investissements (API) jouent un rôle majeur dans ce contexte, car ils offrent une meilleure sécurité juridique pour les investissements à l'étranger. Outre l'utilité de ces accords, le rapport aborde plusieurs points critiques et met en évidence les réformes à entreprendre. Il s'agit, par exemple, d'accroître la transparence dans les procédures d'arbitrage ou de préciser les normes de protection. La Suisse a développé ces dernières années sa pratique en matière d'API dans cette direction et se mobilise au niveau multilatéral pour répondre aux besoins en termes de réforme par des solutions à large échelle.

En plus des thèmes prioritaires abordés dans le chapitre introductif, le rapport contient un aperçu des principaux développements et activités de la politique économique extérieure en 2017. L'an dernier, le Conseil fédéral a continué de s'engager pour le maintien et le développement de l'accès réciproque au marché pour la Suisse et l'UE. La mise à jour de l'accord relatif à la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité (ARM), notamment, qui est d'une importance cruciale pour l'industrie suisse, est entrée en vigueur. Avec le Royaume-Uni, il s'agit de garan-

■ **18.008 Politica economica esterna.
Rapporto 2017**

Rapporto del Consiglio federale del 10 gennaio 2018 sulla politica economica esterna 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.01.2018

Creare condizioni quadro favorevoli per gli investimenti svizzeri all'estero

Il 10 gennaio 2018 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica economica esterna 2017. Il rapporto sottolinea l'importanza crescente degli investimenti internazionali e degli accordi di promozione e protezione reciproca degli investimenti e fornisce un resoconto su altri importanti sviluppi di politica economica esterna.

La Svizzera è uno dei dieci principali esportatori di capitali al mondo e come tale deve poter contare su condizioni quadro favorevoli agli investimenti all'estero. Gli accordi di promozione e protezione reciproca degli investimenti (APPI) svolgono in tal senso un ruolo fondamentale, offrendo agli investitori una maggiore certezza del diritto. Oltre che sull'utilità di questi accordi, il rapporto si sofferma anche su alcuni punti critici e sulla necessità di riforme, come il miglioramento della trasparenza delle procedure di arbitrato o la precisazione delle norme di protezione. Negli ultimi anni la Svizzera ha sviluppato di conseguenza la sua prassi in materia di APPI, inoltre si adopera sul piano multilaterale per l'attuazione di riforme con l'adozione di soluzioni ampiamente condivise.

Al di là del capitolo introduttivo, il rapporto fornisce una panoramica dei principali sviluppi e attività di politica economica esterna del 2017. Anche nell'anno appena trascorso il Consiglio federale si è impegnato a favore del mantenimento e dello sviluppo del reciproco accesso al mercato con l'UE. Tra le altre cose, è stato posto in vigore l'aggiornamento dell'Accordo sul reciproco riconoscimento in materia di valutazione della conformità («Mutual Recognition Agreement», MRA), particolarmente importante per l'industria svizzera. Le relazioni esistenti con il Regno Unito, finora basa-

Verträgen Schweiz-EU beruhen, nach dem geplanten Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU sichergestellt und wo möglich ausgebaut werden. Ausserhalb Europas ist der Bundesrat weiterhin bestrebt, das Freihandelsnetz auszubauen.

Die Gesamtübersicht des Berichts sowie das Schwerpunktkapitel werden im Internet auch auf Englisch veröffentlicht.

[Bericht \(Link\)](#)

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 30.01.2018

Im Rahmen der Beratung des Aussenwirtschaftsberichts 2017 (18.008) hat die Kommission eine Auslegeordnung der aussenwirtschaftlichen Aktualitäten und Entwicklungen im Berichtsjahr gemacht. Die Kommission befasste sich insbesondere mit dem Schwerpunktthema des Berichts - den Entwicklungen beim internationalen Investitionsschutz und den Massnahmen der Schweiz zur Weiterentwicklung von Investitionsschutzabkommen. Ausserdem thematisierte sie unter anderem den Verhandlungsstand verschiedener Freihandelsabkommen sowie die wirtschaftlichen Herausforderungen im Zusammenhang mit dem «Brexit» und die diesbezügliche Strategie des Bundesrates. Die Kommission hat vom Bericht Kenntnis genommen und beantragt ihrem Rat den darin enthaltenen Bundesbeschluss für die Genehmigung zolltarifischer Massnahmen einstimmig zur Annahme.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

tir les relations contractuelles existantes, qui reposent principalement sur les accords bilatéraux Suisse-UE et, dans la mesure du possible, de développer ces relations à l'issue du processus de sortie du Royaume-Uni de l'UE. Au-delà de l'Europe, le Conseil fédéral poursuit ses efforts pour compléter le réseau d'accords de libre-échange.

Le condensé du rapport et son chapitre introductif sont également disponibles en version anglaise sur l'internet.

[Rapport \(lien\)](#)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 30.01.2018

Dans le cadre de l'examen du rapport sur la politique économique extérieure 2017 (18.008), la commission a dressé un état des lieux des développements et des thèmes d'actualité en lien avec la politique économique extérieure qui ont marqué l'année sous revue. Elle s'est notamment penchée sur le point principal du rapport, à savoir les développements dans la protection des investissements internationaux et les mesures de la Suisse pour étoffer les accords de protection des investissements. Elle a également discuté de l'état des négociations concernant plusieurs accords de libre-échange ainsi que des défis économiques liés au Brexit et de la stratégie du Conseil fédéral en la matière. La commission a pris acte du rapport et propose à son conseil, à l'unanimité, d'adopter l'arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

te principalmente sugli accordi bilaterali Svizzera-UE, dovranno essere garantite e se possibile estese dopo la prevista uscita del Paese dall'UE. Al di fuori dell'Europa il Consiglio federale prosegue il suo operato per ampliare la rete di accordi di libero scambio.

Il compendio e il capitolo introduttivo del rapporto sono pubblicati su Internet anche in inglese.

[Rapporto \(link\)](#)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 30.01.2018

Nell'ambito dell'esame del rapporto sulla politica economica esterna 2017 (18.008) la Commissione ha condotto un'analisi delle attualità e degli sviluppi di politica estera nell'anno in rassegna. La Commissione si è occupata in particolare dell'argomento centrale del rapporto, ossia degli sviluppi in materia di protezione degli investimenti internazionale e dei provvedimenti adottati dalla Svizzera intesi a sviluppare ulteriormente gli accordi di protezione degli investimenti. Ha inoltre tematizzato, tra l'altro, lo stato dei negoziati di vari accordi di libero scambio nonché le sfide di natura economica in relazione alla «Brexit» e la relativa strategia del Consiglio federale. La Commissione ha preso atto del rapporto e propone all'unanimità alla propria Camera di accogliere il decreto federale che approva le misure tariffali contenute in detto rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)